



الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزير الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



“**אָמֵן**” | **אָמֵן**

JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE



#JTC2024

jtc.tn

الجمهوريّة التونسيّة
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارَة الشُّؤُون الثقافِيَّة
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



أيام قرطاج المسرحية : أنشودة المسرح والإنسانية

التكنولوجيات الجديدة على الممارسة المسرحية في مسألة دورها ولوقعها في هذا العالم!

ولأن المسرح هو فن المقاومة والحياة، فإن أيام قرطاج المسرحية اختارت كعادتها أن تطرق أبواب قضايا كونية واهتمامات إنسانية تهم العالم بأسره. وهكذا سيكون ركح هذه التظاهرة المرجعية ملتقى لفرق من إفريقيا وأوروبا وأسيا وأمريكا اللاتينية والعالم العربي ليكون المسرح هو الخيط الرابط بينها، وليكون الفن هو مُنطلقها بوصلتها وسلامها في محظوظة الحدود التي فرضها التاريخ والجغرافيا واللغة.

أيام قرطاج المسرحية شمعة أمل تضيء هذا العالم وتؤكد أن الفن قادر على تخطي الأزمات وتوحيد الشعوب. تذكّرنا أيام قرطاج المسرحية بأن الخشبة هي مساحة من الأمان والإبداع، تعلو فوقها الأصوات الحرة، وتحرر فيها المشاعر من الكبت والخوف، وتكتب من أجلها نصوص السرد والحكايا المتأرجحة بين الواقع موجود وحلم منشود.

سواء كثا شغوفين بالمسرح أو كثا فضوليّين لاكتشاف هذا العالم الساحر، فإن أيام قرطاج المسرحية تذكّرنا دائمًا بأن الفن الرابع نافذة مفتوحة على العالم وأنشودة تتغنى بالإنسانية!

أينة الصرافي
وزيرة الشؤون الثقافية

تستحوذ أيام قرطاج المسرحية منذ انبعاثها على مكانة متفردة وستتأثر بمرتبة مميزة على خارطة الأحداث الثقافية والفنية في تونس وفيقيها والعالم العربي. إنها أكثر من مجرد مهرجان وأكثـر من مجرد موعد مسرحي، هي تقاطع حقيقي بين التعبيرات الفنية، وهي حوار بين التأملات الفكرية والمقاربات الجمالية القادمة من جميع أنحاء العالم.

منذ تأسيسها سنة 1983، تحت أيام قرطاج المسرحية هوية خاصة وتركت بصمة لا تتكرر في الالتزام بتقديم مسرح المعنى والجودة. من دورة إلى أخرى، يتأكد هذا الالتزام وهذا الخيار الفكري والفكري من خلال احتضان الركح لقضايا كونية، ومن خلال احتفاء المسارح بتجليات الثقافات العربية والإفريقية والأجنبية.

تعرف أيام قرطاج المسرحية في دورتها الخامسة والعشرين شعار «المسرح مقاومة... الفن حياة»، وهو ما يؤكد أن المسرح أعمق بكثير من مجرد فن من فنون العرض بل هو مرآة لجوهر الإنسانية ورجم صدى للواقع. وليست المسرحيات المبرمجة في هذه الدورة سوى نماذج حية عن النضالات الاجتماعية، وعن أزمة المهوية، وعن ملاحم الإنسانية في ترسیخ قيم الحرية والعدالة والمحبة...

وكما يحفر الفن الرابع عميقاً في الذاكرة الجماعية، فإنه أيضًا يحمل نظرة معاصرة ولا ينفصل عن الواقع رقمي متغير ومتتطور... وفي هذا السياق سهّلت ورشات وندوات أيام قرطاج المسرحية بهذه الرهانات والتحديات في نقاش مستفيض حول مدى تأثير



The Carthage Theater Days: An Ode to the Stage and Humanity

For decades, the Carthage Theater Days (JTC) have stood as one of the most prominent cultural events in Tunisia and the broader Arab and African worlds. More than just a festival, it serves as a dynamic crossroads for artistic expression, where dialogues, reflections, and theatrical aesthetics from across the globe converge.

Since their inception in 1983, the JTC have been celebrated for their dedication to meaningful theater grounded in identity. Over the years, this mission has evolved, showcasing universal themes while honoring the richness of Arab and African cultures.

The 25th edition, themed “Theater of All Resistances... The Art of Life,” highlights the idea that theater is far more than a representational art form... it is a profound reflection of the human soul. This year’s performances explore themes such as social struggles, identity crises, and universal aspirations for freedom, justice, and love. Rooted in collective memory, theater also embraces a forward-looking perspective. This edition includes debates and workshops tackling critical topics, such as the influence of new technologies on the stage and the role of theater in an increasingly fragmented world.

The universality of these artistic and human concerns has attracted a vibrant delegation from around the world. Companies from Africa, Europe, Asia, Latin America, and the Arab world will share the stage, proving once again that theater transcends borders and language barriers.

The JTC are a beacon of hope, a testament to art’s ability to surmount crises and unite people. They remind us that in a world often divided and uncertain, theater remains a space where voices are amplified, emotions shared, and stories brought to life.

Whether you are a devoted theater enthusiast or simply curious, the JTC invite you to experience the stage as a window to the world and a celebration of humanity in all its diversity.

Amina Grarfi
Minister of Cultural Affairs



Les Journées Théâtrales de Carthage : Une Ode à la Scène et à l'Humanité

Les Journées Théâtrales de Carthage (JTC) incarnent depuis des décennies l'un des événements culturels majeurs de la Tunisie et du monde arabe et africain.. Plus qu'un simple festival, c'est un véritable carrefour d'expressions artistiques, où se croisent dialogues, réflexions et esthétiques théâtrales issus des quatre coins du monde.

Depuis leur création en 1983, les JTC se distinguent par leur engagement envers un théâtre de sens et d'identité, cette vocation s'est affirmée au fil des éditions, en mettant à l'honneur des thématiques universelles tout en valorisant les cultures arabes et africaines.

La 25ème édition, dont le thème est « Le théâtre de toutes les résistances... l'art de la vie » démontre que le théâtre, loin d'être un simple art de représentation, est aussi un miroir de l'âme humaine. Les pièces programmées explorent les luttes sociales, les dilemmes identitaires et les aspirations universelles à la liberté, à la justice et à l'amour.

Comme le 4ème art repose sur une mémoire collective, il a aussi une vision contemporaine, des débats et des ateliers auront lieu et permettront de réfléchir à des enjeux cruciaux, tels que l'impact des nouvelles technologies sur une scène de théâtre et le rôle de ce dernier dans un monde fragmenté.

L'universalité des préoccupations artistiques et humaines drainera une importante délégation de tous les coins du monde.

En effet, des compagnies d'Afrique, d'Europe, d'Asie, d'Amérique Latine et du monde arabe partageront la scène, prouvant une fois de plus que le théâtre n'a ni frontières ni barrières linguistiques.

Les JTC sont un souffle d'espoir, une affirmation que l'art peut transcender les crises et rassembler les âmes. Ces journées nous rappellent que, dans un monde souvent marqué par la division et l'incertitude, le théâtre reste un espace où les voix s'élèvent, où les émotions se partagent et où les récits se tissent.

Passionnés ou curieux en quête de découvertes, les JTC vous rappelleront que le théâtre est une fenêtre ouverte sur le monde et une célébration de l'humanité dans toute sa diversité.

Amina Zarfi

Ministre des Affaires culturelles





إنه رهان عملت على تحقيقه وزارة الشؤون الثقافية من خلال المسرح ووزارة العدل عبر تكوين وتدريب المساجين على تخفي الصعوبات بظافر الجهود والتعامل الأفقي بين مؤسسات الدولة أين تبلور الأفكار وتتجزأ المشاريع ويكون الإبداع والابتكار سيد المواقف.

لا يفوتي أن أهنئ المسرح التونسي بالنتائج على إثر إثراز الأعمال المسرحية التونسية على العديد من الجوائز في أعرق المهرجانات المسرحية العربية، كما أبارك لمهرجان أيام قرطاج المسرحية انضمامه مؤخراً لشبكة طريق الحرير الصيني مع التمنيات بمزيد الإشعاع بالمحافل الدولية الكبرى.

الموعد متعدد بين عشاق المسرح وأهم العروض المسرحية التونسية، العربية والعالمية في الدورة 25 لأيام قرطاج المسرحية من 23 إلى 30 نوفمبر 2024 للاستمتاع ببرنامج ثري ومتعدد يتخلله الندوات الفكرية والورشات التكوينية حتى تكون تونس محطة فنية كبرى تجمع الخبرات من جميع أنحاء العالم ومخبراً للتجارب تهدف إلى البحث عن سبل الابتكار والتجديد في مجال المسرح وعلاقته بباقي الفنون.

حنـد المـقرـانـيـ

المديرة العامة للمؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والظاهرات الثقافية والفنية

تماشياً مع توجهات وزارة الشؤون الثقافية الداعمة للثقافة والفن في تونس والخارج وإيماناً بمبدأ مَد جسور التواصل مع الدول الشقيقة والصديقة من كل قارات العالم، تحتفي تونس بالفن الرابع من خلال دورة جديدة من مهرجان أيام قرطاج المسرحية، هذه التظاهرة السنوية التي تجمع رواد المسرح من فنانين، نقاد، أكاديميين ومختصين في مختلف المجالات لتكون

أرض اللقاء، أرض التواصل وتبادل التجارب والخبرات. لطالما كان المسرح «أب الفنون» مناصراً وداعماً للقضايا الإنسانية حيث تمثل أيام قرطاج المسرحية منصة للتغيير عن

كل أشكال الدعم والتضامن مع القضايا العادلة، لا سيما التضامن مع الدول التي تعاني وطأة الحروب والتهجير. هذه الدورة ستكون صوت المظلومين والمدافعين عن الحق في استرداد الحرية والكرامة لكلشعوب العربية المضطهدة.

وفي احتفاؤه بالسنة الواحدة بعد الأربعين من تأسيسه، يواصل المهرجان الدولي لأيام قرطاج المسرحية في بُث رسائل إنسانية ترسّخ معاني النضال والمقاومة من أجل العدالة والحرية.

ولأيام قرطاج المسرحية فقرة قارة «مسرح الحرية» تثمن الإبداع أيـنـماـ كانـ وـمـنـ كـانـ، فيـخـرـجـ الفـنـ مـنـ خـلـفـ جـدـرانـ وـأـسـوارـ السـجـونـ وـيـعـرـضـ عـلـىـ أـرـكـاجـ المـسـارـحـ وـالـقـاعـاتـ كـتـجـرـيـةـ فـرـيدـةـ فيـ الـعـالـمـ الـعـرـبـيـ وـالـغـرـبـيـ وـيـصـبـحـ وـسـيـلـةـ لـمـقاـوـمـةـ الـوـحـدـةـ وـالـعـزـلـةـ وـفـرـصـةـ لـاـكـتـشـافـ موـاهـبـ وـطـاقـاتـ فـنـيـةـ أـفـرـزـتـهاـ تـجـارـبـ ذـاتـيـةـ مـتـنـوـعـةـ.



In line with the Ministry of Cultural Affairs' commitment to supporting culture and the arts in Tunisia and abroad, and recognizing art's vital role in fostering ties with friendly nations across all continents, Tunisia proudly celebrates theater with a new edition of the Carthage Theater Days Festival. Each year, this event gathers leading figures in theater, including artists, critics, trainers, and specialists, creating a vibrant space for exchange and collaboration.

Theater, known as the "Father of the Arts," has long served as a voice for human causes. Since its inception, the Carthage Theater Days Festival (JTC) has been a platform for solidarity, particularly with nations affected by war and displacement. This edition seeks to amplify the voices of the oppressed and those advocating for freedom and dignity across the Arab world.

As the festival marks its 41st anniversary, it remains steadfast in promoting humanistic values for a fairer, freer world. The "Theater of Freedom" section highlights theater's transformative role as a tool for rehabilitation and reintegration. In a groundbreaking initiative for the Arab world, art created within prison walls will be brought to the stage, offering prisoners a

chance to overcome isolation and uncover hidden talents. This initiative reflects a partnership between the Ministry of Cultural Affairs and the Ministry of Justice. I also extend my congratulations to Tunisian theater for its recent accolades at Arab festivals and applaud Carthage Theater Days for joining the Chinese Silk Road network, a step that promises greater international visibility.

From November 23 to 30, 2024, theater enthusiasts are invited to attend the 25th edition of the JTC, featuring a diverse program of Tunisian, Arab, and international theater. The festival will also provide a platform for reflection on theater's connections with other art forms through seminars and workshops led by national and international experts.

Hend Mokrani
Managing Director, ENPFMCA



Conformément aux orientations du ministère des Affaires culturelles soutenant la culture et l'art en Tunisie et à l'étranger, et croyant au rôle essentiel de l'art comme vecteur dans la consolidation des liens avec les pays frères et amis de tous les continents du monde, la Tunisie célèbre le quatrième art à travers une nouvelle édition du Festival des Journées Théâtrales de Carthage. Cette manifestation rassemble chaque année des pionniers du théâtre, des artistes, des critiques, des professeurs et des spécialistes dans divers domaines, pour être un lieu de rencontre et d'échange d'expériences et d'expertises.

«Père des arts», le Théâtre était toujours la voix des causes humaines, ainsi depuis sa création les JTC sont une plateforme d'expression de toutes les formes de soutien et de solidarité des causes justes en particulier les pays vivant sous le poids de la guerre et les déplacements. Cette édition sera la voix des opprimés et des défenseurs des causes justes et du droit à la liberté et la dignité des peuples arabes opprimés. Le festival célèbre cette année la 41ème année de sa création en poursuivant sa diffusion des valeurs humanistes pour un monde plus juste et plus libre. Ainsi la section « Théâtre de la Liberté » révèle que le 4ème art est aussi un moyen de réhabilitation et d'insertion. Dans une expérience unique dans le

monde arabe, l'art prend source derrière les barreaux pour être accueilli sur scène comme moyen de lutter contre la solitude et une occasion pour former les prisonniers à défier les difficultés et découvrir leurs talents cachés dans le cadre d'une collaboration entre le ministère des affaires culturelles et le ministère de la justice.

Par ailleurs, je tiens aussi à féliciter le théâtre tunisien pour ses dernières distinctions dans les festivals arabes ainsi que le festival des Journées Théâtrales de Carthage pour son adhésion au réseau chinois de la route de la soie en lui souhaitant plus de rayonnement dans les grands événements internationaux. Du 23 au 30 novembre 204, les théâtrophiles ont rendez-vous avec les principaux œuvres théâtrales tunisiennes arabes et internationales dans la 25ème édition des JTC à travers un programme riche et varié. Les JTC seront aussi un moment de réflexion et d'échange autour du 4ème art en relation avec les autres formes artistiques et ceci à travers les colloques et les ateliers de formation animés par les experts nationaux et internationaux.

Hend Mokrani
directrice générale de l'ENPFMCA





إنساني أرحب وأكثر جمالاً وحباً نشراً لثقافة الحياة والسلام
وحق الاختلاف. وتناغماً مع هذا التوجه اخترنا أن يكون
موضوع الندوة الدولية لهذه الدورة:

«المسرح والإبادة والمقاومة: نحو أفق إنسي جديد»
فضلاً عما تتضمنه برمجة المهرجان بدءاً بالمسابقة الرسمية
وتقديم عروض خارج المسابقة من تونس والعالم العربي
وأفريقياً والعالم حيث تمت دعوة مسار مقاومة من فيزو وبالا
والبرازيل مع افتتاحنا على آسيا، فدعونا، بمناسبة الاحتفاء
بالدورة 25، المسرح الصّيني إذ تمت برمجة عرض «عودة
النّجم» لـ Lemi Ponifasio أحد أبرز المخرجين والكوريغراف
المشهور له بالتميّز ليقدم العرض الأول عالمياً للعمل الذي قدّم
في الصين قبل أسبوعين من المهرجان.



وحافظت الأيام على برمجة قسم مسرح الحرية للمودعين
بالسجون ومؤسسات الإصلاح واستحدثت قسم مسرح
الإدماج العلاجي ومسرح الأشخاص ذوي الإعاقة إضافة إلى
برمجة مسرح الأطفال واليافعين والمسرح المدرسي ومسرح
نوادي دور الثقافة والشباب.
ليكتمل المشهد بإقامة ورشات ودورات تكوينية فنية في
عدة مجالات مسرحية وركحية مختصة يقدمها مختصون
ومبدعون أجانب ومن تونس مشهود لهم بالكفاءة والتميز.
 وإننا نأمل في كل ذلك أن تواصل أيام قرطاج المسرحية إشعاعها
ونحت نهجها المخصوص الذي جعلها أم التظاهرات المسرحية
ببلادنا وبالمنطقة العربية والإفريقية وأهمها صيتاً وتاريخاً
وهي مكانة تعبر عنها درجة الإقبال العالمية التي تشهدها سنوياً
مختلف العروض وفي ذلك دلالة على أنّ للفن الرابع ببلادنا
محبيه وعشاقه من مختلف الأجيال والفئات الاجتماعية
التي ستجد في هذه الدورة ضالّتها الفنية الجمالية والفكريّة في
شتى العروض التي سيقدمها مسرحيون من تونس ومختلف
البلدان الشقيقة والصديقة المشاركة، فمرحباً بكم في تونس
أرض التسامح والفن والإبداع المتجدد. عاش المسرح، المسرح
مقاومة أولاً يكون، الفن حياة.

محمد مير العاري
مدير الدورة 25 أيام قرطاج المسرحية

تنظم الدورة الخامسة والعشرون للمهرجان الدولي «أيام
قرطاج المسرحية» في الفترة الممتدة من 23 إلى 30 نوفمبر
2024 ليعيش المشهد الثقافي في تونس على وقع أب الفنون
وليجدد المسرحيون وعشاق الفن الرابع متعة ولوج عالم
المسرح بمختلف أنماطه، عروضاً وورشات وندوات ولقاءات
لتتبادل التجارب بين المسرحيين من مختلف أصقاع العالم في
التظاهرة المسرحية الأهم والأعرق بالمنطقة المتوسطية العربية
والإفريقية وهي تبلغ سنتها الحادية والأربعين منذ انبعاثها،
ذلك أنّ للمسرح جذوراً ضاربة في تربة تونس الخضراء ليكون
على مختلف تعبيراته صوتاً للحق والجمال ومساندة للقضايا
الإنسانية العادلة.

ولئن تنتظم هذه الدورة في ظرف إنساني عاليٍّ صعبٍ يعاني
فيه أشقاؤنا الفلسطينيون واللبنانيون مختلف أشكال
الغطرسة والاضطهاد من قبل الكيان الصهيوني الغاشم
فقد اختارت أيام قرطاج المسرحية أن تكون مساندتها مطلقة
للقضية الفلسطينية العادلة في تناغم مع المساندة الرسمية
والشعبية ببلادنا تضامناً مع كل فلسطيني. من أجل ذلك ترفع
هذه الدورة قيم الانتصار للقضايا العادلة والحق في الحياة
ونشر ثقافة العقول المستنيرة ضد الإبادة وتدعونا إلى المقاومة
ثم المقاومة.

ولقد كان المسرح وما زال أمس واليوم وغداً من أرقى الأشكال
الفنية للمقاومة لينبت الأمل من رحم اليأس نشدانا لأفق

La 25^e édition du festival international «Journées Théâtrales de Carthage» se tiendra du 23 au 30 novembre 2024, plongeant la scène culturelle tunisienne dans l'effervescence de l'art théâtral. Ce rendez-vous permettra aux artistes et aux amateurs de théâtre de renouer avec la magie de la scène, à travers des spectacles, ateliers, conférences et rencontres favorisant les échanges entre professionnels de différentes régions du monde. Cette manifestation est la plus ancienne et la plus importante du théâtre dans l'espace méditerranéen, arabe et africain, marquant sa 41^e année d'existence et témoignant des racines profondes du théâtre dans la culture tunisienne, où il incarne l'expression de la justice, de la beauté et des causes humaines.

Cette édition se tient dans un contexte mondial difficile, dans lequel nos frères palestiniens et libanais subissent les formes les plus brutales d'oppression de la part de l'entité sioniste. Les Journées Théâtrales de Carthage réaffirment leur soutien inconditionnel à la juste cause palestinienne, en harmonie avec le soutien officiel et populaire de la Tunisie. C'est pourquoi cette édition portera haut les valeurs de défense des causes justes, du droit à la vie et de la promotion de la culture éclairée contre le génocide et appelle à la résistance.

Le théâtre a toujours été, et demeure, hier, aujourd'hui et demain, une forme de résistance. Il fait naître l'espoir au cœur du désespoir, en quête d'un horizon humain plus vaste, beau et pacifique, tout en valorisant la diversité et les différences. En écho à cette vision, nous avons choisi pour le colloque international de cette édition le thème : Théâtre, Génocide et Résistance : Vers un Nouvel Horizon Humaniste

Le programme des JTC inclut, outre la compétition officielle, une section non compétitive qui affiche des créations venues d'Afrique et du monde arabe, y compris une belle représentativité du théâtre tuni-

sien, une ouverture sur le monde ainsi que diverses sections : Théâtre de la Liberté, Théâtre scolaire, Théâtre des clubs des maisons de culture, théâtre pour le jeune public et Théâtre de l'intégration.

Les JTC s'ouvrent également sur le continent américain et programmement, pour cette année, des expériences venues de pays tels que le Venezuela et le Brésil. La Chine est aussi un pays hôte à travers la présence de la nouvelle création « Star returning » du metteur en scène Lémi Ponifacio dont la première vient d'avoir lieu en Chine et offre à la Tunisie sa première mondiale.

Les JTC sont aussi des ateliers et workshops portant sur le jeu, l'acteur et l'écriture ... dirigés par des experts et créateurs reconnus de Tunisie et d'ailleurs, visant à enrichir les compétences des participants. Nous espérons ainsi que les Journées Théâtrales de Carthage continueront à rayonner, consolidant leur place singulière qui en a fait la «mère des manifestations théâtrales» dans toute la région, en Afrique et dans le monde Arabe, un statut attesté par l'enthousiasme du public, qui reflète l'attachement des Tunisiens au quatrième art, toutes générations et catégories sociales confondues. Ils trouveront dans cette édition une expérience esthétique et intellectuelle à travers les divers spectacles proposés par des artistes de Tunisie et d'autres pays amis et frères.

Bienvenue en Tunisie, terre de tolérance, d'art et de créativité renouvelée.

Vive le théâtre ! Le théâtre de toutes les résistances... l'art de la vie

Mohamed Mounir Argui,

Directeur de la 25^e édition des Journées Théâtrales de Carthage



The 25th edition of the international «Carthage Theater Days» festival will be held from November 23 to 30, 2024, immersing the Tunisian cultural scene in the vibrancy of theatrical art. This event will offer artists and theater enthusiasts the opportunity to reconnect with the magic of the stage through performances, workshops, conferences, and encounters that promote exchanges between professionals from various regions of the world. As the oldest and most important theater event in the Mediterranean, Arab, and African regions, the festival celebrates its 41st year standing as a testament to the deep roots of theater in Tunisian culture, embodying the ideals of justice, beauty, and human advocacy.

This edition unfolds amid a challenging global context, as our Palestinian and Lebanese brothers are enduring the most brutal forms of oppression from the Zionist entity. The Carthage Theater Days reaffirm their unwavering support for the Palestinian cause, in line with the official and popular support of Tunisia. Thus, this edition will proudly uphold the values of defending just causes, the right to life, and the promotion of enlightened culture against genocide, calling for resistance.

Indeed, Theater has always been, remains and forever will be a form of resistance. It sparks hope in the heart of despair, seeking a broader, more beautiful, and peaceful human horizon, while celebrating diversity and differences. In line with this vision, we have chosen the theme for this edition's international colloquium: 'Theater, Genocide, and Resistance: Towards a New Humanist Horizon'.

The JTC program includes, in addition to the official competition, a non-competitive section showcasing works from Africa and the Arab world, with a strong

representation of Tunisian theater and an openness to global perspectives. It also features various sections: Theater of Freedom, School Theater, Cultural Club Theater, Youth Theater, and Theater of Inclusion.

The JTC is also expanding its reach to the Americas this year, featuring works from countries such as Venezuela and Brazil. China will be a guest country as well, with the inclusion of 'Star Returning', the latest production by director Lemi Ponifasio, which recently premiered in China and is making its world premiere in Tunisia.

The JTC also offers workshops focused on performance, acting, and writing, led by esteemed experts and creators from Tunisia and beyond, aiming to enhance participants' skills and expertise.

We hope that the Carthage Theater Days will continue to shine, strengthening their unique role as the «mother of theater festivals» throughout the region, Africa, and the Arab world. A status confirmed by the enthusiasm of audiences, reflecting the deep attachment of Tunisians to the art of theater across all generations and social backgrounds. This edition promises an enriching aesthetic and intellectual experience through diverse performances by artists from Tunisia and other friendly nations.

Welcome to Tunisia, land of tolerance, art, and renewed creativity.
Long live theater! The art of resistance... the art of life.

Mohamed Mounir Argui,
Director of the 25th Edition
of the Carthage Theater Days

Comité directeur
الهيئة المديرة
Steering Committee



محمد منير العرقي

يترأس الفنان المسرحي لجنة تنظيم أيام قرطاج المسرحية في دورتها الخامسة والعشرين لسنة 2024. وقد شغل منصب مدير إدارة المسرح والفنون الركحية بوزارة الشؤون الثقافية. كان عضواً إدارياً ومؤسسًا في عدد المهرجانات والمجالس والهيئات المسرحية... كما سجل حضوره في عضوية لجان التحكيم الدولية في عدد من المهرجانات المسرحية العربية. درس المسرح في المعهد العالي للفن المسرحي بتونس ودرسه في عدد من المعاهد على امتداد مسيرة تجاوزت ثلاثة عقود. مارس فن المسرح تمثيلاً وإخراجاً وتأليفاً... في رصيده أكثر من عشرين مسرحية والعديد من الألقاب والتكريمات والجوائز الوطنية والدولية. شارك منير العرقي بالظهور كممثل في عدد من الأفلام والمسلسلات التونسية.

Mohamed Mounir Argui

Il préside la 25ème édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC). Mohamed Mounir Argui a occupé de longues années durant le poste du directeur du Département de théâtre et des arts scéniques au ministère des Affaires culturelles.

Il a été membre du comité directeur et également fondateur de plusieurs festivals, comités et organismes de théâtre. Il a également été parmi les jurys de nombreux festivals de théâtre arabes.

Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique (ISAD) de Tunis, Mounir Argui a mené à ses débuts une carrière d'enseignant de théâtre dans plusieurs lycées, contribuant à l'éveil artistique de plusieurs générations avant de se consacrer à la création.

Au fil d'une carrière de plus de trois décennies, Mounir Argui a été bien présent sur la scène théâtrale nationale et arabe en tant que dramaturge, metteur en scène et également acteur, contribuant à l'enrichissement du répertoire artistique avec plus d'une vingtaine de pièces de théâtre. Il a été décoré et honoré plusieurs fois en Tunisie comme à l'étranger.

Il a également joué dans plusieurs films et feuilletons tunisiens.

President of the 25th edition of the Carthage Theatre Days (JTC) and former director of the Theatre and Performing Arts Department at the Ministry of Cultural Affairs. M.Mounir is a founding member and leader of several theater festivals, committees, and organizations, who also served as a jury member in numerous Arab theater festivals.

This graduate of the Higher Institute of Dramatic Art (ISAD) in Tunis, began his career as a theater teacher in high schools, inspiring generations before dedicating himself fully to theater creation. Over more than three decades, he has made a lasting impact on the national and Arab theater scene as a playwright, director, and actor, enriching the artistic repertoire with over twenty plays.

In addition to being honored and acknowledged for his theater creations, both nationally and internationally, M.Mounir Argui has also appeared in several Tunisian films and TV series.



Abdelhamid Mansouri

He is the Administrative and Financial Affairs Manager for the 2024 edition of the Carthage Theatre Days (JTC).

With a master's degree in management and accounting, Abdelhamid Mansouri began his career at the Ministry of Cultural Affairs in 1991, joining the National Library of Tunisia (TNT).

Since 2011, he has collaborated with various organizing committees for international festivals, including the Tunis International Book Fair and the Carthage Theatre Days.

Currently, Abdelhamid Mansouri serves as the Procurement Officer at the National Institution for the Promotion of Festivals and Cultural and Artistic Events (ENPFMCA).

Il est le responsable des affaires administratives et financières de l'édition 2024 des Journées théâtrales de Carthage (JTC).

Il a une maîtrise en gestion et en comptabilité. Abdelhamid Mansouri a rejoint le ministère des Affaires culturelles en 1991, intégrant la Bibliothèque nationale tunisienne (TNT).

Depuis 2011, Abdelhamid Mansouri collabore avec les différents comités d'organisation des festivals internationaux tels que la Foire internationale du livre de Tunis et les Journées théâtrales de Carthage...

Il occupe actuellement le poste du chargé des achats à l'Etablissement National pour la Promotion des Festivals et des Manifestations Culturelles et Artistiques (ENPFMCA).

عبد الحميد المنصوري

يشغل عبد الحميد المنصوري منصب المكلف بالشؤون الإدارية والمالية ضمن الهيئة المديرة لأيام قرطاج المسرحية 2024. وهو متخصص على شهادة الأستاذية في التصرف والمحاسبة. التحق كموظفي بوزارة الشؤون الثقافية منذ سنة 1991 حيث بدأت مسيرته المهنية من بوابة دار الكتب الوطنية.

منذ سنة 2011، أصبح عبد الحميد المنصوري يضطلع ببعضوية هيئات تنظيم المهرجانات الدولية على غرار معرض تونس الدولي للكتاب وأيام قرطاج المسرحية...

يتولى حاليا منصب مكتبي مكلف بالشراكات بالمؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والظاهرات الثقافية والفنية.



Nissaf Ben Hfsia

Diplômée de l’Institut Supérieur des Arts Dramatiques, spécialité « Théâtre et arts du spectacle », actrice professionnelle, Nissaf Ben Hfsia a occupé plusieurs postes administratifs. Elle a présidé le comité d’organisation des Journées Théâtrales de Carthage pour deux éditions 2021 et 2022. Elle a été directrice-adjointe de production et distribution au sein de la direction des arts scéniques de 2018 à 2023 ; puis directrice au sein de la direction générale de l’action culturelle en 2023.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts specializing in Theater and Performing Arts, Nissaf is a professional actress who has held several administrative positions. She chaired the organizing committee of the Carthage Theater Days for the 2021 and 2022 editions. From 2018 to 2023, she served as deputy director of production and distribution in the Directorate of Performing Arts, then became director within the General Directorate of Cultural Action in 2023.

نصاف بن حفصية

تخرجت نصاف بن حفصية من المعهد العالي للفنون الركحية مختصة في المسرح وفنون العرض .
وعلاوة على أنها ممثلة محترفة تقلدت نصاف عدید المهام الإدارية، حيث كلفت بإدارة الفنون الركحية ورئيسة لجنة تنظيم أيام قرطاج المسرحية للدورتين الثانية والعشرين والثالثة والعشرين (2021/2022) كما اشتغلت كاهية مدير الإنتاج والتّرويج بإدارة الفنون الركحية من 2018 إلى غاية 2023 ثم مديرة مؤسسات العمل الثقافي (2023)



Seifeddine Ferchichi

Membre du comité directeur des Journées théâtrales de Carthage et membre du comité artistique chargé de la sélection des spectacles durant quatre éditions successives, Seifeddine Ferchichi est docteur en sciences culturelles-spécialité théâtre et sciences du spectacle de l’Institut Supérieur d’Art Dramatique de Tunis. Il est Maître-assistant à l’Institut Supérieur de Musique et de Théâtre du Kef ainsi que la Faculté des Sciences Sociales et Humaines 9 avril. Il a publié plusieurs articles et ouvrages collectifs autour du théâtre. En 2015, il a mis en scène la pièce « Femme Femme...Discours féministes » qui a reçu plusieurs distinctions en Egypte et en Jordanie.

A steering committee member for the Carthage Theatre Days Festival and part of its artistic selection committee for four consecutive editions. Seifeddine holds a doctorate in cultural sciences specializing in theater and performing arts from the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis. He currently serves as Assistant Professor at both the Higher Institute of Music and Theatre/ El Kef and the Faculty of Social and Human Sciences/ Tunis. Seif has published numerous articles and collaborative works on theater. In 2015, he directed ‘Femme Femme... Feminist Discourses’, a play that earned distinctions in Egypt and Jordan.

سيف الدين الفرشيشي

على امتداد أربع دورات متتالية، يتمتع سيف الدين الفرشيشي بصفة عضو الهيئة المديرة لأيام قرطاج المسرحية وعضو اللجنة الفنية لاختيار العروض.

وهو حائز على شهادة الدكتوراه في العلوم الثقافية، اختصاص مسرح وفنون العرض من المعهد العالي للفن المسرحي بتونس. يشغل خطة أستاذ مساعد بالمعهد العالي للموسيقى والمسرح بالكاف. نشر عديد الإصدارات وساهم في تأليف كتب جماعية هتم بالفن المسرحي، آخرها كتاب «ذاكرة أيام قرطاج المسرحية». كتب العديد من المقالات عن المسرح ووظائفه وتقنياته وأعلامه ... في سنة 2015 كتب وأخرج مسرحية «مرا مرا.. خطابات نسوية» المتوجة بأكثر من جائزة في مصر والأردن.



Mohamed Hédi Belkhir

Alias Mich

Diplômé de l’Institut Supérieur d’Art Dramatique de Tunis, Med Hédi Belkhir est un ingénieur de son et régisseur général. Il a forgé son parcours professionnel en multipliant les formations et stages, notamment en France, en Allemagne, ou encore en Egypte. Sa polyvalence professionnelle confirmée lui a valu la direction technique de plusieurs festivals nationaux qu’internationaux tels que le Festival International de Hammamet, le Festival international de Carthage, Dream City, Gabes Cinema Fen, ou encore les Journées Chorégraphiques de Carthage, les Journées Musicales de Carthage, et les Journées Théâtrales de Carthage.

A.k.a Mich

Graduated from the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis, Mich is a sound engineer and general stage manager. He developed his career through numerous trainings and internships in France, Germany, and Egypt. His proven professional versatility has earned him the technical direction of various national and international festivals, including both Hammamet and Carthage International Festivals, Dream City, Gabes Cinema Fen, Carthage Dance, Carthage Music, and Carthage Theatre Days.

محمد هادي بلخير

تخرج محمد هادي بلخير من المعهد العالي للفن المسرحي ويشتغل مهندس صوت حيث نجحت مسيرة مهنية من خلال اكتساب الخبرات وتطويرها وتكتيف الدورات التكوينية والتربيات التي قام بها بفرنسا وألمانيا وكذلك بمصر... وبفضل مهارته وحرفيته العالية كلف محمد هادي بلخير بالإدارة التقنية لعديد المهرجانات المحلية والدولية على غرار مهرجان قرطاج والحمامات ودريم سيتي وقابس سينما فن و كذلك أيام قرطاج الكوريغرافية وأيام قرطاج الموسيقية وأيام قرطاج المسرحية.



Imed El May

Acteur, dramaturge, metteur en scène, Imed El May est aussi chercheur en philosophie. Il est professeur de théâtre au Centre universitaire d'art dramatique et d'activités culturelles. En plus de la publication des articles et œuvres collectifs sur individuels autour du théâtre, El May a écrit et mis en scène plusieurs pièces à l'instar : « Mon ami Nietzsche », « Errhout », « Résistance Plus », « Les sangs visages » ou encore « Perchman ». Ses œuvres ont reçu plusieurs prix en Tunisie et à l'étranger à l'instar du jubilé d'Or du festival du théâtre en Jordanie et le prix de la meilleure œuvre au festival international de Théâtre de Kerbala (Irak) en plus du prix de la liberté d'expression Nejiba Hamrouni du SNJT lors des éditions des JTC 2017/2022.

Actor, playwright, and director, Imed is also a philosophy researcher and theater professor at the University Center for Dramatic Art and Cultural Activities. Alongside publishing individual and collective works on theater, El May has written and directed numerous plays, including 'My Friend Nietzsche', 'Errhout', 'Resistance Plus', 'Blood Faces', and 'Perchman'. His works have garnered several awards both in Tunisia and internationally, such as the Golden Jubilee Prize at the Theater Festival in Jordan and the Best Work Award at the International Theater Festival of Karbala (Iraq), as well as the Nejiba Hamrouni Prize for Freedom of Expression from the SNJT during the 2017 and 2022 JTC editions.

عـمـادـ الـيـ
ممثل ومؤلف ومخرج مسرحي وباحث دكتوراه في الفلسفة اختصاص تنوير وحداثة من خلال بحث بعنوان «قيم التمرد في مسرح جان بول سارتر». أستاذ مسرح بالمركز الجامعي للفنون الدرامية والأنشطة الثقافية، صدر له أكثر من عشرين مقالاً في المسرح والفكر والمسائل الجمالية والفلسفية وله بحوث منشورة في كتب جماعية. ألف وأخرج عدة مسرحيات منها «دين دين» و«الإنسان هو الإنسان» و«صديقى نىتشه» و«موتى بلا قبور» و«حب ومسرح» و«الرهوط» و«ثقب سوداء»... وغيرها حاز عماد العي على عديد الجوائز منها اليوبيل الذهبي بمهرجان الأردن المسرحي وجائزة العمل المتكامل بمهرجان كربلاء الدولي للمسرح وجائزة حرية التعبير لنقاية الصحفيين التونسيين بأيام قرطاج المسرحية في دورتي 2017 - 2022 وجائزة أخرى في تونس وخارجها



Ghazi Zaghbani

Acteur, metteur en scène, cinéaste et également fondateur de l'espace « L'Artisto », Ghazi Zaghbani est l'un des acteurs marquants de la scène artistique tunisienne.

Diplômé en 2002 de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD), il a à son actif plus de vingt pièces de théâtre et deux importantes collaborations avec le Théâtre national coréen. Ses créations ont été jouées en Tunisie et à l'étranger. Ghazi Zaghbani a également adapté deux de ses pièces de théâtre au cinéma. Parmi ces œuvres, nous citons : « Attention travaux ! », « La fuite », « Poids plume »... et « El Firma » (La ferme) qui lui a valu trois prix lors de la précédente édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC) : Le Tanit de Bronze, le prix du meilleur acteur et le prix de la meilleure scénographie.

Actor, director, filmmaker, and founder of the private theater space « L'Artisto », Ghazi Zaghbani is a prominent figure in the Tunisian artistic scene.

A 2002 graduate of the Higher Institute of Dramatic Art of Tunis (ISAD), he has directed over twenty theatrical productions and collaborated twice with the Korean National Theater. His works have been performed both in Tunisia and internationally.

Ghazi has also adapted two of his theatrical plays for the big screen. Among his notable works are 'Caution: work in Progress!', 'The Escape', 'Featherweight', and 'El Firma' (The Farm), which earned him three awards at the previous edition of the Carthage Theater Days (JTC): the Bronze Tanit, the Best Actor and Best Scenography awards.

غازي الزغباني

هو مخرج وكاتب سيناريو وممثل وصاحب فضاء «الاريستو». في سن مبكرة شُغف بالمسرح والسينما والموسيقى، فالتحق بالمعهد العالي للفنون المسرحية وتخرج منه سنة 2002. كتب وأخرج للمسرح أكثر من عشرين مسرحية. وكانت له مشاركات خارج تونس حيث أخرج عملين فرجوين من إنتاج المسرح الوطني الكوري. وهو الذي يجمع بين صفي مخرج مسرحي ومخرج سينمائي، هتم بالاقتباس من المسرح للسينما. وقد قام بتحويل مسرحيتين من أعماله إلى فيلمين روائيين طوليين.

من أعماله المسرحية: بلاط، سوابع، الطرح، الدرس، وزن الريشة، البربة... فاز عن مسرحيته «الفيرمة» بثلاث جوائز في أيام قرطاج المسرحية 2023: التانيت البرنزى وجائزة أفضل ممثل وجائزة أفضل سينوغرافيا.



Sami Zouabi

Diplômé d'un baccalauréat – Lettres-, ensuite d'un DEUG spécialité sciences juridiques et sociales, Sami Zouabi a enrichi son cursus universitaire par un certificat de formation des cadres à l'Ecole Nationale de l'Administration. Il a occupé le poste de gestionnaire –conseillé des services juridique, chef de service chargé du pilotage de la cellule des marchés publics ainsi que rapporteur au sein de la commission départementale de contrôle des marchés publics au sein du ministre des affaires culturelles.

Sami Zouabi holds a Bachelor's degree in Arts and a DEUG in Legal and Social Sciences, complemented by a Management Training Certificate from the National School of Administration. He served as a legal services advisor, head of the public procurement unit, and rapporteur for the departmental commission for public procurement oversight within the Ministry of Cultural Affairs.

تحصل سامي الزوابي على شهادة البكالوريا شعبة آداب ثم شهادة ختم المرحلة الأولى من التعليم العالي اختصاص علوم قانونية وسياسية واجتماعية ثم شهادة ختم مرحلة تكوين الإطارات المتوسطة بالمدرسة الوطنية للإدارة واشتغل متصرفاً مستشاراً للمصالح القانونية ورئيس مصلحة مكلف بتسهيل خلية الصفقات العمومية وبمهام الكتابة القارئة للجنة الوزارية لمراقبة الصفقات العمومية بوزارة الشؤون الثقافية



Héla Dhbaibi

Héla Dhbaibi occupe le poste de chef du département des affaires financières et comptables au Théâtre national tunisien (TNT). Née en 1979 en Tunisie, elle est diplômée de la faculté des sciences économiques et gestion de Tunis, spécialité sciences comptables.

Héla Dhbaibi is the head of the Financial and Accounting Affairs Department at the Tunisian National Theatre (TNT). Born in 1979 in Tunisia, she graduated from the Faculty of Economics and Management in Tunis, specializing in accounting sciences.

هالة الضبايبي

تشغل هالة الضبايبي منصب رئيسة مصلحة الشؤون المالية والمحاسبة بمؤسسة المسرح الوطني التونسي. وهي من مواليد سنة 1979 بتونس. التحقت في مرحلة دراستها العليا بكلية العلوم الاقتصادية والتصرّف بتونس أين تحصلت على شهادة الأستاذية في علوم المحاسبة.

Ceux qui nous ont quittés

لَسْتَ وَفَاءً

Those who left us

عبد المجيد جمعة (تونس)

فنان مسرحي يُعتبر من أبرز رواد مسرح الهواية في تونس.

بدأ مسيرته الفنية في أواخر ستينيات القرن الماضي والتحق سنة 1971 بجمعية الشباب المسرحي وشارك معها في مجموعة من الأعمال بمعدل مسرحية كل سنة، كما كانت له مشاركات إذاعية، تلفزيّة وسينمائية في بعض الأفلام الأجنبية، وفوج أكثر من مرة كما نال عدة جوائز في مجال مسرح الهواية منها جائزة أحسن ممثل في مسرحية «قمر تموز» سنة 1998 وأحسن ممثل في مسرحية «أكحل وأبيض» وغيرها من الجوائز... رحل الممثل القدير عبد المجيد جمعة يوم 31 أوت 2023 عن سن تناهز السبعين عاماً.



Abdelmajid Jomaa (Tunisia)

A theater artist considered as one of the pioneers of amateur theater in Tunisia. He began his artistic career in 1971 by joining the Youth Theater Association, participating in its productions at the pace of one play each year. Jomaa also worked in radio, television, and cinema.

Throughout his career, he won several awards, including Best Actor for his performances in 'The Moon of Tamouz' and 'Black and White'.

He passed away on August 31, 2023, at the age of seventy.

Abdelmajid Jomaa (Tunisie)

Artiste de théâtre considéré comme l'un des pionniers du théâtre amateur en Tunisie.

Il a commencé sa carrière artistique en 1971 en rejoignant l'Association du Théâtre des Jeunes et a participé à ses créations au rythme d'une pièce chaque année. Il a aussi travaillé à la radio, à la télévision et au cinéma.

Durant sa carrière, il a remporté plusieurs prix, dont le prix du meilleur acteur dans la pièce « La lune de Tamouz » et dans la pièce « Noir et Blanc ».

Il est décédé le 31 août 2023, à l'âge de soixante-dix ans.

Mourad Karrout (Tunisie)

Acteur et metteur en scène chevronné qui a marqué de son empreinte le théâtre comme la télévision, Mourad Karrout a débuté sa carrière en 1962 dans la pièce « Mnamet Ataress » avant de se lancer dans la mise en scène en 1986, explorant un texte de Hassen Zmerli.

Le répertoire théâtral riche avec plus de 60 pièces, Mourad Karrout a également à son actif de nombreuses participations dans plusieurs séries télévisées à succès et films tunisiens et étrangers. Il a notamment participé aux séries « Gamret Sidi Mahrous », « Hsabett we akabett », « Les contes d'Abdelaziz El Aroui », « Warda », « Choufli Hal » et d'autres.

L'artiste a tiré sa révérence le 28 juin 2024, à l'âge de 81 ans, suite à un long combat avec la maladie.

Mourad Karrout (Tunisia)

A seasoned actor and director who left an indelible mark on both theater and television, Mourad Karrout began his career in 1962 with the play 'Mnamet Ataress', later transitioning to directing in 1986 with a piece by Hassen Zmerli. With a rich theatrical repertoire of over 60 plays, Karrout also made notable appearances in numerous popular TV series and Tunisian and international films. His television work includes 'Gamret Sidi Mahrous', 'Hsabett we akabett', 'Tales of Abdelaziz El Aroui', 'Warda', 'Choufli Hal', and others. The artist passed away on June 28, 2024, at the age of 81, after a long battle with illness.



مراد كروت (تونس)

هو ممثل ومخرج مسرحي انطلقت مسيرته الفنية مع مسرحية «منامة عتارس» سنة 1962 من إنتاج جمعية المسرح الإفريقي، وحاضر أول تجربة في الإخراج المسرحي سنة 1986 في نصّ لحسن الزمرلي، إنتاج جمعية الإنتاج المسرحي. في رصيده حوالي 60 مسرحية، إضافة إلى مشاركاته العديدة في الدراما التلفزيونية وفي الأفلام التونسية والأجنبية. سجل مراد كروت حضوراً متميزاً في أبرز المسلسلات التونسية والمسلسلات الكوميدية، ومنها: قمرة سيدى محروس» و«حسابات وعقابات» و«حكايات عبد العزيز العروي» و«وردة» و«منامة عروسية» و«فamilia لول» و«الرئيس»... عن عمر ناهز 81 سنة. رحل مراد كروت يوم 28 جوان 2024 بعد صراع طويل مع المرض.



السعدي الزيدياني (تونس)

أستاذ مسرح متخرج من المعهد العالي للفن المسرحي. عُرف لدى الجمهور بأدواره الكوميدية، شارك كممثل في العديد الأعمال المسرحية نذكر منها «ناس» للمخرج نizar السعدي و«عائلة» و«وفي المكتوب» مع الصادق حلواص ونبيلة الجاني وغيرها من الأعمال. وعلاوة على ذلك كانت للراحل مشاركات إذاعية من إنتاجه على غرار «اللو السعدي» و«أوه على السعدي» وفقرة كوميدية يقدمها على موجات الإذاعة بعنوان «مواطن صالح» وفي التلفزة قدّم أدوارا مختلفة بعض الأعمال أهمها «نسبيتي العزيزة».

Saadi Zidani (Tunisie)

Professeur de théâtre, diplômé de l'Institut d'Art Dramatique. Connu auprès du public par ses rôles comiques, il a participé dans plusieurs œuvres théâtrales à l'instar « Nass » de Nizar Saidi et « Fel Maktoub » de Sadok Halwes et Naima el Jani. Comédien, acteur, humoriste et animateur radio et télévision, le défunt a joué dans de nombreuses séries télévisées, notamment «Nsibti Laaziza» en plus de produire ses propres émissions radiophoniques comme « Allo Saadi ».

Saadi Zidani (Tunisia)

A theater professor and graduate of the Institute of Dramatic Arts, Saadi was known for his comedic roles and appeared in several plays, including 'Nass' by Nizar Saidi and 'Fel Maktoub' by Sadok Halwes and Naima el Jani. An actor, comedian, and radio and TV host, he also starred in numerous television series, most notably 'Nsibti Laaziza', and produced his own radio shows, like 'Allo Saadi'.



عبد الحق خمير (تونس)

عبد الحق خمير ابن مدرسة الفنون الجميلة قام بtribصات تكوينية عديدة أبرزها في ألمانيا الفيديرالية على يد أشهر أساتذة المسرح العراقي.

بدأت مسيرة خمير سنة 1968 وساهم في تكوين أجيال متعاقبة في المؤسسات التي عمل بها وكذلك بالمعهد العالي للفن المسرحي.

هو واحد من أهم الفنانين العراقيين في تونس اختص في عرائس الخيط، ولذلك لُقب بـ«ساحر الخيوط» و«صاحب الأصابع الذهبية» بفضل قدرته الفانقة على الصنع والتحكم والتحريك... له عديد الإنتاجات التي لاقت رواجاً ونجاحاً كبيراً في المشهد المسرحي نذكر منها «عرض الخنفساء» و«أمي سيسى» و«طاحونة الريح» و«الستدباد» و«بوسعادة»... ويعود له الفضل في تأسيس مهرجان نيابوليس لمسرح الطفل.

توفي عبد الحق خمير في 22 سبتمبر وهو في الخامسة والسبعين من عمره.

Abdelhak Khemir (Tunisie)

Abdelhak Khemir est l'un des grands artistes marionnettistes que comptait la Tunisie. Spécialiste des marionnettes à fil, on le nomme « L'homme aux doigts d'or » grâce à sa maîtrise parfaite de son art.

La carrière artistique a débuté en 1968, Abdelhak Khémir a contribué à la formation de nombreuses générations dans plusieurs institutions où il a travaillé et également à l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD). Il a à son actif de nombreuses productions réussies parmi lesquelles nous citons « Ors El Khonfoussa » (Le mariage du scarabée). On lui doit également la création Festival Néapolis de Théâtre pour Enfants de Nabeul.

L'artiste vient de quitter notre monde, le 22 septembre 2024, à l'âge de 75 ans.

Abdelhak Khemir (Tunisia)

Abdelhak Khemir was one of Tunisia's great puppet artists. A master of marionettes, he was known as "The Man with Golden Fingers" for his exceptional skill in his craft. His artistic career began in 1968, and he helped train many generations at various institutions, including the Higher Institute of Dramatic Art of Tunis (ISAD). He produced numerous successful works, including 'Ors El Khonfoussa' (The Beetle's Wedding). Khemir also founded the Neapolis Children's Theater Festival in Nabeul.

The artist passed away on September 22, 2024, at the age of 75.

Abdelaziz Bel Gaïed Hssine (Tunisie)

Photographe, sculpteur, Vidéaste et Artiste Visuel plus connu sous le nom du photographe ambulant, son travail d'assemblage et récupération des objets donnent à voir un univers alliant fiction et poésie pour produire des œuvres insolites. Professionnel de l'image et de la lumière, partenaire des créations du Théâtre Phou fondé par Raja Ben Ammar, Il a fondé l'atelier D, un collectif d'artistes, avec qui il a présenté plusieurs performances à l'instar de « Dé-lirum » une manifestation autour du délire de Don Quichotte.

Abdelaziz Bel Gaïed Hssine (Tunisia)

Photographer, sculptor, videographer, and visual artist best known as «the itinerant photographer». Abdelaziz combined object assemblage and repurposing to create a world of fiction and poetry, producing unique works. A master of image and light, he collaborated with Théâtre Phou, founded by Raja Ben Ammar. He also established Atelier D, an artist collective, with whom he staged numerous performances, including "Delirium", which was inspired by Don Quixote's madness.

عبد العزيز بلقايد حسين (تونس)

هو مصور فوتوغرافي ونحات ومصور فيديو وفنان بصري عرف باسم «المصور المتجول». ولد عبد العزيز بلقايد حسين يوم 27 جانفي 1963، وغادر الحياة يوم 15 أكتوبر 2024. يكشف شغفه بتحميم الأشياء وباستعادة الذاكرة عن عالم يجمع بين الخيال والشعر لإنتاج إبداعات متفردة. وهو المحترف في الصورة والخبر في الضوء، كان شريكاً في إنتاجات «مسرح فو» الذي أسسه الراحل رجاء بن عمار صحبة رفيق دربه منصف الصايم. أطلق الراحل عبد العزيز بلقايد ورشة «د» التي ضمت انتلafa من الفنانين وقدّمت العديد من العروض على غرار «هذيان» حول شخصية «دون كيشوت» الشهيرة.



Mahjouba Ben Saâd (Tunisia)

A vital link between theater professionals and administration, Mahjouba Ben Saâd was the driving force of the General Directorate of Scenic Arts and one of the unsung heroes of the Carthage Theatre Days. She facilitated artists' work in distribution, promotion, and travel within the country. Starting her career as a librarian in Hajeb El Ayoun, she held several key positions within the Ministry of Cultural Affairs before leading the Events and Operations Service at the General Directorate of Scenic and Audiovisual Arts.

Mahjouba Ben Saâd (Tunisie)

Trait d'union entre les professionnels du théâtre et l'administration, Mahjouba Ben Saâd était la dynamo de la direction générale des scéniques et l'une des soldats de l'ombre des Journées Théâtrales de Carthage.

Facilitant le travail des artistes dans la distribution, la promotion et les déplacements à l'intérieur du pays des spectacles, la défunte a démarré sa carrière comme bibliothécaire à Hajeb El Ayoun et a occupé plusieurs postes de responsabilité au sein de ministère des affaires culturelles avant de présider le service d'exploitation et des manifestations au sein de la direction générale des arts scéniques et audiovisuels.



محجوبة بن سعد (تونس)

قضت محجوبة حيّاتها المهنيّة خارج دائرة الضوء، ومع ذلك فهي وجه معروفة ومألهوف ومحبوب لدى كل المسرحيين التونسيين، هي همزة الوصل بينهم وبين الإدارة تعمل على تسهيل مهامهم فيما يتعلق بالتوزيع والترويج والتنقلات للعروض بالمناطق الداخلية... وغيرها، متفانية في عملها لأبعد الحدود لا تعرف بالتوقيت الإداري، ملفاتها مرتبة ومحبّنة وتواريخها محفوظة في ذاكرتها، السيدة محجوبة بن سعد باختصار دينامو إدارة المسرح وهي كذلك واحدة من جنود الخفاء لأيام قرطاج المسرحية عبر تعاقب دورتها.

عملت أمينة مكتبة عمومية بحاجب العيون ثم كمتصّرفة مستشارة للمصالح الثقافية بوزارة الشؤون الثقافية وبعدها مسؤولة بإدارة الفنون الركحية قبل أن يتم تكليفها برئاسة مصلحة الاستغلال والتنظيمات بالإدارة العامة للفنون الركحية والفنون السمعية البصرية بوزارة التي رحلت عنها يوم 9 جانفي 2024.

Mohamed Mourali (Tunisie)

Acteur et chansonnier, Mohamed Mourali est l'un de ces artistes qui ont bien marqué la mémoire des Tunisiens. Le parcours artistique hors-pair, s'étalant sur cinq décennies, Mohamed Mourali a commencé sa carrière en 1950 en intégrant la « Troupe du tonnerre artistique », rejoignant par la suite « La troupe de la ville de Tunis en 1959.

Il s'est démarqué par ses chansons humoristiques et il s'est illustré aux côtés de grands acteurs sous la direction d'Aly Ben Ayed. Parmi ses rôles marquants, sa participation en 1967 à la célèbre comédie « Le Maréchal », une adaptation du « Bourgeois Gentilhomme » de Molière et également dans d'autres œuvres théâtrales de référence telles que « Hamlet » et « La révolte de l'homme à l'âne ».

Il a participé dans quelques séries télévisées et il vient de nous quitter le 13 octobre 2024, à l'âge de 92 ans.



Mohamed Mourali (Tunisia)

Actor and songwriter Mohamed Mourali was an artist who left a strong mark on Tunisian culture. His remarkable career spanned five decades, beginning in 1950 with the "Troupe du Tonnerre Artistique" and later joining the Troupe of Tunis in 1959. Known for his humorous songs, Mourali performed alongside notable actors under the direction of Aly Ben Ayed. In 1967, he played a memorable role in 'Le Maréchal', an adaptation of Molière's 'The Bourgeois Gentleman', and in other iconic works such as 'Hamlet' and 'The Revolt of the Man with the Donkey'. Mourali passed away on October 13, 2024, at age 92.

محمد المورالي (تونس)

جمع الفنان محمد المورالي بين أكثر من موهبة، وهو الذي برع في الغناء والتمثيل المسرحي والسينمائي. لمع نجمه في السينمات والسيارات كواحد من أبرز الممثلين في فرقة مدينة تونس للمسرح، وذاع صيته في فن المونولوج والأغاني الفكاهية التي بقيت راسخة في الذاكرة الفنية والشعبية ومن أشهرها «أقرأ واحفظ» و«عقلني تلف» و«اللطف من هم الفلوس»... بدأ التمثيل في سنة 1950 مع «جمعية الرعد التمثيلي» قبل أن يلتحق سنة 1959 بفرقة بلدية تونس للتمثيل حيث شارك في أشهر أعمالها على غرار «كالبيغولا» و«هاملت» و«الماريشال» و«ثورة صاحب الحمار»... رحل المبدع محمد المورالي عن عالمنا يوم 13 أكتوبر 2024 عن عمر ناهز 92 سنة.

المختار مبروك (تونس)

Al Mokhtar Mabrouk (Tunisie)

Feu Al Mokhtar Mabrouk a réussi au fil de sa carrière d'avoir sa propre touche au niveau de l'écriture comme à la mise en scène ou encore en tant qu'acteur à tel point qu'on l'a surnommé « L'acrobate du théâtre ».

Né le 17 mars 1952, dans la ville de Ksour Essef (Gouvernorat de Mahdia), l'artiste nous a quittés le 6 avril 2024, laissant derrière lui de nombreuses pièces de théâtre parmi lesquelles nous citons : « Slara », « Panorama d'un café arabe », « Al-Hchaïchiya », « La révolution des noirs (Zanj) », « Crayon », « Excusez-moi Barthold ! », « Fleurs d'automne », « Le barrage »...

Il a créé dans sa ville natale le Festival national du Théâtre amateur et il a été le directeur artistique de l'Association maghrébine du théâtre et membre de l'Université du théâtre. Il a remporté lors des Journées théâtrales de Carthage (JTC) le prix de la meilleure mise en scène.

Mokhtar Mabrouk (Tunisia)

The late Mokhtar Mabrouk distinguished himself throughout his career with a unique touch in writing, directing, and acting, earning him the nickname «The Acrobat of Theater.»

Born on March 17, 1952, in the town of Ksour Essef (Mahdia Governorate), the artist passed away on April 6, 2024, leaving behind a rich legacy of theatrical works. Among his notable plays are «Slara», «Panorama of an Arab Café», «Al-Hchaïchiya», «The Revolt of the Blacks (Zanj)», «Crayon», «Excuse Me, Barthold!», «Autumn Flowers», and «The Dam». In his hometown, he founded the National Festival of Amateur Theater and served as the artistic director of the Maghreb Theater Association. He was also a member of the Theater University.

Mokhtar Mabrouk received the award for Best Direction at the Carthage Theater Days (JTC).

رسم المسرحي الراحل المختار مبروك هوية فنية خاصة به، تأليفا وإخراجا وتمثيلا. تم تلقيبه «بـ«هلوان المسرح» بفضل تميز أعماله بحضور مكثف لكل عناصر الفرجة ما بين الجمالية والرمزية. ولد المختار مبروك يوم 27 مارس 1952 في مدينة قصور الساف (ولاية المهدية) وغادرنا يوم 6 أبريل 2024.



أسس في مسقط رأسه المهرجان الوطني لمسرح الهواة وشغل منصب المدير الفني لجمعية مسرح المغرب العربي، كما انتخب عضوا بجامعة المسرح. أخرج العديد من المسرحيات منها: «Slara»، «بانوراما مقهى عربي»، «الحشايشية»، ثورة الزنج»، «قلم رصاص»، «المعذرة يا بارتولد»، «نوار خريف»، «السد»... .

شارك المختار مبروك في أيام قرطاج المسرحية ونال جائزة أحسن إخراج.

Yasser Jeradi (Tunisie)

Voice of the revolution, voice of the oppressed and marginalized, voice of freedom and those who aspire to freedom, Yasser Jeradi was born on Monday, August 12, 2024, his farewell, choosing to leave in silence.

Singer, songwriter, musician, calligrapher, born in Gabès in 1970, he was one of the major voices of alternative music. Passionate about Mahmoud Darwich, a well-known author of Ibn Arabi's writings, Yasser Jeradi, a Sufi at heart, has become popular thanks to songs like "Dima Dima", "Chbiki Nstini" ...

Auteur, compositeur, musicien, calligraphe, né à Gabès en 1970, il a été l'une des voix majeures de la musique alternative. Passionné de Mahmoud Darwich, fin connaisseur des écrits d'Ibn Arabi, Yasser Jeradi, soufi dans l'âme, est devenu populaire grâce à des chansons à succès comme « dima dima », « Chbiki nstini » ...



Yasser Jeradi (Tunisia)

Voice of the revolution, the oppressed, the marginalized, and Freedom, Yasser Jeradi bid farewell on Monday, August 12, 2024, leaving in silence.

A committed singer, cultural and environmental activist, he was renowned for his unwavering support of cultural initiatives and his solidarity with the Palestinian cause.

Born in Gabès in 1970, Yasser Jeradi was a prominent figure in alternative music. An accomplished author, composer, musician, and calligrapher, he was deeply inspired by Mahmoud Darwish and well-versed in the writings of Ibn Arabi.

A Sufi at heart, he gained popularity with hits like "Dima Dima" and "Chbiki Nstini," leaving a lasting legacy.

ياسر الجradi (تونس)

هو فنان متعدد التجارب والمواهب، مارس فنون السينما والمسرح والفن التشكيلي والموسيقى عزفًا وغناءً وتأليفًا. من مواليد ولاية قابس في عام 1970، رسم الفنان والخطاط ياسر الجradi لنفسه هوية فنية متفردة بفضل أسلوبه الغنائي المميز. انخرط في تيار الفن الملتزم ونذر عمره وفنه للدفاع عن قضايا العدالة الاجتماعية وحقوق الإنسان. اشتهر بالغناء في الشوارع والمساحات وبمناصرته القضية الفلسطينية. أسس سنة 2005 فرقة «ديما ديمًا»، التي غنت للوطن وللحب وللمهمنين على غرار «شبيكي نسيتيكي»، «نرجعلك ديمًا»، «ستينيتك»، «نسمع فيه يغنى»... رحل «فنان الثورة» ياسر الجradi يوم 12 أوت 2024 إثر أزمة صحية.

رضا عزيز (تونس)

رضا عزيز فنان مسرحي ومخرج أصيل مدينة الساحلين، أتى إلى الساحة الفنية بتألقه عديد الأدوار في المسرح والمسلسلات التلفزيية والأفلام السينمائية وكانت له مساهمات ثقافية واضحة المعالم من خلال تأسيسه لجمعية العطاء المسرحي بالساحلين في فترة السبعينيات مع ثلاثة من زملائه وكذلك من خلال مشاركاته المسرحية والتلفزيونية على غرار «بنـتـ الخـازـافـ» و «خـضـراءـ وـالـكـنـزـ» و «ضـفـائـرـ» و «عـطـرـالـغـضـبـ» و «قـمـرةـ سـيـديـ مـحـرـوـسـ» و «لـأـجـلـ عـيـونـ كـاتـرـينـ» و «نـاعـورـةـ الـهـوـاءـ» وأـعـمـالـ أـخـرـىـ كـثـيرـاـ خـلـقـهاـ «نـوبـةـ».

Ridha Aziz (Tunisie)

Originaire de la ville de Sahline (Monastir), Ridha Aziz est un metteur en scène et acteur qui a contribué à l'enrichissement de la scène artistique, interprétant différents rôles dans des pièces de théâtre, films et séries télévisées et créant dans les années 70, dans sa ville natale, avec ses collègues l'association « Al-Ataa Al-Masrahi ».

Il a marqué de son empreinte la scène théâtrale et également la télévision tunisienne, jouant dans plusieurs séries telles que « La fille du potier », « Khadraa et le trésor », « Tresse », « Gamerett Sidi Marouss », « Pour les yeux de Catherine » et « Nouba ».

Ridha Aziz (Tunisia)

Originally from the town of Sahline (Monastir), Ridha Aziz is a director and actor who has greatly contributed to enriching the artistic scene. He portrayed various roles in theater productions, films, and TV series. In the 1970s, he co-founded the «Al-Ataa Al-Masrahi» association in his hometown with his colleagues.

He left a lasting mark on both the Tunisian theater scene and television, starring in numerous series such as «The Potter's Daughter,» «Khadraa and the Treasure,» «Tresse,» «Gamerett Sidi Marouss,» «For Catherine's Eyes,» and «Nouba.»



Hakim Marzouki (Tunisie)

Hakim Marzouki, dramaturge tunisien né en 1965, s'est éteint le 16 février 2024, en pleine apogée de sa carrière. Installé à Damas de la fin des années 80 à 2012, il a étudié les arts et fondé la troupe Al-Rasif. Ses œuvres, ancrées dans la mémoire des festivals arabes, incluent « Ismaël Hamlet » (Tanit de Carthage 1997), « Aicha » et « Mémoire des cendres ». Poète et écrivain, il a publié Le huitième voisin à Damas. Traduites en plusieurs langues, ses créations ont marqué les scènes arabes et européennes, faisant de lui une figure incontournable du théâtre arabe.



حكيم المرزوقي (تونس)

حكيم المرزوقي (1965 - 2024)، شاعر وكاتب ومخرج تونسي، وافته المنية إثر نوبة قلبية وهو في أوج عطائه. عاش في دمشق من أواخر الثمانينيات حتى 2012، حيث درس الأدب والفنون المسرحية، وشارك في تأسيس فرقة «مسرح الرصيف» كأول فرقة مستقلة بسوريا. قدم أعمالاً بارزة مثل إسماعيل هاملت (تأنت قرطاج 1997)، ذاكراً الرماد، والجار الثامن. تُرجمت أعماله إلى الفرنسية والإنجليزية وعرضت في مسارح أوروبية. عُرف بحبه للهاشميين والسلاطين، وساهم في الإنتاج التلفزيوني وصحافة المهجر. ظلّ وفياً للمسرح حتى رحيله المفاجئ، تاركاً إرثًا فنيًا خالدًا في الذاكرة العربية.

Hakim Marzouki (Tunisia)

Hakim Marzouki, a Tunisian playwright born in 1965, passed away on February 16, 2024, at the peak of his career. He lived in Damascus from the late 1980s to 2012, where he studied arts and co-founded the Al-Rasif theater troupe. His works, deeply ingrained in the memory of Arab festivals, include Ismaël Hamlet (winner of the Tanit of Carthage in 1997), Aicha, and Memory of Ashes. A poet and writer, he published The Eighth Neighbor in Damascus. Translated into several languages, his creations left a lasting mark on Arab and European stages, solidifying his legacy in Arab theater.

Consécration
تسویج
Recognition



منها «كاسك يا وطن» وهي مسرحية سياسية كوميدية ناقضة حققت نجاحاً في أرجاء الوطن العربي، كما قدم معه أعمالاً سينمائية لاقت نفس النجاح منها «الحدود» و«التقرير»... دريد لحام يعبر الوجه الأبرز في المشهد الفني السوري والعراقي، عُرف بدفعه عن قيم التسامح والعدالة ونبذ الحروب والتفرقة، عُين سفير الأمم المتحدة للنوايا الحسنة سنة 1997 واستقال من هذا المنصب سنة 2006 بسبب الحرب اللبنانية.

درید لحام (سوریا)

ممثل وكاتب ومخرج سوري، تخلّى عن تدريس الفيزياء والكيمياء بجامعة دمشق وتفرغ لمسيرة فنية انطلقت منذ السبعينات، شارك في بطولة عديد المسلسلات وعُرف لدى الجمهور العربي والسوري بشخصية «غوار» التي تقمصها في معظم أدواره. تعامله مع الكاتب المسرحي محمد الماغوط أثمر عديد الأعمال

Duraid Laham (Syria)

A prominent figure in Arab television, theater, and cinema, Duraid Lahham is a Syrian actor, playwright, and director. Born on January 31, 1934, in Damascus, Syria, and a graduate in physics and chemistry, Lahham initially pursued a teaching career before moving into television then theatre. He became fa-

mous notably with the character «Ghawwar» and for other memorable roles in films and series that left a lasting impression on Arab audiences.

Laham's artistic works have often echoed significant political events in the Arab world, giving his theater a political dimension. This former UNICEF ambassador and multiple award-winner, has inspired and still inspires generations of theater artists.

Duraid Laham (Syrie)

Figure emblématique de la télévision, du théâtre et du cinéma dans le monde arabe, Duraid Laham est un acteur, dramaturge et metteur en scène syrien. Né le 31 janvier 1934 à Damas en Syrie, diplômé en physique et chimie, Duraid Laham a mené une carrière d'enseignant avant de se tourner vers la télévision puis vers la scène. Il devient célèbre pour

avoir campé le personnage de « Ghawwar » et pour d'autres rôles très réussis dans des films et séries qui ont marqué la mémoire du spectateur arabe. Les créations artistiques de Laham ont été l'écho de plusieurs événements politiques dans le monde arabe, ce qui a donné à son théâtre un aspect politique. Ancien ambassadeur de l'Unicef, décoré à maintes reprises, Duraid Laham a inspiré et continue à inspirer des générations d'hommes de théâtre.



Lamine Nahdi (Tunisia)

Born on April 25, 1950, in El Kef, Lamine is a Tunisian actor active in film, theater, and television. His first major rôle came in 1978 in Ali Mansour's film 'Deux larrons en folie'. He gained fame with theater plays like 'El Forja' and 'El Karrita' and excelled in solo performances, showcasing his unique humor in 'Mekki and Zakia', 'Fi Hak Issardouk Inraychou', and 'Lila Ala Dalila'. He won Best Actor at the 1988 Carthage Film Festival for his role in 'Arab' by Fadhel Jaïbi and Fadhel Jaziri, an adaptation of the 1987 play.

Lamine Nahdi (Tunisie)

Né le 25 avril 1950 au Kef, il est un acteur tunisien actif aussi bien au cinéma qu'au théâtre ou à la télé. En 1978, il obtient un premier rôle dans le film d'Ali Mansour « Deux larrons en folie ». Révélé au grand public à travers les pièces de théâtre « El Forja », « El karrita », il a excellé dans le one man show où le public a pu l'apprécier ses multiples talents d'humoriste hors norme dans « Mekki et Zakia », « Fi Hak Issardouk Inraychou » ou encore plus récemment « Lila Ala Dalila ». Il a reçu le prix d'interprétation masculine pour son rôle dans le film de Fadhel Jaïbi et Fadhel Jaziri « Arab » aux JCC 1988, l'adaptation de la pièce du même nom jouée en 1987.

الأمين النهدي (تونس)

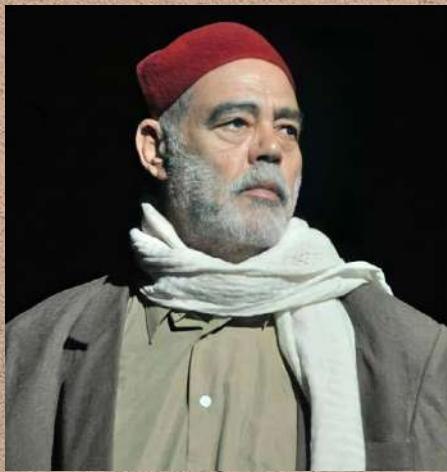
ولد بالكاف في 25 أبريل 1950. هو ممثل تونسي تقمص عديد الأدوار في المسرح والسينما والدراما التلفزية.

سنة 1978 قام بدور البطولة في الفيلم التونسي « فردة ولقات أختها » للمخرج علي منصور ثم بز لجمهور المسرح في مسرحيتي « الفرجة » و« الكريطة » تبين فيما بعد في اللون المسرحي « الوان مان شو » حيث أظهر قدرات كبيرة في الأداء وتقمص أكثر من شخصية على الركح من خلال « الملكي وزكيبة » و« في هاك السردووك نريشو » وكذلك « ليلة على دليلة ».

تحصل الأمين النهدي في أيام قرطاج السينمائية 1988 على جائزة أفضل ممثل في فيلم « عرب » للفاضل الجزيри والفاضل الجعابي المقتبس عن مسرحية حملت نفس العنوان وعرضت سنة

. 1989

عيسى حراث (تونس)



Issa Harrath (Tunisie)

Figure de proue de la scène théâtrale, télévisée et cinématographique tunisienne, Issa Harrath jouit d'une grande popularité auprès du public tunisien qui apprécie sa présence scénique et son excellent jeu dans plusieurs séries télévisées.

Il a commencé sa carrière dans les années soixante avec la troupe de théâtre du Kef. Ensuite, il a rejoint la troupe de la ville de Tunis, intégrant par la suite le théâtre national irakien.

A la télévision, il a participé dans le feuilleton de Abdelkader El Jerbi, «Douar», «Anbar Ellil» et «Dhafayer» de Habib Mselmani, «Gamret Sidi Mahrous» de Salaheddine Essid, «Pour les beaux yeux de Catherine» de Hamadi Arafa...

يتميز عيسى حراث بحضور قوي سواء على ركح المسرح أو شاشة السينما أو في الدراما التلفزيونية... هو ممثل يحظى بشعبية كبيرة في تونس.

في ستينيات القرن الماضي، انطلقت مسيرته الفنية مع الفرق المسرحية بمدينة الكاف. ثم انضم إلى فرقة مدينة تونس، ومن بعدها التحق بالمسرح القومي العراقي. كما كان له مروءة وحضور في إنتاجات مركز الفنون الدرامية والركحية بصفاقس ومركز الفنون الدرامية والركحية بقفصة. شارك في عشرات المسرحيات منها: «عطشان يا صابيا» و«علي بن غذاهم» و«البرني وجولييت»...

قدم عيسى حراث أدواراً بارزة في أشهر المسلسلات التونسية على غرار «الدوار» و«عنبر الليل» و«ضفائر» و«قمرة سيدى محروس» و«من أجل عيون كاترين» ...

Issa Harrath (Tunisia)

Issa Harrath is a highly acclaimed Tunisian actor known for his commanding presence, whether on the theater stage, the cinema screen, or in television dramas.

His artistic journey began in the 1960s with the theater troupe in the city of El Kef. He later joined the Tunis City Troupe before moving on to the Iraqi National Theater. Harrath also contributed to productions at the Dramatic and Performing Arts Centers in Sfax and Gafsa. He has appeared in numerous plays, including «Atshan Ya Sabaya», «Ali Ben Ghedhahem», and «Al-Borni wa Juliet».

Issa Harrath also delivered standout performances in some of Tunisia's most famous TV series, such as «Al-Douar», «Anbar Ellil», «Dhafair», «Gamret Sidi Mahrous», and «Min Ajl Ouyoun Catherine».

Béchir Kahwaji (Tunisie)

Poète et homme de théâtre, Béchir Kahwaji est né à Kairouan en 1951. Diplômé en littérature et langue arabe, son style poétique et original dans l'élaboration des textes théâtraux à l'instar de « Othello » ou « Abou Qacem Chebbi » a marqué la scène artistique. En plus de ses œuvres théâtrales, Kahwaji est aussi l'un des principaux poètes des années 70 avec des recueils « Chant pour un royaume majestueux » ou encore « L'offrande ». En plus de la poésie et des œuvres théâtrales, Kahwaji est connu pour son style hors norme de traducteur



Béchir Kahwaji (Tunisia)

A poet and theater artist, Béchir was born in Kairouan in 1951. Holding a degree in Arabic literature and language, his unique poetic style has left a mark on the theater scene with works like 'Othello' and 'Abou Qacem Chebbi'. Beyond theater, Kahwaji is one of the prominent poets of the 1970s, publishing collections such as 'Song for a Majestic Kingdom' and 'The Offering'. Known for his unconventional approach, he is also respected as a distinctive translator, further enriching his contributions to poetry and theater.

بشير قهواجي (تونس)

جمع بشير قهواجي بين موهبيين: الشعر والمسرح. فكان من أبرز شعراء جيل السبعينات وأشهر خاصةً بأسلوب شاعري وفريد من نوعه في صياغة النصوص المسرحية على غرار «المحارب البري» و«بيارق الله» و«عطيل» و«سيد أوروك» و«أبو القاسم الشابي» و«الالة»... من مواليد القิروان في سنة 1951، درس بشير قهواجي اللغة العربية في كلية الآداب بتونس والتحق كموظّف بوزارة الثقافة إلا أنّ الوظيفة الإدارية لم تقتل شغفه بالكتابة وبالفن وهو ما جعله يلتحق بالفرق المسرحية الجمّوية. ترك بشير قهواجي بصمات واضحة على روح الفن الرابع في تونس تأليفاً وإخراجاً إلى جانب براعته في الترجمة والكتابة الصحفية.

Ambroise Mbia (Cameroun)

Metteur en scène, acteur, fondateur des Rencontres théâtrales internationales de Cameroun, Ambroise Mbia a à son actif plus de 60 ans de carrière dans le théâtre, la radio le cinéma et la télévision.

Né le 27 juin 1943 à Yaoundé, il part faire ses études à Paris pour devenir agronome mais la scène l'attire et s'inscrit à l'ENSSAT de Paris. De là commence sa carrière internationale dans le théâtre et le cinéma. En plus d'être comédien, il a mis en scène plusieurs pièces. Occupant des postes de responsabilité dans les festivals et les organismes internationaux, un hommage lui a été rendu lors de la célébration du 20ème anniversaire des JTC en 2003.

Ambroise Mbia (Cameroun)

Director, actor, and founder of the International Theater Meetings in Cameroon, Ambroise Mbia boasts a career spanning over 60 years in theater, radio, cinema, and television.

Born on June 27, 1943, in Yaoundé, he initially traveled to Paris to study agronomy. However, his passion for the stage led him to enroll at the ENSSAT in Paris, marking the start of his international career in theater and cinema.

In addition to acting, Mbia directed numerous plays and held key positions in festivals and international cultural organizations. In recognition of his contributions, he was honored during the 20th-anniversary celebration of the Carthage Theater Days (JTC) in 2003.

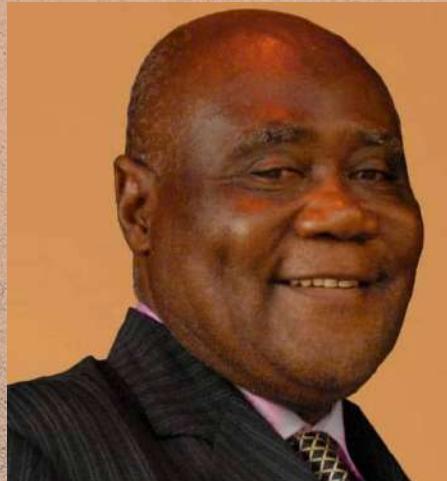
امبرواز مبيا (الكاميرون)

مخرج وممثل ومؤسس «اللقاءات المسرحية الدولية» بالكاميرون.

امبرواز مبيا يتمتع بتجربة مسرحية تتجاوز السنتين عاماً تتوزع بين المسرح والإذاعة والسينما والتلفزيون.

ولد يوم 27 جوان 1943 بياوندي، سافر إلى باريس لدراسة الهندسة الزراعية وبعد التخرج حول وجهته فسجل بالمعهد الوطني العالي للفنون المسرحية بباريس ومن هناك بدأت مسيرة الفنية في المسرح والسينما وحقق شهرة عالمية.

علاوة على كونه ممثلاً، أخرج مبيا العديد من المسرحيات كما شغل مناصب في المهرجانات والظاهرات الدولية، وتم تكريمه في عدة مناسبات من بينها الذكرى العشرين لأيام قرطاج المسرحية سنة 2003.



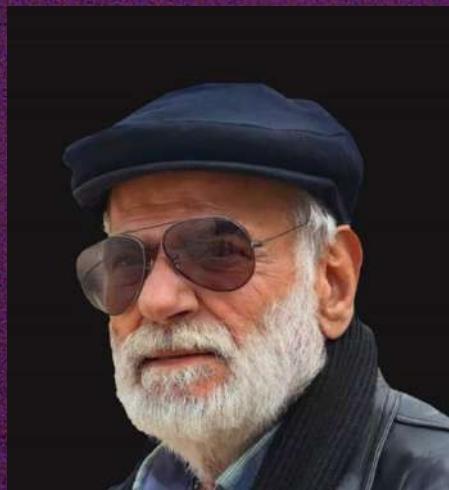
Hommage
تَكْرِيمٌ
Tribute

Mamdouh Atrach (Syrie)

Ecrivain, metteur en scène, réalisateur et acteur syrien, Mamdouh Atrach est né à Soueida en 1945. Durant sa carrière de plus de 50 ans, il a joué dans 40 œuvres artistiques dont 37 films et une dizaine de pièces de théâtre et de feuillets. Diplômé de l'Académie des Arts du Caire en mise en scène et acting, il a fondé et dirigé plusieurs troupes de théâtre en plus de la création et la direction de sociétés de production artistique

Mamdouh Atrach (Syria)

Syrian writer, director, filmmaker, and actor Mamdouh Atrach was born in Sweida in 1945. With a career spanning over 50 years, he has appeared in more than 40 artistic works, including 37 films, as well as numerous plays and television series. A graduate of the Cairo Academy of Arts in directing and acting, Atrach went on to establish and lead several theater troupes, in addition to founding and managing artistic production companies



ممدوح الأطرش (سوريا)

هو كاتب ومخرج وممثل ومنتج سوري من مواليد محافظة السويداء في عام 1945. بدأ مسيرته الفنية منذ سبعينيات القرن العشرين، قدم خلالها 40 عملاً فنياً منهم 37 فيلماً سينمائياً وعشرات المسرحيات والمسلسلات... يحمل شهادة بكالوريوس في التمثيل والإخراج وشهادة مؤثقة من أكاديمية الفنون بالقاهرة بإنجاز العمل في ميدان الإخراج المسرحي والإذاعي والتلفزيوني. في رصيده خبرة أكثر من 30 سنة في ممارسة العمل الفني في مجالات المسرح والإذاعة والسينما والتلفزيون... أسس وأدار العديد من الفرق المسرحية إلى جانب تأسيس وإدارة شركات الإنتاج الفنى. في سنة 2020 منحته المجموعة الطيبة العلمية السورية شهادة الدكتوراه الفخرية في حقوق الإنسان والتعايش السلمي.

سامي عبد اللطيف الجماعان (العربية السعودية)

Sami Abdelatif Al-Jomane (Arabie Saoudite)

Poète, écrivain, chercheur en théâtre saoudien, Sami Abdelatif Al-Jomane est professeur dans la faculté des Lettres à l'Université Roi Fayçal spécialité Lettres et critique théâtrale. Membre de la commission saoudienne du théâtre et des arts scéniques, membre du conseil de l'administration arabe de l'Institut du théâtre arabe de Sharjah, il a occupé plusieurs fonctions dans le secteur culturel. En plus de ses œuvres théâtrales, Sami Jomane a participé dans des colloques scientifiques autour du théâtre en plus d'être membre dans des jurys de plusieurs festivals de théâtre arabe.

Sami Abdelatif Al-Jomane (Saudi Arabia)

Poet, writer, and researcher in Saudi theater, Sami Abdelatif Al-Jomane is a professor at the Faculty of Letters at King Faisal University, specializing in literature and theater criticism. A member of the Saudi Commission for Theater and Performing Arts, and of the board of the Arab Theater Institute in Sharjah, he has held several roles in the cultural sector. Alongside his theatrical works, Sami Jomane has participated in scientific conferences on theater and has served as a jury member for numerous Arab theater festivals.

شاعر وكاتب وباحث مسرحي سعودي حائز على الدكتوراه في الدراما والنقد المسرحي والسرديات، أستاذ بكلية الآداب بجامعة الملك فيصل بالأحساء اختصاص آداب ونقد مسرحي، عضو هيئة مجلس إدارة هيئة المسرح والفنون الأدائية بالسعودية وعضو مجلس الأمانة العرب بالبيئة العربية للمسرح بالشارقة، تقلّد عدّيد المهام الثقافية وكتب «مسرحيات درامية موسيقية وأشرف على تنفيذها منها «من وحي قصصية» و«فجر الحياة» و«فرحة حسناً» و«البئر سبعة»...

حاصل سامي الجماعان على عديد الألقاب والجوائز في الشعر والمسرح كما صدرت له عدّة مؤلفات وتم تكريمه في أعلى النظائرات المحلية والعربية وشارك في مؤتمرات علمية متعددة بالمسرح وكان عضوا في عديد لجان تحكيم مهرجانات مسرحية عربية.



Mohamed Mediouni (Tunisia)

Ecrivain, metteur en scène, chercheur dans les domaines du théâtre et des arts de spectacle. Il a occupé le poste de directeur de l’Institut Supérieur d’Art Dramatique (ISAD) de Tunis (2003/2009), de professeur à l’Institut National des Langues et Civilisations Orientales de Paris (2000-2003) en plus de diriger plusieurs festivals internationaux comme les JTC(1999) et les JCC(2012). Il a été aussi membre fondateur de l’Institut du Théâtre Arabe et du comité rédactionnel du magazine « Founon ». A son actif, plusieurs articles dont certains publiés dans« L’encyclopédie du Théâtre et de la Performance : Oxford2003 » ou des oeuvrages comme «Problèmes de l’authenticité du théâtre arabe».

Mohamed Mediouni (Tunisia)

A writer, director, and researcher in the fields of theater and performing arts, he served as the director of the Higher Institute of Dramatic Arts (ISAD) in Tunis from 2003 to 2009. He was also a professor at the National Institute of Eastern Languages and Civilizations in Paris (2000–2003) and has led several international festivals, including the Carthage Theater Days (JTC) in 1999 and the Carthage Film Festival (JCC) in 2012. He was a founding member of the Arab Theater Institute and the editorial committee of the magazine ‘Founon’ (Arts). His work includes several articles, some of which were published in ‘The Encyclopedia of Theatre and Performance: Oxford 2003’, as well as books such as ‘Problems of Authenticity in Arab Theater’.

محمد المديوني (تونس)

كاتب ومخرج وباحث في مجالات المسرح وفنون العرض.

شغل مديراً للمعهد العالي للفن المسرحي بتونس (2003 - 2009) وأستاذ بالمعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية بباريس (2000 - 2003) وأدار الكثير من المهرجانات الدولية منها المهرجان الدولي للفيلم الروائي القصير بتونس (1994 - 2000) وأيام قرطاج المسرحية (1999) وأيام قرطاج السينمائية (2012) كما كان عضواً مؤسساً للجنة تأسيس معهد المسرح العربي وعضواً في هيئة تحرير مجلة «فنون» الصادرة عن وزارة الثقافة التونسية.

كتب محمد المديوني العديد من المقالات والDRAMAS التي نشر الكثير منها في «موسوعة المسرح والعرض الأدائي: أكسفورد 2003» كما صدرت له مجموعة من الكتب في تونس وخارجها نذكر منها «عزالدين المدني والترااث» و «مغامرة الفعل المسرحي في تونس» و «حلقة مؤكدة في تاريخ المسرح العربي».



آمال البكوش (تونس)



ممثلة مبدعة ومحققة في أدوارها سواء على ركح المسرح أو على شاشة الدراما التلفزيونية أو في المسلسلات الإذاعية. تنحدر آمال البكوش من عائلة فنية عريقة، وهي من مواليد 14 مارس 1949 بباب سويفية. بدأت ممارسة فن التمثيل عبر بوابة المسرح المدرسي. تحصلت على جائزة الزعيم الحبيب بورقيبة بعد أن حصلت على المرتبة الأولى في دفعتها. شغفها بالفن الرابع دفعها لترك عملها بقطاع التمريض والالتحاق بفرقة الكاف للمسرح التي قدمت معها عشرات الأعمال. تميزت بالعفوية وبالتمكن من أدوارها في عديد المسلسلات، منها: «الدوار» و«قمرة سidi محروس» و«حسابات وعقابات»... اشتهرت في الشارع التونسي بشخصية «جنتات العراف» في السلسلة الشهيرة «شوافي حل».

Amel Baccouche (Tunisia)

Amel is one of Tunisia's most prominent artistic figures celebrated for her talent on stage as well as in television and radio dramas. Born on March 14, 1949, in Bab Souika into an artistic family, she began her journey in school theater. Recognized as top of her class, she was awarded by President Bourguiba. Her passion for the performing arts led her to leave her job in healthcare to join the Kef Theater Troupe, where she played numerous roles. Known for her spontaneity, she excelled in popular TV series such as 'Al-Dawwar', 'Gamret Sidi Mahrouss', and 'Hsabett we Akabett'. Tunisian audiences adore her iconic portrayal of Janett, the fortune-teller, in 'Choufli Hall'.

Amel Baccouche (Tunisie)

Elle excelle sur la scène comme dans les séries télévisées et radiophoniques, Amel Baccouche est l'une des grandes figures de la scène artistique tunisienne. Née et grandie au sein d'une famille artistique, le 14 mars 1949 à Bab Souika, elle a fait ses débuts dans le théâtre scolaire. Elle a reçu un prix du leader Bourguiba parce qu'elle a été major de sa promotion. Sa passion pour le quatrième art l'a poussée à quitter son emploi dans le secteur hospitalier pour rejoindre la troupe de théâtre du Kef avec laquelle elle a interprété des dizaines de rôles.

Elle s'est distinguée par sa spontanéité et par ses rôles réussis dans de nombreuses séries télévisées telles que « Al-Dawwar », « Gamret Sidi Mahrouss », « Hsabett we akabett »... Le public tunisien le connaît bien et l'apprécie beaucoup pour le rôle de Janett, la voyante dans la série populaire « Choufli Hall »

Wajiha Jendoubi (Tunisia)

A seasoned actress, Wajiha Jendoubi has stood out since her professional debut in 1995 with her authentic portrayals across theater, film, and television. Her theater career began with her role in 'Zarkoun Story' by Lassaad Ben Abdallah, which earned her the Best Actress award at the Kairouan Experimental Theater Festival in 1995. She later won the same award again in Morocco for her performance in 'Bahja' by Mounir Argui, as well as in Jordan for her role in 'Ahl Al Hawa' by Abdelwaheb Jomli.



Wajiha Jendoubi (Tunisia)

Actrice confirmée, Wajiha Jendoubi s'est distinguée, depuis son début de parcours professionnel en 1995, par son interprétation authentique dans les différents rôles qu'elle campe sur scène au cinéma ou à la télé. Sa carrière théâtrale a démarré avec son rôle dans « Zarkoun Story » de Lassaad Ben Abdallah, un rôle qui lui a permis de recevoir le prix de la meilleure actrice dans le festival de théâtre expérimental de Kairouan en 1995. Un prix qu'elle a encore reçu au Maroc pour son rôle dans la pièce de « Bahja » de Mounir Argui ainsi qu'en Jordanie pour son rôle dans « Ahl Al Hawa » d'Abdelwaheb Jomli.

وجية الجندوبى (تونس)

هي ممثلة بارعة في الأداء سواء على ركح المسرح أو على شاشة السينما أو في الدراما التلفزيونية والمسلسلات الإذاعية... انطلقت مسيرتها الفنية كممثلة مسرحية محترفة منذ سنة 1995، بفضل دورها في مسرحية «زرقون ستوري» للأسعد بن عبد الله، نالت جائزة أفضل ممثلة في مهرجان المسرح التجاري بالقيروان سنة 1995. كما أهدتها مسرحية «بهجة» للمخرج منير العرقى جائزة أفضل ممثلة في مهرجان «بني ملآل» في المغرب. فازت أيضاً بجائزة أفضل ممثلة في مهرجان الأردن ومهرجان قصبة عن دورها في مسرحية «أهل الهواء» للمخرج الراحل عبد الوهاب الجملى. نالت وسام الاستحقاق الثقافي الصنف الرابع سنة 2008 ووسام الاستحقاق الثقافي الصنف الثاني سنة 2019.



Mokdad Salhi (Tunisia)

A self-taught actor and director, his professional career began in 2001 at the Center for Dramatic and Scenic Arts in El Kef. In 2010, he decided to return to his hometown, Sbeitla, where he founded a private cultural space called «Minerva Theatre.» He has directed and produced several plays and has also trained young people from underprivileged neighborhoods in theater arts. He launched cultural events such as the Minerva Shadow Theatre and Puppet Arts Days, the National «Duodrama» Meeting, and the «Thiyati Madrassati» program for schoolchildren in rural areas.

Mokdad Salhi (Tunisie)

Acteur et metteur en scène autodidacte, son parcours professionnel a commencé en 2001 au sein du Centre des Arts Dramatiques et Scéniques au Kef. En 2010, il a choisi de retourner dans sa ville natale Sbeitla où il a ouvert un espace culturel privé « Minerva Théâtre ». Il a mis en scène et produit plusieurs pièces de théâtre en plus de former les jeunes des quartiers populaires aux arts du théâtre. Il a fondé des manifestations culturelles à l'instar des Journées Minerva du théâtre de l'ombre et des arts des marionnettes, la rencontre nationale du « duodrama » en plus de la manifestation « Thiyati Madrassati » au profit des enfants des écoles des zones rurales.

مقداد الصالحي (تونس)

ممثل ومخرج عصامي التكوين، انطلقت مسيرته الاحترافية سنة 2001 من بوابة مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف. وفي سنة 2010 اختار العودة إلى مسقط رأسه في مدينة سبيطة أين بعث مشروعه الثقافي الخاص فضاء «منيرفا تياتر». توّل إخراج وإنتاج العديد من الأعمال المسرحية المحترفة، وأسس تظاهرات ثقافية متخصصة في مجال المسرح مثل تظاهرة أيام منيرفا لمسرح خيال الظل وفنون العرائس والملتقي الوطني لمسرح الديوراما وتظاهرة تحبّي مدرستي والتي كان هدفها تقديم إنتاجات الفضاء من عروض مسرحية موجهة للطفل في المدارس الريفية النائية. يشرف مقداد الصالحي على تكوين شباب الأحياء الشعبية المحيطة بفضاء «منيرفا تياتر» في قنون المسرح.

Yahia Faïdi (Tunisie)

Diplômé de l’Institut supérieur d’art dramatique de Tunis (ISAD), Yahia Faïdi est un acteur caméléon qui passe avec beaucoup d’aisance et de talent d’un rôle à une autre. Acteur chevronné, il a remporté à maintes reprises le prix du meilleur acteur. La plus récente est en 2023, lors de la 1ère édition du Festival du Théâtre national tunisien « Les saisons de la création ».

Il a été également primé pour son excellent jeu au « Festival de théâtre Amannay à Ouarzazate au Maroc » en 2019 et au « Festival de théâtre Achiyatt Toukouss en Jordanie » en 2017.

Il a débuté sa carrière théâtrale en 1994 dans le spectacle « Znouss » de Fathi Akkari. Il a joué dans une quarantaine de pièces de théâtre et il s'est lancé dans la mise en scène, en 2003, avec « Les Diables ».



Yahia Faïdi (Tunisia)

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts of Tunis (ISAD), Yahia Faïdi is a versatile actor known for seamlessly transitioning between roles with remarkable talent. A seasoned performer, he has won multiple Best Actor awards, most recently in 2023 at the inaugural Tunisian National Theatre Festival, «Seasons of Creation.» He was also honored for his exceptional performances at the Amannay Theatre Festival in Ouarzazate, Morocco, in 2019, and at the Achiyatt Toukouss Theatre Festival in Jordan in 2017.

Faïdi began his theatrical career in 1994 with Fathi Akkari's play 'Znouss'. With over 40 plays to his name, he ventured into directing in 2003 with 'Les Diables' (The devils).

يحيى الفايدى (تونس)

يلقب خريج المعهد العالي للفن المسرحي بتونس يحيى الفايدى بـ«الممثل الحرباء» وهو الذي يتلوّن من دور إلى آخر يمتهن إلى الإقناع والإبداع فاز لأكثر من مرات بجائزة أفضل ممثل، كان آخرها التتويج بهذا اللقب في الدورة الأولى من «مهرجان الوطني للمسرح التونسي - مواسم الإبداع» سنة 2023 . كما حصد جائزة أفضل ممثل في «مهرجان أماضي للمسرح بورزازات في المغرب» سنة 2019 ، وأيضاً في «مهرجان عشيات طقوس مسرحية بالأردن سنة 2017 .

بدأ مسيرته المسرحية سنة 1994 في عرض «الزنوس» للمخرج فتحي العكاري. شارك في حوالي 40 مسرحية كما انطلق في تجربة الإخراج مع مسرحية «الشياطين» سنة 2003 .

فاطمة البحري (تونس)

مسيرة حافلة بالأدوار انطلقت سنة 1968 وعمرها لم يتجاوز السادسة عشر مع فرقة المسرح الشعبي المختصة في الروايات العامية الكوميدية (الفودفيل) والتي كان يديرها الراحل عبد المجيد بوديدح ومن أعمالها «عمي عيشة راجل».

شققت الممثلة التونسية فاطمة البحري طريقها وفرضت وجودها كممثلة أساسية تُسنّد لها أدوار البطولة في جل الأعمال، كما اشتغلت لسنوات طويلة مع فرقة الإذاعة الوطنية وكذلك في الأعمال الدرامية التلفزيونية منذ البدايات مثل «أمي تراكي» مروعا بمسلسل «غالية» و«كان يا ما كان» و«الحمامنة والصقير» و«الحصاد» وصولا إلى «الخطاب على الباب» الذي أدرت فيه آخر أدوارها.

Fatma Bahri (Tunisie)

Sa carrière a débuté en 1968 alors qu'elle n'avait que six ans, avec la troupe de théâtre populaire spécialisée dans le vaudeville, dirigée par feu Abdel Majid Boudidah, et dont l'une de ses célèbres œuvres est « Aamti Aicha Rajel ».

Talentueuse, Fatma Bahri s'est imposée sur la scène artistique, campant des rôles principaux dans les différentes œuvres où elle a collaboré.

Elle a également joué pendant de nombreuses années avec la troupe de la radio nationale, et elle a pris part à de nombreuses séries télévisées telles que « Oummi Traki », « Ghalia », « Il était une fois », « La Colombe et le givre »... « Al Khotabb al bab » (Les prétendants sont devant la porte) est la dernière série à laquelle elle a participé.

Fatma Bahri (Tunisia)

Her career began in 1968 at the age of six with the Popular Theater Troupe, specializing in vaudeville and led by the late Abdel Majid Boudidah. One of the troupe's famous works was 'Aamti Aicha Rajel'.

Gifted with immense talent, Fatma Bahri quickly made her mark on the artistic scene, taking on leading roles in numerous productions.

She also performed for many years with the National Radio Troupe and participated in various television series, including 'Oummi Traki', 'Ghalia', 'Once Upon a Time', and 'The Dove and the Frost'. Her most recent appearance was in the series 'Al Khotabb al Bab' .



منير بن يوسف (تونس)

Mounir Ben Youssef (Tunisie)

Il est l'un des soldats de l'ombre. Mounir Ben Youssef a commencé sa carrière artistique en tant que technicien dans la troupe de théâtre « Al-Ishraq » à El Kalâa Kobra, pour intégrer, en 1990, le Théâtre National tunisien en tant que régisseur plateau. Passionné et méticuleux, il a également réalisé les décors de nombreuses pièces de théâtre. Il a contribué à la réalisation de nombreux décors de pièces de théâtre, lors des Journées théâtrales de Carthage (JTC). Au Théâtre National Tunisien, il a participé à une quarantaine de productions théâtrales, et Ben Youssef est l'un des premiers techniciens à maîtriser la fabrication et l'installation du matériel de cirque, grâce à la formation qu'il a suivie en France dans ce domaine.

Mounir Ben Youssef (Tunisia)

He is one of the unsung heroes. Mounir Ben Youssef began his artistic career as a technician with the theater troupe «Al-Ishraq» in El Kalâa Kobra. In 1990, he joined the Tunisian National Theater as a stage manager. Passionate and meticulous, he has designed sets for numerous theatrical productions and played a pivotal role in creating many of the stage designs for performances at the Carthage Theater Days (JTC). Throughout his time at the Tunisian National Theater, he contributed to nearly forty productions. Ben Youssef is also among the first technicians to master the design and installation of circus equipment, a skill he honed through specialized training in France.

بدأ مسيرته الفنية كتقني بفرقة الإشراق المسرحي بالقلعة الكبير حيث كانت له بصمة على عدد من الأعمال المسرحية الموجهة للطفل وأخرى موجهة للكهول ...

سنة 1990 التحق منير بن يوسف بالمسرح الوطني كموضب ركح وتنوعت مساهماته في عديد الأعمال سواء كموضب عام أو كمصمم ومنفذ ديكورات، كما شارك في صنع ديكورات لأيام قرطاج المسرحية وصمم ونفذ السقف التقني بعدة فضاءات مسرحية. وساهم في تنفيذ السقف الفني بقاعة الفن الرابع.

ومع المسرح الوطني شارك في حوالي أربعين عملاً مسرحياً وكان بن يوسف من أوائل التقنيين الذين حذقوا صنع وتركيب معدات السيrik بفضل التربصات التي شارك بها في فرنسا في هذا المجال



Ouyoun El Kalem (Tunisie)

Fondé en 2004 à l'initiative du duo Khemais Bahri et Amel Hamrouni, le nom de la troupe rend hommage au chanteur-compositeur de chansons engagés égyptien Cheikh Imam. En plus de raviver le répertoire des chanteurs engagés, Ouyoun El Kalem possède sa propre production de plus de 40 chansons donnant vie à la poésie de Belgacem Yaacoubi, Kamel Ghali, Sghaïer Ouled Ahmed ou encore Naceur Redissi. Les chansons d'Ouyoun El Kalem sont une ode à la mélodie et aux mots porteurs d'espoir et de liberté. Un hymne à la résistance, aux valeurs humanistes et aux causes justes.

Ouyoun El Kalem (Tunisia)

Founded in 2004 by the duo Khemais Bahri and Amel Hamrouni, the troupe's name pays tribute to the Egyptian singer-songwriter Sheikh Imam, known for his socially conscious songs. Alongside reviving the repertoire of engaged singers, Ouyoun El Kalem has its own collection of over 40 songs, bringing to life the poetry of Belgacem Yaacoubi, Kamel Ghali, Sghaïer Ouled Ahmed, and Naceur Redissi. Ouyoun El Kalem's songs are an ode to melody and words that carry hope and freedom... an anthem of resistance, humanistic values, and just causes.



مجموعة عيون الكلام (تونس)

تمييز «مجموعة عيون الكلام» بهوية خاصة وهي التي تتنج وتؤدي الأغاني الملتممة. تأسست هذه المجموعة الموسيقية سنة 2004 بمبادرة من الثنائي خميس البحري وأمال الحموني، امتداداً لمسيرتهما ضمن مجموعة البحث الموسيقي بقباس منذ انطلاق نشاطها سنة 1980. قدّمت «عيون الكلام» أيقونات غنائية خالدة في الذكرة الموسيقية كعنوانين للمقاومة ولل الوطنية، ومنها «رجيم معنوق» و«الدرة» المهدأة إلى الطفل الفلسطيني الشهيد محمد الدرة و«نخلة وادي الباي» و«وطن»... أنتجت المجموعة ما يقارب 40 أغنية. على امتداد 20 سنة من مسيرتها لا تزال «عيون الكلام» تحافظ على جمهورها المحب والوفي وعلى التزامها العميق بقضايا الإنسان.

Pays à l'honneur
البلد المكرم
Country of honor



بين الشبان.

مهرجان المسرح العربي بدمشق صَنُّوا أيام قرطاج المسرحية وُمكِّلَّه جمع المسرحيين العرب، أكثر من مرّة، حول مشاريع ثقافية ومسرحية ذات تطلعات قوميّة، تحقّق منها ما تحقّق وتعطل منها ما تعطل.

الإسهام، على الصعيد النظري والتنظيري، في التثقيف المسرحي وفي بناء نقد مسرحي وتوفير المعرفات بصورة تسمح ببناء ثقافة مسرحية لا تقنع بالقائم وتسعى إلى الجديد والتجديد وتوفير الأدوات الكفيلة بذلك، يكفي أن نذكر، من بينها، مجلة الحياة المسرحية التي كانت وما زالت مرجعاً لا يكاد يغيب عن المسرحيين العرب في مختلف الأقطار. وهل يمكن أن نُغفل المجمّع المسرحي (مفاهيم ومصطلحات المسرح وفنون الفرجة) لماري إلياس وحنان قصّاب حسن الذي فتح لغة الضاد على مختلف المصطلحات والمفاهيم ووفر للناطقيين بها ما يسمح بمعالجة قضايا المسرح والتفاعل مع منجزات أهله في مختلف اللغات الأخرى، مُعتمدين لسامعه العربي.

من الهام والضروري، بهذه المناسبة، أن نقف على هذه الإنجازات ونبّرّز جهود من كان وراءها فنحبيها، ونُقيّمها تقديرًا منصفًا ينزيّها من مزّتها من جهود المسرحيين في مختلف الأقطار العربية. لكن المسرح السوري عاش كما عاشت سوريا والشعب السوري، خلال السنوات الأخيرة، تحولات مختلفة، منها ما كان شديداً كل الشدة على سوريا وأهلها.

ولنا أن نتساءل: أيُّثر تركته هذه التحولات في المسرح وممارسته في سوريا وفي مقاربات أصحابه الفكرية والجمالية، وفي طبيعة تقبله؟ ما طبيعة الدور الذي لعبه المسرح إن كان؟ وما امتدادات ذلك كله في المسرح في سوريا الآن وغداً؟

د. محمد المديوني

في الاحتفاء بالمسرح السوري

الاحتفاء، في كل دورة من دورات أيام قرطاج المسرحية، بالمنجز المسرحي في دولة عربية أو إفريقية سُنة قائمة. يندمج هنا الاحتفاء ضمن روح المهرجان واختياراته، منذ نشأته، فلقد نشأ ليُوفّر فضاءً لالتقاء المسرحيين العرب والأفارقة لتبادل تجاربهم تبادلاً لا ينفي تفاعلهم مع مسارح العالم.

للاحتفاء، في هذه الدّورة، بالمنجز المسرحي السوري سمات تُميّزه عن باقي الاحتفاءات السابقة. ويعود السرّ في ذلك إلى سمات كثيرة لعلّ أهمّها:

موقع الرّيادة الذي احتله المثقفون والمسرحيون الشّوام (نسبة إلى الشّام طبعاً)، منذ التّصف الثاني من القرن التّاسع عشر، في استنبات هذا الفنّ في الثقافة العربيّة وفي رسم أهمّ المسالك التي ستعرّفُ ممارسته في مختلف الأقطار العربية. يكفي أن نذكر آل النقاش وأحمد أبو خليل القباني ثم سليمان قرداحي واسكندر

فرح ومن لحق بهم باعتبارهم نماذج حيّة لتلك الريادة. إسهام المسرحيين السوريين في بناء الرّصيد المسرحي العربي من خلال ما تراكم من النصوص المسرحية التي وجدت أغلبها طريقها إلى الرّЖح: علي عقلة عرسان، وليد إخلاصي، فرحان بليل، ممدوح عدوان، رياض عصمت وغيرهم ... ثم من لا يُستذكر سعد الله ونّوس ونصوصه التي أُخرجت في أكثر من مسرح عربي، مُسْمِمة في بناء رصيد مسرحي عربي مشترك؛ كما تُرجمت إلى أهمّ اللغات وعُرضت في أكثر من بلد أوروبي، مُحّققة صورًا من الإشعاع للمسرح العربي في العالم. دون أن ننسى أن عددًا من نصوصه أصبحت تُدرس في عدد من المعاهد والجامعات العربية باعتبارها أدبًا دراميًّا عربيًّا قائماً بذاته.

إسهام المخرجين المسرحيين السوريين في استيعاب اللغة المسرحية وبناء الذائقـة الجمالية المسرحية على امتداد أجـيال وأجيـال: رفيق الصـيـانـ أسـعـدـ فـضـةـ، فـايـزـ قـزـقـ، جـهـادـ سـعـدـ وغيرهاـ كـثـيرـ...، وما انفكـ المـسـرـحـ السـوـرـيـ يـجـودـ بـمـخـرـجـينـ منـ



De la célébration du Théâtre Syrien

La célébration dans chaque édition des Journées Théâtrales de Carthage (JTC) des réalisations théâtrales d'un pays arabe ou africain s'inscrit dans l'essence même du festival et de ses choix depuis sa création. Les JTC sont ainsi une occasion pour les artistes arabes et africains de se rencontrer et d'échanger leurs expériences tout en interagissant avec les théâtres du monde.

Célébrer le Théâtre Syrien est une occasion pour mettre la lumière sur les points suivants:

- Depuis la moitié du 19ème siècle, les intellectuels et dramaturges levantins (Pays du Levant) ont été les pionniers dans la mise en valeur du 4ème art et dans l'illustration de ses principaux fondements dans les pays arabes à l'instar de la famille Al-Naccache, Abou Khalil al-Qabbani, Soliman Cardahi et Iskander Farah.

-La contribution des dramaturges syriens dans la construction du répertoire du Théâtre Arabe et l'enrichissement du théâtre universel à travers des textes joués sur scène à l'instar de Ali Uqlah Arsan, Walid Ikhlassi, Farhan Bulbul, Mamdouh Adwan, Riad Isamat et sans oublier les œuvres de Saadallah Wannous dont les textes ont été mis en scène dans plus d'un théâtre arabe en plus d'être traduits dans plusieurs langues et joués dans plus d'un pays européen participant ainsi au rayonnement du Théâtre Arabe dans le monde. Les textes de Wannous sont aussi étudiés dans les lycées et universités arabes contribuant et consolidant l'étude du théâtre comme littérature dramatique arabe à part entière.

-La contribution des metteurs en scène syriens dans

l'assimilation du langage théâtral et la construction d'un goût esthétique théâtral sur des générations : Rafiq Sabban, Assaad Fedda, Fayed Kazak, Jihad Saad... le théâtre syrien continue d'enrichir la scène artistique avec de nouveaux jeunes metteurs en scène

-Le Festival du théâtre arabe à Damas , un alter ego des JTC, les deux manifestations se complètent et réunissent les professionnels du théâtre arabe sur des projets culturels et théâtraux à portée nationaliste dont certains ont vu le jour

-La contribution au niveau théorique dans l'éducation et la critique théâtrales en plus d'offrir des connaissances capables de contribuer au renouvellement continu du théâtre, comme le magazine La Vie théâtrale (Al hayat al masrahiya) qui a été et reste toujours une référence pour les dramaturges et chercheurs arabes. Parmi les œuvres majeures qui ont participé à offrir aux arabophones une entrée pour contribuer dans la réflexion sur le Théâtre et ses enjeux, citons « Le Dictionnaire de théâtre, termes et concepts du théâtre et des arts du spectacle » de Marie Elias et Hanan Kassab.

Ainsi, cette édition mettra en évidence le Théâtre syrien à travers ses œuvres, ses penseurs et ses artistes afin de révéler sa place sur la scène arabe. Mais le théâtre syrien à l'instar de la Syrie et de son peuple vivent aux rythmes des changements dont des crises les impactent durement.

Dans ce contexte, nous pouvons s'interroger : Quel impact ces transformations ont-elles laissé sur le théâtre et sa pratique en Syrie, sur les approches intellectuelles et esthétiques de ses créateurs et sur la nature de son acceptation ? Quel rôle le théâtre a-t-il joué, le cas échéant ? Quelles sont les répercussions de tout cela sur le théâtre syrien d'aujourd'hui et de demain ?

Dr. Mohamed Medouni

Celebrating Syrian Theater

The celebration of the theatrical achievements of an Arab or African country during each edition of the Carthage Theater Days (JTC) has been at the heart of the festival's essence and its choices since its inception. The JTC thus serves as an opportunity for Arab and African artists to meet, exchange experiences, and interact with theaters from around the world. Celebrating Syrian Theater is an opportunity to highlight the following points:

- Since the mid-19th century, Levantine intellectuals and playwrights (from the Levant region) have been pioneers in promoting the fourth art within Arab culture and illustrating the core foundations of this art in Arab countries. Notable figures include the Al-Naccache family, Abou Khalil al-Qabbani, Soliman Cardahi, and Iskander Farah.
- The contribution of Syrian playwrights in shaping the Arab Theater repertoire and enriching universal theater through works performed on stage, such as those by Ali Uqlah Arsan, Walid Ikhlassi, Farhan Bulbul, Mamdouh Adwan, and Riad Ismat, as well as the works of Saadallah Wannous. Wannous' plays have been staged in numerous Arab theaters, translated into various languages, and performed in multiple European countries, thus contributing to the global reach of Arab Theater. His works are also studied in high schools and universities across the Arab world, strengthening the study of theater as a distinct form of Arab dramatic literature.
- The contribution of Syrian directors in assimilating theatrical language and building an aesthetic taste for theater across generations: figures such as Rafiq Sabban, Assaad Fedda, Fayed Kazak, and Jihad Saad. Syrian theater continues to enrich the artistic scene with emerging young directors.

- The Arab Theater Festival in Damascus, an alter ego to the JTC, where both projects complement each other and bring together Arab theater professionals around nationalist cultural and theatrical projects, some of which have come to fruition

- The contribution to theoretical work in theatrical education and criticism, offering knowledge capable of building a continuously renewing theater culture, as demonstrated by 'Theater Life' (Al Hayat Al Masa'ra) magazine, which has been, and remains, a key reference for Arab playwrights and scholars. Among the major works that have also provided Arabic speakers with a platform for contributing to reflections on theater and its issues is 'The Theater Dictionary: Terms and Concepts of Theater and Performing Arts' by Marie Elias and Hanan Kassab, allowing the Arabic language to engage with other theatrical expressions and participate in the evolution of contemporary discussions on current topics and challenges.

Thus, this edition will highlight Syrian theater through its works, thinkers, and artists to reveal its place on the Arab stage. However, Syrian theater, much like Syria and its people, has been affected by the rhythms of change and the crises that have deeply impacted them.

In this context, we might ask: What impact have these transformations left on theater and its practice in Syria, on the intellectual and aesthetic approaches of its creators, and on the nature of its acceptance? What role has theater played in this regard? And what are the repercussions of all this on Syrian theater today and in the future?

Dr. Mohamed Mediouni

Colloque Scientifique International
الندوة الفكرية الدولية
International Scientific Symposium

ضد جرائمها والنضال ضد مقتفيها.

وعلى الرغم مما للإبادة الجماعية من ماضٍ سحيق، بعضه معلوم وبعضه مغمور، فإن الحداثة نقلتها إلى مصاف غير مسبوق في التخطيط والتخطيم وإعداد الوسائل التكنولوجية لتسخير اقتراها واستثمار نتائجها وتسويقها ضمن الأجندة السياسية الدولية والإقليمية والوطنية. وتشمل تلك الأجندة التطهير العرقي والإجلاء القسري ومحو الذاكرة والاستيلاء على التراث المادي واللامادي وإنهاء الوجود الإثني.

تلك هي خصائص الإبادة الكلية أو الجزئية المتعتمدة لمجموعة بشرية بوصفها جماعة دينية أو عرقية أو إثنية أو قومية، من خلال عنف منهجي ومستدام وواسع النطاق وانتقائي تجاهها هي ذاتها، بهدف تدميرها. وعلى الرغم مما للإبادات الجماعية من توارث في أوروبا والشمال الكوني الحديدين، فإن ما شهدته بلدان الجنوب الكوني المستعمرة وشبّه المستعمرة على امتداد القرون الخمس الماضية، بدءاً بأمريكا الجنوبيّة، وصولاً إلى أفريقيا وأستراليا وأسيا، جسد مخططاً رأسمالياً إمبرياليّاً صارماً ومنهجاً لتحميل شعوبها وثقافاتها مصائرها المرعبة.

وفي غزة، ومنذ أكتوبر 2023، تشهد حروب الإلغاء المستدامة للثقافات الإنسانية المعاصرة، والتي لم يكن لها حصر في البوسنة وكرواتيا ورواندا وجمهورية الكونغو الديمقراطية ودارفور والسودان وغيرها، تصاعدًا إجراميًا صهيونيًا غير مسبوق من خلال المجازر المتكررة ضد الأطفال والنساء والشيوخ، والغارات الجوية والبرية المستهدفة للبيوت والمدارس والمستشفيات والواقع الأثري والمعالم والمؤسسات الدينية والثقافية والفنية والأكاديمية التي سُويت بالأرض. لقد ارتكب الغزاة الصهيوني لأرض فلسطين، ومنذ ما قبل فرض وجود الكيان الصهيوني بآلية الحرب والتقطيل والدمار والدعم الاستعماري الإمبراطوري العالمي، المجزرة المبيتة تلو الأخرى، وجريمة الإبادة الجماعية والمكانية والإثنية والثقافية تلو الجريمة من دون رادع حقيقي فعال. وفي مواجهتهم لهذا العدوان المريع، ينوب الفلسطينيون على الإنسانية في هذه التجربة المريءة، ويتحملون وقعها، وهو ما يستوجب تعميق التفكير وتجدير الفعل في مجال الفن المقاوم.

وإن في المسرح إمكانيات لا حصر لها في إشراك فناني/فنانات الأداء وجمهيرهم/ن في ابتداع الواقع والنصوص والصور لإعادة الاتصال بالحياة من قلب الإبادة والدمار. وبالفعل، للمسرح، بوصفه ممارسة شاملة، تمضي من الإبداع الكتابي الفردي أو الجماعي إلى الأداء التشيخي الذي يتوسط

الندوة الفكرية الدولية

للدورة 25 لأيام قرطاج المسرحية من 25 إلى 27 نوفمبر 2024

الورقة العلمية لندوة المسرح والإبادة والمقاومة: نحو أفق إنساني جديد

للبشرية في زمنها المعاصر تجارب مريرة مع الدمار. وللدمار معنى مادي هو تدمير الشوارع والطرق والمباني والمؤسسات والمقربات والتماضيل والمعالجات وتحطيم كامل محتواها. ويكون هدف مقتفي التدمير من إبادة الأمة جعل حياة الناس عسيرة والتواصل بينهم متقطعاً واللحمة التي يفترض أن تجمعهم مكسورة، وحركة الإنتاج المادي والفكري لديهم أقل استمراراً وانسجاماً.

ولكن الدمار يطال أيضاً كل موقع إنتاج الفنون وتداولها، وبذلك تكون له دلالة معنوية تجعله جزءاً من إبادة إثنية تغتال الذكريات الإنسانية التي تحفظها تلك الفنون، مستودع التواريخ، وأرشيف الحياة الجارية، وسجل المستقبلات المنشودة، حيث تمنع سرد الروايات الأهلية بأصوات الفنانين المتقدرين في ثقافاتهم والمتخاطعين مع زميلاتهم وزملائهم من كل أصقاع العالم ولغاته وثقافاته.

وفي هذا السياق، تمثل نصوص عديدة منها ميثاق روسيش (1935) والاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الثقافي والطبيعي العالمي (1972)، سندًا قانونيًّا للمناهضة الإنسانية والدولية القوية لكافة أعمال الإبادة الثقافية، والتظلم ضدها، لا فحسب، بل وأيضاً لإقرار الحق الإنساني في الحماية الدولية



ومواجهة أعدائها بوجوه مكشوفة.

وفي هذا المنعرج الفلسطيني الذي يمر به الفكر الإنساني التحرري اليوم، تتأكد صرورة مسرح مناهض للإبادة أكثر من أي وقت مضى، بحيث يندرج في أفقٍ هو من طبيعة إنسانية جديدة، تعمل على إعادة تأسيس الفكر المدافع عن الإنسانية الحرة. ففي المسرح، وعلى الركح ثمة حوار ومقارعة للرأي بالرأي، ومواجهة للإرادة، ومحاباة للسلطان البهلواني، وقلب لمسار المصير ‘المحتوم’، أساسه ذوات حرّة تصنّع مصائر مُختارة. وهو في هذا يستمد مادته من روافده في الأدب الفصحى والشعبية، وفي الفنون القديمة والجديدة ومن علوم الإنسان والمجتمع ومن الفلسفات. بهذا المعنى، لا يمكن للمسرح أن يصطليع بهذه المهمة إلا إذا ساهم في كسر القطيعة ما بين العلوم الإنسانية والاجتماعية والفن، باعتبارها خلاصة معارف البشر عن أنفسهم ماضياً وحاضراً وتطلعات إلى المستقبل، وباعتباره هو مصهراً للفنون والأداب والمعارف المهمة بالإنسان والمجتمع.

وفي هذا الخضم، تُطرح جملة من المسائل الجمالية والإيتيقية يمكن أن تمثل محاور لندوة أيام قرطاج المسرحية في دورتها 25 التي تنعقد تحت عنوان المسرح والإبادة والمقاومة: نحو أفاق إinsi جيد

الخصوصيات الجمالية لممارسة مسرح الإبادة ومسرح المقاومة في مختلف المجتمعات وخلال الزمن الاستعماري والرأسمالي الاستهلاكي.

ابتيقاً وضع الدمار والإبادة على الركح وتحويلهما إلى مشهد مسرجي.

علاقة الفن المسرحي بعلوم الإنسان والمجتمع التي تخوض في ذاكرات الإبادة والمقاومة والصناعة التاريخية الاجتماعية للهيوات.

مسرح الإبادة والمقاومة وابتداع المستقبلات الممكنة.

العلاقة مع الجمهور ، وصولاً إلى ما بعد العروض الفرجوية من الانفعال وتفاعل الأحساس والرؤى والنصوص مع النصوص، طاقة هائلة لممارسة فعل المقاومة. ولقد كان المسرح على الدوام حاضراً على ما كا بدته الإنسانية من استبداد وطغيان وانتهاك للحقوق، ولكنه لم يكن شاهد زور. فكم من مسرح تأسس على الحرية وستي باسمها؟ وكم من ممارسة مسرحية ساهمت، حين سقطت قلاع مقاومة عتيقة، في تماسك شعب يعاني ويلات الحصار، وبثت ما يعزز الشعور بالذات، وحفرت على الاستمرار في الفخر بالإنسان الحر المبدع؟ وكم من مسرح بُنيَ لِيَمْلأَ ليَمْلأَ صانعيه لامضطهديهم، ويحمل هواجسهم ويعبر عن آلامهم ويشرق بأميالهم؟ وكم من مسرح جمّع الرسامين، والموسيقيين والشعراء والكتاب والفالاسفة وعلماء الإنسان والمجتمع لممارسة الإبداع الحرفي وجه الدمار والإبادة والاستعمار والطغيان؟ أليس هذه هي فلسفة ‘مسرح المضطهدين’ التي انطلقت من البرازيل، خلال سبعينيات القرن العشرين، لتنشر في أرجاء مختلفة من العالم؟ ألم تكن تلك هي حالة مسرحيي /مسرحيات جنوب أفريقيا الذين أوجدوا تعبيراً لهم الدرامية المناهضة للاستعمار العنصري الأبيض والإبادة ضمن سيرة ‘الحقيقة والمصالحة’ خلال تسعينيات القرن العشرين؟ ألم تكن تلك هي فلسفة ‘ماشيريكا (Mashirika)’ في رواندا (1998) التي جمعت ذوي السن وثقافات وانتماءات وطنية وتجارب فنية متنوعة لتأسيس تجربة مسرحية مناهضة للإبادة؟ أليس تلك هي روح ‘مسرح الحرية’ في مخيم جنين (2006)؟ وغيرها كثيرة.

المقاومة هي شرط البقاء الإنساني في وجه أعداء الإنسانية، والإبداع الحر هوحدث الأهم في قلب تلك المقاومة. هو حدث، ولكنه بنية أيضاً وسيورة اجتماعية تاريخية، تعيد توليد الحياة من خلال تسجيل الشهادة وكتابية التاريخ وحفظ أرشيف الوجود البشري، وابتداع المستقبلات الممكنة. ولذلك فإن المسرح بوصفه حدثاً وبنية، هو ما يؤثثه المبدعون بكل ما يدينه العُرف، ويكشفُ الظلم، ويفضحُ الجريمة ويثير السؤال.

وعلى ذلك يعمل مسرح الإبادة الجماعية، ومن خلال المشاركة التي تخرج من ثنائية المؤدي-المتبرج، على خلق حالات وهي تفاعلي، فردية وجماعية، حول التسلط والاستغلال والتجريد من الإنسانية والعنصرية والتمييز. وبينما يضع النص المسرحي الكلمات في أفواه الممثلين، هويفسح لهم المجال للتقوه والأداء بما يُسكت أصوات الإبادة والدمار، وبينما يضع المسرحيون الأقنعة على الشخصيات التي يؤدونها هم يتزرون عنها كل تلك الأقنعة البيضاء التي تمنع البشرات السوداء من السفور

مدير الندوة: منير السعيداني
منسقة الندوة: بسمة فرشيشي



immense capacité de résistance a toujours été inhérente au théâtre. Tout au long des luttes de l'Humanité contre la tyrannie, l'oppression et la violation des droits, le théâtre n'a jamais été un témoin passif. Combien de théâtres ont-ils été fondés sur le principe de la liberté et ont porté son nom ? Combien de pratiques théâtrales ont-elles contribué – au moment où les bastions de la résistance se sont écroulés –, à maintenir la cohésion d'un peuple meurtri et assiégié, à renforcer son estime de soi et à lui inspirer la fierté d'être un collectif humain libre et créatif ? Combien de théâtres ont-ils été construits, brique par brique, pour représenter leurs créateurs plutôt que leurs oppresseurs, porter leurs préoccupations, exprimer leurs douleurs et faire rayonner leurs souhaits ? Combien de théâtres ont-ils réuni peintres, musicien.ne.s, poètes, auteur.e.s, philosophes, anthropologues et sociologues pour pratiquer une créativité libre face à la destruction, au génocide, à la colonisation et à la tyrannie ? N'était-ce pas là la philosophie du « Théâtre de l'Opprimé », né au Brésil dans les années 1970 et répandu à travers le monde ? N'était-ce pas là l'approche des artistes de théâtre sud-africains qui ont créé leurs propres expressions dramatiques antiapartheids et anti-génocides, dans le cadre du processus « Vérité et Réconciliation » dans les années 1990 ? N'était-ce pas là la philosophie de « Mashirika » (1998) au Rwanda qui a rassemblé des gens aux langues, cultures, nationalités et expériences artistiques variées pour établir une expérience théâtrale visant à dénoncer le génocide ? N'est-ce pas là l'esprit du « Théâtre de la Liberté » au camp de Jénine (2006), pour ne citer que quelques exemples ?

La résistance est la condition de la survie de l'Humanité face à ses ennemis, et la création libre est le fait le plus significatif de cette résistance. C'est un événement, mais c'est aussi une structure et un processus socio-historique qui régénère la vie par le témoignage, l'enregistrement de l'histoire, la préservation des archives de l'existence humaine et la création de futurs possibles. Le théâtre, en tant qu'événement et structure, est donc à (ré) inventer par les créateurs sur la base de ce qui condamne l'oppression, dévoile l'injustice, dénonce le crime et suscite le questionnement.

Au-delà de la dichotomie interprète-spectateur, le Théâtre du Génocide crée des états de conscience interactifs – à la fois individuels et collectifs – à l'égard de l'oppression, l'exploitation, la déshumanisation, le racisme et la discrimination. Tout en mettant les paroles des répliques sur les langues des acteurs, le texte théâtral leur offre un espace

pour s'exprimer et jouer de manière à faire taire les voix du génocide et de la destruction. De même, tout en habillant les personnages qu'ils représentent de masques, les acteurs et les metteurs en scène ôtent les Masques Blancs qui empêchent les Peaux Noires de se révéler ou d'affronter leurs ennemis à visage découvert.

Dans ce tournant palestinien que connaît la pensée humaniste internationale aujourd'hui, la nécessité d'un théâtre anti-génocidaire est plus que jamais d'actualité, car elle s'inscrit dans un nouvel horizon humaniste qui rétablit le principe d'une humanité libre. Au théâtre, et tout particulièrement sur scène, des dialogues se tissent, des mots et idées se heurtent, des opinions se confrontent, des volontés s'affrontent, les tyrannies sont subverties par le sarcasme, et les sorts qui paraissent inéluctables sont renversés. De par sa nature, le théâtre repose sur des individus libres qui façonnent leurs propres destins. Il se nourrit de la littérature classique et populaire, des arts anciens et nouveaux, des Sciences Humaines et Sociales et des philosophies. En ce sens, il ne peut remplir son rôle que s'il contribue à combler le hiatus entre les Sciences Humaines et Sociales et l'Art ; considérant avec estime ce qu'évoquent les premières entant que synthèse de la connaissance collective des humains sur eux-mêmes – leurs passé, présent et futures souhaites – ; et s'estimant lui-même creuset des arts, de la littérature et des savoirs sur les Humains et leurs Sociétés. Compte tenu de l'importance de toutes ces thématiques d'ordre éthique et esthétique, le colloque de la 25ème édition des Journées Théâtrales de Carthage abordera le thème « Théâtre, Génocide et Résistance : Vers un Nouvel Horizon Humaniste » adopte quatre axes de réflexion :

Les spécificités esthétiques de la pratique du Théâtre du Génocide et du Théâtre de la Résistance dans les différentes sociétés aux temps de la colonisation et du capitalisme consumériste.

L'éthique de la représentation de la destruction et du génocide au théâtre et leur aboutissement scénique.

La relation entre le Théâtre et les Sciences Humaines et Sociales qui explorent les mémoires du Génocide, de la Résistance et de la construction socio-historique des identités.

Le Théâtre du Génocide, Le Théâtre de la Résistance et la création de futurs possibles.

Directeur du Colloque : Mounir SAIDANI
Coordinatrice du Colloque : Basma FERCHICHI



Colloque Scientifique International

de la 25^e édition des Journées

Théâtrales de Carthage

(25 – 27 Novembre 2024)

Argumentaire du colloque

Théâtre, Génocide et Résistance : Vers un Nouvel Horizon Humaniste

A l'époque contemporaine, l'Humanité a été marquée par l'expérience amère de la destruction. Cette dernière revêt un aspect matériel impliquant la démolition des rues, routes, immeubles, institutions, sièges, statues et monuments, les réduisant à l'état de ruine. L'objectif de ceux qui commettent ces actes de destruction est de rendre la vie des gens impossible, d'interrompre la communication entre eux, de dissoudre la cohésion qui est supposée les unir, et d'entraver la continuité et l'harmonie de leur production matérielle et intellectuelle.

Par ailleurs, la destruction s'étend à tous les domaines de production et de diffusion des arts, revêtant ainsi une signification morale qui en fait une composante du génocide ethnique qui assassine les mémoires humaines préservées jusqu'alors par les arts, répertoires de l'histoire, archives de la vie courante et registres des avenirs souhaités. De ce fait même, la destruction empêche les artistes – ceux qui sont enracinés dans leurs cultures et engagés avec leurs pairs à travers le monde par-delà les différences des langues et les cultures –, de porter leurs voix pour raconter leurs histoires locales.

Dans ce contexte, plusieurs textes de loi, dont le Pacte Roerich (1935) et La Convention pour la Protection du Patrimoine Mondial, Culturel et Naturel (1972) constituent une base juridique non seulement pour une forte opposition humanitaire et internationale à tout acte de génocide culturel, mais aussi pour attester du droit humain à une protection internationale contre ce crime, et de la légitimité de lutter contre ceux qui le commettent.

Malgré l'histoire ancienne du génocide, dont certains épisodes sont connus tandis que d'autres continuent de passer sous silence, la modernité l'a élevé à un niveau sans précédent en termes de planification, d'organisation et de développement de moyens technologiques pour faciliter sa perpétration, exploiter ses résultats et le promouvoir dans les agendas politiques internationaux, régionaux et

nationaux. Ces agendas incluent le génocide ethnique, les déplacements forcés, l'effacement de la mémoire, l'appropriation du patrimoine, matériel et immatériel, et l'ethnocide. Ce sont les caractéristiques qualifiées de l'élimination délibérée, totale ou partielle, d'un groupe humain identifié en tant que communauté religieuse, raciale, ethnique ou nationale, et ce, par le biais d'une violence systématique, soutenue, à grande échelle et ciblée, visant à son extermination. Bien que les massacres collectifs aient eu des antécédents en Europe et dans le Nord Global moderne, le sort réservé aux pays du Sud Global colonisés et semi-colonisés au cours des cinq derniers siècles – en Amérique du Sud, en Afrique, en Australie et en Asie –, représente un plan capitaliste, impérialiste, rigoureux et systématique qui cherche à assigner aussi bien ces peuples que leurs cultures des destins horribles.

A Gaza, depuis octobre 2023, les guerres incessantes d'anéantissement des cultures humaines contemporaines – déjà observées en Bosnie, en Croatie, au Rwanda, en République Démocratique du Congo, au Darfour, au Soudan et ailleurs –, ont atteint un niveau d'escalade sioniste criminelle sans précédent. En témoignent les massacres répétés d'enfants, de femmes et de personnes âgées ainsi que les frappes aériennes et terrestres visant les maisons, les écoles, les hôpitaux, les sites et monuments archéologiques, de même que les institutions religieuses, culturelles, artistiques et académiques. Les envahisseurs sionistes ont commis sur la terre de Palestine – bien avant que l'entité sioniste ne soit imposée par la machine de guerre, de meurtres et de destruction soutenus par l'Empire global colonial –, des massacres prémedités, sans cesse renouvelés, perpétrant des actes de génocide spatial, ethnique et culturel sans aucune dissuasion efficace. En se dressant face à cette horrible agression, les Palestiniens le font au nom de l'Humanité entière, subissant l'une des expériences humaines les plus amères endurant ces dures incidences. Ceci nécessite une réflexion approfondie et l'ancre des actions dans le domaine de l'art de résistance.

Le théâtre offre des possibilités illimitées pour impliquer les artistes de la scène et leur public dans la création d'évènements, de textes et de scènes qui renouent avec la vie au cœur du génocide et de la destruction. En effet, le théâtre, en tant que pratique globale, s'étend de l'écriture individuelle ou collective à l'acte performatif comme médiateur de la relation public-artiste, tout en culminant, au-delà de la représentation, dans une interaction d'émotions, de sentiments, de visions et de textes. Cette



been built, brick by brick, to represent their creators rather than their oppressors, to express their anxieties, convey their suffering, and radiate their hopes? How many theaters have brought together painters, musicians, poets, writers, philosophers, and social scientists to practice free creativity in the face of destruction, genocide, colonialism, and tyranny? Wasn't this philosophy behind the 'Theatre of the Oppressed,' which originated in Brazil during the 1970s and spread worldwide? Wasn't this the approach of South African theater artists who created anticolonial, anti-apartheid, and anti-genocide dramatic expressions as part of the 'Truth and Reconciliation' process in the 1990s? Wasn't this the philosophy behind 'Mashirika' in Rwanda (1998), which united people of diverse languages, cultures, national identities, and artistic experiences to establish a theater practice opposing genocide? Isn't this the spirit of the 'Freedom Theatre' in Jenin Camp (2006), to cite only few examples?

Resistance is the condition for human survival in the face of the enemies of humanity, and free creativity is the most significant event at the heart of this resistance. It is an event, but it is also a structure and a social-historical process that regenerates life by bearing witness, recording history, preserving the archive of human existence, and creating possible futures. Therefore, theater, as both an event and a structure, is shaped by creators who denounce oppression, expose injustice, unveil crime, and provoke inquiry.

Genocide Theater works to create states of interactive awareness - both individual and collective - regarding tyranny, exploitation, dehumanization, racism, and discrimination by transcending the performer-spectator binary. While the theatrical script put words in actors' mouths, it also gives them the space to speak-out and perform in ways that silence genocide and destruction voices. As theater artists dress the characters they portray with masks, they simultaneously strip away White masks that prevent Black Skins from revealing themselves and confronting their enemies with unveiled faces.

In this critical juncture in Palestine, that the emancipatory human thought faces today, the necessity for an anti-genocide theater is more urgent than ever, aligning with a new humanistic horizon that seeks to reestablish the defense of free humanity. In theater, and on the stage, there is dialogue and the clash of words and ideas, a confrontation of viewpoints, a subversion of tyranny through humor, and a reversal of the 'inevitable' fate – rooted in free individuals crafting chosen destinies. The thea-

ter draws its core from classical and popular literatures, both ancient and modern arts, the human and social sciences, and from philosophies. In this sense, theater cannot fulfill this role unless it contributes to bridging the gap between the Humanities, Social Sciences, and Art, considering them as the collective knowledge of human beings about themselves - their past, present, and future aspirations - and viewing theater as a crucible for the arts, literatures, and disciplines concerned with Mankind and Society.

Therefore, several aesthetic and ethical issues arise that could serve as key topics for the 25th edition of the Carthage Theater Days Symposium, which will be held under the theme 'Theater, Genocide, and Resistance: Towards a New Humanistic Horizon':

1. The aesthetic specificities of practicing Genocide Theater and Resistance Theater in various societies during the colonial and consumer capitalist eras.
2. The ethics of depicting destruction and genocide on stage and transforming them into theatrical scenes.
3. The relationship between Theater and the Human and Social Sciences, which explore the memories of genocide and resistance and the social-historical construction of identities.
4. Genocide Theater and Resistance Theater and creation of possible futures.

Symposium Director : Mounir SAIDANI

Symposium Coordinator : Basma FERCHICHI



International Scientific Symposium

of the 25th edition of Carthage Theater Days (November 25 - 27, 2024)

Symposium Paper

Theatre, Genocide and Resistance: Towards a New Humanistic Horizon

In its contemporary era, Humanity has had bitter experiences with destruction. This latter has a material meaning, which involves demolition of streets, roads, buildings, institutions, headquarters, statues, and landmarks, along with the complete devastation of their contents. The aim of those who perpetrate destruction is to make life hard for people, to disrupt their communication, to break the bond that should unite them, and to reduce the continuity and harmony of their material and intellectual production.

Destruction, however, also extends to all sites of art production and circulation, giving it a moral significance and becoming part of an ethnic genocide that assassinates all human memories preserved by those arts, along with the repository of histories, the archive of current life, and the record of desired futures. It prevents the narration of local stories by artists rooted in their cultures and engaged with their peers from all areas of the world, across languages and cultures.

In this context, several texts, including the Roerich Pact (1935) and the Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972), serve as legal foundations for strong human and international opposition to all acts of cultural genocide and for seeking justice against them. Moreover, they affirm the human right to international protection against such crimes and the obligation to combat those who perpetrate them.

Despite the millennial history of genocide, some of which is known while some is silenced, modernity has elevated it to an unprecedented level in terms of planning, organization, and the development of technological means to facilitate its perpetration, exploit its outcomes, and promote it within international, regional, and national political agendas. These agendas include ethnic cleansing, forced displacement, erasure of memories, appropriation of tangible and intangible heritage, and the eradication of ethnic existence. These are the defining characteristics of the deliberate, total, or partial, extermination of a human group identified by its re-

ligious, racial, ethnic, or national identity, through systematic, sustained, large-scale, and targeted violence aimed at its extermination. While genocides have a history in modern Europe and the Global North, the atrocities witnessed in the colonized and semi colonized countries of the Global South over the past five centuries - from South America to Africa, Australia, and Asia - embodied a strict and systematic imperial capitalist plan to impose horrific destinies on their peoples and cultures.

In Gaza, since October 2023, the relentless wars aimed at erasing contemporary human cultures – previously seen in Bosnia, Croatia, Rwanda, the Democratic Republic of Congo, Darfur, Sudan, and elsewhere – have reached an unprecedented level trough a Zionist criminal escalation. Evidences are proven through repeated massacres targeting children, women, and the elderly, as well as air and ground raids that have obliterated homes, schools, hospitals, archaeological sites, and religious, cultural, artistic, and academic institutions. The Zionist invaders of Palestine, even before the establishment of the Zionist entity through war, killing, destruction, and global imperial colonial support, have committed one premeditated massacre after another, carrying out acts of genocide – spatial, ethnic, and cultural – without any effective deterrence. In facing this horrific aggression, Palestinians stand as representatives of humanity in this bitter experience, bearing its weight, which necessitates deepening thought and reinforcing action in the realm of resistant art.

The theater holds boundless possibilities for engaging performance artists and their audiences in creating events, texts, and images that reconnect with life from within the heart of genocide and destruction. Indeed, theater, as an all-encompassing practice, spans from individual or collective creative writing to the performative act that mediates the relationship with the audience, culminating in the emotional and sensory interplay, where texts engage with other texts beyond the spectacle of performances. This immense capacity for resistance has always been inherent in theater. Throughout humanity's struggles against tyranny, oppression, and the violation of rights, theater has never been a passive witness. How many theaters have been founded on the Freedom principle and named after it? How many theatrical practices have helped sustain a people under siege, reinforcing their sense of self and inspiring them to take pride in the free, creative human spirit, especially when strongholds of resistance have fallen? How many theaters have

Comité de sélection
لجنة اٰختيار,
Selection committee



عبد المنعم شويات (تونس)

خريج المعهد العالي للفن المسرحي بتونس ومحترف في لغة الإشارات متخصص في شهادة الدكتوراه من كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بتونس في اختصاص علوم التراث. يشغل خطبة أستاذ مساعد بالمعهد العالي للفن المسرحي. شارك في عشرات الأعمال المسرحية والتلفزيية والسينمائية مع أبرز المخرجين من تونس ومن العالم. قام بالإشراف على إدارة العديد من الورشات التكوينية داخل تونس وخارجها تحصل عبد المنعم شويات على عدة جوائز في أكثر من مهرجان دولي وهو ناشط في المجتمع المدني ويعمل في المجال الجمعياتي وخاصة مع الأشخاص ذوي الإعاقة.

Abdelmonem Chouayet (Tunisie)

Diplômé de l’Institut Supérieur des Arts Dramatiques de Tunis (ISAD) et spécialiste de la langue des signes, Abdelmonem Chouayet est aussi docteur en sciences humaines et sociales de Tunis-spécialité sciences du patrimoine. Il est maître-assistant à l’ISAD. Il a participé comme acteur dans plusieurs œuvres théâtrales, télévisuelles et cinématographiques avec les plus importants réalisateurs tunisiens et internationaux et a reçu plusieurs distinctions dans plus d’un festival international. Il a dirigé plusieurs ateliers de formation en Tunisie et à l’étranger en plus d’être actif dans le domaine associatif en particulier avec les personnes ayant des besoins spécifiques.

Abdelmonem Chouayet (Tunisia)

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD) and a specialist in sign language, holding a PhD in Human and Social Sciences with a focus on heritage studies. Chouayet is currently an assistant professor at ISAD. He has acted in numerous theater, television, and film productions with leading Tunisian and international directors, earning several awards at international festivals. He has also led various training workshops in Tunisia and abroad and is actively involved in associations, particularly supporting people with special needs.

Narjess Ben Ammar (Tunisie)

Narjess Ben Ammar cumule les expériences et les collaborations. Diplômée de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD), enseignante de théâtre depuis 2002, elle a dirigé plusieurs stages de formation théâtrale et d'écriture théâtrale.

Sa carrière est riche en collaborations dans des œuvres théâtrales tunisiennes référentielles en tant que directrice d'acteurs et d'assistante à la mise en scène. Parmi ces œuvres, nous citons : « Blood Moon » de Moez Mrabet, « Peurs », « Yahia Yaich », « Araberlin », « Junun » et d'autres œuvres de Fadhel Jaibi, « Ma mère m'a dit » de Hatem Derbal...

Elle a collaboré avec Nidhal Chatta, en 2017, dans « Mustapha Z ».

Narjess Ben Ammar (Tunisia)

Narjess Ben Ammar has accumulated a wealth of experience and collaborations. A graduate of the Higher Institute of Dramatic Art in Tunis (ISAD) and a theater instructor since 2002, she has led numerous theater training and playwriting workshops.

Her career highlights include key roles as an acting director and assistant director in seminal Tunisian theatrical works. These include *Blood Moon* by Moez Mrabet, *Peurs*, *Yahia Yaich*, *Araberlin*, *Junun*, and other works by Fadhel Jaibi, as well as *Ma mère m'a dit* by Hatem Derbal.

In 2017, she collaborated with Nidhal Chatta on *Mustapha Z*.

نرجس بن عمار (تونس)

خريجة المعهد العالي للفن المسرحي بتونس وأستاذة مسرح منذ سنة 2002 ... علاوة على المستوى الأكاديمي راكمت نرجس عديد التجارب وشاركت في أعمال مسرحية كثيرة أهلتها للإشراف على تربصات وحلقات تكوين في المسرح والكتابة المسرحية... مسيرتها حافلة بالمساهمات في أعمال مسرحية تونسية مرجعية سواء في إدارة الممثل أو كمساعدة في الإخراج من بين هذه الأعمال «خوف» و«جنون» و«يحيى يعيش» وأعمال أخرى للفاضل الجعابي وكذلك «قمرة دم» لمعز مرابط و«سوق» لحاتم درbal... كما تعاملت نرجس بن عمار مع نضال شطا في فيلم «مصطفى زاد» سنة 2017



Nidhal Guiga (Tunisie)

Nidhal Guiga est actrice, écrivaine et réalisatrice tunisienne.

Elle a également écrit et mis en scène pour le théâtre : « Zéro bis » en 2003, « Une heure et demie après moi » en 2006, « Selon Gagarine » en 2008.

Elle a adapté le texte du dramaturge espagnol Calderón « La vie est un songe » qui a été mis en scène par David Bobée et Hafiz Dhaou et ce, pour l'ouverture des Journées Théâtrales de Carthage (JTC) 2015.

Elle a écrit deux romans : « Mathilde B. », en 2012, lauréat du prix Zoubeida B'chir et « Tristesse Avenue » en 2015.

Elle a signé et mis en scène la pièce de théâtre « Pronto Gagarine » en 2013. La pièce a été sélectionnée au Festival d'Avignon (Sélection officielle) et a été mise en voix par Catherine Bosckowitz en Avignon, elle a également été enregistrée et diffusée sur les ondes de RFI. Elle a écrit et réalisé trois courts métrages : A capella en 2014, Astra en 2017 et Silencio en 2020.



Nidhal Guiga (Tunisia)

Nidhal Guiga is a Tunisian actress, writer, and director. She has made significant contributions to theater, having written and directed several plays, including «Zéro biss» in 2003, «An Hour and a Half After Me» in 2006, and «According to Gagarin» in 2008. Notably, she adapted the Spanish playwright Calderón's «Life is a Dream,» which was staged by David Bobée and Hafiz Dhaou for the opening of the Carthage Theater Days (JTC) in 2015.

In addition to her theatrical work, Nidhal has authored two novels: «Mathilde B.» (2012), which received the Zoubeida B'chir Prize, and «Tristesse Avenue» (2015). She directed the acclaimed play «Pronto Gagarine» in 2013, which was selected for the Official Selection at the Avignon Festival and featured a voice performance by Catherine Bosckowitz. This production was also recorded and aired on RFI.

Nidhal Guiga's film work includes writing and directing three short films: «A capella» (2014), «Astra» (2017), and «Silencio» (2020).

نضال قيقة (تونس)

هي ممثلة وكاتبة ومخرجة، كتبت وأخرجت للمسرح «زورو بيز» من إنتاج التיאترو في عام 2003. في عام 2006 كتبت وأخرجت مسرحية «ساعة ونصف بعدي أنا»، وفي عام 2008 قدمت عرض «حسب رأي غاغارين» من إنتاج مؤسسة المسرح الوطني التونسي.

شاركت في كتابة مسرحية «برونتو غاغارين» والتي تم اختيارها من قبل مهرجان «أفينيون» في عام 2014.

في عام 2015، قامت بترجمة «الحياة حلم» وهي مسرحية للكاتب المسرحي الإسباني «بيدرو كالديرون دي لا باركا» إلى العالمية التونسية، وقد قام بإخراجها ديفيد بوبيا وحفيظ ضو لافتتاح أيام قرطاج المسرحية.

في عام 2012، نشرت روايتها الأولى «ماتيلد ب» وهي رسالة خيالية من ماتيلد بورقيبة، وبفضلها فازت بجائزة زينة بشير لسنة 2013.

صالح فالح (تونس)

كاتب ومخرج وممثل، متخرج من المعهد العالي للفن المسرحي وشارك في عدة تربصات مسرحية منها «الإرجاج والتشكيل المعنوي مع الفاصل الجعائي» وفن الإخراج مع يان جوكولين وفن الممثل: الجسم وأهميته في خلق العلامة مع جون جاك ديلونس. كتب وأخرج ومثل عدید المسرحيات نذكر منها بينها «الطارق» و«أليستك زينة» و«الملاكون» و«رسالة إلى أمي»... كما كان مديرًا تنفيذياً وفنيناً لمسرحيات أخرى منها «أفان» و«ببضة سبزيف». أسس ونظم ثلاثة مهرجانات: «أيام المسرح الحر» و«مسارات مسرحية» و«المسرح والمجتمع». علاوة على مشاركته كممثل في جملة من الأفلام التونسية الطويلة والقصيرة منها «النخيل الجريح» لعبد اللطيف بن عمارة «صباح الخير» لليلى بوizard وهو حالياً مدير لمركز الفنون الدرامية والركحية بسلیانة منذ 2019.

Salah Felah (Tunisie)

Dramaturge, metteur en scène, acteur ; Salah Felah est diplômé de l'Institut Supérieur des Arts Dramatiques (ISAD). Depuis 2019, il est directeur du Centre des arts dramatiques et scéniques (CADS) de Siliana. Il a écrit et mis en scène plusieurs pièces dont « Dès que je t'ai vu », « Une lettre à ma mère ». Il a fondé et organisé trois festivals à savoir « Les journées du Théâtre Libre », « Circuit. Théâtre » et « Théâtre et Société ».

Salah Felah (Tunisia)

Dramatist, director, actor; Salah Felah graduated from the Higher Institute of Dramatic Arts (ISAD). Since 2019, he has been the director of the Center for Dramatic and Scenic Arts (CADS) in Siliana. He has written and directed several plays, including «As Soon As I Saw You» and «A Letter to My Mother.» He founded and organized three festivals: «The Free Theater Days,» «Circuit. Theater,» and «Theater and Society.»



غازي الزغباني (تونس)



Ghazi Zaghbani (Tunisia)

Actor, director, filmmaker, and founder of the private theater space « L'Artisto », Ghazi Zaghbani is a prominent figure in the Tunisian artistic scene.

A 2002 graduate of the Higher Institute of Dramatic Art of Tunis (ISAD), he has directed over twenty theatrical productions and collaborated twice with the Korean National Theater. His works have been performed both in Tunisia and internationally. Ghazi has also adapted two of his theatrical plays for the big screen. Among his notable works are 'Caution: work in Progress!', 'The Escape', 'Featherweight', and 'El Firma' (The Farm), which earned him three awards at the previous edition of the Carthage Theater Days (JTC): the Bronze Tanit, the Best Actor and Best Scenography awards.

هو مخرج وكاتب سيناريو وممثل وصاحب فضاء «الأرتيستو». في سن مبكرة شُعف بالمسرح والسينما والموسيقى، فالتحق بالمعهد العالي للفنون المسرحية وتخرج منه سنة 2002. كتب وأخرج للمسرح أكثر من عشرين مسرحية. وكانت له مشاركات خارج تونس حيث أخرج عمالين فرنجويين من إنتاج المسرح الوطني الكوري. وهو الذي يجمع بين صفتَي مخرج مسرحي ومخرج سينمائي، هُنَّا مِنْ الاقبَالِيْنَ من أعماله إلى فيلمين روائين طويلين من أعماله المسرحية: يالتو، سوابع، الطرح، الدرس، وزن الريشة، الهرية... فاز عن مسرحيته «الفيرمة» بثلاث جوائز في أيام قرطاج المسرحية 2023: التانيت البرنزى وجائزة أفضل ممثل وجائزة أفضل سينوغرافيا.

Ghazi Zaghbani (Tunisia)

Acteur, metteur en scène, cinéaste et également fondateur de l'espace « L'Artisto », Ghazi Zaghbani est l'un des acteurs marquants de la scène artistique tunisienne. Diplômé en 2002 de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD), il a à son actif plus de vingt pièces de théâtre et deux importantes collaborations avec le Théâtre national coréen. Ses créations ont été jouées en Tunisie et à l'étranger. Ghazi Zaghbani a également adapté deux de ses pièces de théâtre au cinéma.

Parmi ces œuvres, nous citons : « Attention travaux ! », « La fuite », « Poids plume »... et « El Firma » (La ferme) qui lui a valu trois prix lors de la précédente édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC) : Le Tanit de Bronze, le prix du meilleur acteur et le prix de la meilleure scénographie.

Imed El May (Tunisie)

Acteur, dramaturge, metteur en scène, Imed El May est aussi chercheur en philosophie. Il est professeur de théâtre au Centre universitaire d'art dramatique et d'activités culturelles. En plus de la publication des articles et œuvres collectifs on individuels autour du théâtre, El May a écrit et mis en scène plusieurs pièces à l'instar : « Mon ami Nietzsche », « Errhout », « Résistance Plus », « Les sangs visages » ou encore « Perchman ». Ses œuvres ont reçu plusieurs prix en Tunisie et à l'étranger à l'instar du jubilée d'Or du festival du théâtre en Jordanie et le prix de la meilleure œuvre au festival international de Théâtre de Kerbala (Irak) en plus du prix de la liberté d'expression Nejiba Hamrouni du SNJT lors des éditions des JTC 2017/2022.

Imed El May (Tunisia)

Actor, playwright, and director, Imed is also a philosophy researcher and theater professor at the University Center for Dramatic Art and Cultural Activities. Alongside publishing individual and collective works on theater, El May has written and directed numerous plays, including 'My Friend Nietzsche', 'Errhout', 'Resistance Plus', 'Blood Faces', and 'Perchman'. His works have garnered several awards both in Tunisia and internationally, such as the Golden Jubilee Prize at the Theater Festival in Jordan and the Best Work Award at the International Theater Festival of Karbala (Iraq), as well as the Nejiba Hamrouni Prize for Freedom of Expression from the SNJT during the 2017 and 2022 JTC editions.



عماد المي (تونس)

ممثل ومؤلف ومخرج مسرحي وباحث دكتوراه في الفلسفة اختصاص تنوير وحداثة من خلال بحث بعنوان «قيم التمرد في مسرح جان بول سارتر». أستاذ مسرح بالمركز الجامعي للفنون الدرامية والأنشطة الثقافية، صدر له أكثر من عشرين مقالاً في المسرح والفنون والمسائل الجمالية والفلسفية وله بحوث منشورة في كتب جماعية. ألف وأخرج عدة مسرحيات منها «دين دين» و«الإنسان هو الإنسان» و«صديقى نيتشه» و«موتى بلا قبور» و«حب ومسرح» و«الرهوط» و«ثقوب سوداء»... وغيرها حاز عماد على العديد الجوائز منها اليوبيل الذهبي بمبرجان الأردن المسرحي وجائزة العمل المتكامل بمبرجان كريبلاء الدولي للمسرح وجائزة حرية التعبير لنقاية الصحفيين التونسيين بأتام قبطاج المسرحية في دورتي 2017 - 2022 وجوائز أخرى في تونس وخارجها

Seifeddine Ferchichi (Tunisia)

A steering committee member for the Carthage Theatre Days Festival and part of its artistic selection committee for four consecutive editions. Seifeddine holds a doctorate in cultural sciences specializing in theater and performing arts from the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis. He currently serves as Assistant Professor at both the Higher Institute of Music and Theatre/El Kef and the Faculty of Social and Human Sciences/ Tunis. Seif has published numerous articles and collaborative works on theater. In 2015, he directed 'Femme Femme... Feminist Discourses', a play that earned distinctions in Egypt and Jordan.

Seifeddine Ferchichi (Tunisie)

Membre du comité directeur des Journées Théâtrales de Carthage et membre du comité artistique chargé de la sélection des spectacles durant quatre éditions successives, Seifeddine Ferchichi est docteur en sciences culturelles-spécialité théâtre et sciences du spectacle de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique de Tunis. Il est Maître-assistant à l'Institut Supérieur de Musique et de Théâtre du Kef et la Faculté des Sciences Sociales et Humaines 9 avril. Il a publié plusieurs articles et ouvrages collectifs autour du théâtre. En 2015, il a mis en scène la pièce « Femme Femme... Discours féministes » qui a reçu plusieurs distinctions en Egypte et en Jordanie.



سيف الدين الفرشيشي (تونس)

على امتداد أربع دورات متتالية، يمتلك سيف الدين الفرشيشي بصفة عضو الهيئة المديرية لأيام قرطاج المسرحية وعضو اللجنة الفنية لاختيار العروض. وهو حائز على شهادة الدكتوراه في العلوم الثقافية، اختصاص مسرح وفنون العرض من المعهد العالي للفن المسرحي بتونس. يشغل خطبة أستاذ مساعد بكل من المعهد العالي للموسيقى والمسرح بالكاف وكلية العلوم الإنسانية والاجتماعية 9 أفريل. نشر عدید الإصدارات وساهم في تأليف كتب جماعية تهتم بالفن المسرحي ، آخرها كتاب «ذاكرة أيام قرطاج المسرحية». كتب عشرات المقالات عن المسرح ووظائفه وتقنياته وأعلامه ... في سنة 2015 كتب وأخرج مسرحية «مرا مرا.. خطابات نسوية» المتوجة باكثرا من جائزة في مصر والأردن.

**Prix des JTC
JTC Awards**

جوائز الأيام

الجوائز الرسمية

الثالثيت الذهبي
الثالثيت الفضي
الثالثيت البرونزي
جائزة أفضل نص
جائزة أفضل أداء نسائي
جائزة أفضل أداء رجالي
جائزة أفضل سينوغرافيا

Les prix

Tanit d'or
Tanit d'argent
Tanit de bronze
prix du Meilleur texte
Prix du meilleure actrice
Prix du meilleur acteur
prix de la meilleure scénographie

The awards:

Golden Tanit
Silver Tanit
Bronze Tanit
Best Text Award
Best Actress Award
Best Actor Award
Best Stage Design Award



الجوائز الموازية

Les prix parallèles
The parallel awards

جائزة النقابة الوطنية للصحفيين التونسيين نجيبة الحموني لحرية التعبير

Prix Néjiba Hamrouni de l'SNJT
(*Syndicat National des Journalistes tunisiens*)
pour la liberté d'expression

Néjiba Hamrouni Prize from the SNJT
(*National Union of Tunisian journalists*)
for Freedom of Expression

جائزة أفضل عمل مسرحي للمدوعين داخل المؤسسات السجنية والإصلاحية

Prix de la meilleure œuvre pour les clubs
de théâtre dans les institutions pénitentiaires

Best Work Prize for Theatre Clubs
in Correctional Institutions

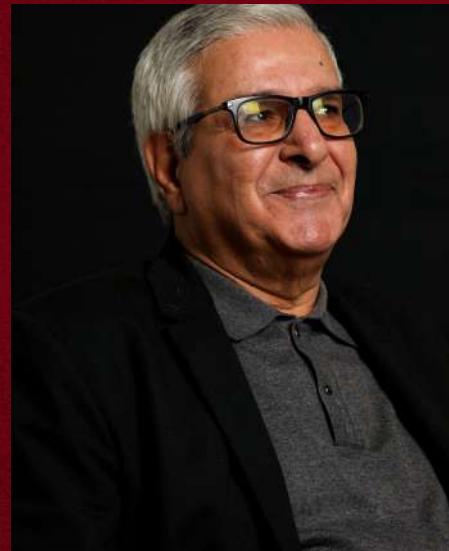
Jury officiel
لجنة التحكيم
Official jury

Mohamed Ouni (Tunisia)

(President)

Poet, writer, and theater critic Mohamed Ouni has significantly enriched the stage with his powerful texts for numerous plays. He also directed several major theater institutions, including Tunisia's National Center for Puppet Art.

Ouni's notable contributions span dozens of Arab and international festivals, where he actively participated in seminars, panels, and chaired international juries. He obviously left a lasting impact on the Carthage Theater Days (JTC), having served on the organizing committee for three consecutive editions (2017, 2018, 2019).



Mohamed Ouni (Tunisie)

(Président)

Poète, écrivain et critique de théâtre, il a contribué à l'enrichissement de la scène théâtrale à travers ses textes pour de nombreuses pièces. Mohamed Ouni a dirigé plusieurs structures théâtrales dont le Centre national de l'art de la marionnette de Tunisie.

Il a eu des participations remarquables à des dizaines de festivals arabes et internationaux, en prenant part à des séminaires et rencontres ou en présidant des jurys internationaux. Mohamed Ouni a marqué de son empreinte le palmarès des Journées théâtrales de Carthage (JTC) en tant que membre du comité d'organisation pendant trois éditions successives (2017-2018-2019).

محمد العوني (تونس)

(رئيس)

يحمل الفنان المتعدد المواهب محمد العوني أكثر من قبة، فهو الشاعر والكاتب والناقد المسرحي والخبير في الإدارة والتسخير... وقد ساهم في إثراء المشهد المسرحي من خلال تأليف باقة من المسرحيات ذات الجودة والقيمة. أشرف محمد العوني على إدارة العديد من الهيئات المسرحية على غرار المركز الوطني لفن العرائس بتونس... كان له حضور متميز ومشاركة بارزة في عشرات المهرجانات العربية والدولية سواء بالمساهمة في الندوات واللقاءات الفكرية أو رئاسة لجان التحكيم.

لمحمد العوني بصمة في سجل أيام قرطاج المسرحية من خلال رسم الملامح الفنية للمهرجان طيلة سنوات عديدة في مواقع متعددة وأدوار مختلفة.

Hassane Kassi Kouyaté (Burkina Faso) (member)

Born in 1964 in Burkina Faso, Hassane Kassi Kouyaté was immersed in the arts from a young age, influenced by his father, renowned actor Sotigui Kouyaté, and his siblings—a director and an actor. Moving between Africa and France, he refined his craft, founding companies and festivals, and supporting African artists. A versatile artist (actor, director, playwright, storyteller), trainer, and event creator, he launched the Yeleen International Storytelling Festival in Burkina Faso in 1996. With over 40 productions as actor, author, or director, he advocates for an engaged, multicultural theater. He was the patron of the first theater market at the last Carthage Theater Days (JTC).

Hassane Kassi Kouyaté (Burkina Faso) (membre)

Artiste complet (comédien, metteur en scène, dramaturge, conteur...), formateur et créateur de manifestations, Hassane Kassi Kouyaté est l'initiateur en 1996 du festival international de contes « Yeleen », au Burkina Faso. Avec plus de 40 spectacles pour lesquels il a été acteur, auteur ou metteur en scène, il défend un théâtre engagé, multiculturel à la fois ouvert sur le monde contemporain et fier de ses racines. Hassane Kassi Kouyaté a été lors de la précédente édition des Journées théâtrales de Carthage (JTC) le parrain du premier marché du théâtre.

حسن كاسي كوياتي (بوركينا فاسو) (عضو)

فنان شامل (ممثل ومخرج وDRAMATOURG وراوي).
حسن كوياتي مؤطر ومؤسس لعديد التظاهرات،
بادر ببعث المهرجان الدولي « يالان » لفن الرواية سنة
1996 ببوركينا فاسو.
ومن خلال عروضه التي تجاوزت الأربعين كان فيها
كوياتي سواء ممثلاً أو مخرجاً أو كاتباً دافعاً عن
مسرح متعدد الثقافات ومنفتح على العالم
وفي نفس الوقت متشبث بجذوره ومعتَزٌ بها.
كان حسن كاسي كوياتي خلال الدورة الماضية لأيام
قرطاج المسرحية عرابة لأول سوق مسرحيّة تنظمها
الظاهرة.



Khazal Al Majidi (Irak)

(membre)

Dramaturge, poète, historien spécialiste dans l'histoire des religions et des anciennes civilisations. Né en 1951 à Kirkuk, au nord de l'Irak, Khazal Al Majidi possède un doctorat en histoire ancienne et un autre en philosophie des religions. Son parcours académique et artistique se caractérise par sa prolifération. Il a ainsi écrit plus d'une 40 œuvres théâtrales dont 23 œuvres qui ont été jouées dans les scènes arabes. En plus du théâtre, Al Majidi a publié plus d'une centaine de livres dans la mythologie, l'histoire ancienne, l'orientalisme, la littérature, l'art et la poésie.



Khazal Al Majidi

(Iraq)

(member)

Playwright, poet, and historian specializing in the history of religions and ancient civilizations. Born in 1951 in Kirkuk, Northern Iraq, Khazal Al Majidi holds doctorates in both ancient history and philosophy of religions. Known for his prolific academic and artistic output, Al Majidi has written over 40 plays, 23 of which have been performed on Arab stages. Beyond theater, he has published more than a hundred books on mythology, ancient history, Orientalism, literature, art, and poetry.

خazal الماجدي (العراق)

(عضو)

هو كاتب مسرحي وشاعر ومؤرخ وباحث متخصص في علم وتاريخ الأديان والحضارات القديمة. ولد في «كركوك» شمال العراق في عام 1951. حاز على شهادة الدكتوراه في التاريخ القديم وأيضاً حصل على الدكتوراه في فلسفة الأديان. صدر له 13 كتاباً مسرحياً، كما أصدر الأعمال المسرحية الكاملة له بمجلدين.

كتب ما يقارب 40 عملاً مسرحياً عُرض منها 23 عملاً على المسارح العربية. كانت أعماله المسرحية موضوعاً لعشرات البحوث والدراسات و مادة للعديد من رسائل الماجستير وأطروحتات الدكتوراه. في رصيده في حقل التاريخ والميثولوجيا والأديان القديمة 52 كتاباً، وفي مجالات الأدب والفن والاستشراق 10 كتب منشورة، كما نشر 46 مجموعة شعرية.

Raeda Taha

(Palestine)
(member)

Raeda Taha is a dedicated media professional, writer, and theater actress with extensive experience in Palestinian media and culture. Her work has consistently focused on representing the Palestinian cause, collaborating with notable Palestinian figures to amplify their voices internationally. Taha began her career as a Media Attaché for Palestinian President Yasser Arafat, later leading strategic initiatives at the Khalil Sakakini Cultural Center. She has starred in and written plays that have toured globally, including «Where Can I Find Someone Like You, Ali,» which was performed in over twenty countries. Taha continues to create impactful works, bringing Palestinian stories to the world.

Raeda Taha (Palestine)

(membre)

Raeda Taha est une professionnelle des médias, écrivaine et actrice de théâtre engagée, avec une vaste expérience dans les médias et la culture palestiniens. Elle œuvre à représenter la cause palestinienne et collabore avec des figures emblématiques pour faire entendre leur voix à l'international. Elle a débuté comme attachée de presse du Président palestinien Yasser Arafat avant de diriger des initiatives stratégiques au Centre culturel Khalil Sakakini. Elle a écrit et joué des pièces présentées mondialement, dont 'Où puis-je trouver quelqu'un comme toi, Ali', jouée dans plus de vingt pays. Taha continue de porter les récits palestiniens dans le monde.



رائدة طه (فلسطين)

(عضو)

ولدت في القدس وغادرتها سنة 1967 إلى عمان ثم
بيروت.

درست الصحافة والإعلام بجامعة جورج ماسون
بفرجينيا، وهي كاتبة وصحفية وممثلة مسرحية
ملتزمة لها خبرة واسعة في الإعلام والثقافة
الفلسطينية .

تعمل رائدة طه على تمثيل القضية الفلسطينية
وتعامل مع شخصيات رمزية لإبلاغ أصواتهم إلى دول
العالم، اشتغلت ملحقة إعلامية بمكتب الرئيس
الراحل ياسر عرفات قبل أن تتوّل قيادة المبادرات
الاستراتيجية بمركز خليل السكاكيني الثقافي.

كتبت ومثلت مسرحيات عرضت على عديد المسارح
الدولية مثل «ألاقي زيك مين يا علي؟» و«صخرة
البتراء» و«غزال عكا» و«عائد إلى حيفا» عن نص
لغسان كنفاني الذي كان صديقاً لوالدها.

أكثر من عشرين مسرحية تواصل من خلالها رائدة
طه حمل صوت الفلسطينيين إلى العالم

حلا عمران (سوريا / فرنسا)

Hala Omran (Syria/ France)

(member)

A graduate of the High Institute of Dramatic Arts in Damascus, Syria (1994), she continued her training with artists like Eugenio Barba, Ariane Mnouchkine, and Matthias Langhoff. On stage, she has portrayed roles such as Nina in Chekhov's 'The Seagull', Blanche in Tennessee Williams's 'A Streetcar Named Desire', Andromache in 'Andromache' by Sophocles, Oenone in Racine's 'Phèdre', and Lady Capulet in Shakespeare's 'Romeo and Juliet', working with directors and choreographers like Cherif, Pascal Rambert, Marcel Bozonnet, and David Bobee. Her film credits include 'The Gate to the Sun' (Cannes 2004), 'The Box of Life' (Cannes 2002), and 'Under the Ceiling'. She participated in the Berlinale Talent Campus (2003) and the Sundance Theatre Lab (2016, 2018).

Hala Omran
(Syrie/ France)
(membre)

Diplômée de l'Institut Supérieur des Arts Dramatiques de Damas, Syrie (1994), Hala a poursuivi sa formation auprès d'artistes tels qu'Eugenio Barba, Ariane Mnouchkine et Matthias Langhoff. Au théâtre, elle a interprété des rôles comme Nina dans 'La Mouette' de Tchekhov, Blanche dans 'Un tramway nommé Désir' de Tennessee Williams, Andromaque dans 'Andromaque' de Sophocle, Oenone dans 'Phèdre' de Racine, et Lady Capulet dans 'Roméo et Juliette' de Shakespeare, travaillant avec des metteurs en scène et chorégraphes comme Cherif, Pascal Rambert, Marcel Bozonnet et David Bobee. Au cinéma, elle a joué dans 'La Porte du Soleil' (Cannes 2004), 'La Boîte de la Vie' (Cannes 2002) et 'Sous le Plafond'. Elle a participé au Berlinale Talent Campus (2003) et au Sundance Theatre Lab (2016, 2018).

تخرجت حلا من المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق/ سوريا في سنة 1994. تدرّبت على يد فنانين كبار على غرار يوجينيو باربا وأريان موشكين وماتياس لأنغوف ...

في المسرح، لعبت أدوارا عدّة مثل «نينا» في مسرحية «النّورس» لتشيكوف، و«بلانش» في «ترامواي الرّغبة» لتينيسي ويليامز، و«أندروماك» لسوفوكليس، و«أرنون» في مسرحية «فيدرا» لجان راسين، و«كاپوليت» في «روميو وجولييت» لشكسبير... تعاملت مع أشهر المخرجين والكوريغرافيين مثل باسكال رامبرت ومارسيل بوزونيه وسليمان البسام وعلى شحرور ... أدت أدوارا رئيسية في السينما مثل «شمس» في «باب الشّمس» ليسري نصر الله (المسابقة الرسمية لمهرجان كان 2004)، و«صندوق الدنيا» لأسامه محمد (المسابقة الرسمية لمهرجان كان 2002). شاركت عمران في برنامج «مواهب البرلينالي» ضمن مهرجان برلين السينمائي 2003. وفي مختبر المسرح التابع لمهد صندانس في عامي 2016 و2018.



Yassine Ouni

(Tunisie)
(Reporter)

Docteur en sciences culturelles-spécialité théâtre et arts du spectacle, il a enseigné à l’Institut Supérieur d’Art Dramatique, l’Institut supérieur de Musique, la Faculté des Sciences humaines et sociales, l’Institut Supérieur des Arts Multimedia...

Metteur en scène, dramaturge, acteur, danseur, il a dirigé plusieurs ateliers de formation et a participé dans des stages. Il a mis en scène plusieurs performances et a participé comme membre de jury dans des festivals locaux et internationaux. Il a pris part dans des œuvres théâtrales ou dans des films comme acteur ou danseur.

Yassine Ouni

(Tunisia)
(Rapporteur)

With a Ph.D. in Cultural Sciences, specializing in theater and performing arts, Yassine has taught at the Higher Institute of Dramatic Arts, the Higher Institute of Music, the Faculty of Human and Social Sciences, and the Higher Institute of Multimedia Arts. A director, playwright, actor, and dancer, he has led numerous training workshops and participated in various seminars. He has directed several performances and served as a jury member in both local and international festivals. He has also participated in theatrical works and films, either as an actor or a dancer.



ياسين عوني (تونس)

(مقرر)

تحصل على الأستاذية في الدراسات المسرحية ثم الماجستير في العلوم الثقافية اختصاص مسرح وفنون العرض ثم شهادة الدكتوراه في نفس الاختصاص...

عمل أستاذاً متعاقداً مع المعهد العالي للفن المسرحي والمعهد العالي للموسيقى والمسرح ومع كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية ومع المعهد العالي لفنون الميديا...

خرج وDRAMATOURG وممثل وراقص وفي في عرض الرقص المعاصر ومصور فوتوغرافي ورسام شارك في عدة معارض جماعية...

ياسين عوني أشرف على الكثير من الورشات التكوينية كما شارك في عديد الترشصات، أخرج عروضاً أدائية وشارك في عضوية لجان تحكيم مهرجانات محلية ودولية ولجان أخرى.

شارك كممثل أو كراقص في مجموعة من الأعمال المسرحية وكذلك في بعض الأفلام السينمائية



Spectacle d'ouverture

عرض الافتتاح

Opening show





عودة النجم

البلد: الصين

إنتاج: المعهد الدولي للمسرح - جمعية المسرح الصيني - مجموعة ليانغشان

للسياحة الثقافية - أكاديمية شنغياني للمسرح

إخراج: ليجي بونيفاسيو

نص: كتابات مستمدة من تراث شعب يي تتضمن أغاني الطقوس وشعر جيدي

ماجيا

سينوغرافيا: ليجي بونيفاسيو

كوريغرافيا: ليجي بونيفاسيو

موسيقى: أغاني وموسيقى تقليدية لشعب يي

مدة العرض: ساعة و40 دق

أداء: هي ليجوان - قوبى لاهوا - شا تشيجو - ليوهوي - ألاي موهاي - شيا

جون - شي بي بوقيان - سونغ شاوغو- لي هواجي- جيلي ميزينا- هاي هونغفي - ألو

زوجومو- وو زمو- جيغن فوزي - قبي بيرلي- وانغ تشنين - هوأ GAMO- يانغ قاو

زوالامو- بينغ زهاويولين

ملخص:

يواصل الفنان الشهير ليجي بونيفاسيو الذي يعمل منذ أكثر من ثلاثة عاما على التعريف بشقاقة مجتمعات السكان الأصليين حول العالم، التزامه الفني في دمج الأداء المسرحي المعاصر مع حكمة الشعوب القديمة. يستكشف عرض «عودة النجم» التصورات الكونية لشعب يي في الصين، متطرقًا إلى مواضع الوجود والإرث الثقافي والروحانيات وعلاقة الإنسان بالكون.

يدعو هذا العرض الجمهور إلى خوض تجربة روحية تربط بين الماضي والحاضر. ليس الأداء على الركح مجرد عمل فني، بل هو دعوة للتأمل في الحالة الإنسانية، وفي مسؤولياتنا تجاه كوكب الأرض، وفي القوى الكونية التي تحكم الوجود.





Star Returning

Pays : Chine

Production : Co-production by International Theatre Institute ITI, Chinese Theatre Association, Liangshan Cultural Tourism Group, Shanghai Theatre Academy

Texte : Des écrits issus de l'héritage Yi People incluant du chant rite et poésie de Jidi Majia

Mise en scène : Lemi Ponifasio

Scénographie : Lemi Ponifasio

Musique : Chants et musique traditionnels du peuple Yi

Chorégraphie et costumes : Lemi Ponifasio

Vidéo : Alex Waghorn

Durée du spectacle: 1h40min

Interprétation : He Lijuan, Qubi lahuo, Sha Zhiguo, Liu Hui, Alai Muhai, Xia Jun, Shiyi Buqian, Song Shaoguo, Li Huaji, jili Meziza, Hai Hongfei, Aluo Zuogumu, Wu Zimo, Jigen Fuze, Qie Bierli, Wang Qin, Hu Agamo, Yang Gaozuolamu, Peng Zhaoyulin

Synopsis :

Star returning est le résultat d'une collaboration entre l'artiste polynésien de renommée Lemi Ponifasio avec le peuple Yi de la région de Daliangshan en Chine. Cette production explore en profondeur la cosmo-vision du peuple Yi, abordant des thèmes tels que l'existence, l'héritage ancestral, la spiritualité et la connexion de l'humanité au cosmos.

Country : China

Production: Co-production by International Theatre Institute ITI, Chinese Theatre Association, Liangshan Cultural Tourism Group, Shanghai Theatre Academy

Direction: Lemi Ponifasio

Text : Draws from Yi People's heritage, including chants, rituals, and poetry by Jidi Majia

Stage Design : Lemi Ponifasio

Choreography, costumes : Lemi Ponifasio

Music : Involves traditional Yi chants and songs

Video : Alex Waghorn

Duration: 1h40min

Performance: He Lijuan, Qubi lahuo, Sha Zhiguo, Liu Hui, Alai Muhai, Xia Jun, Shiyi Buqian, Song Shaoguo, Li Huaji, jili Meziza, Hai Hongfei, Aluo Zuogumu, Wu Zimo, Jigen Fuze, Qie Bierli, Wang Qin, Hu Agamo, Yang Gaozuolamu, Peng Zhaoyulin.

Synopsis:

This production delves deeply into the worldview of the Yi people, exploring themes of existence, ancestral heritage, spirituality, and humanity's connection to the cosmos. 'Star Returning' continues this journey, aiming to connect contemporary audiences with the timeless stories of this rich culture. It invites viewers to embark on a trip linking the ancient and the modern. The performance is not merely an artistic expression but an invitation to reflect on the human condition, our responsibilities to the Earth, and the cosmic forces that shape our existence.







Competition des JTC
عرض المسابقة الرسمية
JTC Competition



FATEN JAOUADI

رقة سماء

البلد: تونس

إنتاج: المسرح الوطني التونسي بالشراكة مع مركز الفنون الدرامية والركحية بالكاف ومركز الفنون الدرامية والركحية بزغوان

نص، سينوغرافية وإخراج: الطاهر عيسى بن العربي
موسيقى: رفوف الهداوي
لغة العرض: اللهجة العامية التونسية - العربية
الفصحي

مدة العرض: 120 دق

أداء: مني نورالدين - هاجر حمودة - خالد الزبيدي -
لزهر الفرحاني - عبد الكريم البناني - شيماء الزعزاع
- حمزة ورتاتني - منير الخزري - إيمان المناعي - آمنة
المهولي

ملخص:

هي امرأة اسمها «هالة» مسجونة في عالم العائلة، تؤمن بالضحية من أجل زوجها ولكنها تكتشف أن كنه الحب لا علاقة له بالبروتوكولات الاجتماعية. تتساءل عن الحب المطلق بين الإنساني والسماوي، فيما هو إيمان بالنسبة إليك قد يكون لها لغيرك. القرن الحالي والقرن الثالث عشر متشاريان متلازمان، حروب وأوبئة، انهيار لرؤية قيمية وأخلاقية للكون، أزمة البشر حب ... تبدأ حالة بقراءة رواية فتقع في حب الكاتب المصايب بداء السرطان، تعشقه ويستسلم للموت، تتعلم منه الشعر عبر فن السينما كما تعلم جلال الدين الرومي الشعر بعشقه لقرينه شمس الدين التبريزى. الألم يخلق دائمًا ولادة جديدة.



FATEN JAOUADI



"آپلریزی"



FATEN JAOUADI

Danse Céleste

Pays : Tunisie

Production : Le Théâtre National Tunisiens en partenariat avec le Centre des Arts Dramatiques et Scéniques du Kef et le Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Zaghouan

Texte, Scénographie et Mise en scène : Taher Aissa Ben Arbi

Musique : Raouf Haddaoui

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 2h

Interprétation : Mouna Noureddine, Hajar Hamouda, Khaled Zidi, Lazhar Ferjani, abdelkerim Banneni, Chaima Zaazaa, Hamza Ouertatani, Imen Manai, Emna Mahbouli

Synopsis :

Hala, une femme emprisonnée, dans les conventions sociales et la soumission à l'homme. Elle découvre que l'amour n'a rien à voir avec les traditions sclérosées. Elle s'interroge sur l'amour absolu entre l'humain et le céleste. Le temps présent et le XIII^e siècle se ressemblent, guerres et épidémies, effondrement de la morale du monde, crise de l'humain et de l'amour. Hala commence par lire un roman et tombe amoureuse de l'écrivain qui, atteint d'un cancer, se laisse mourir. Elle apprend de lui la poésie à travers l'art du cinéma comme Jalal AlDin AlRumi apprend la poésie de son alter ego bien-aimé, Shams Al-Din Al-Tabrizi. La douleur crée toujours une nouvelle naissance, la danse du ciel.

Celestial Dance

Country : Tunisia

Production : The National Theatre of Tunisia, in partnership with the Center for Dramatic and Scenic Arts of Kef and the Center for Dramatic and Scenic Arts of Zaghouan.

Text, Stage Design and Direction : Taher Aissa Ben Arbi

Music : Raouf Haddaoui

Language : Arabic

Duration : 2h

Performance : Mouna Noureddine, Hajar Hamouda, Khaled Zidi, Lazhar Ferjani, abdelkerim Banneni, Chaima Zaazaa, Hamza Ouertatani, Imen Manai, Emna Mahbouli

Synopsis :

Hala, an imprisoned woman, comes from a family that believes in sacrifice for the husband. She realizes that love transcends social protocols and questions the nature of absolute love between humans and the celestial. The present and the 13th century reflect each other, marked by wars, epidemics, and a moral crisis in humanity and love. After reading a novel, she falls for the writer, who, battling cancer, resigns to his fate. Through him, she learns poetry via cinema, akin to how Jalal al-Din al-Rumi learned from his cousin, Shams al-Din al-Tabrizi. Pain always creates a new birth, a celestial dance.



البخارة

البلد: تونس

إنتاج: مسرح أوبرا تونس

DRAMATOURGIA سينوغرافيا وإخراج: صادق الطريابسي

نص: إلياس الراحي وصادق الطريابسي

DRAMATOURGIA ومساعدة إخراج: توما زرلي

تصميم الرقصات: هدى الرياحي

تصميم الموسيقى: وظاح العوني

أزياء: نوال الأسود

مايكينغ: حمزة العبيدي

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 75 دق

آداء: رمزي عزيز - مريم بن حسن - علي بن سعيد - بلية مكي -

بلال سلطانية

ملخص:

خمس شخصيات تطل من ضباب كثيف يحيل على تسرب البخار في أجواء مدينة قابس، شخصيات تحكي معاناة المواطنين الذين أنهك التلوث أجسادهم وأرواحهم، المولدي ونضال ويعي عائلة تواجه مخاطر التلوث الذي تسببت فيه المجتمعات الكيميائية لصاحب مشروع لا يهمه سوى الربح المادي غير مبال برائحة الموت التي تحلق يوميا فوق رؤوس أهالي

المنطقة.



Toxic Paradise

Pays : Tunisie

Production : Théâtre de l'Opéra de Tunis

Mise en scène dramaturgie et scénographie : Sadak Trabelsi

Texte : Elyes Rebhi, Sadak Trabelsi

Dramaturgie et assistante metteur en scène : Toumader Zarli

Chorégraphie : Houda Riahi

Musique : Wadhah Ouni

Costumes : Nawel Laswed

Mapping : Hamza Labidi

Langue de la création : Dialecte tunisien

Durée du spectacle : 75 mn

Interprétation : Ramzi Azaiez, Ali Ben Said, Meriem Ben Hassan, Baligh Makki, Bilel Slatnia.

Synopsis :

« Toxic Paradise » est inspirée d'événements et d'histoires réels. La pièce dépeint la tragédie d'une famille tunisienne qui lutte inlassablement contre la mort au quotidien, pris au piège d'un chaos total ... de l'exclusion et du non-application de la loi, lorsque l'usine de la ville se transforme en un temple de la mort, où les vies s'envolent sans compter, et la ville se transforment en une fosse commune... Ici dans ce paradis empoisonné, le parfum de la mort est partout. « Toxic Paradise » frappe le dernier clou dans le cercueil de la patrie meurtrit par une catastrophe environnementale... Il n'y a pas d'échappatoire au destin inévitable... Sois-tu vis dans une douce torpeur ...et illusion envoûtante, soit tu meurs...en silence

County : Tunisia

Production : Théâtre de l'Opéra de Tunis

Direction, dramaturgy and Stage Design : Sadak Trabelsi

Text : Elyes Rebhi, Sadak Trabelsi

Dramaturgy and direction assistant: Toumader Zarli

Choreography : Houda Riahi

Music : Wadhah Ouni

Costumes : Nawel Laswed

Mapping : Hamza Labidi

Language : Tunisian dialect

Duration : 75 mn

Performance : Ramzi Azaiez, Ali Ben Said, Meriem Ben Hassan, Baligh Makki, Bilel Slatnia

Synopsis :

« Toxic Paradise, » inspired by true events, portrays the tragedy of a Tunisian family fighting against daily death in total chaos. Faced with exclusion and the failure of the law, the town's factory becomes a temple of death, where lives are lost and the city turns into a mass grave. In this poisoned paradise, the scent of death pervades.

The play drives the final nail into the coffin of a homeland scarred by environmental catastrophe. There is no escape from inevitable fate: you either live in a sweet stupor and enchanting illusion, or die... in silence.



العاشق

ملخص:

هي رحلة استذكار واستعادة لحياة الشاعر الفلسطيني الكبير محمود درويش، واقتفاء لأثره ولذاته في نصوصه الشعرية وال-literary.

غناءً وتمثيلاً وحركة، يروي «العاشق» شذرات من محطات حياة الشاعر محمود درويش وبعضاً منها في سياقها التاريخي والسياسي ... كما يتبع مزوره في مسارات أزمنة وأمكنة تركت بصمتها في شخصيته وقصidته على غرار: قرية البروه ، حيفا، بيروت، باريس، الضفة ...

تبعد إمكانات المسرح الغنائي ووسائله المتنوعة بعثاً جديداً لشعر محمود درويش الساحري جماله وعمقه، وبأبعاده الوطنية الفلسطينية والإنسانية غير المحدودة. من الغنائي إلى الدرامي إلى الملحمي، يقترح عرض «العاشق» سرد قصة محمود درويش في فصول الولادة والحب والتضحية والصراع والموت وخُلُم العودة ونشيد الحياة.

البلد: فلسطين

إنتاج: مسرح الجوّال ومسرح المجد

إخراج وDRAMATURGY: نبيل عازر

نص: محمود درويش

سينوغرافيا: أشرف حنا

موسيقى: نبيل عازر

توزيع موسيقى: كارم مطر

تصميم حركة: لنا زريق - حلا سالم.

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 95 دقيقة

أداء: حسن طه - علاء شوش - ديمى عازر - ليبيب بدارنه - بوليانا

قسيس - إياد شبيقي - حلا سالم - ماريا سمعان





L'amoureux

Pays : Palestine

Production : Théâtre « Al jawwal » et Théâtre « Al Majd »

Mise en scène et dramaturgie : Nabil Azer

Texte : Mahmoud Darwich

Scénographie : Achref Hanna

Musique : Nabil Azer

Distribution musicale : Karem Matar

Choreographie: Lana Zreik, Hala Salem

Lumière : Mouad Aljaaba - Mohammed Chahine

Langue de la création : Arabe littéraire

Durée du spectacle : 95 mn

Interprétation : Hassan Taha, Ala Chorass, Dima Azer, Labib Badarny, Poliana Kassis, Iyed Chiti, Hala Salem, Maria Samaân

Synopsis :

Voyage dans la mémoire, restitution de la vie et du parcours de l'une des voix majeures de la poésie palestinienne et arabe, « L'amoureux » raconte Mahmoud Darwich à travers ses textes poétiques et narratifs.

La création suit le poète dans des villes et des lieux qui ont marqué sa personnalité et ses écrits tels que : le village d'Al-Birwa, Haïfa, Beyrouth, Paris et la Cisjordanie.

Du lyrique au dramatique en passant par l'épique, l'œuvre propose de raconter l'histoire de Mahmoud Darwich, focalisant sur des thèmes clés tels que la naissance, l'amour, le sacrifice, la lutte, de la mort, le rêve du retour...

The lover

Country: Palestine

Production: Aljawal and Almajd theatre

Direction and Dramaturgy: Nabil Azar

Text : Mahmoud Darweesh

Stage Design : Ashraf Hanna

Music : Nabil Azar

Choreography: Lana Zreik, Hala Salem

light: Mouad Aljaaba - Mohammed Chahine

Language : Literary Arabic

Duration : 95 min

Performance: Hassan Taha, Alaa Shorosh, Dima Azar, Labib Badarny, Poliana Kassis, Eiad Sheti, Hala Salem, Maria Simaan

Synopsis :

'The Lover' is a journey through memory, retracing the life and path of Mahmoud Darweesh, one of the most prominent voices in Palestinian and Arab poetry, through his poetic and narrative texts. This work follows the poet through cities and places that shaped his identity and writings, such as the village of Al-Birwa, Haifa, Beirut, Paris, and the West Bank. Moving from lyrical to dramatic and epic tones, the piece narrates the story of Darweesh, focusing on key themes like birth, love, sacrifice, struggle, death, and the dream of return...

أتنين بالليل

The MUSICAL



أتنين بالليل - المسرحية الموسيقية

ملخص:

في قالب كوميدي، تسرد مسرحية «أتنين بالليل» قصة الكاتب «وائل» الذي يدفعه التشاوئم إلى التفكير في الانتحار. تنقلب حياته رأساً على عقب باقتحام جارته «ليزا» لعزلته، وتصاعد الأحداث لحظة وصول «أم وائل» ذات الشخصية السلبية في علاقتها بولدها... تبلور الكوميديا حين تصبح «ليزا» مسؤولة عن تدريب «وائل» على حب الحياة وتغيير زاوية نظره للعالم. وهي الفتاة العفوية والمفعمة بالحيوية، تنجح «ليزا» في مصالحة «وائل» مع الحب والأمل والحياة.

«أتنين بالليل» هي رحلة اكتشاف واختبار لمنطقة العلاقات البشرية ولقدرة الحب على تغيير كل شيء.

البلد: لبنان

إنتاج: جوك بوكس للإنتاج

إخراج: سامر حنا

نص: سامر حنا وميسى عبود

سينوغرافيا: شربل أبي نادر

موسيقى: أنطونи يوسف - وجيه سعادة - ميساء أبو شروش

لغة العرض: اللهجة اللبنانية

مدة العرض: 65 دق

اداء: يارا أنطون - جولييان شعيب - جوزيان بولس

Tnein Bel Leil

La comédie musicale

Pays : Liban
 Production: Jukebox Productions
 Mise en scène: Samer Hanna
 Texte : Samer Hanna et Macy Abboud
 Scénographie : Charbil Abi Nader
 Musique : Anthony Youssef, Wajih Saade, Mayssa Abou Chrouche
 Langue de la création: Arabe (Libanais)
 Durée du spectacle: 65 minutes
 Performance: Josyane Boulos, Yara Antoun, Julien Chaaya

Synopsis :

C'est l'histoire de Wael, un écrivain excentrique dont le pessimisme le pousse à penser au suicide. Le chaos s'installe lorsque Lisa, sa voisine fougueuse, entre dans sa vie, déclenchant une série de mésaventures comiques. La relation se complique quand la mère toxique de Wael débarque. Lisa devient alors la coach de vie pour Wael en tentant de lui redonner le goût de vivre. « Tnein Bel Lel » est une comédie qui embarque le spectateur dans un voyage dans les complexités des relations humaines mettant l'accent sur la force de l'amour.

Tnein Bel Leil - The Musical

Country: Lebanon
 Production: Jukebox Productions
 Director: Samer Hanna
 Text: Samer Hanna and Macy Abboud
 Set Design: Charbil Abi Nader
 Music: Anthony Youssef, Wajih Saade, Mayssa Abou Chrouche
 Language: Arabic (Lebanese)
 Duration: 65 minutes
 Performance: Josyane Boulos, Yara Antoun, Julien Chaaya

Synopsis :

This is the story of Wael, an eccentric writer whose pessimism leads him to contemplate suicide. Chaos ensues when Lisa, his spirited neighbor, enters his life, triggering a series of comedic misadventures. The situation becomes more complicated when Wael's mother arrives, along with her toxic relationship with her son. Lisa then takes on the role of life coach, trying to reignite Wael's desire to live. 'Tnein Bel Lel' is a comedy that takes the audience on a journey through the complexities of human relationships, highlighting the transformative power of love.



بيت أبو عبد الله

ملخص:

في «بيت أبو عبد الله» تتلاشى جدران المنزل ليتجلى الوطن، فيصبح البيت صورة مصغرة عن الوطن بكل متغيراته وأزماته وعواصفه الإنسانية والاجتماعية والسياسية... في توظيف مكثف للرمزيّة، تخترق تفاصيل حياة أسرة «بيت أبو عبد الله» قضايا جوهريّة وأسئلة وجودية حول حرية الإنسان وحمرمة الجسد وقهر الأضطهاد ...

في اقتراح لرؤيّة إخراجية ترتكز على الجسد وتعتمد «الميتا مسرح»، يبُوّح الممثلون بعذابات الروح والجسد ويفضحون بطش السلطة... بعد أن استحال الكلام إلى تهمة، تقاوم الأجساد وتنتفض في محاولة للانعتاق والإعادة الإحساس بقيمة الحياة !

البلد: العراق

إنتاج: الفرقة الوطنية للتمثيل

إخراج ونص وسينوغرافيا: أنس عبد الصمد

لغة العرض: الجسد

مدة العرض: 55 دق

أداء : محمد عمر- ماجد درندش - صادق مناتي - سجادة

خميس - أزهر نعيم - حسام معنوك - يوسف وعل - محمد

قاسم - أنس عبد الصمد





The House of Abu Abdallah

County : Iraq

Production : National Actor's Troupe

Direction, Text and set design : Anas Abdessamad

Language : body language

Duration : 55 mn

Performance : Mohamed Omar - Majed Darandach - Sadek Maneti - Sajeda Khamis - Azhar Naim - Houssem Maatouk - Youssef Waal - Mohamed Kacem - Anas Abdessamad

Synopsis :

To capture the homeland's pains and joys, hardships and happy moments, the director chose 'The House of Abu Abdallah', with all its changes, ups, and downs. Through the house's symbolism and various family life details, like rights and duties, Anas Abdessamad reflects on his homeland, delving into fundamental questions like freedom, the body's sanctity, and oppression.

Emphasizing the actor's physical expression and using meta-theater, he transforms the stage into a space for confession, exposing and denouncing the oppression of power.

La maison d'Abu Abdallah

Pays : Irak

Production : Troupe nationale de l'acteur

Mise en scène, Texte et scénographie : Anas Abdessamad

Langue de la création: Non-verbal

Durée du spectacle: 55 mn

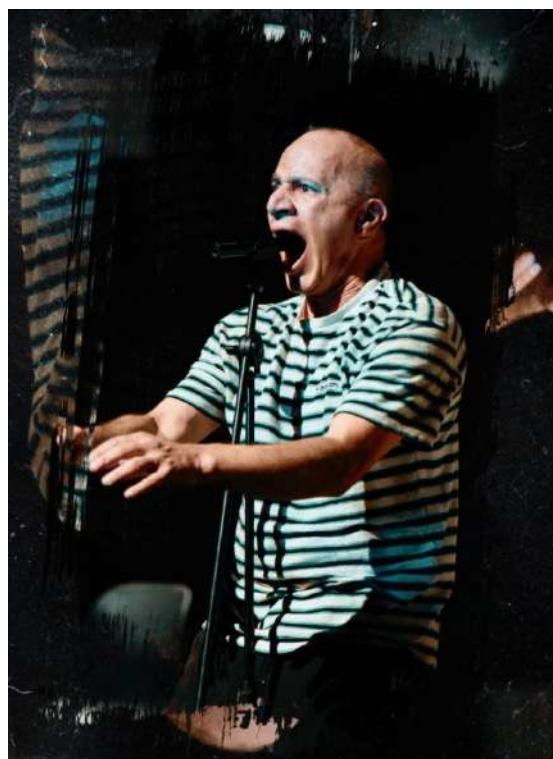
Interprétation : Mohamed Omar - Majed Darandach - Sadek Maneti - Sajeda Khamis - Azhar Naim - Houssem Maatouk - Youssef Waal - Mohamed Kacem - Anas Abdessamad

Synopsis :

Pour raconter la patrie avec ses maux et ses joies, ses moments difficiles et ses moments heureux, le metteur en scène n'a trouvé mieux que « La Maison d'Abu Abdallah » avec toutes ses variables, ses hauts et bas...

Usant du symbolique de la maison et de plusieurs détails de la vie en famille tels que les droits et les devoirs, Anas Abdessamad raconte sa patrie, s'interrogeant sur des questions fondamentales telles que la liberté, la sacralité du corps, l'oppression...

Misant sur le corps de l'acteur et adoptant le méta-théâtre, la scène se transforme en un espace de confession et de dénonciation de l'oppression du pouvoir...



منطقة حّرة

ملخص:

في مشهد أشبه بالكوميديا السوداء يتم استجواب مهاجر غير نظامي يدعى ديفول ليشرح أسباب وصوله إلى فرنسا مختبئاً وراء جذع شجرة، يحدث ذلك بحضور المحامية ماري فرانس المكلفة بالدفاع عنه ومساعدتها فيبيو لها ديفول بأنه قام بهذه المغامرة حباً في فرنسا... فهل كان ينوي إغواء المحامية أم أنه توجّي طريقة استراتيجية للإفلات من شرطة الإعادة القسرية للبلد الذي جاء منه؟

البلد: البيزنط

إنتاج: مسرح باوب أرت

إخراج: ميغان بردول

نص: إدوارد الفيس بفوما

سينوغرافيا: فاروق عبدوالله

موضب ركح: أنفو فيليب

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: إيلين باندجا. بيان فوني روبيكودجا. كوسوا رشيماد.





Zone franc(h)e

Pays : Bénin
 Production : Baob'art Théâtre
 Mise en scène : Migan Bardol
 Texte: Edouard Elvis Bvouma
 Scénographie : Farouk Abdoulaye
 Régisseur : Honfo Philippe
 Langue de la création: Français
 Durée du spectacle: 70mn
 Interprétation : Aeline Nandja, Bienvenu Rolly Godjo, Kossou Archimede

Synopsis :

Une farce sur la migration où un migrant qui s'appelle De Gaulle est sommé de s'expliquer sur les raisons de son arrivée en France. Caché dans un tronc d'arbre, il déclare sa flamme pour la France à une avocate qu'il surnomme Marie-France. Tentative de séduction ou vile stratégie pour échapper à l'inspecteur de la brigade des refoulements?

Free zone

Country : Benin
 Production : Baob'art Théâtre
 Direction : Migan Bardol
 Text: Edouard Elvis Bvouma
 Stage Design : Farouk Abdoulaye
 Stage Manager : Honfo Philippe
 Language : French
 Duration : 70mn
 Performance : Aeline Nandja, Bienvenu Rolly Godjo, Kossou Archimede

Synopsis :

A migrant named De Gaulle arrives in France, smuggled inside a tree trunk, and is forced to explain his presence. In this satirical farce on migration, De Gaulle professes his love for France to a lawyer he nicknames Marie-France. Is it a genuine declaration of affection or a clever ruse to evade the relentless inspector from the deportation brigade?

طبيب بعد الموت

البلد: السنغال

إنتاج: رسكيب آرت

إخراج: إبراهيم سار

نص: بالا ديوب

سينوغرافيا: أميدي مباكي ديوب

مدة العرض: 55 دقيقة

أداء: عبدو مبوب، بالا ديوب، مامادو فانديانغا - أميدي مباكي ديوب، موسى ندai

ملخص:

ينتهك ثلاثة لصوص حرمة مخبرطي سري. وعندما يفاجئهم صاحب المكان، يتظاهرون بأنهم مجانيون اقتحموا المخبررغبة منهم في العلاج.

طبيب مسن، وحيد ومتهالك القوى يعاني من قصر نظر متقدم، يدخل غالباً في حالة من الجنون لأنّه اكتشف فيروسًا مزعومًا كلفه خمس سنوات من السجن، خمس سنوات شاقة وطويلة غيرت مجرى حياته.

تنقسم مسرحية «طبيب بعد الموت» إلى فصلين يتفرعان إلى أربعة مشاهد في بطولة لأربعة ممثلين. يتم توظيف كل عناصر العرض على مستوى الإضاءة والديكورات والفضاء وحركات أجساد الأبطال فوق الركح من أجل تسليط الضوء على قطاع الصحة في جميع حالاته وأحواله





Médecin Après La Mort

Pays : Sénégal

Production : Rescap'Art

Mise en scène : Ibrahima SARR

Texte : Balla Diop

Scénographie : Amdy Mbacké Diop

Durée du spectacle: 55mn

Interprétation : Abdou Mboup, Balla Diop, Mamadou Wandianga, Amdy Mbacké Diop, Moussa Ndiaye

Synopsis :

Dans un labo clandestin, trois voleurs sont entrés en infraction. Lorsque le propriétaire des lieux les surprend, ils se font passer pour des fous venus se soigner.

Vieux, solitaire et archaïque avec une myopie avancée, le médecin entre souvent en démenance parce qu'il a fait une découverte sur un supposé virus qui lui a coûté cinq ans de prison. Cinq longues années qui ont changé le cours de sa vie.

Dans cette pièce composée de deux actes divisés en quatre scènes, se joue, dans une symbiose entre lumière, décors et espace. Les mouvements de corps des acteurs mettent en évidence la santé dans tous ses états.

Doctor After Death

Country : Senegal

Production : Rescap'Art

Direction : Ibrahima SARR

Text: Balla Diop

Stage Design : Amdy Mbacké Diop

Duration : 55mn

Performance : Abdou Mboup, Balla Diop, Mamadou Wandianga, Amdy Mbacké Diop, Moussa Ndiaye

Synopsis :

In a clandestine lab, three thieves have broken in. When the owner catches them, they pretend to be madmen seeking treatment. Old, lonely, and archaic, with advanced myopia, the doctor often slips into madness, haunted by a supposed virus discovery that cost him five years in prison. Five long years that changed the course of his life. In this play, consisting of two acts divided into four scenes, a symbiosis unfolds between light, sets, space, and the actors' body movements to highlight health in all its forms.

لعبة النهاية

البلد: جمهورية مصر العربية

إنتاج: مسرح الطليعة

إخراج: السعيد قابيل

نص: صمويل بيكيت (ترجمة بول شاول)

ديكور: أحمد جمال

إضاءة: ابراهيم الفرن

تصميم أزياء: مها عبد الرحمن

موسيقى: السعيد قابيل

لغة العرض: اللهجة العامية المصرية

مدة العرض: 47 دق

أداء: محمود زكي - محمد صلاح - مليء جعفر - محمد فوزي الرئيس

ملخص:

قبل 60 عاماً، كان عرض «لعبة النهاية» هو أول عمل مسرحي قدّمه «مسرح الطليعة» من إخراج سعد أردش. واليوم يعيد هذا المسرح تقديم العرض نفسه الذي مهد لرامز فلسنته ولنحت هوبته...

ضمن رؤية عبئية تراجيدية من فصل واحد، يجتمع على ركح «لعبة النهاية» رجل مسن أعمى ومشلول ومستبد (هام)، والديه المسننين (ناج ونبيل)، ورفيقه الخاضع له (كلوف) في منزل مهجور في أرض قاحلة بعد نهاية العالم. تمثل هذه الشخصيات ذات الإعاقات المختلفة تلتقي في مكان مغلق به نافذتان عاليتان لا يستطيع أن يتسلق المما إلا «كلوف»، محاولا البحث عن الحياة خارج هذا المكان !





Fin de partie

Pays : Egypte

Production : Théâtre Al Taliaa

Mise en scène : Saïd Kabil

Texte : Samuel Beckett traduction Paul Chaoul

Decoration: Ahmed Jamel

Lumière : Ibrahim Forn

Costume : Maha Abd Rahmen

Musicique : Saïd Kabil

Langue de la création: Dialecte égyptien

Durée du spectacle: 47 mn

Interprétation : Mahmoud Zaki, Mouhamed Salah, Lamia Jaâfar, Mohamed Fawzi Raies

Synopsis :

Il y a 60 ans « Fin de partie » était la première œuvre jouée par la troupe « Al Taliaa » mis en scène par Saad Ardèche. Illustrant la philosophie et l'identité de ce théâtre, la pièce est rejouée dans une version contemporaine signée Saïd Kabil

Elle met en scène quatre personnages physiquement handicapés, dont les deux principaux sont Clov, qui est le seul à pouvoir se déplacer à sa guise ou presque, et Hamm qui est son maître. Tous vivent dans une maison qui est, selon les dires des personnages, située dans un monde désert, dévasté et post-apocalyptique.

Pièce en un acte, le nom de la pièce « Fin de partie » fait allusion au jeu d'échec, une métaphore de la vie des personnages où chacun d'eux joue une bataille perdue d'avance entre eux ou entre eux et leur destin.

Endgame

Country: Egypt

Production : Taleaa Theater

Direction : Saeed Kabeel

Text : Samuel Beckett translated by Paul Chaoul

Set Design: Ahmed Gamel

Light: Ibrahim Forn

Costume : Maha Abd Rahmen

Music : Saeed Kabeel

Language : Egyptian dialect

Duration: 47 minutes

Performance : Mahmoud Zaki, Mohamed Salah, Lamiaa Gaafar, Mohamed Fawzy Raies .

Synopsis:

Endgame is a play by Samuel Beckett, about a blind, paralyzed, and tyrannical old man (Ham), his elderly parents (Nag and Nell) and his submissive companion (Clov) in an abandoned house in a post-apocalyptic wasteland. The dialogue is brief, back-and-forth between the characters. The title of the play refers to a game of chess and frames the characters as representing a losing battle with each other or with their fate. These differently-abled characters represent different generations. The place is closed off with two high windows that only Clov can climb to using a ladder, trying to find any life outside this place.



بين قلبين



البلد: قطر
إنتاج: مشيرب للإنتاج الفني
إخراج: محمد يوسف الملا
نص: طالب الدوس
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 70 دقيقة
أداء: خالد الحمادي - فهد القرشي- علي الشرشني - ناصر حبيب -
علي ريشة - سامح الهجاري - محمد المطاوعة - علي حسين - جاسم
السعدي - سودابة خليفة - هيا السعيد.

ملخص:

يسطير القائد «اينار» على القرية والفالحين ويتحكم في أرزاقهم ويسن قوانينا تناسب مصالحه ومصالح أخيه التاجر، يقتل القائد الديكتاتور «شاهد» ابن الفلاح لإنقاذ حياة ابنه، الذي يحتاج قلباً ليعيش بعدهما اتضح أن القلب المطابق لجينات ابنه هو قلب ابن الفلاح الذي يكتشف المؤامرة ويطلب بالقصاص ليوافق منح القائد قلب ابنه، وأمام إصرار الطبيب الوحيد القادر على إجراء عملية نقل القلب أخذ موافقة والد الطفل، يلجن القائد إلى خطة يزعم بها أن الفلاح ليس والد «شاهد» حتى لا تكون له أهلية في الموافقة أو الرفض... وتنتهي المعركة بموت الطفلين معاً.



Entre deux coeurs

Pays : Qatar
Production : Msheireb Production Company
Mise en scène : Mohammed Youssef al-Mulla
Texte : Taleb al-Dous
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 70 mn
Interprétation : Khaled Al Hammadi- Fahd Quraichi - Ali Sharshani - Naser Habib - Ali Rabsha - Sameh Alhajari - Mohamed Almutawa - Ali Hussain- Jassem Alsaidi - Sudabeh Khalifah - Haya Alsaeed

Synopsis :
Le capitaine « Inar » dirige le village et ses agriculteurs. Il instaure des lois qui s'adaptent à ses intérêts et aux intérêts de son frère le commerçant. Le dictateur tente de négocier avec un agriculteur « Chahed » pour avoir son accord de greffer le cœur de son fils dans le coma suite à une blessure par balle afin de sauver son propre enfant après la vérification de la compatibilité des deux coeurs. Face au refus du père et sa demande de venger son fils, le dictateur met en doute sa paternité...

Between two hearts

Country: Qatar
Production : Msheireb Production Company
Direction : Mohammed Youssef al-Mulla
Text : Taleb al-Dous
Language : Arabic
Duration : 70 mn
Performance : Khaled Al Hammadi- Fahd Quraichi- Ali Sharshani- Naser Habib- Ali Rabsha- Sameh Alhajari- Mohamed Almutawa- Ali Hussain- Jassem Alsaidi- Sudabeh Khalifah- Haya Alsaeed

Synopsis :
Captain Inar rules the village and its farmers, establishing laws that serve his interests and those of his merchant brother.
The dictator attempts to negotiate with a farmer named Chahed to gain permission to transplant his son's heart, who is in critical condition from a gunshot wound, to save his own child after confirming the compatibility of their hearts. Faced with the father's refusal and his demand for revenge for his son, the dictator questions his paternity. The struggle culminates in the simultaneous deaths of both children.



يا طالعين الجبل

البلد: الأردن

إنتاج: مسرح الشمس

إخراج: عبد السلام قبيلات

نص: كفى الزعبي

سينوغرافيا: ناصر مصطفى

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

اداء: حياة جابر - هيا قمبحة

العازفين: معتصم عازر - أحمد الطردة - بشار سميرات

ملخص:



عمل مسرحي موسيقي مستوحى من رواية «عد إلى البيت يا خليل» لكفى الزعبي، ويحكي قصة ثرتا وسعها لاستعادة جثمان زوجها الشهيد يوسف من بين الجثث التي ألقتها العصابات الصهيونية إثر مذبحة دير ياسين، وعندما لا تعرّف عليه بين الجثث تترك أبناءها مع شقيقته وتتجه بحثا عنه في القرى المجاورة بعد إدراكتها أن يوسف لم يُقتل... في أثناء بحثها تنتهي إلى مسامعها قصص بطولاته في مقاومة الاحتلال.

يمزج العمل بين الأداء المسرحي والسرد الأدبي والغناء.



A ceux qui gravissent la montagne

Pays : Jordanie
 Production : Al-Shams Theater
 Mise en scène : Abdelssalam Qabilat
 Texte : Kafa AlZâabi
 Scénographie : Nasser Mostafa
 Langue de la création: Arabe
 Durée du spectacle: 60mn
 Interprétations : Hayat Jaber - Haya Qamhiyeh -
 Musiciens : Moatassem Azer - Bachar Smerat - Ah-
 mad Tarda

Synopsis : Une pièce théâtrale musicale inspirée du roman « Retourne à la maison Khalil » (Go Back Home, Khalil) de Kafa Al-Zou'bi. C'est l'histoire de « Thouraya » en quête du corps de son mari « Youssef » mort en martyr suite au Massacre de Deir Yassine perpétré par les sionistes. Quand elle ne trouve pas le corps de son mari, elle part le chercher dans les villages avoisinants, convaincue que Youssef est toujours vivant. Durant sa quête, Thouraya est accompagnée par les histoires rapportées autour de l'héroïsme de Youssef et de sa résistance à l'occupation. L'œuvre est un mélange de performance théâtrale, de narration littéraire et de chant.

To Those Who Climb the Mountain

Country: Jordan
 Production : Al-Shams Theater
 Direction: Abdelssalam Qabilat
 Text : Kafa AlZâabi
 Stage Design : Nasser Mostafa
 Language : Arabic
 Duration : 60mn
 Performance : Hayat Jaber - Haya Qamhiyeh
 Musicians: Moatassem Azer - Bachar Smerat - Ah-
 mad Tarda

Synopsis:

A musical theater piece inspired by Kafa Al-Zou'bi's novel *Go Back Home, Khalil*. It tells the story of Thouraya, who seeks to find the body of her husband, Youssef, a martyr who died during the Deir Yassin Massacre carried out by Zionists. Unable to find her husband's body, she embarks on a journey to nearby villages, convinced that Youssef is still alive. On the road, Thouraya's quest is intertwined with tales of Youssef's heroism and resistance against the occupation.

The play is a blend of theatrical performance, literary narration, and song.

كيف نسامحنا

ملخص:

امرأة على منصة الإعدام تلقي كلمة أخيرة محملة بالرفض والتمرد على واقع ساد وقيم ضاعت بحضور علية القوم من تجار وأصحاب نفوذ وأثرياء... فجأة يتم الإعلان عن تأجيل تنفيذ حكم الإعدام بسبب وفاة رئيس المحكمة العليا في حادث سير، وإزاء هذا الوضع الطارئ يجب اختيار رئيس جديد خلال ساعة من الزمن فالجميع على عجلة لتنفيذ الحكم والتخلص من هذه المرأة... فمن تكون هذه المرأة التي يصر القوم على إخراج صوتها؟

البلد: الإمارات

إنتاج: فرقة مسرح الشارقة الوطني

سينوغرافيا وإخراج: محمد العامري

نص: إسماعيل عبد الله

موسيقى: إبراهيم الأميري

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: أحمد العمري - عبد الله مسعود - أمانى بلعج - محمد بن

يعرف - رائد الداياتي - نبيل المازمي - محمود القطان - حميد

عبد الله - عبد الله محمد صالح - عثمان عبيد جوهري - عبد

الرحيم أحمد ناصر - عبد الله محمد عبد الله - حميد محمد

البلوشي.





Comment nous pardonner?

Pays : Les Emirats Arabes Unis

Production : La Troupe du théâtre national Sharjah

Mise en scène et Scénographie : Mohamed Al- Amri

Texte : Ismail Abdallah

Musique : Ibrahim Alameeri

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 70 mn

Interprétation : Ahmed Al-Amri- Abdallah Massoud- Amani Balaj- Mohamed Ben Yaarouf- Raed Dallati- Nabil Mazmi- Mahmoud Kattan- Hamid Abdellah- Abdellah Mohamed Salah-Othman Abid Jawher- Abdelrahim Ahmed Nacer- Abdellah Mohamed Abdellah- Hamid Mohamed Ballouchi

Synopsis :

En présence de personnalités influentes, une femme condamnée à mort prononce un dernier discours chargé de révolte contre les valeurs qui se sont perdues. Soudain, on annonce que l'exécution de la peine de mort a été reportée en raison du décès du président de la Cour suprême dans un accident. Compte tenu de cet état d'urgence, un nouveau président doit être choisi dans l'heure, pour exécuter la sentence et de se débarrasser de cette femme... Mais qui est cette femme dont on veut faire taire la voix ?

How do we forgive us?

Country: United Arab Emirates

Production: The Sharjah National Theatre Troupe

Text : Ismail Abdallah

Direction and stage design : Mohamed Al-Amri

Music: Ibrahim Alameeri

Language : Arabic

Duration: 70 minutes

Performance: Ahmed Al-Amri, Abdallah Massoud, Amani Balaj, Mohamed Ben Yaarouf, Raed Dallati- Nabil Mazmi- Mahmoud Kattan- Hamid Abdellah- Abdellah Mohamed Salah- Othman Abid Jawher- Abdelrahim Ahmed Nacer - Abdellah Mohamed Abdellah- Hamid Mohamed Blouchi

Synopsis:

Before influential figures, a woman sentenced to death delivers a defiant final speech, rebelling against lost reality and values. Suddenly, her execution is postponed due to the Supreme Court president's death in a car accident. With this emergency, a new president must be chosen within the hour, prompting everyone to rush to carry out the sentence and silence this woman. But who is this woman, whose voice they are so eager to silence?



لا فيكتوريا

البلد: المغرب

إنتاج: «راب آر»

نص وإخراج: أحمد أمين ساهل

سينوغرافيا: أسماء هموش

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: محمد شهير، أمين بالمعز، زهرة الهواري، سفيان نعيم وأحمد

ساهل

ملخص:

عرض فرجوي يجمع بين الراب والرقص وقرع الطبول والغناء ليغوص في عالم «الأنتراس» إحدى المجموعات المشجعة بتطرف لنادي كرة القدم من خلال عروضهم المفعمة بالبعد الفرجوي والأدائي وتسلیط الضوء على آمال وألام هذه الفتاة.

ينسج العمل حكايا الواقع الإنساني وأسئللة الراهن الحارقة والسعى الحديث لتحقيق قوة الانتماء لمجموعة متشبّثة بهويتها ورافضة للأوضاع عبر احتجاجات وأغان حاملة لشعارات... وفي سياق كل ذلك يعمل المخرج على إماتة اللثام عن جملة من القضايا المسكوت عنها.

La Victoria

Pays : Maroc

Production : Association Nkoulou Action

Texte et Mise en scène : Ahmed Amine Sahel

Scénographie : Asma Hamouch

Durée du spectacle : 70 mn

Interprétation : Zaho Elhouaoui, Mohamed Chahir, Amine Belmaaza, Soufiane Naim, Noureddine Soubai

Synopsis :

L'œuvre raconte l'histoire d'un leader d'un groupe d'ultras nommé « Jaguar ». Il tombe amoureux d'une fille et se retrouve obligé d'abandonner les principes et les lois qui régissent les groupes d'ultras en permettant à sa bien- aimée d'intégrer le groupe malgré le refus de ses amis.

L'adhésion d'Intisar au groupe générera de gros conflits pour le leader « Jaguar », en plus du fait que la police le poursuivra en raison de son implication dans l'assassinat d'un fan appartenant à une autre faction.

Les événements finissent par révéler la nature de la relation entre le leader « Jaguar » et sa bien-aimée qui n'avait qu'un seul objectif : se venger, ou plutôt remporter la victoire.



La Victoria

County : Morocco

Production : Nkoulou Action Association

Text and Direction : Ahmed Amine Sahel

Stage Design : Asma Hamouch

Duration : 70 mn

Performance : Zaho Elhouaoui, Mohamed Chahir, Amine Belmaaza, Soufiane Naim, Noureddine Soubai

Synopsis :

The play follows Jaguar, the leader of an ultras group, who falls in love and defies the group's strict rules to let his beloved join, despite his friends' disapproval. Intisar's presence stirs deep conflicts within the group, while Jaguar faces police pursuit for his role in the death of a rival fan. As tensions rise, the story reveals the truth behind Intisar's intentions: her love was a guise, her goal not affection but revenge, to secure a personal victory.





Spectacles arabes et africains des JTC

العروض العربية والإفريقية

Arab and african performances

ملخص:

في عرضه «الحبيبة الأخيرة»، يكرم المخرج «أميروزمبيا» الكاتبة والمسرحية الكاميرونية «ربيعتو نجوبا». تطرق المسرحية إلى قضايا المرأة والعراقيل التي تواجهها بسبب الأعراف والتقاليد. هي المرأة التي يتم التحكم فيها والتلاعب بها، وأحياناً يُحكم عليها بالصمت. لكن يحدث أن تأخذ المرأة بزمام المبادرة، وتكون جريئة ومتمرة ووحاسمة.

يستعرض عرض «الحبيبة الأخيرة» الإشكالات التي تعيق مسار تطور المرأة من خلال لغة تجمع بين القصائد الغنائية والشاعرية والدراما والفكاهة.

الحبيبة الأخيرة

البلد: الكاميرون

إنتاج: المسرح الوطني الكاميروني

إخراج: أميروزمبيا

نص: رابيعتو نجوبا

سينوغرافيا: إيمانويل أمبا

أداء: إيساكرينكو- مارتندوم بولو - كريستيان باتريس أوكي

ندوغو- ستيفان تشونانغ جيمي- موريست سيدة فيرجيني

إهانا- لوريتا نيرينغيه جادجي





La dernière aimée

Pays : Cameroun

Production : Théâtre National du Cameroun

Mise en scène : Ambroise Mbia

Texte : Rabiatou Njoya

Scénographie : Emmanuel Ambah

Interprétation : Isacar YINKOU, Marthe NDOME BOLO, Christian Patrice OKLE NDONGO, Stephane TCHO-NANG JIMPIE, Mauricette Virginie EHANA, Laurita NIRINGEH JADJE

Synopsis :

A travers la mise en scène de « La Dernière Aimée », Ambroise MBIA rend hommage à l'écrivaine et dramaturge camerounaise Rabiatou NJOYA. La pièce traite de la femme et les difficultés qu'elle rencontre face à la tradition. Elle est manipulée, parfois vouée au mutisme. Mais elle sait aussi se montrer entreprenante, rebelle et décisive.

La Dernière Aimée soulève les problèmes qui entravent l'épanouissement de la femme dans un langage où se mélange le lyrisme, le romantisme, teinté d'humour et de drame.

The Last Beloved

Country : Cameroon

Production : National Theater of Cameroon

Text : Rabiatou Njoya

Direction : Ambroise Mbia

Stage Design : Emmanuel Ambah

Performance : Isacar YINKOU, Marthe NDOME BOLO, Christian Patrice OKLE NDONGO, Stephane TCHO-NANG JIMPIE, Mauricette Virginie EHANA, Laurita NIRINGEH JADJE

Synopsis :

Through the staging of «The Last Beloved,» Ambroise MBIA pays tribute to the Cameroonian writer and playwright Rabiatou NJOYA. The play addresses the challenges women face in the face of tradition. They are often manipulated, sometimes reduced to silence, yet they also demonstrate determination, rebellion, and decisiveness.

«The Last Beloved» raises the issues that hinder women's empowerment, using a language that blends lyricism, romance, humor, and drama.

آن لملكتي أن تكون

البلد: بوركينا فاسو

إنتاج: شركة كانديما

إخراج: أوديل سانكرا

نص: ليونورا ديانو

سينوغرافيا: يوسف ياغيبو

موسيقى: باتيندا دافيد زونغفانا

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 80 دقيقة

أداء: فلوريس ادجاتهوم، سافوراتا كابوري، إيمانويل روتوبان مبابدي.

ملخص:

تحت دائرة ضوء المسرح تأخذنا النساء الإفريقيات في رحلة تعبر الذاكرة الفردية والجماعية لمراجعة معارفهن الحميمية والروحية انطلاقاً من المؤسسة الزوجية مملكة المرأة الخاصة... من خلال هذه الرحلة الداخلية التي لا يغيب عنها الوجه الذكوري تهيمن الأنثى كقوة متقدمة ومحررة بفضلها يتشكل العالم. ولكن هل تتقاسم النساء نفس النظرة ونفس الرؤية حول القوة وممارستها؟





Et Que Mon Règne Arrive

Pays : Burkina Faso
Production : Compagnie Kandima
Mise en scène : Odile Sankara
Texte : Léonora Miano
Scénographie : Yssouf Yaguibou
Musique : Patinda David Zoungrana
Langue de la création: Français
Durée du spectacle: 1h20mn
Interprétation : Florisse Adjanohoun, Safourata Kaboré, Emmanuel Rotoubam Mbäidé

Synopsis :

Les femmes africaines nous convient à une traversée de leur mémoire individuelle et collective, revisitent leurs savoirs intimes et spirituels, prennent appui sur ce matrimoine pour imaginer le règne du féminin. À travers ce voyage intérieur dont la figure masculine n'est pas absente, la force féminine s'impose comme une puissance régénératrice, libératrice. C'est à elle qu'il revient de transformer le monde. Mais les femmes partagent-elles une même vision de leur pouvoir et de leur exercice ?

And Let My Reign Come

Country : Burkina Faso
Production : Kandima Company
Text : Léonora Miano
Direction : Odile Sankara
Stage Design : Yssouf Yaguibou
Music : Patinda David Zoungrana
Language : French
Duration : 1h20mn
Performance : Florisse Adjanohoun, Safourata Kaboré, Emmanuel Rotoubam Mbäidé

Synopsis :

At the heart of this play, African women invite us on a journey through their individual and collective memory, revisiting their intimate and spiritual knowledge. They draw on this heritage to envision a feminine reign. Through this inner journey, in which the masculine is not absent, feminine strength emerges as a regenerative, liberating power. It is up to women to transform the world. Yet, do they share the same vision of their power and how it should be exercised?



أنا هكذا...تقبلني أو ترفضني

البلد: كونغو

إنتاج: فضاء تيني بالشراكة مع مؤسسة دومانلي

DRAMATURGIE ET MISE EN SCÈNE : عبدون فورتوني كومبها

نص: بيريكيا يرغو

موسيقى: أدولف ياسي

تقني ضوء: سام باباس

ملابس: سليمان كاماندي

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 55 دقيقة

أداء: ربيكا كومباوري تانداندي

ملخص:

تعادر أنجيلا قريتها باتجاه المدينة على أمل أن تخطّ مسيرة فنية واعدة تقودها إلى النجومية، وهناك تفرض عليها مديرية أعمالها الخصوص لمجموعة من التغيرات على مستوى الشكل كتفتيح لون البشرة وإنقاص الوزن وتمليس الشعر بما يستجيب لمتطلبات العرض والمعايير التي تفرضها شركة الإنتاج... لكن أنجيلا ترفض كل ذلك مصرحة أنها إما أن تُقبل كما هي أو تُرفض.

Je suis à prendre ou à laisser

Pays : Congo

Production : Espace Tiné/ Coproduction : Cie Dumanié

Dramaturgie et Mise en scène : Abdon Fortuné Koumbha

Texte: Bérénice Yergeau

Musique : Adolphe Yacé

Lumière : Sam Bapes

Costumes : Souleymane Kamandie

Langue de la création: Français

Durée du spectacle: 55mn

Interprétation : Rebecca Kompaoré Tindindé

Synopsis

Angela quitte son village natal, espérant à une carrière prometteuse, devenir une star. Sa manager lui impose d'altérer la couleur de sa peau, dompter ses cheveux et de perdre du poids, afin de correspondre aux standards de l'industrie du spectacle. « Je suis à prendre ou à laisser » narre cette expérience...

I Am to Take or Leave

Country : Congo

Production : Espace Tiné/ Coproduction : Cie Dumanié

Dramaturgy and Direction : Abdon Fortuné Koumbha

Text: Bérénice Yergeau

Music : Adolphe Yacé

Lighting : Sam Bapes

Costumes : Souleymane Kamandie

Language : French

Duration : 55mn

Performance : Rebecca Kompaoré Tindindé

Synopsis

Angela leaves her hometown, hoping for a promising career and to become a star. Her manager forces her to alter her skin color, tame her hair, and lose weight to fit the standards of the entertainment industry. « I Am to Take or Leave » tells the story of this experience...



ملخص:

تدور أحداث العمل في ثلاثة الموتى حيث تتكدس جثث لمجهولين الهوية، ظلت لفترة طويلة دون مجيء أهلهما... بعد انتظار طويل قررت الجثامين الخروج من الثلاجة بحثاً عن أهلهما. وفي المدينة الكبيرة فوجنوا بحجم الركام والخراب حيث لا وجود لكيانات غير القلط والكلاب والصقور الجائعة... وأمام هذا الوضع المأساوي تقرر الجثث دفن بعضها البعض وهنا يبدأ الخلاف حول: من يدفن من؟ ومن يُدفن الأول؟ ومكان الدفن... في النهاية سيظل واحداً دون دفن، فمن سيتبع ليكون هذا الفرد؟

آيس دريم

البلد: السودان

إنتاج: منطقة صناعة العرض المسرحي

إخراج وسينوغرافيا : وليد عمرالافي

موسيقى: رامز سراج

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 75 دق

أداء: الرشيد أحمد عيسى - محمد أحمد الشاعر - نمارق عبد الله - رماح القاضي وأدام منقة.



Ice Dream

Pays : Soudan

Production : Theatre inventive area

Mise en scène, Scénographie : Walid Omer Elalfi

Musique : Ramiz Siraj

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 75 min

Interprétation : Rashid Ahmad Issa- Mohammed Ahmad Alshaer- Namarik Abdullah- Ramah Alqadi- Adam Ali Manga- Ramiz Siraj

Synopsis :

Dans une morgue, des cadavres sont entassés depuis une longue période non identifiés par leur proche.

Après une infinie attente, des morts ont décidé de sortir de la morgue pour chercher leurs familles.

Surpris par l'ampleur du désastre constaté dans la ville à leur sortie, les cadavres ont décidé de s'enterrer. Un conflit se déclenche : Qui enterre qui ? qui est le premier à être enterré ? que sera le lieu de l'enterrement ?...A la fin, il reste un sans enterrement, qui va se sacrifier pour être cet individu ?

Ice Dream

Country : Sudan

Production : Theatre inventive area

Direction & stage design : Walid Omer Elalfi

Music : Ramiz Siraj

Language : Arabic

Duration : 75min

Performance : Rashid Ahmad Issa- Mohammed Ahmad Alshaer- Namarik Abdullah- Ramah Alqadi- Adam Ali Manga- Ramiz Siraj

Synopsis :

In a morgue, unclaimed bodies have been piled up for a long time, due to unknown identities and absent families. After an endless wait, the dead decide to leave and search for their relatives. Upon discovering the devastation outside, they resolve to bury themselves. However, a conflict arises: Who should be buried first? Who will perform the burial? And where should it happen? In the end, one body remains unburied. Someone must step forward to ensure that no one is left behind. But who will take on that role and sacrifice their chance for rest?



العاصرة

ملخص:

في مسرحية داخل مسرحية، تدور أحداث «العاصرة» حول عاملين يشتغلان في محل خياطة، يدور بينهما حديث عن الفواتير ومستحقات الدائنين ... هرب صاحب المحل من الواقع، ليجسد دور ربان سفينة، وليلعب الممثل الآخر دور مساعد الريان. يتقمص كل منهما الدور، بخيالان وجود ركاب على ظهر السفينة يتوزعون على طبقتين: الطبقة السفلية وطبقة النخبة. ما إن تواجه السفينة عاصفة قوية حتى تتضخم للريان حقائق كثيرة، فلا محرك احتياطي، ولا قوارب نجاة، ولا جهاز إرسال... وإذا ما حدث خرق في السفينة، فسيكون ركاب الطبقة السفلية هم الضحايا.

أمام شدة الصراع تنفرج الأزمة، يبادر كل الركاب وحتى أصحاب الطبقة الرفيعة بسد الثقب، لينجو الجميع من موت محتم.

البلد: سلطنة عمان

إنتاج: فرقة الرؤية المسرحية

سينوغرافيا وإخراج: عدي الشنفري

نص: عماد الشنفري

لغة العرض: العربية الفصحى - اللهجة العمانية

مدة العرض: 45 دقيقة

أداء: عبد الله مرعي الشنفري - هشام صالح





La tempête

Pays : Oman
 Production : Troupe théâtrale al Ruya
 Mise en scène et Scénographie: Oday Alshanfari
 Texte : Imed Alshanfari
 Langue de la création: Arabe
 Durée du spectacle: 45 mn
 Interprétation : Abdellah Merai Alshanfari - Hicham Salah

Synopsis:

Adoptant le procédé du théâtre dans le théâtre, l'action de cette comédie satirique se déroule au cours d'une tempête survenue au moment où deux ouvriers travaillent dans un atelier de couture. Pour échapper à leur réalité difficile sous le poids des factures et des dettes, les deux ouvriers endosseront respectivement le rôle du capitaine d'un navire et son assistant avec à bord des passagers issus de différentes classes sociales.

The Storm

Country: Oman
 Production: Al Ruya Theater Troupe
 Direction and Stage Design: Oday Alshanfari
 Text: Imed Alshanfari
 Language: Arabic
 Duration: 45 minutes
 Performance : Abdellah Merai Alshanfari, Hicham Salah

Synopsis:

Using the “theater within theater” technique, this satirical comedy takes place during a storm as two workers labor in a sewing factory. To escape their difficult reality, burdened by bills and debts, the two workers assume the roles of a ship’s captain and his assistant, with passengers aboard representing various social classes.



سقية

البلد: سوريا

إنتاج : فرقة إبداع للإنتاج الفني

نص وإخراج: سليمان قطان

DRAMATOURGY: ليس عباس

سينوغرافيا: محمد يونس القطان

لغة العرض: العامية السورية

مدة العرض: 52 دقيقة

أداء: ليس عباس - فادي حموي - رولى طهيماز - نعم ادريس - ياسر البردان

ملخص:

ثلاث دمى موثقة إلى خيوط سرعان ما تفلت من قيودها لتروي كلّ واحدة حكايتها في هذا العالم الذي تحكم بمصائره قوة خفية... عن أحلام الهجرة وألم فقد والسلطة الذكورية والعادات البالية، تتجسد لعبة لامتناهية من الاعترافات لتكشف رغبة عميقة

وملحمة في العزلة عن عالم يزداد كلّ يوم وحشية وقسوة.

عمل يغوص في الراهن السوري بكلّ تداعياته ليطرح سؤالاً جوهريّاً: لماذا يحصل فينا كلّ هذا؟



«Saqefah» (Le patio)

Pays : Syrie
 Production : Troupe de production artistique Ibdaa
 Texte et Mise en scène : Souleymane Kattan
 Dramaturgie : Lamis Abbès
 Scénographie : Mohamed younes Kattan
 Langue de la création : Dialecte syrien
 Durée du spectacle : 52 mn
 Interprétation : Fadi Al Hamaoui, Rola Tahmaz, Lamis Abbès, Nagham Idriss, Yaser Bardane

Synopsis :

Trois marionnettes, attachées à des ficelles, parviennent à se libérer de leurs chaînes, prennent la parole pour que chacune d'elle raconte sa propre histoire dans ce monde.

La pièce de théâtre parle d'un groupe de jeunes dont le destin est contrôlé par une force cachée, mais l'étincelle d'espoir ne s'éteint pas et continue à guider leur chemin.

Des rêves d'immigration, de la douleur de la perte, de la domination masculine et des coutumes, ils parlent... Leurs confessions révèlent un désir profond et urgent d'isolement de ce monde qui devient jour après jour plus cruel.

Saqefah (the courtyard)

Country : Syria
 Production : Ibdaa Artistic Productions
 Text and Direction : Souleymane Kattan
 Dramaturgy : Lamis Abbès
 Stage Design : Mohamed younes Kattan
 Language : Syrian dialect
 Duration : 52 mn
 Performance : Fadi Al Hamaoui, Rola Tahmaz, Lamis Abbès, Nagham Idriss, Yaser Bardane

Synopsis:

Three puppets, bound by strings, manage to break free from their chains and speak, each telling their own story in this world. The play depicts a group of young people whose destinies are controlled by a hidden force, yet the spark of hope never extinguishes and continues to guide their path. They speak of dreams of immigration, the pain of loss, male dominance, and customs. Their confessions reveal a deep and urgent desire to isolate themselves from a world that becomes increasingly cruel with each passing day.



كاميرا

ملخص:

من خلال سبع لوحات ترصد «كاميرا» أهم الأحداث التي تعرض لها الشعب الفلسطيني على امتداد سبعة عقود... صحفيان يلتقيان بالنازحين ويحاولان كشف جرائم الاحتلال رغم المخاطر المحيطة بهما والهديد المسلط عليهم... أم علي المتمسكة بالبقاء رافضة الرحيل، أم رضوان المكناة بخنساء فلسطين التي قتل الاحتلال أبناءها الخمسة، الأسيرات وما يتعرضن له في السجون... وشخصيات أخرى تكشف كلها عن سادية الاحتلال ووحشيته يتناولها هذا العمل مستعيناً بالأرشيف ليثّ مشاهد حول الممارسات التي أدت إلى تشتيت أصحاب الأرض.

البلد: الأردن

إنتاج: فرقة المسح الحديث بالتعاون مع وزارة الثقافة

إخراج، دراما تورجيا وسينوغرافيا : د. مجد القصص

النص: زيد خليل مصطفى

موسيقى: عبد الرزاق مطربة

لغة العرض: عامية فلسطينية

مدة العرض : 70 دقيقة

أداء: نهى سمارة - هشام سويدان - مني الزبيدي - رفيف الجبر

- علية ابوزهرة - نادين خوري - محمد البطوش - روند العزة -

عمر الصرايرة - نبيل سمور



Caméra

Pays : Jordanie

Production : Compagnie du théâtre moderne en partenariat avec le ministère de la Culture

Dramaturgie, mise en scène et scénographie : Majd Qassass

Texte : Zaïd Khalil Mustapha

Musique : Abderrazak Mataria

Langue de la création : dialecte palestinien

Durée du spectacle : 70 mn

Interprétation : Noha Samara - Hichem Soudane - Mothna Zbidi - Rafif Jabr - Nadine Khoury - Mohamed Battouche - Alia Abou Zahra - Ronda Al-Azza - Omar Sraira - Nabil Sammour

Synopsis :

A travers sept tableaux, « Caméra » raconte les événements les plus importants auxquels le peuple palestinien a été exposé pendant sept décennies... Deux journalistes rencontrent les exilés et affrontent tant de dangers afin de dénoncer les crimes de l'occupation. Les histoires de Om Ali qui refuse de partir, Om Radwan, surnommé Al-Khansa palestinienne dont ses cinq enfants ont été tués par les forces de l'occupation, des prisonnières palestiniennes qui souffrent dans les geôles israéliennes se croisent avec les récits amers d'autres personnages.

Camera

County : Jordan

Production : Modern Theatre Group in co-operation with the Ministry of Culture

Dramaturgy, direction and stage Design : Majd Qassass

Text : Zaïd Khalil Mostafa

Music : Abderrazak Mataria

Language : Palestinian dialect

Duration : 70 mn

Performance : Noha Samara - Hichem Soudane - Mothna Zbidi - Rafif Jabr - Nadine Khoury - Mohamed Battouche - Alia Abou Zahra - Ronda Al-Azza - Omar Sraira - Nabil Sammour

Synopsis :

Through seven scenes, « Camera » narrates the most significant events faced by the Palestinian people over seven decades. Two journalists meet exiles and face numerous dangers to expose the crimes of the occupation.

The stories of Um Ali, who refuses to leave, and Um Radwan, a Palestinian mother nicknamed « Al-Khansa, » whose five children were killed by occupation forces, intertwine with the bitter tales of other characters and the suffering of Palestinian women imprisoned in Israeli jails.





مونولوج

البلد: سوريا

إنتاج: وزارة الثقافة – فرقة «سورية للمسرح الراقص»

نص وإخراج: نورس برو

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دق

أداء: ناي سلطان - نورس برو

ملخص:

على خشبة مونودrama راقصة، يدور عرض «مونولوج» في فلك السؤال الفلسفى الوجودى: ما الهدف من وجودنا فى هذه الحياة؟!

يطرح العرض أسئلتنا الوجودية اليومية وحيرة «سارتر» اللامتناهية وعبيبة «بيكىتك» في إسقاط مباشر على الواقع من خلال رقص البطلة وحوارها مع الأنما ومع الآخر... فهل من الممكن العثور على إجابة لجدوى وجودنا؟

لأول مرة في المسرح السوري، يتم استخدام فن «البوبراكو»، وهو مصطلح يشير للدمى اليابانية الفلكلورية الضخمة التي عمل عليها مؤسس هذا الفن في العصر الحديث «فيليبيب جانتيه» بعد تجريدتها من شكلها الفلكلوري ليصبح عنصراً من عناصر المسرح الراقص.



Monologue

Pays : Syrie

Production : La troupe syrienne du théâtre dansé - Ministère de la culture

Texte et Mise en scène : Nawress Barrou

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60 mn

Interprétation : Ney Soltan, Nawress Barrou

Synopsis :

Le spectacle « Monologue » repose sur une question philosophique: quel est le but de notre existence dans cette vie ?

Le spectacle soulève de nombreuses autres questions existentielles, usant de l'inquiétude sans limites de Sartre et de l'absurdité de Beckett, à travers la danse de l'héroïne et son dialogue avec l'ego et l'autre... Est-ce possible de trouver une réponse sur l'essence de notre existence ?

Pour la première fois dans le théâtre syrien, l'art du Bunraku est utilisé. Le metteur en scène a fait recours aux marionnettes japonaises géantes sur lesquelles a travaillé Philippe Gentil qui les a fait sortir de l'aspect folklorique pour les intégrer dans le théâtre dansé.

Monologue

County : Syria

Production : The Syrian Dance Theater Troupe - Ministry of Culture

Text and Direction : Nawress Barrou

Language : Arabic

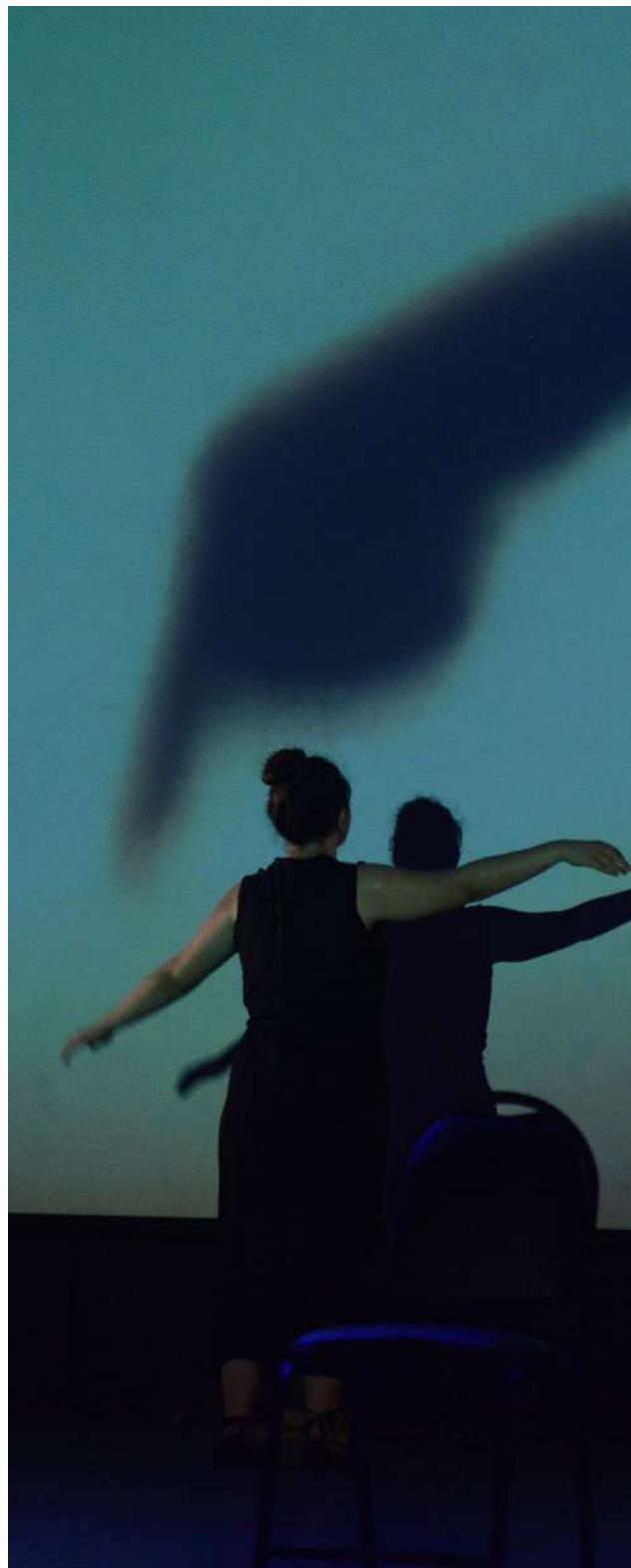
Duration : 60 mn

Performance : Ney Soltan, Nawress Barrou

Synopsis :

The show 'Monologue' is built on a philosophical question: what is the purpose of our existence in this life? It raises numerous existential questions, drawing from Sartre's boundless anxiety and Beckett's absurdity, expressed through the heroine's dance and her dialogue with the ego and the "other." Is it possible to find an answer to the core of our existence?

For the first time in Syrian theater, the art of Bunraku is used. The director incorporates giant Japanese folk puppets, reimagined by Philippe Gentil, who transformed them beyond their folkloric origins to integrate them into dance theater.



نبع غيلان

البلد: ليبيا

إنتاج: البراقع للفنون المسرحية

إخراج - نص وسينوغرافيا: توفيق قادر بوه

ديكور: عمر أقوية

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 40 دق

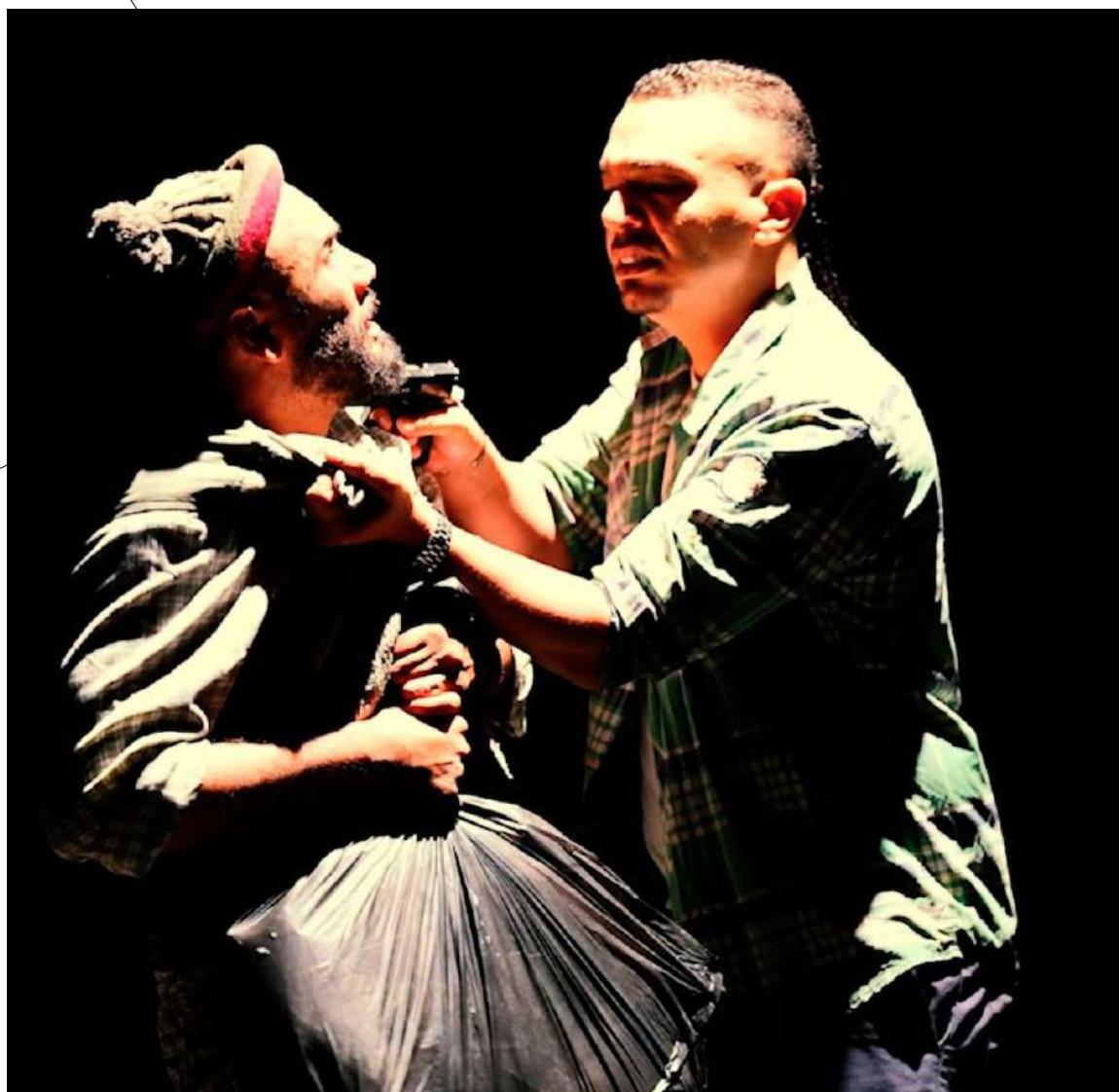
أداء: عمر أقوية، حاتم قرقوم، حسين العبيدي، توفيق الفيتوري.
المعاش وأحداث تدور كلها في دوامة الشك والريبة.

ملخص:

مجموعة من الشباب الليبي الحالم بواقع ثقافي ومسرحى
ومجتمعي أفضل.

أربعة أشخاص ياديولوجيات فكرية ونفسية مختلفة يتقاتلون
لفضيًّا وجسديًّا لكشف حقيقة الحرب التي خاضتها النفوس
قبل الأجساد.

نحن في اللأزمان واللأمكان أمام شخصيات مستمدَّة من الواقع
المعاش وأحداث تدور كلها في دوامة الشك والريبة.





La tribu Ghilane

Pays : Libye

Production : Al Buraqua pour les arts du spectacle
Texte, Mise en scène, Scénographie : Tawfik Kadribouh

Décor : Omar Abd Alqawi

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 40 mn

Interprétation : Omar Abd Alqawi, Hatem Gargoum,
Hassine Abidi, Tawfik Alfeituri

Synopsis :

Un groupe de jeunes Libyens rêve d'une société et d'une réalité culturelle et théâtrale meilleures. Quatre personnes représentants des idéologies et des psychologies différentes s'entretiennent verbalement et physiquement pour révéler la vérité d'une guerre entamée par les âmes avant les corps.

Nous sommes dans le non-temps et le non-lieu, devant des personnages issus du vécu et des faits qui se déroulent sur fond de doute et de suspicion.

The Ghilane Tribe

Country: Libya

Production : Al Buraqua for the performing arts
Text, Direction, Stage Design: Tawfik Kadribouh
Set design : Omar Abd Alqawi

Language : Arabic

Duration : 40 mn

Performance : Omar Abd Alqawi, Hatem Gargoum,
Hassine Abidi, Tawfik Alfeituri

Synopsis :

A group of young Libyans dream of a better society and a richer cultural and theatrical reality. Four individuals, with different ideologies and psychologies, engage in verbal and physical clash revealing a war waged by souls before bodies. Set in an undefined time and place, the story unfolds through characters shaped by real-life experiences amid a backdrop of doubt and suspicion.



وين رايحين؟

ملخص:

هي رحلة في تاريخ الوطن وحكاية طويلة عن العراق تتجسد في شكل حافلة تائهة يقودها سائق متور ومجنون، ويتمطها مسافرون حائزون في سيرهم نحو المجهول. وراء كل هذه الشخصيات قصص وذكريات ومخاوف وأمنيات... حيث تمر هذه الرحلة عبر ماضي أفرادها ومسارات حياتهم وأقدارهم وأهدافهم ... يعبر المسافرون بشكل هستيري عن حجم القدر الوطني والوحج الإنساني على أمل العثور على بوصلة الاتجاه الصحيح.

إن «وين رايحين» هي ملحمة مواطن يبحث عن وطنه داخل الوطن . ولكن هل تتحرك هذه الرحلة من نقطة انطلاقها ؟ وهل من وصول ؟

البلد: العراق
إنتاج: شركة الثقافة العراقية / فرقة المسرحيين العراقيين

إخراج وسينوغرافية: حيدر منذر
نص: حيدر منذر عن نص «الحافلة» لخالد جمعة (تأليف سنة 1996)

موسيقى: محب حيدر- وسام بربن

لغة العرض: اللهجة العراقية

مدة العرض: ساعة و20 دق

أداء: زهرة بدن - لؤي أحمد - ملياء بدن - طلال هادي - ايمان الطائي - أمير إحسان - العازف وسام بربن - سجاد شاكر - أحمد نادم



Où allons-nous ?

Pays : Irak

Production : Société de la culture irakienne/ la Troupe des hommes de théâtre irakiens

Mise en scène et Scénographie : Haydar Monaathar

Texte : Haydar Monaathar d'après « Le bus », texte de Khaled Jomâa, écrit en 1996

Musique : Mouhibb Haydar, Wissem Borbonn

Langue de la création : Dialecte irakien

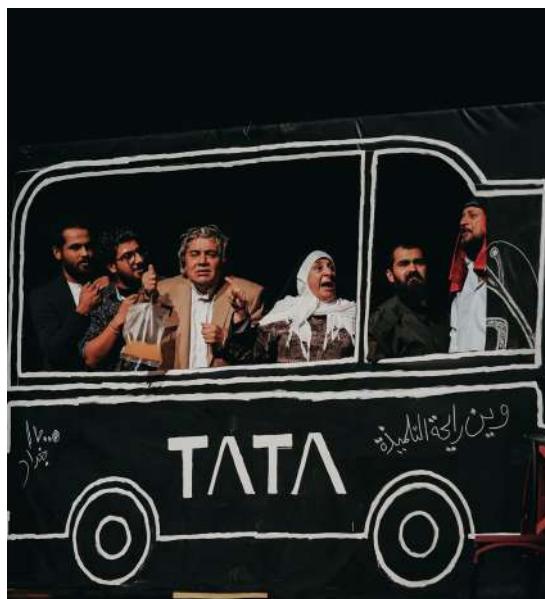
Durée du spectacle : 1h20mn

Interprétation : Zohra Bodan, Louay Ahmed, Lamia Bodan, Talel Hédi, Iyed Taïî, Amir Ihsen, le percussionniste Wissem Borbon, Sajed Chaker, Ahmed Nadem

Synopsis :

La pièce s'interroge sur la longue Histoire de l'Irak et sur le quotidien dans ce pays à travers l'histoire de voyageurs qui se sont retrouvés dans un bus avec un conducteur imprudent qui les conduit vers l'inconnu... Chacun de ces voyageurs a une histoire, des souvenirs, des angoisses, des déceptions et des souhaits ! De leur passé, de leur présent et également d'un avenir encore flou, les voyageurs parlent. Les voyageurs évoquent hystériquement l'ampleur de l'oppression et de la douleur avec l'espoir de trouver une boussole. Une boussole qui les orientera vers la bonne direction.

« Où allons-nous » est le récit d'un citoyen à la recherche de sa patrie, dans sa patrie.



Where Are We Going?

Country : Iraq

Production : Iraqi Cultural Society / The Iraqi Theater Troupe

Direction and Stage Design : Haydar Monaathar

Text : Haydar Monaathar, based on 'The Bus', a text by Khaled Jomâa, written in 1996

Music : Mouhibb Haydar, Wissem Borbonn

Language : Iraqi dialect

Duration : 1h20mn

Performance : Zohra Bodan, Louay Ahmed, Lamia Bodan, Talel Hédi, Iyed Taïî, Amir Ihsen, the percussionniste Wissem Borbon, Sajed Chaker, Ahmed Nadem

Synopsis:

This play explores Iraq's long history and current reality through the story of passengers on a bus driven recklessly, perhaps madly, toward an unknown destination. Each traveler carries memories, fears, disappointments, and hopes. They speak of their past, their present, and the uncertain future. The passengers hysterically reflect on the depth of oppression and pain they've endured, clinging to the hope of finding a compass to guide them to the right direction. 'Where Are We Going?' is the tale of a citizen looking for his homeland within his homeland.



ما قبل المسرح

البلد: الجزائر

إنتاج: جمعية كارتينا - فرقة أوديون

إخراج: سعيد ذكريا

نص: ولد عبد الرحمن كاكي

سينوغرافيا: مجاهد عبد العزيز

كوريغرافيا: عبد الوهاب طارق

موسيقى: بن نوح محمد نزيم

لغة العرض: الجزائرية

أداء: بوقصارة عز الدين - مجاهد أحلام - طاهيري عبد الحق

- لبقع نور الهدى - بو رحلة سهام - زارع خديجة - بلقاسم

تقى الدين أكرم - مصطفى باي - بوهراس جمال عبد القادر

- مغطيط بلقاسم - سارة قرنينة - ياسين يوسف ذكريا - عبد

الوهاب طارق - بحسن مصطفى.

ملخص:

عمل تجاري لتحضير الممثل يتوزع على ثلاث لوحات: «الشبكة» وعرض معاناة الصياد وصراعه اليومي مع الحياة والمجتمع، ثم «الرحلة» التي تتوج في عالم رسام يسام من لوحاته ويدخل في صراع فكري ثقافي ديني باحثاً عن الحقيقة ليكتشف أن سبب فشله في الرسم هو فشله في بلوغ السلام الداخلي... و«الكون» وتحكي عن مجموعة أشخاص يتوجهون في أماكن نائية بحثاً عن الذهب، لكن الرحلة تتحول إلى مأساة إثر خلاف وخوف من الموت عطشا وفي النهاية يقتلهم الطمع في صراع من أجل البقاء.





Avant théâtre

Pays : Algérie
Production : Association Kartina- troupe Odéon
Mise en scène : Saïd Zakaria

Texte : Ouled Abderrahman Kaki
Scénographie : Moujahid Abdelaziz
Chorégraphie : Abdelwahab Tarek
Musique : Ben Noukh Mohamed Nazim
Langue de la création : Algérien
Interprétation : Boukassara Ezzedine, Moujahed Ahelm, Tahiri Abdelhak, Labkaa Nour El Houda, Bourehla Syhem, Belgacem Taki Eddine Akram, Mustapha Bey, Bouharess Jamel Abdelkader, Zaraa Khadija, Maghtit Belgacem, Sarra Garnia, Yacine Youssefi Zakaria, Abdelwahab Tarek, Belhassen Mustapha

Synopsis :

La pièce repose sur un travail expérimental de préparation de l'acteur. L'œuvre se divise en trois tableaux : « Le filet » qui montre la souffrance du pêcheur et son combat quotidien puis « Le voyage » qui plonge dans l'univers d'un peintre qui remet ses peintures en question et entre dans un conflit intellectuel, culturel et religieux à la recherche de la vérité, découvrant que son échec en peinture est dû à son échec à trouver la paix intérieure... et « La cabane » qui raconte comment un groupe de personnes, lors d'un voyage dans des zones reculées, à la recherche d'or, s'est transformé en une tragédie

...

Before the Theater

Country : Algeria
Production : Kartina Association- Odéon compagny
Direction : Saad Zakaria

Text : Ouled Abderrahman Kaki
Stage Design : Moujahid Abdelaziz
Choreography : Abdelwahab Tarek
Music : Ben Noukh Mohamed Nazim
Language : Algerien
Performance : Boukassara Ezzedine, Moujahed Ahelm, Tahiri Abdelhak, Labkaa Nour El Houda, Bourehla Syhem, Belgacem Taki Eddine Akram, Mustapha Bey, Bouharess Jamel Abdelkader, Zaraa Khadija, Maghtit Belgacem, Sarra Garnia, Yacine Youssefi Zakaria, Abdelwahab Tarek, Belhassen Mustapha

Synopsis :

The play is based on experimental work in actor preparation and unfolds in three scenes. "The Net" portrays a fisherman's daily struggle and suffering. "The Journey" follows a painter who questions his art, facing cultural and spiritual conflicts in his quest for truth, ultimately realizing that his failure in painting stems from his lack of inner peace. Finally, "The Cabin" which tells the story of a group of people who, while searching for gold in remote areas, fall into tragedy following an argument and the fear of dying from thirst...



اصطياد

ملخص:

كان المعلم «زكريا» يعيش حياة قناعة واستقرار... لكن سوء حظه جعله يقع فريسة للاحتمام بالتحرش بالتلميذة الطفلة. تلاجمه الاتهامات والإشاعات والمحاكمات زوراً ومهاناً. بالرغم من ظهور الحقيقة وإثبات البراءة، لا تترجم الإشاعة «زكريا» وتحدث في شخصيته شرخاً عميقاً يصعب ترميمه، وتتحقق به الضرر المعنوي والنفسي... بسبب قسوة المجتمع، يتحول المعلم الطيب إلى شخص عدواني وعنيف حتى يكون هو الصياد قبل محاولة اصطياده مرة أخرى!

البلد: الإمارات العربية المتحدة

إنتاج: جمعية دبا الحصن للثقافة والترااث والمسرح

نص وإخراج: مهند كريم

لغة العرض: العربية

مدة العرض : ساعة

أداء: شريف عمر - عبدالله الخديم - نبيل المازمي - آلاء حماد

- أحمد عراة





Chasse

Pays : Emirats Arabes unis

Production : Association Dibba Al-Hisn pour la culture, le patrimoine et le théâtre

Texte et Mise en scène : Mouhannad Karim

Langue de la création : Arabe

Durée du spectacle : 1 heure

Interprétation : Chérif Omar, Abdllah Al-Khédim, Nébil Mazmi, Alaa Hammad, Ahmed Arada

Synopsis :

Zakaria, enseignant, mène une belle vie, bien entouré de ses bons amis. Il lutte tout le temps pour la garde de son fils, affrontant toutes les difficultés qu'il rencontre au quotidien avec beaucoup de courage, en espérant que sa vie s'améliorera et que les beaux jours viendront... Mais ses rêves se sont brisés et la malchance le poursuit. Sa vie tranquille s'est chamboulée suite à une accusation d'harcèlement mensongère de l'une de ses étudiantes. Affrontant la société et les accusations, il se transforme en une personne violente... Il décide d'être chasseur avant qu'on le chasse !

Hunt

Country : United Arab Emirates

Production : Dibba Al-Hisn Association for Culture, Heritage, and Theatre

Text and Direction : Mouhannad Karim

Language : Arabic

Duration : 1hour

Performance : Chérif Omar, Abdllah Al-Khédim, Nébil Mazmi, Alaa Hammad, Ahmed Arada

Synopsis :

Zakaria, the only teacher in town, leads a good life surrounded by close friends. He fights tirelessly for custody of his son, facing daily struggles with courage and hope for a better future. However, his dreams collapse, and misfortune shadows his every step. His once peaceful life is shattered by a false accusation from a student claiming harassment. Confronted by society's judgment and the weight of these charges, he spirals into anger and despair, transforming into a violent man driven by desperation. Determined not to be a victim, he decides to become the hunter before being hunted.





TRANSIT TRIPOLI

ترانزيت طرابلس

DIRECTED BY CAROLINE HATEM

FREELY ADAPTED FROM ANNA SEGHERS' NOVEL "TRANSIT"

WITH JOSEF AKIKI

MUSICIAN RABIH GEBEILE

AL MADINA THEATRE

14-24 MARCH 2024 / 8:45 PM

CO-PRODUCED BY THE AKADEMIE DER KÜNSTE

WITH THE SUPPORT OF THE GOETHE-INSTITUT

CO-PRODUCTION FUND

RESERVATION / Antoine ticketing / yazanbeirut@gmail.com +961 70789906



يَزَانْ
YAZAN
سَرْجِلُ الْمَدِينَةِ

AKADEMIE DER KÜNSTE

INTERNATIONALER
KOPRODUKTIONSFONDS

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie

GOETHE
INSTITUT

schaubühne

AntoineTicketing

Mellan Foundation

KED

ArtMovement
DANCE SCHOOL

COP
RESPOND
ANCES

Lebluity



ترانزيت طرابلس

ملخص:

تقتبس المخرجة كارولين حاتم عوالم مسرحيتها «ترانزيت طرابلس» من رواية «ترانزيت» للكاتبة الألمانية آنا زيفرس لكي تعرّض السياقين السوري واللبناني الحاليين في علاقة بمناسبي النزوح وبمعاناة الهجرة. هي حكاية شاب سوري يلتجأ إلى لبنان كمنطقة عبور للهروب نحو أوروبا. من بيروت إلى طرابلس، ينتظر الكثيرون بفارغ الصبر الحصول على تأشيرات أو يتحينون الفرصة للفرار. يتحول الرواية إلى مهاجر سوري يتبع الجمهور رحلته في شوارع طرابلس ومقاهيها... يستحضر العرض روح المدينة المطلة على البحر ويستدعي عالم الإنسان الداخلي في سعيه وراء حرية وكرامته وهويته ما بين عبور وهروب، ما بين وطن ومنفى.

*حصل مشروع «ترانزيت طرابلس» على دعم من الصندوق الدولي للإنتاج المشترك التابع لمهد غوته، ومنظمة الفرنكوفونية الدولية، والمختبر العالمي للأداء والسياسة، و KED بيروت، ومدرسة Art & Movement للرقص،
ومساحة هنا الثقافية، وCorrespondances.

البلد: لبنان
إنتاج: يزن
إخراج: كارولين حاتم
نص: كارولين حاتم عن رواية «ترانزيت» للألمانية آنا زيفرس
DRAMATURGIA: باسل شلغين
سينوغرافيا: فيليكا باندورا
تصميم السينوغرافيا: ألكسندر حرب
موسيقى: ربيع جبيلي
إضاءة: إيريك شنايدر
فيديو: وليد عبد النور
لغة العرض: اللهجة اللبنانية
مدة العرض: 85 دقيقة
أداء: جوزيف عقيقي - راجح جبيلي

Transit Tripoli

Pays : Liban
Production : Yayan
Adaptation et Mise en scène : Caroline Hatem
Texte: Anna Seghers
Dramaturgie : Bassel Shalgheen
Scénographie : Velica Panduru
Adaptation scénographique : Alexandre Habre
Musique : Rabih Gebeile
Lumières : Erich Schneider
Vidéo : Walid Abdelnour
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 85 min
Interprétation : Josef Akiki - Rabih Gebeile

Synopsis :

La metteuse en scène libanaise Caroline Hatem adapte et traduit (en arabe) « Transit », un roman d'Anna Seghers, au contexte actuel de déplacement et d'émigration. Le narrateur du roman devient un immigré syrien que nous suivons dans les cafés et les rues de Tripoli, jusqu'à devant la mer qui claque.

**Transit Tripoli a reçu le soutien du Goethe Institut International Co-Production Fund, de l'Organisation Internationale de la Francophonie, du Global Lab for Performance and Politics, de KED Beirut, du Art & Movement Dance School, de Hunna Cultural Space et de Correspondances.

Transit Tripoli

Country : Lebanon
Production : Yayan
Adaptation and direction : Caroline Hatem
Text: Anna Seghers
Dramaturgy : Bassel Shalgheen
Stage Design : Velica Panduru
Scenographic adaptation: Alexandre Habre
Music : Rabih Gebeile
Lighting : Erich Schneider
Video : Walid Abdelnour
Language : Arabic
Duration : 85 min
Performance : Josef Akiki - Rabih Gebeile

Synopsis :

The Lebanese director Caroline Hatem adapts and translates (into Arabic) «Transit,» a novel by Anna Seghers, to reflect the current context of displacement and migration. The narrator of the novel becomes a Syrian emigrant whom we follow through the cafés and streets of Tripoli, all the way to the crashing sea.

**Transit Tripoli received support from the Goethe Institut International Co-Production Fund, the International Organisation of La Francophonie, the Global Lab for Performance and Politics, KED Beirut, Art & Movement Dance School, Hunna Cultural Space, and Correspondances.



Spectacles tunisiens
العرض التونسي
Tunisian performances



بوعلاق - عبير بن صميدة - أحمد روين - شيماء السماري
- مجدي محجوبى - محمد يوسف بن عزيز - سيف الدين
الوجيهي

أداء كورغرافي : شيماء العوني - هيثم البوغانمي - ياسين
القاسي - نورة الخامس - سلمى هلول - حليمة الدرديدي

أم البلدان

البلد: تونس

إنتاج: شركة فن الصفتين للإنتاج الفني

إخراج: حافظ خليفة

نص: عزالدين المدنى

كورغرافيا: شيماء العوني

سينوغرافية: حافظ خليفة

موسيقى: رضا بن منصور

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 80 دقيقة

«أم البلدان» هو عرض مسرحي وفرجوي يستلهem من التاريخ أحداهه ويستدعي فترة أبي زكريا الحفصي مؤسس الدولة الحفصية بعد سقوط بغداد على يد الماغول. وقد صارت تونس في عهده قطبًا تجاريًا واقتصاديًا وملاجأ لكل الجاليات ... حتى عظم شأنها وذاع صيتها في شمال إفريقيا والأندلس.

تمثل فترة أبو زكريا الحفصي حقباً حفصياً للبحث والاستعارة الفنية والاشتغال على الرمزية خاصة أمام ما يحصل الآن من تجاذبات في الرؤى والقوى.

أداء : عزيزة بولبيار - جلال الدين السعدي - محمد توفيق الخلفاوي - نور الدين العياري - عبد الرحمن محمود - جميلة كamar - نزهة حسني - شهاب شبيل - كمال زهيو - آدم الجباري - عبد القادر الدرديدي - فاطمة الزهراء الروانى - عبد اللطيف



Mère des Pays

Pays : Tunisie
Production : Art des Deux Rives Prod
Mise en scène : Hafedh Khalifa
Texte : Ezzedine Madani
Chorégraphie : Chaima Ouni
Scénographie : Hafedh Khalifa
Musique : Ridah Ben Mansour
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 80mn
Interprétation : Aziza Boulabiar- Jalel Saadi- Mohamed Taoufik Khalfaoui – Noureddine Ayari- Abdelrahmane Mahmoud- Jamila Camara- Nozha Hosni- Chiheb Chebil- Kamel Zhiou-Adem Jebali-Abdelkader Dridi- Fatma Zehra Marouani- Abdellatif Bouallègue- Abir Ben Samida- Ahmed Rouine- Chaima Samari- Majdi Mahjoubi- Mohamed Youssef Ben Aziz-Seifeddine Oujibi
Danseurs : Chaima Ouni- Haithmen Boughanmi- Yassine Gasmi- Noura Khammassi- Salma Bahloul- Halima Dridi

Synopsis : Un spectacle théâtral qui met en scène la Tunisie à l'époque hafside durant le règne de Abou Zakaria El Hafsi le fondateur de la dynastie. Durant cette période, la Tunisie était un pôle commercial, économique en plus d'être terre de toutes les communautés. Le spectacle est un hymne pour une Tunisie fière de son histoire tournée vers la création et le renouvellement en vue de construire un Etat juste et équitable croyant aux valeurs du travail de la liberté et du respect des droits.

The mother of countries

Country : Tunisia
Production : Art des Deux Rives Prod
Direction : Hafedh Khalifa
Text : Ezzedine Madani
Choreography : Chaima Ouni
Stage Design : Hafedh Khalifa
Music : Ridah Ben Mansour
Language : Arabic
Duration : 80mn
Performance : Aziza Boulabiar- Jalel Saadi- Mohamed Taoufik Khalfaoui – Noureddine Ayari- Abdelrahmane Mahmoud- Jamila Camara- Nozha Hosni- Chiheb Chebil- Kamel Zhiou-Adem Jebali-Abdelkader Dridi- Fatma Zehra Marouani- Abdellatif Bouallègue- Abir Ben Samida- Ahmed Rouine- Chaima Samari- Majdi Mahjoubi- Mohamed Youssef Ben Aziz-Seifeddine Oujibi
Dancers : Chaima Ouni- Haithmen Boughanmi- Yassine Gasmi- Noura Khammassi- Salma Bahloul- Halima Dridi

Synopsis :

A theatrical performance depicting Tunisia during the Hafsid era under the rule of Zakaria Hafsi, founder of the dynasty. During this period, Tunisia was a commercial and economic hub as well as a refuge for diverse communities. The show is an ode to a Tunisia proud of its history, dedicated to creativity and renewal, and committed to building a just and fair state that upholds the values of hard work, freedom, and respect for rights.

اعتراف

ملخص:

تدور أحداث المسرحية حول محاكمة قاتل متسلسل اغتصب وقتل خمس عشرة فتاة، ورغم ذلك لم يُظهرأي ندم مما جعل أهل الضحايا يعانون عنقاً مزدوجاً سُلط عليهم لعدم اكتتراث المجرم لحجم جرائمه.

تنتهي المحاكمة بتسلیط عقوبة السجن المؤبد على الجاني ويعود أهل الضحايا بألم أكبر باستثناء امرأة واحدة كان ردة فعلها مغامراً وغريباً، حيث واظبت على زيارة القاتل في سجنه... فلماذا تفعل ذلك وعما كانت تبحث؟

البلد: تونس

إنتاج: روئي للإنتاج الفني

إخراج: محمد علي سعيد

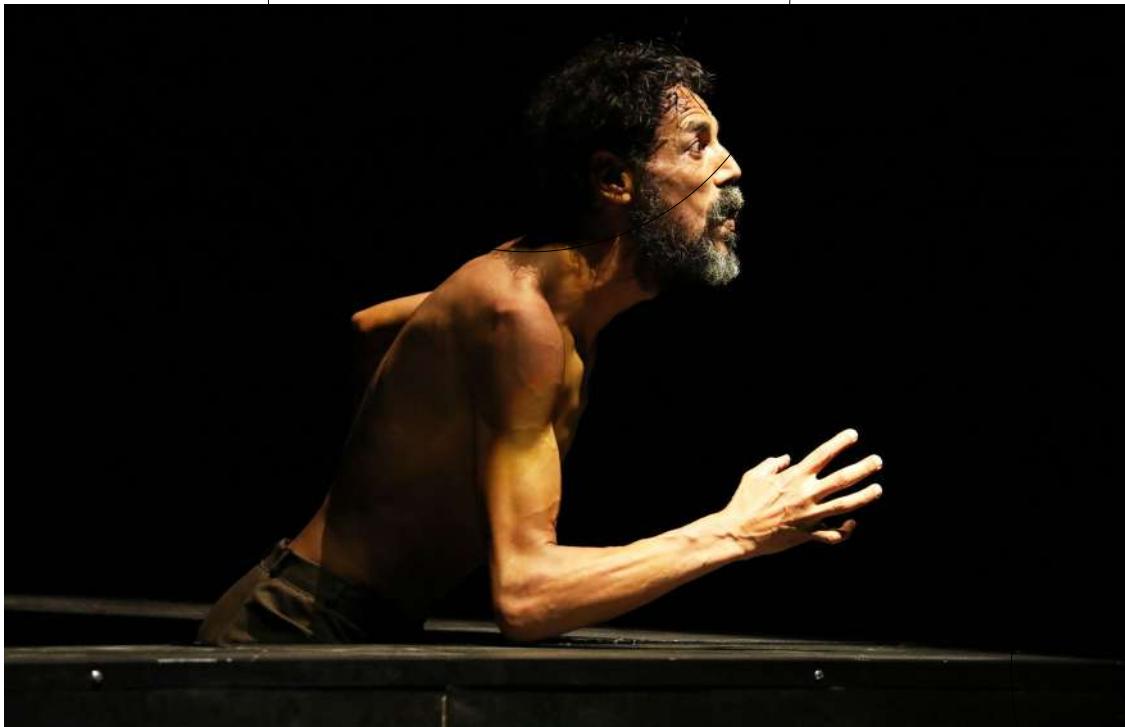
نص: محمد علي سعيد عن «انتقام الغفران» لإريك إيمانويل شميت

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: ساعة

أداء: ناجي القنواتي .فاتن الشرودي .حمودة بن حسين





Confession

Pays : Tunisie
 Production : Compagnie Roua pour la production artistique
 Mise en scène : Mohamed Ali Said
 Texte : Mohamed Ali Said d'après « La vengeance du pardon » d'Eric-Emanuel Schmitt
 Langue de la création: tunisien
 Durée du spectacle: 60 min
 Interprétation : Néji Kanouati, Faten Chroudi, Hammouda Ben Hessine

Synopsis :

Les événements de la pièce se déroulent lors d'un procès d'un tueur en série qui a violé et tué quinze filles. Avouant ses crimes, il n'a montré aucun remords, ce qui fait subir aux familles des victimes une double violence.

Le procès se termine par la condamnation de l'agresseur à l'emprisonnement à perpétuité. Les familles des victimes rentrent chez eux affligées, à l'exception d'une femme dont la réaction a été étrange. Elle a continué à rendre visite au tueur dans sa prison... Alors pourquoi fait-elle ça ? Que cherche-t-elle ?

Confession

County : Tunisia
 Production : Roua Company for Artistic Production
 Direction : Mohamed Ali Said
 Text : Mohamed Ali Said, inspired by 'The Vengeance of Forgiveness' by Eric-Emmanuel Schmitt
 Language : Tunisian
 Duration : 60mn
 Performance : Néji Kanouati, Faten Chroudi, Hammouda Ben Hessine

Synopsis :

The events of the play take place during the trial of a serial killer who raped and murdered fifteen girls. Admitting to his crimes without showing any remorse, he inflicted a second layer of pain on the victims' families. The trial ends with the killer being sentenced to life imprisonment. The victims' families return home in grief, except for one woman whose reaction is different and strange. She continues to visit the prisoner. Why is she doing this? What is she seeking?

اغتراب

ملخص:

في زمن تعيش فيه البلاد على وقع اضطرابات شعبية وأزمة اقتصادية خانقة، تعود علية من المهرج مع ابنته كارول بعد غياب طويل وتلتقي بشقيقها إدريس رجل الأعمال الذي يعيش مع ابنه رستم... تنطلق سلسلة من الاعترافات والأحداث التي تكشف عمق التمازن بين الماضي والحاضر وتصادم الشرق بالغرب.

البلد: تونس

إنتاج: فرقة شرق

إخراج: انتصار عيساوي

نص: وليد الدغبني

مساعد مخرج: بولبيا هذيلي

إضاءة: صبري العتروس - لطفي عمار

تصوير تقني موسيقى: قيس ناجي

لغة العرض: اللهجة التونسية

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: منى شنوفي - اسماء وسلامي - نصبيب البرهومي - جهاد

يحياوي





Aliénation

Pays : Tunisie

Production : La compagnie « Charq » (Orient)

Mise en scène : Intissar Issaoui

Texte : Walid Daghnsi

Assistant à la mise en scène: Boulbaba Hdhili

Lumière: Sabri Atrous et Lotfi Ammar

Conception et technique musicale : Kais Nagy

Langue de la création : Tunisien

Durée du spectacle : 70 mn

Interprétation : Mouna Chenoufi - Asma Oueslati -

Naceur Brahmi - Jihad Yahiaoui.

Synopsis :

Alors que le pays vit des troubles populaires et une crise économique étouffante, Alia revient de l'étranger avec sa fille Carole après une longue absence et rencontre son frère Idris, un homme d'affaires qui vit avec son fils Rostom... Tant de confessions et de confidences, tant d'histoires qui révèlent le fossé entre le passé et le présent et les origines et les raisons du conflit entre l'Orient et l'Occident.

Alienation

County : Tunisia

Production: «Charq» (Orient) Company

Direction : Intissar Issaoui

Text : Walid Daghnsi

Assistant Director: Boulbaba Hdhili

Lighting: Sabri Atrous and Lotfi Ammar

Music Design and Technical Operations: Kais Nagy

Language : Tunisian

Duration : 70 mn

Performance : Mouna Chenoufi - Asma Oueslati -

Naceur Brahmi - Jihad Yahiaoui.

Synopsis :

While the country is experiencing popular unrest and a suffocating economic crisis, Alia returns from abroad with her daughter Carol after a long absence and meets her brother Idris, a businessman who lives with his son Rostom... So many confessions and revelations, so many stories that reveal the gap between the past, the present and the origins as well as the reasons for the conflict between the East and the West.

البوابة 52

ملخص:

ينتصر عرض «البوابة 52» لذاكرة وأسماء مناضلات تونسيات استثنائيات من خلال سرد سيرة أربع نساء قاومن الاحتلال الفرنسي فلم يجدن الاعتراف بالجميل !

هنّ «زكية بنت محمد لمين باشا باي» و«م BROوكه القاسمي» و«حسنية رمضان عميد» و«فاطمة بنت علي النيفر»، أربع مناضلات قررن الهجرة بسبب الجحود والنكران. يجتمعن في مطار تونس قرطاج في «البوابة رقم 52» المهجورة! يقتادهن موظف الجمارك للتحقيق بشبهة وجودهن في بوابة لا تصلح للسفر... فيبدأن بالحديث عن نضالهن وعن بطولات بقية المناضلات التونسيات الأخريات المنسيات والمغيّبات في المراجع

وفي الكتب التاريخية !
يحيل عنوان «البوابة 52» إلى معركة 18 جانفي 1952 التي مهدت لاستقلال تونس.

البلد: تونس

إنتاج: شركة مسرح الناس

إخراج: دليلة المفاتحي

نص: دنيا مناصرية

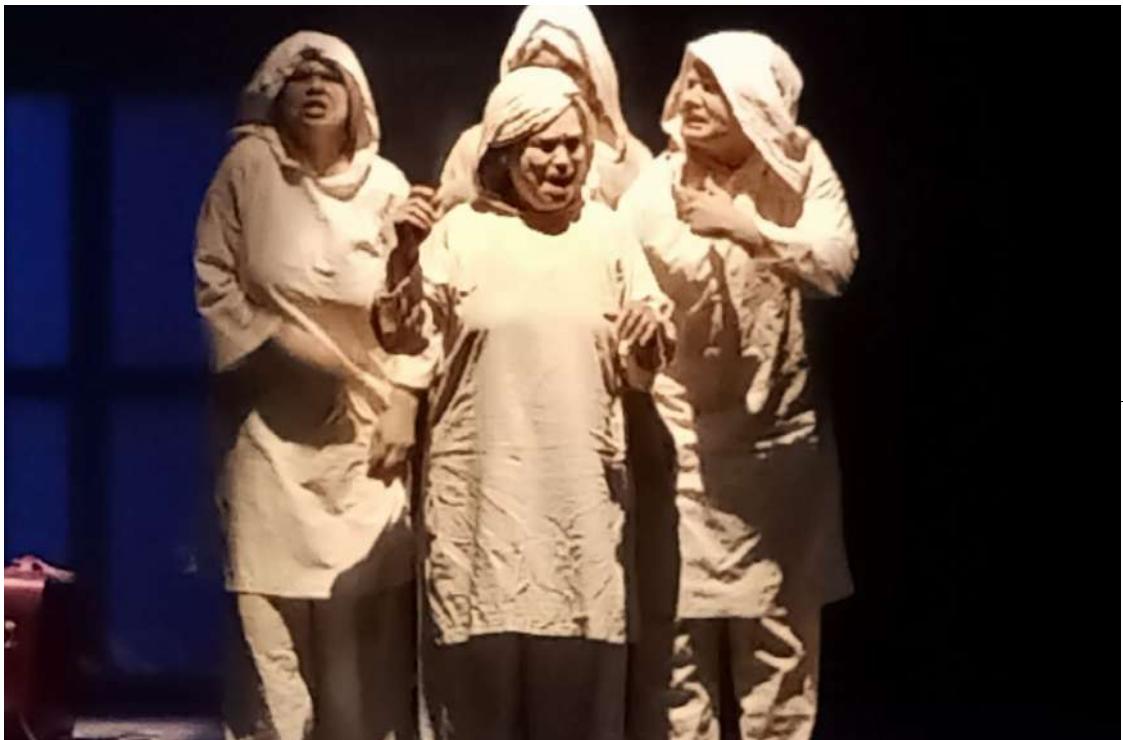
لغة العرض: اللهجة العامية التونسية

مدة العرض: 95 دق

أداء: سناء حافظ - عبير صميدي - شيماء طوجان - دليلة

مفاتحي - كمال الكعبي





Portail 52

Pays : Tunisie

Production : Société Masrah Al Nas

Mise en scène : Dalila Meftahi

Texte : Donia Mnasria

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 1h35

Interprétation : Sana Hafedh- Abir Smidi-Chaima Toujane- Dalila Meftahi- Kamel Kaabi

Synopsis :

Portail 52 est une œuvre qui rend hommage à quatre femmes tunisiennes qui ont combattu la colonisation et sont oubliées par les livres d'Histoires et la reconnaissance populaire.

Zakia Bent Mohamed Lamine Bacha Bey, Mabrouka Guesmi, Hassina Romdane Amid et Fatma Bent Ali Naifer, quatre résistantes ont décidé d'immigrer face à l'ingratitude. Elles se sont regroupées devant la porte d'embarquement 52 à l'aéroport Tunis Carthage. Un douanier les conduit à une salle d'interrogatoire en raison de leur présence devant une porte condamnée et non-utilisé pour les voyages.

Le numéro 52 fait référence à 18 janvier 1952 une date clé dans le combat de la Tunisie pour l'indépendance

Gate 52

Country : Tunisia

Production : Société Masrah Al Nas

Direction : Dalila Meftahi

Text : Donia Mnasria

Language : Arabic

Duration : 1h35

Performance : Sana Hafedh- Abir Smidi-Chaima Toujane- Dalila Meftahi- Kamel Kaabi

Synopsis :

«Gate 52» is a work that pays tribute to four Tunisian women who fought against colonization and were forgotten by history books and public recognition. Zakia daughter of Mohamed Lamine Bacha Bey, Mabrouka Guesmi, Hassina Romdane Amid, and Fatma daughter of Ali Naifer, four resistance fighters, chose to immigrate due to ingratitude. They gathered in front of Gate 52 at Tunis-Carthage Airport. A customs officer leads them to an interrogation room due to their presence in front of a condemned, unused travel gate. The number 52 refers to January 18, 1952, a key date in Tunisia's struggle for independence.

Le Chemin

Pays : Tunisie
 Production : Société Mokhtar pour la production artistique
 Texte et mise en scène : Saber Hammi
 Scénographie : Hassène Sallami
 Langue de la création: Tunisien
 Durée du spectacle: 1h15mn
 Interprétation : Jihed Yahhaoui- Asma Abdi- Yosra Trabelsi- Walid Gharbi

Synopsis :
 Dans un espace fermé, un kamikaze décide de se faire exploser croyant aller au paradis et rencontrer des houris.

Il se retrouve dans un Chemin à plusieurs directions accompagné de sa femme et sa maîtresse, témoins de son explosion avec qui il partage des espoirs et des illusions...En attendant son jugement, il rencontre des visages menaçants. Face à cette situation angoissante, il fait connaissance d'un personnage plus ancien dans le Chemin qui va tenter de lui expliquer que la récompense qu'il imaginait n'est qu'une illusion.

The path

County : Tunisia
 Production : Société Moktar pour la production artistique
 Text and Direction : Saber Hammi
 Stage Design : Hassène Sallami
 Language : Tunisian
 Duration : 1h15mn
 Performance : Jihed Yahhaoui- Asma Abdi- Yosra Trabelsi- Walid Gharbi

Synopsis :
 In a room with closed doors, a suicide bomber decides to blow himself up, believing he will ascend to paradise and meet virgins. Instead, he finds himself on a path with multiple directions, accompanied by his wife and mistress, witnesses to his explosion, with whom he shares hopes and illusions. While awaiting judgment, he encounters threatening figures. Faced with this unsettling situation, he meets an older character on the path who tries to explain that the reward he imagined is nothing but an illusion.



الصراط

البلد: تونس
 إنتاج: شركة المختار للإنتاج الفني
 نص وإخراج: صابر الحامي
 سينوغرافيا: حسان السلامي
 لغة العرض: التونسية
 مدة العرض: 75 دق
 أداء: جهاد اليحياوي - أسماء العابدي - يسري طرابلسي - وليد الغربي

ملخص:

في فضاء ما تؤثره أبواب مغلقة، يقدم انتحاري على تفجير نفسه اعتقادا منه بأنه نذر نفسه للقاء حور العين ودفع حياته ثمنا للقضية آمن بها من أجل الفوز بالجنة.
 يجد نفسه في الصراط أين تتعدد المسارات والاتجاهات ويرفقته زوجته وعشيقته الشاهدين على عملية الانفجار واللتين تقاسمان معه بعض الأمال وحى الأوهام...
 في انتظار الحساب يلتقي بوجوه غريبة، ويصادف وضعيات مزعجة ومقلقة، ويشعر بالخوف من الآتي... فلم يكن الأمر كما وصفه الشيخ الذي أغراه بتنفيذ العملية الانتحارية. في مواجهة هذه الورطة، يلتقي بشخص له أقدمية في الصراط فيحاول توجيهه واقناعه بأن ما تخيله من جزاء لم يكن سوى أضغاث أحلام !



بلا عنوان

ملخص:

استنادا إلى يوميات سارة جريبي التي كتبتها خلال إقامتها المتقطعة في مستشفيات سانت آن وهنري إي للأمراض النفسية في باريس في عامي 2016-2015، تعتبر مسرحية « بلا عنوان » رحلة داخل الذهان. إنها تجربة مادية تقدم نظرات متباينة وملحات عابرة عن الروح المتألمة. إنّه تساؤل حول ما الذي سيحدث عندما ننظر إلى المرأة لفترة ما؟

يطرق العرض أبواب عوالم متناقضة: عالم الواقع اليومي الحقيقى وعالم يتجاوز الحقيقة، هو اللاوعي حيث الأحلام والهلوسات والتخيّلات. تقدّم مشاهد العرض نظرة عميقّة للحياة اليومية المعتادة مثل الأكل والنوم والطهي والاستحمام... تتّخذ هذه اللحظات العاديّة طابعاً غريباً بخروجها عن المألوف، مما يثير شعوراً بغرابة عميقّة ومربيّة.

البلد: تونس

إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بأربيانة

نص وإخراج: مروى المناعي

سينوغرافيا: مروى المناعي

موسيقى: رياض بدوي

لغة العرض: اللهجة العامية التونسية

مدة العرض: 65 دقيقة

أداء: ليلى مليكة - نادية بلاحاج





Untitled

Pays : Tunisie

Production : Centre des arts dramatiques et scéniques d'Ariana

Mise en scène et Scénographie : Marwa Manai

Texte et Dramaturgie : Marwa Manai d'après le journal intime de Sarah Jerbi

Musique : Riadh Bedoui

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 65 mn

Interprétation : Lobna Mlika & Nedia Behaj

Synopsis :

Inspiré du journal de Sarah Jerbi tenu lors de son séjour répétés aux hôpitaux psychiatriques Sainte-Anne et Henry Ey à Paris durant la période (2015-2016), Untitled « Sans titre » est un voyage au cœur de la psychose. C'est une expérience matérielle offrant des aperçus épars et éphémères sur le fonctionnement d'une âme en souffrance.

Que se passe-t-il lorsque l'on se regarde dans le miroir suffisamment longtemps ?

Untitled

County : Tunisia

Production : Center of Dramatic and Scenic Arts of Ariana

Direction and Stage Design : Marwa Manai

Text and Dramaturgy : Marwa Manai based on a diary by Sarah Jerbi

Music : Riadh Bedoui

Language : Arabic

Duration : 65 mn

Performance : Lobna Mlika & Nedia Belhaj

Synopsis :

Based on Sarah Jerbi's diary kept during her on-and-off stay at Sainte-Anne and Henry Ey psychiatric hospitals in Paris in 2015-2016, Untitled is a journey inside psychosis. It is a material experience which offers scattered insights and ephemeral glimpses into the workings of an aching soul.

What happens when you look into the mirror long enough?

روضه العشاق

البلد: تونس

إنتاج: بروفا للإنتاج

نص، دراما تورجيا وإخراج: معز عاشوري

موسيقى: وضاح عوني

لغة العرض: عربية فصحى

مدة العرض: 84 دق

أداء: شهاب شيل. هيفاء بوالأكباش. عبد السلام الجمل. رامي شارني. أمان الله توکابری. مأمون بن علي. محمد سفينة. إسكندر هناتانی. عبد الحميد فرح. شيماء عوني. هيثم بوغانمي. صبري رجب.

ملخص:

مجموعة من المریدین یقودهم الحبیب بن یزید الملقب بالمرید الصادق صاحب کتاب «روضه العشاق»، یمارسون طقوس طریقة صوفیة محدثة تعتمد تقنیات فنیة تثیر الشك والريبة لدى الامن العام. يتم القبض عليهم وحبسهم والتحقيق معهم بهمة إثارة الفتنة في المجتمع. یوئق المحققون مناظرة في مبني المعتقد بين أستاذ متخصص في الطرق الصوفیة والمرید الصادق حول كتابه «روضه العشاق» بغاية إقناعه بضعف

طريقته المحدثة وانحرافها عن الحق وبطلان كتابه. لكن فكرة المناظرة لم تقنع كبير المحققين مما يدفعه إلى تغيير أساليب التحقيق في التعامل مع المریدین واعتبارهم ارهابيين.





Le paradis des amoureux

Pays : Tunisie

Production : Compagnie Brova Production

Mise en scène, Texte et dramaturgie : Moez Achouri

Musique : Wadhhah Ouni

Langue de la création : arabe littéraire

Durée du spectacle : 1h28mn

Interprétation : Chiheb Chbil, Haïfa Boulakbach, Abdessalem Jmal, Rami Cherni, Aman Allah Toukabri, Maamoun Ben Ali, Mohamed Sfina, Skander Bentati, Abdelhamid Farah, Chayma Ouni, Haythem Bougahnemi, Sabri Rejab

Synopsis :

Un groupe de disciples guidés par Habib Ben Yazid, surnommé « le disciple sincère » et auteur du livre « Le jardin des amoureux », pratique les rituels d'une nouvelle voie soufie basée sur des techniques artistiques inhabituelles. Cette pratique suscite l'inquiétude et la méfiance des autorités. Les disciples sont arrêtés, emprisonnés et accusés de vouloir semer la discorde dans la société.

Les enquêteurs organisent un débat au sein de la prison entre un professeur expert en voies soufies et le disciple sincère afin de démontrer l'égarement de cette nouvelle voie et l'invalidité de son livre. Ce face-à-face échoue, les autorités recourent à la violence...

The Garden of Lovers

Country : Tunisia

Production : Brova Production Company

Direction, Text and dramaturgy : Moez Achouri

Music : Wadhhah Ouni

Language : literary Arabic

Duration : 1h28mn

Performance : Chiheb Chbil, Haïfa Boulakbach, Abdessalem Jmal, Rami Cherni, Aman Allah Toukabri, Maamoun Ben Ali, Mohamed Sfina, Skander Bentati, Abdelhamid Farah, Chayma Ouni, Haythem Bougahnemi, Sabri Rejab

Synopsis :

A group of disciples, guided by Habib Ben Yazid, nicknamed «the sincere disciple» and author of the book 'The Garden of Lovers', practices the rituals of a new Sufi path based on unconventional artistic techniques. This practice raises concern and suspicion among the authorities. The disciples are arrested, imprisoned, and accused of attempting to sow discord in society.

The investigators organize a debate within the prison between an expert professor in Sufi paths and the sincere disciple to prove the misguidance of this new path and the invalidity of his book. This confrontation fails, and the authorities resort to violence...

شكون

ملخص:

في طابق سفلي لعمارة مهجورة، وخلف سبعة أبواب مغلقة يبدأ التحقيق في جريمة قتل، بعد فشل كل الأبحاث في الكشف عن الجاني يعمد المحقق إلى اختطاف ليلىا الطيبة النفسية إثر جمعه لكل الأدلة التي قد تديها واضطرر لمخالفة القانون لأن رئيسه أبعده عن ملف القضية باعتباره زوج الضحية... «اعترافات» لا يمت للأعمال البوليسية بصلة لكنه حفر في النفس البشرية لكشف أسرارها وضعفها وهشاشتها تجاه بعض الأشخاص والعلاقات.

البلد: تونس

إنتاج: مسرح عين - بدعم من وزارة الشؤون الثقافية

إخراج: نادرة تومي ومحمد شوقي خوجة

نص: محمد شوقي خوجة

مساعدة مخرج: ارتسام صوف

مهندس صوت: قيس بن مبروك

تقني انارة: صادق قيزاني

تقني صوت: جيلاني عرقى

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 54 دقيقة

أداء: نادرة تومي . محمد شوقي خوجة





Pellicule

Pays : Tunisie

Production : Théâtre Ain - Avec le soutien du Ministère des Affaires Culturelles

Mise en scène : Nedra Toumi et Mohamed Chaouki Khouja

Texte : Mohamed Chaouki Khouja

Assistante metteur en scène: Irtissem souf

Ingénieur de son: Kairouan Mabrouk

Technicien de lumière :Sadok Guizeni

Technicien du son: Jileni Argui

Langue de la création : Tunisien

Durée du spectacle : 54 minutes

Interprétation : Nedra Toumi et Mohamed Chaouki Khouja

Synopsis :

Dans le sous-sol d'un bâtiment abandonné, derrière sept portes fermées, l'enquêteur tente de résoudre le mystère d'un meurtre. Lilia, psychologue accusée, a été kidnappée par Nooman, l'enquêteur, qui cherche à tout prix à révéler l'identité du tueur.

Nooman a collecté toutes les preuves susceptibles de condamner Lilia.

Est-ce vraiment la psychologue qui a commis le meurtre et a tué son amie ? Peut-être c'est Nooman qui l'a tué ou peut-être c'est la victime qui s'est suicidée par intoxication médicamenteuse...

Pellicule

County : Tunisia

Production : Théâtre Ain - With the support of the Ministry of Cultural Affairs

Direction : Nedra Toumi and Mohamed Chaouki Khouja

Text : Mohamed Chaouki Khouja

Assistant Director: Irtissem Souf

Sound Engineer: Kairouan Mabrouk

Lighting Technician: Sadok Guizeni

Sound Technician: Jileni Argui

Language : Tunisian

Duration : 54 minutes

Performance : Nedra Toumi et Mohamed Chaouki Khouja

Synopsis :

In the basement of an abandoned building, behind seven locked doors, an investigator tries to solve the mystery of a murder. Lilia, a psychologist and the accused, has been kidnapped by Nooman, the investigator, who is determined to uncover the killer's identity. Nooman has gathered all the evidence that could convict Lilia. But is the psychologist truly the one who committed the murder and killed her friend? Perhaps Nooman is the killer, or maybe the victim committed suicide by drug poisoning...



آم باس (طريق مسدود)

ملخص:

ثلاث شخصيات تحرسهم امرأة متسلطة تتظاهر بالقوة، ولكن سرعان ما تفضح ما بداخلها من ألم وحسنة... كما تكتشف هشاشة بقية الشخصيات التي تتعري بدورها للبوج بما تعشه من نكران وضياع. تتواتر الحكايات التي تتدوّي في مجملها ساذجة وطريفة لتؤكّد الرغبة في البحث عن الذات داخل منظومة مجهولة لا تسمح لأي كان أن يفكّر في التمرد. إنّها منظومة تدفعهم لتبادل الأدوار في ما بينهم بطريقة مفوضحة تكشف هول ما يعيشونه من غربة وعبثية...

البلد: تونس

إنتاج: شركة تراجيدي بصفاقس

إخراج: كريم عاشور

نص: محمد الصالح عروس

سينوغرافيا: هيثم الحاج قاسم - كريم عاشور

موسيقى: أحمد أمين صدود

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 70 دق

أداء: عمر همانى - حسان الحمونى - أيمن خبوشى - أحمد

أمين صدود - وفاء بالناجي



Impasse

Pays : Tunisie
Production : Tragoudi prod (Sfax)
Mise en scène : Karim Achour

Texte : Mohamed Salah Arous
Scénographie : Haithem Haj Kacem- Karim Achour
Musique : Ahmed Amine Sdoud
Langue de la création: Tunisien
Durée du spectacle: 70 mn
Interprétation : Omar Hamani- Hassene Hamrouni-
Aymen Khabouchi- Ahmed Amine Sdoud- Wafa Bel
Neji

Synopsis :

Trois personnages gardés par une femme qui prétend être forte mais qui révèle ensuite sa douleur... Tout au long de la pièce la fragilité des personnages se dévoilent dans une quête existentielle dans un système inconnu qui interdit à chacun la réflexion et la révolte. Ce système pousse les personnages à échanger les rôles d'une manière à mettre en scène l'absurdité de leur existence.

Deadlock

Country : Tunisia
Production : Tragoudi prod (Sfax)
Direction : Karim Achour

Text : Mohamed Salah Arous
Stage Design : Haithem Haj Kacem- Karim Achour
Music : Ahmed Amine Sdoud
Language : Tunisian
Duration : 70 mn
Performance : Omar Hamani- Hassene Hamrouni-
Aymen Khabouchi- Ahmed Amine Sdoud- Wafa Bel
Neji

Synopsis :

Three characters are guarded by a woman who pretends to be strong but later reveals her pain. Throughout the play, the fragility of the characters is gradually exposed as they embark on an existential quest within an unfamiliar system that forbids both reflection and rebellion. This system forces the characters to exchange roles, highlighting the absurdity of their existence.



عرابيس

البلد: تونس

إنتاج: شركة رتاج للإنتاج

إخراج وسينوغرافيا: حاتم المرعوب

نص: حاتم المرعوب عن «ليلة القتلة» لجوزيه تريانة

موسيقى: عادل بوعلاق

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 65 دق

أداء: دارين الهيشري - إلياس بولعراس - حسن جيبو - ريم

هميسي

ملخص: دخل غرفة مغلقة، شباب وعرائس في لعبة قتل مجانية. هي

لعبة يتداخل فيها الواقع بالخيالي لينسج عوالم تنهل من الرفض والتمرد، وترسم حدود ثورة على المعتاد والسائل من خلال أجسام وعرائس تؤثث فضاء اللعب.

إن «عرابيس» هو اقتباس يحافظ على أهم ملامح النص الأصلي «ليلة القتلة» لجوزيه تريانة، ولكنه يضعه في مناخات تونسية ويقدمه ضمن تصور يستحضر الواقع المعيش وخصوصيات المرحلة العمرية لأبطال العرض. يقترح عرض «عرابيس» حفريات في منطق اللعبة واللعب من أجل تجاوز السلطة الاستبدادية للعائلة ورسم ملامح طريق الاستقلالية وبناء الشخصية المسئولة والواعية.

Poupées

Pays : Tunisie
Production : Société Ritaje production
Mise en scène et Scénographie : Hatem Maroub
Texte : Hatem Maroub d'après « La Nuit des assassins » de José Triana
Musique : Adel Bouallègue
Langue de la création: Arabe
Durée du spectacle: 65mn
Interprétation : Darine Hichri – Ilyes Boularès- Hassen Jibou- Rim Hmissi

Synopsis :

A l'intérieur d'une chambre fermée, des jeunes et des poupées s'entretuent métaphoriquement dans un jeu. C'est un jeu où s'entremêlent la réalité et la fiction pour mettre en scène une révolte contre l'ordre établi à travers des corps et des poupées qui investissent l'espace.

« Poupées » propose une adaptation tunisienne de la pièce « La Nuit des assassins » du dramaturge cubain José Triana où se dresse un hymne à la jeunesse contre l'autorité familiale en vue de construire sa propre personnalité indépendante et responsable.

Dolls

County : Tunisia
Production : Ritej Production Company
Direction and Stage Design: Hatem Maroub
Text: Hatem Maroub, based on 'The Night of the Assassins' by José Triana
Music : Adel Bouallègue
Language : Arabic
Duration : 65mn
Performance : Darine Hichri – Ilyes Boularès- Hassen Jibou- Rim Hmissi

Synopsis :

Within a closed room, young people and dolls engage in a metaphorical game of violence against one another. This interplay blurs the lines between reality and fiction, staging a rebellion against the established order through the bodies and dolls that occupy the space. «Dolls» presents a Tunisian adaptation of José Triana's play «The Night of the Assassins,» serving as a tribute to youth in their struggle against familial authority as they strive to forge their own independent and responsible identities.



عصفو، جنة

ملخص:

«يحيى» فنان عرائسي يعيش منعزلاً عن الناس في منطقة نائية، يدفعه اليأس والإحباط إلى التفكير في الانتحار. تهب عاصفة مفاجئة، فيلجمـاً إلى هذا المكان شبه المهجور مهاجر عائد إلى أرض الوطن اسمـه «زرفـا». في مفارقة صارخة بين شخصية «يحيى» المستسلمة والمهزمة وشخصية «زرفـا» المتفائلة والمحبة للحياة، يدخل الطرفان منذ لقائهما الأول في سجال وصراع. لكل منهما نظرته للحياة ورؤيته للواقع، يعترفان لبعضهما بأسرار خاصة، يبوحان بأمراض المجتمع وبمأساة الفنان وهشاشة وضعيته الاجتماعية، يتحدثان في شؤون الحب والسياسة... لكل منهما طريق، لكن عدة تقاطعات تجمعـهما وتنتهي بشكل مفاجئ وغامض.

البلد: تونس

إنتاج: شركة بدعة للإنتاج والتوزيع الفني

DRAMATURGIA و إخراج: حسام الساحلي

نص: فوزي بن حفصة

سينوغرافيا: عبد الكريم ضيف الله

كوريغرافيا: كريم توايمة

إضاءة: رضوان عجرودي

لغة العرض: اللهجة العامية التونسية

مدة العرض: 64 دقيقة

أداء: فتحي بوسـهيلة - رمزي سليم





Innocence

Pays : Tunisie

Production : Société Bedaa pour la production et la distribution artistique

Mise en scène et Dramaturgie :Houssem Sahli

Texte : Fawzi Ben Hafsa

Chorégraphie : Karim Touwayma

Scénographie : Abdelkrim Daifallah

Lumière : radwen ajroudi

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 64 mn

Interprétation : Fathi Boushila- Ramzi Selim

Synopsis :

Yahya un marionnettiste vit en isolement. Ses idées noires et son désespoir le poussent à réfléchir au suicide. Lors d'une tornade subite, il se décide de se cacher dans un lieu abandonné où il rencontre « Zarga » un immigré qui vient de rentrer au pays. Un débat conflictuel né entre les deux personnages contradictoires. Entre la personnalité pessimiste de Yahya et l'optimiste de Zarga, deux perceptions de la vie se débattent sur scène.

Innocence

County : Tunisia

Production : Société Bedaa for Artistic Production and Distribution

Text : Fawzi Ben Hafsa

Dramaturgy and Direction :Houssem Sahli

Stage Design : Abdelkrim Daifallah

Choreography : Karim Touwayma

Light: radwen ajroudi

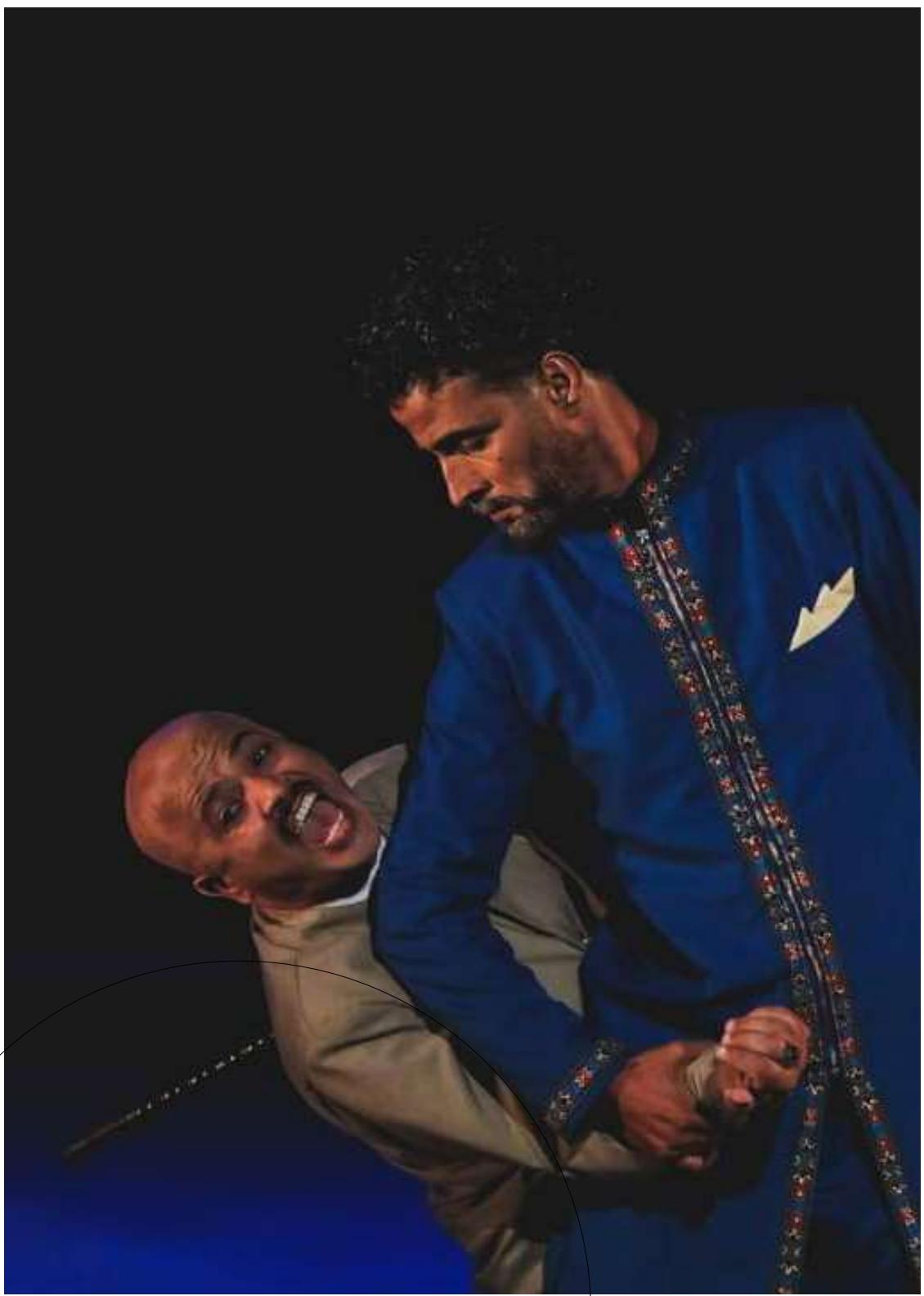
Language : Arabic

Duration : 64 mn

Performance : Fathi Boushila- Ramzi Selim

Synopsis :

Yahya, a puppeteer, lives in isolation. His dark thoughts and despair drive him to contemplate suicide. During a sudden storm, he decides to hide in an abandoned place, where he encounters Zarga, an immigrant who has just returned to the country. A tense debate arises between these contrasting characters. On stage, Yahya's pessimism and Zarga's optimism clash, offering two opposing perspectives on life.



عطيل وبعد...

البلد: تونس

إنتاج: المركز الثقافي الدولي بالحمامات

إخراج: حمادي الوهابي

نص: بوكتيردومة (عن نص شكسبير)

موسيقى: زياد شقواي

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 80 دقيقة

أداء: مهذب الرميلي - نور الدين الهمامي - محمد شوقي خوجة -

بهرام العلوى - سامية بوقرة - إيماء الحمامي - فاتن الشوابي -

بمساهمة الفنان أحمد الماجري

كوريغرافيا: ريان سلام - شيماء ارحالية - بمساهمة قيس

بولعراس

ملخص:

يبدأ عرض «عطيل وبعد...» من حيث تنتهي مسرحية «عطيل» للكاتب ولIAM شكسبير، فعندما يهُم عطيل بقتل زوجته «ديدمونة» تظهر أمه لتنعنه من ذلك وتدعوه إلى إعادة صياغة الحكاية. ينطلق «عطيل» في البحث عن الشخصيات التي دفعته إلى الشروع في القتل خاصة «ياغو». وأثناء هذه الرحلة يسعى البطل إلى تقديم صورة مغايرة للتالي رسّمها «شكسبير» من خلال محاوراته مع بقية الشخصيات. على ركح «عطيل وبعد...» لا تموت «ديدمونة»، كما تعود الشخصيات لتتطرّف من الأثانية والكراء والعنصرية... يقدم «عطيل وبعد...» دعوة للسلام وللتعايش ولإعادة النظر في المواقف والأحكام المسبقة حتى يكون التفكير طريقاً مفتوحاً نحو التغيير.

Othello et après

Pays : Tunisie

Production : Centre Culturel International de Hammamet

Mise en scène : Hammadi Ouhaibi

Texte : Boukthir Douma d'après l'œuvre de Shakespeare

Music : Zied Chagway

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 80 mn

Interprétation : Mhadheb Rmili – Noureddine Hamami- Mohamed Chawki khouja- Bahram Aloui- Samia Bouguerra- Ibaa Hamli- Faten Chouabi avec la participation Ahmed Majri

Chorégraphie : Rayen Sallem – Chaima Rhawlia avec la participation de Kais Boulares

Synopsis :

La pièce « Othello et après... » débute après la fin de « Othello » de Shakespeare. Quand Othello décide de tuer sa femme Desdemona, sa mère lui interdit de la tuer et lui demande de réécrire l'histoire. Othello démarre alors une quête autour des personnages qui l'ont poussé à vouloir tuer sa femme. Durant ce voyage, le héros essaye de proposer une nouvelle perception des personnages. « Othello et après » est une invitation à la paix, à s'ouvrir à l'autre, et à aller au-delà des préjugés.

Othello and Beyond

Country : Tunisia

Production : Hammamet International Cultural Center

Direction : Hammadi Ouhaibi

Text : Boukthir Douma after the work of Shakespeare

Music : Zied Chagway

Language : Arabic

Duration : 80 mn

Performance : Mhadheb Rmili – Noureddine Hamami- Mohamed Chawki khouja- Bahram Aloui- Samia Bouguerra- Ibaa Hamli- Faten Chouabi avec la participation Ahmed Majri

Choreography : Rayen Sallem – Chaima Rhawlia avec la participation de Kais Boulares

Synopsis :

The play 'Othello and Beyond' begins after the conclusion of Shakespeare's 'Othello'. When Othello decides to kill his wife, Desdemona, his mother intervenes, forbidding him to go through with it and urging him to rewrite the story. Othello then embarks on a journey to confront the characters who drove him to this tragic decision. Through this journey, he seeks to offer a new perspective on each character. 'Othello and Beyond' is an invitation to peace, to openness toward others, and to move beyond prejudice.



غوغاء

ملخص:

في الامكان واللازم ان تجري الأحداث في مقهى بالمدينة يرتادها مواطنون أغлем من المهمشين... يبحثون كلّ من موقعه الاجتماعي عن مكان تحت الشمس، فوضى عارمة تحيط بالمكان نتيجة الجهل والأنانية... يستعرض العمل الوضع المتأزم ويقتصي عودة الروح ورد الاعتبار للحكمة والثقافة.

البلد: تونس

إنتاج: شركة تعابير للإنتاج والتوزيع الفني

نص وإخراج: كمال العلاوي

لغة العرض : التونسية

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: صبرين السبوعي - صابر الخميسي - انتصار البرهومي - معز

بن طالب - عبد الستار الصغير - كمال العلاوي - عمر الشابي -

مراد بن نصیر



Vacarme

Pays : Tunisien

Production : Compagnie « Expressions » pour la production et distribution artistique

Texte et mise en scène : Kamel Allaoui

Langue de la création: dialecte tunisien

Durée du spectacle: 70 mn

Interprétation : Sabrine Sboui – Saber Khemissi – Intissar Barhoumi – Moez Ben Taleb – Abessattar Sghaier – Kamel Allaoui – Omar Chebbi – Mourad Ben Nsir

Synopsis :

Hors du temps et de l'espace, se déroulent les événements de cette pièce de théâtre. Dans un café de la ville, fréquenté par des citoyens dont la plupart sont des marginaux, chacun cherche une place au soleil, de par sa position sociale... Le chaos règne partout à cause de l'ignorance et de l'égoïsme.

« Vacarme » aborde les temps difficiles, mettant l'accent sur l'importance de la culture, du bon sens et de la raison dans la réhabilitation de la société.

Racket

Country : Tunisia

Production : « Expressions » Company for Artistic Production and Distribution

Text and direction : Kamel Allaoui

Language : Tunisian dialect

Duration : 70 mn

Performance : Sabrine Sboui – Saber Khemissi – Intissar Barhoumi – Moez Ben Taleb – Abessattar Sghaier – Kamel Allaoui – Omar Chebbi – Mourad Ben Nsir

Synopsis :

Set outside of time and space, the events of this play unfold in a café in the city, frequented by citizens, most of whom are marginalized. Each individual seeks their place in the sun, determined by their social standing. Chaos reigns due to ignorance and selfishness.

‘Racket’ addresses these challenging times, emphasizing the importance of culture, common sense, and reason in restoring society.



قط

البلد: تونس

إنتاج: المسرح الوطني التونسي

نص، دراميورجيا وإخراج: محمد بوسعيدي

سينوغرافيا: إيهاب مندرة

لغة العرض: العامية التونسية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: عبد السلام مجذوب. هاجر الحاج قاسم. خليل بن حريز.

أمانى بن فرج. أمان الله الرياحى.

ملخص:

ينتهي اليوم ويبدا الليل، في حانة يستهل العازف لحنه ويدندن أغنياته. يدخل زائران غربيان بينهما حكاية حب... أحدهما يفاجئ الآخر بقرار الهجرة والثاني يرفض مغادرة البلاد... تبدأ الحكاية، حكاية ليل وحكاية وطن.



Kert

Pays : Tunisie

Production : Théâtre national tunisien (TNT)

Texte, Dramaturgie et Mise en scène : Mohamed Bousaidi

Scénographie : Iheb Mandra

Langue de la création: Dialecte tunisien

Durée du spectacle: 60 mn

Interprétation : Abdessalem Majdoub, Hajar Haj Kacem, Khalil Ben Hriz, Ameni Ben Fraj, Amen Allah Riahi

Synopsis :

Fin de journée, spectacle dans un bar...Histoire de nuit...La nuit est une lance acérée qui transperce l'esprit hypnotisé. La pièce commence lorsqu'un musicien commence à jouer en fredonnant une chanson. Deux personnes entrent, visiteurs d'un soir, ils semblent être là pour la première fois...Histoire d'amour, histoire de nuit...

Le secret éclate lorsque l'un d'eux surprend l'autre de sa décision de quitter le pays et de s'installer à l'étranger. L'autre refuse... Commence ainsi une histoire de nuit, une histoire de patrie...

Kert

Country : Tunisia

Production : Tunisian National Theater (TNT)

Text, Dramaturgy and Direction : Mohamed Bousaidi

Stage Design : Iheb Mandra

Language : Tunisian dialect

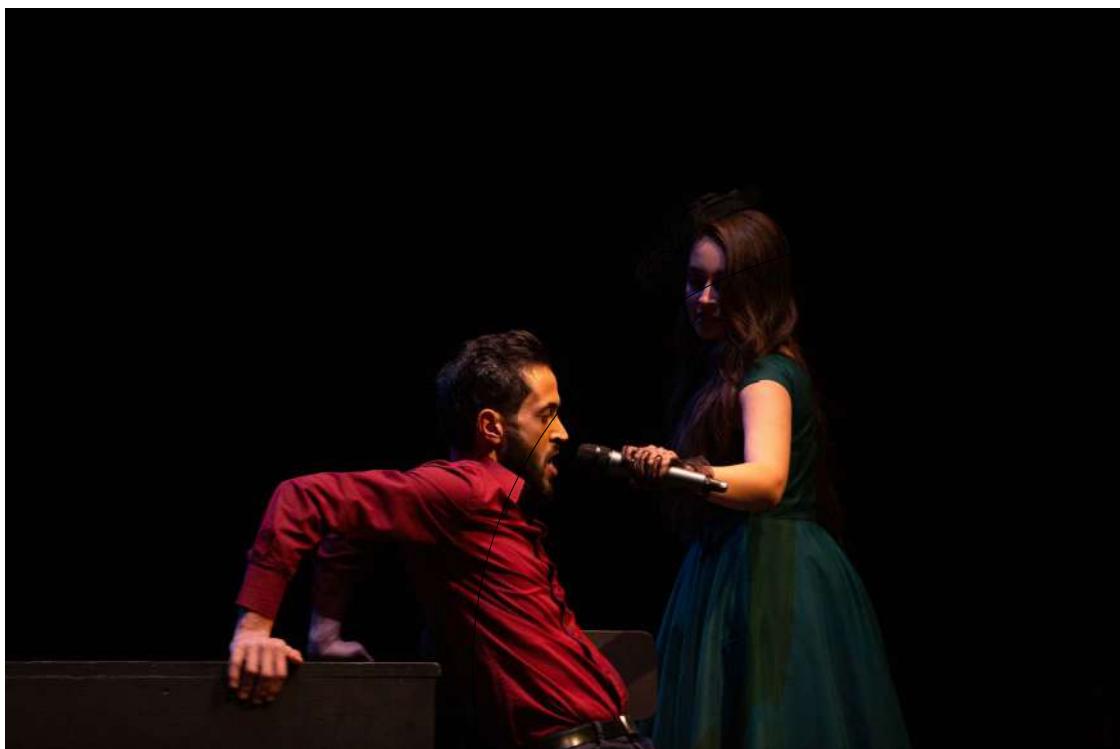
Duration : 60 mn

Performance : Abdessalem Majdoub, Hajar Haj Kacem, Khalil Ben Hriz, Ameni Ben Fraj, Amen Allah Riahi

Synopsis :

End of the day, a show in a bar... A story of the night... The night is a sharp lance that pierces the hypnotized mind. The play begins with a musician softly singing a song. Two people enter, evening visitors, seemingly here for the first time... A love story, a story of the night...

The secret is revealed when one of them surprises the other with their decision to leave the country and settle abroad. The other refuses... Thus begins a story of the night, a story of homeland...





المركز الوطني للأنشطة الثقافية
CENTRE NATIONAL DES ACTIVITÉS CULTURELLES
CNA
TUNISIA
TUNISIE
TUNISIA
TUNISIA
TUNISIA
TUNISIA

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزاره الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

"أيام" حفظ وتنمية التراث المسرحي

JOURNÉES THÉÂTRALES DE CARTHAGE

20 23
نوفمبر 30 24
Novembre



Ateef ATEEF MAAZOUZ

٢٥



قونة - قاعة الانتظار

ملخص:

في مكان شبه مهجور على ضفاف البحر، تستقبل « القونة » باعتبارها المكان الذي تبحر منها قوارب المهاجرة غير النظامية مجموعة من « الحراقة ». يقع الحالون بالهجرة في صمت وخوف و Yas... في انتظار انطلاق الرحلة. يدفع ثقل الزمن وقلق الترقب الشخصيات إلى أن تتحرك وتلعب وتشخص الوضع وتبرر وتفسر.. لماذا يخاطرون بحياتهم ويصرؤن على مغادرة

البلد؟
تتأرجح الشخصيات بين الفضاء الواقعي (القونة) وفضاءات أخرى متخيّلة لتنعدّ الأوجه وتتنوع، وتختلف المواضيع والشخصوص ما بين « المتربوك » بعد أن كان شأنه عال، و« السياسي الانهزاري »، و« الفنان اليائس»... تتجلّى أمراض نفسية وعلل اجتماعية تداعي لها باقي جدران « القونة »...

البلد: تونس

إنتاج: مركز الفنون الدرامية والركحية بمدنين

نص وإخراج: فرحات دبش

لغة العرض: التونسية

مدة العرض: 75 دق

أداء: جمال شندول - حمزة بن عون - سعد جيدر - جهاد

الفوري





Gona / Salle d'attente

Pays : Tunisie

Production : Centre Des Arts Dramatiques et Scéniques De Médenine

Mise en scène et Texte : Farhat Debbech

Langue de la création: Tunisien

Durée du spectacle: 75mn

Interprétation : Jamel Chandoul- Hamza Ben Oun-Lassaad Jahdir- Jihed Fourti

Synopsis :

Au bord de la mer, « El Gona » un lieu semi-désertique où se rencontrent les personnes désireuses de partir clandestinement à bord d'une embarcation d'immigration illégale. Des « harragas » se sont regroupés dans l'attente du départ du voyage. Entre peur, angoisse et rêve d'un avenir meilleur, les personnages vacillent entre l'espace réel El Gona et des espaces imaginés. « Le politicien arriviste », « l'artiste désespéré »...les fissures psychiques et sociales des humains se révèlent au milieu des murs d'El Gona qui s'écoulent.

Gona / Waiting room

County : Tunisia

Production : Center for Dramatic and Scenic Arts of Médenine

Direction and Text : Farhat Debbech

Language : Tunisian

Duration : 75mn

Performance : Jamel Chandoul- Hamza Ben Oun-Lassaad Jahdir- Jihed Fourti

Synopsis :

By the sea, « El Gona » is a semi-deserted place where people gather, eager to embark on an illegal immigration boat. A group of « harraga » has assembled, awaiting their departure. Torn between fear, anxiety, and dreams of a better future, the characters oscillate between the harsh reality of El Gona and their imagined worlds. Through figures like « the opportunistic politician » and « the desperate artist, » psychological and social fractures are revealed amid the crumbling walls of 'El Gona'.

كوم-كوا

البلد: تونس

إنتاج: شركة شانطي للإنتاج

نص وإخراج: نصر الدين الحاج

موسيقى: رجاء رحيم

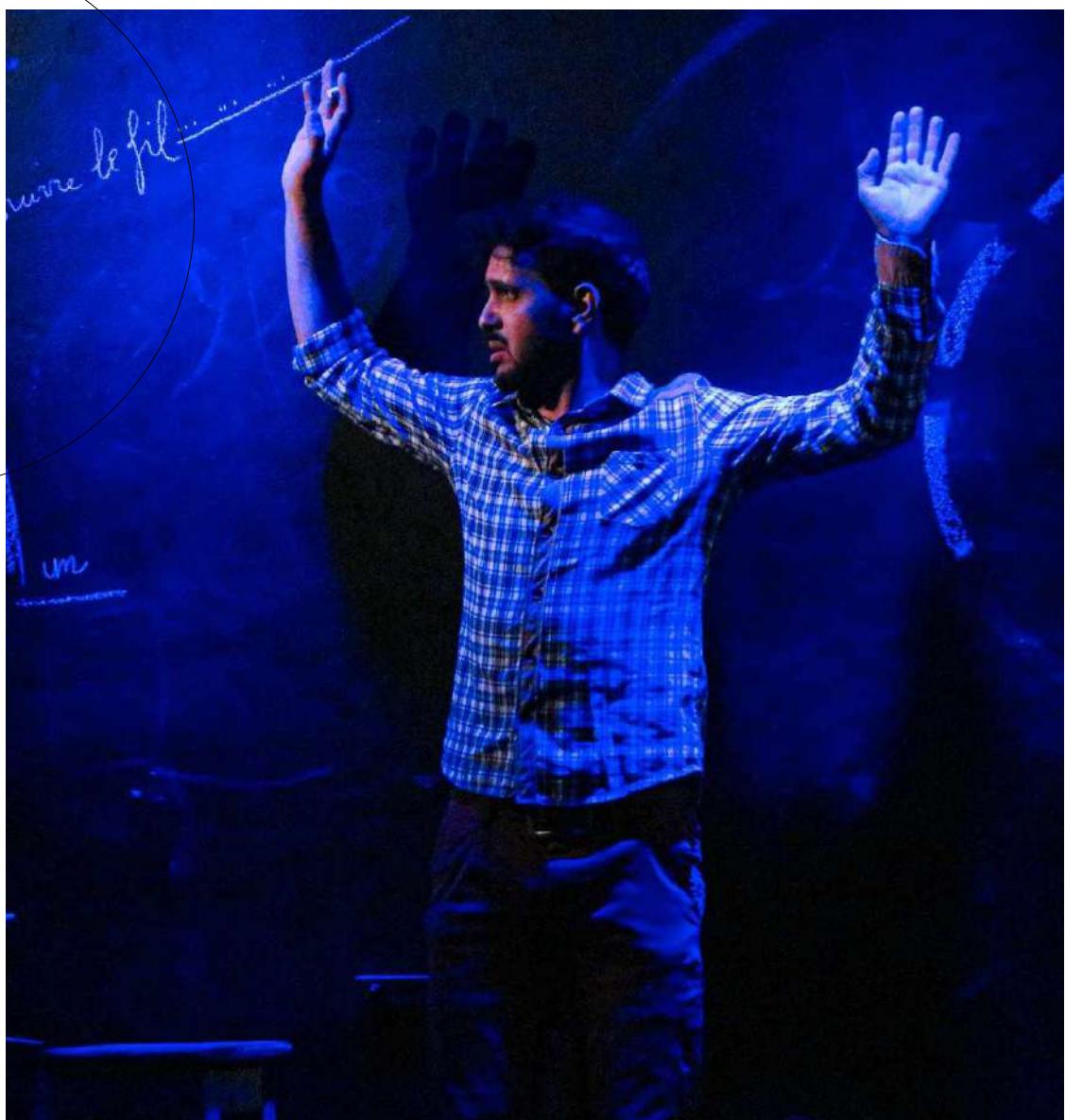
أداء: مروى الفرشيشي . منال الرياحي . عبد السلام مجذوب .

شوقى صدلى.

ملخص:

يحاول الكاتب الشروع في رواية جديدة، لكنه يواجه فشلاً في التخلص من بطلة روايته القديمة المسيطرة على عقله والتي تُ quam نفسها في كل نصّ جديد... بعد عدّة محاولات يجد الحل في دمج فكريتين في طرح واحد.

يتناول العمل صراع الكاتب وهشاشته ونرجسيته وتمرّده الذي يجعله في نهاية المطاف شريكًا في العرض لا صاحب فكرة لها سلطتها الكبرى.





Comme quoi !

Pays : Tunisie

Production : Chantier prod

Texte et Mise en scène : Nasreddine Hajjaj

Musique : Raja Rahim

Interprétation : Marwa Ferchichi, Manel Riahi, Abdessalem Majdoub, Chaouki Saadalli

Synopsis :

Un auteur se penche sur l'écriture de son nouveau roman, mais il ne parvient pas à avancer et surtout à se débarrasser de l'héroïne de son ancien roman qui domine son esprit et qui s'insère dans chaque nouveau texte... Après plusieurs tentatives, il trouve la solution : fusionner les deux textes, les deux idées pour avoir un seul traitement.

L'œuvre évoque la fragilité, la sensibilité et la rébellion de l'écrivain qui finit pour devenir partenaire du spectacle et non plus le seul maître de l'idée et l'unique force de proposition.

As if (Comme quoi !)

Country : Tunisia

Production : Chantier Prod

Text : Nasreddine Hajjaj

Direction : Nasreddine Hajjaj

Music : Raja Rahim

Performance : Marwa Ferchichi, Manel Riahi, Abdessalem Majdoub, Chaouki Saadalli

Synopsis :

An author, while working on his new novel, struggles to progress and shake off the heroine from his previous book, who dominates his thoughts and intrudes on every new text. After several attempts, he discovers the solution: to merge the two narratives into a single cohesive story. This work delves into the fragility, sensitivity, and rebellion of the writer, who ultimately transforms from the sole master of the idea into a collaborative partner in the creative process.



محير سيكاه

البلد: تونس

إنتاج: شركة ماد للإنتاج الفني

نص وإخراج: بشير الدرسي

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: جمال المداني ، فاطمة عبادة ، سليم الذيب

ملخص:

يصادب شاعر معروف في الأوساط الثقافية والجامعة بانهيار عصبي جراء نكسة عاطفية بعد الانفصال عن زوجته الأستاذة المختصة في علم النفس. أمام حدة التقليبات السياسية والاجتماعية من حوله ووطأة الحالة النفسية المتأزمة التي يعاني منها، يدخل الأستاذ الشاعر في مرحلة مرضية خطيرة. يحاول الطلاق مساعدة أستاذته على تجاوز أزمته ويدفعونه ل القيام بنقد ذاتي لتجربته الثقافية والإنسانية وللقوالب الإيديولوجية التي تركت العالم على فوهه برkan مدة أكثر من ثمانين سنة.

ضمن شبكة علاقات متورطة وصدامية بين شخصيات تشوها ظلال ماض مليء بالمغامرات وبالخييبات، يطارد الأبطال الحب من أجل أمل أخير في الحياة!



Mhayer Sika

Pays : Tunisie

Production : Société Mad pour la production artistique

Texte et Mise en scène : Bechir Drissi

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60mn

Interprétation : Jamel Madani - Slim Dhib - Fatma Abada

Synopsis :

Un poète connu dans les milieux académiques et artistiques vit une dépression nerveuse suite à sa séparation de sa femme professeure spécialiste en psychologie.

Face à l'environnement socio-politique anxiogène qui l'entoure, l'état psychique du poète – professeur se détériore. Face à sa crise, ses étudiants décident de l'aider pour sortir du mal-être et le poussent à faire une autocritique de son parcours et d'une époque de plus 80 ans de conflit idéologique ayant un impact direct sur la condition humaine . Des personnages hantés par un passé riche d'aventures et de déception, en quête d'amour et d'espoir à une vie meilleure.

Mhayer Sika

County : Tunisia

Production : Société Mad for Artistic Production

Text and Direction : Bechir Drissi

Language : Arabic

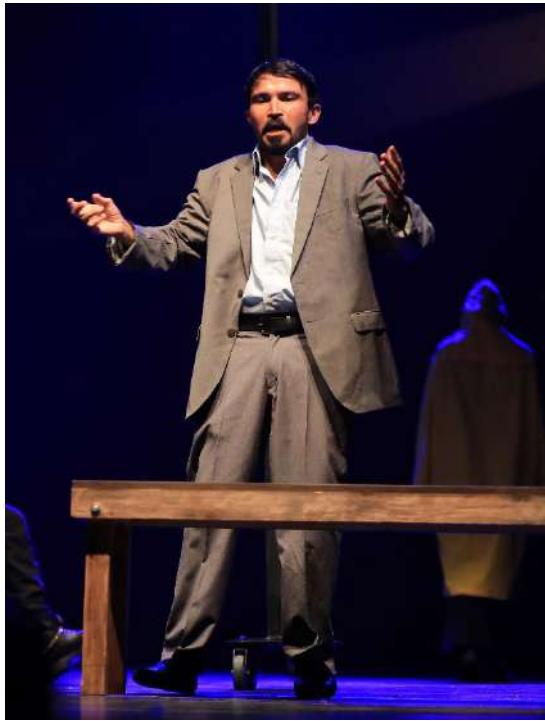
Duration : 60mn

Performance : Jamel Madani - Slim Dhib - Fatma Abada

Synopsis :

A poet well-known in academic and artistic circles falls into a nervous breakdown following his separation from his wife, a psychology professor. Confronted by the global anxiety-inducing sociopolitical environment, the poet-professor's mental state worsens. His students, moved by his crisis, decide to help him overcome his malaise, encouraging him to engage in self-reflection on his journey and an era marked by over 80 years of ideological conflict affecting human conditions. Characters haunted by a past full of adventure and disappointment unveil, driven by a quest for love and hope for a better life.

واحد



البلد: تونس

الفرقه: بلزيز للإنتاج والتوزيع

نص وإخراج: مروان المساوي

موسيقى: وضاح العوني

لغة العرض: العامية التونسية

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: أوس إبراهيم. حامد سعيد. محمد البرهومي. شيماء بلحاج

محمد فوزي البكوش. زينب المرزوقي.

ملخص:

في الحديقة يجلس ميلاد متظراً حبيبته مريم التي هجرته منذ سنة لا يفارقه الأمل في عودتها ومؤمناً بأنها ستفي بوعدها له. حديقة في قلب المدينة يرتادها الكثير من الزوار... هناك تتدخل الشخصيات التي تؤثر فيها حالة ميلاد وصبره الطويل، بعضهم يؤيده والبعض يسخر أو يحتجّ، تصاصعد الأحداث ويقرر الزوار التمرّد على فكرة الانتظار بمحاولة حرق الحديقة.

Quelqu'un.

Pays : Tunisie

Production : Plaisir Prod

Texte et Mise en scène: Marwen Missaoui

Musique : Wadhhah Ouni

Langue de la création : Dialecte tunisien

Durée du spectacle : 75 mn

Interprétation : Aws Ibrahim, Hamed Saïd, Mohamed Barhoumi, Chaima Belhadj, Mohamed Fawzi Bac-couch, Zaineb Marzouki

Synopsis :

Dans un jardin public, Miled attend sa bien-aimée Maryam, qui l'a quitté il y a un an. Il espère qu'elle reviendra et croit qu'elle tiendra sa promesse. Il l'attend chaque jour, au même endroit et à la même heure.

L'histoire de Miled se croise et s'entrelace avec les histoires des autres visiteurs du parc qui ont été touchés par la triste histoire de cet amoureux, de sa patience... Certains le soutiennent et l'encouragent, d'autres veulent le dissuader. L'attente, chacun a sa vision, l'amour aussi.

Someone.

County : Tunisia

Production : Plaisir Prod

Text and Direction : Marwen Missaoui

Music : Wadhhah Ouni

Language : Tunisian dialect

Duration : 75 mn

Performance : Aws Ibrahim, Hamed Saïd, Mohamed Barhoumi, Chaima Belhadj, Mohamed Fawzi Bac-couch, Zaineb Marzouki

Synopsis :

In a public garden, Miled waits for his beloved Maryam, who left him a year ago. He hopes she will return and believes she will keep her promise. He waits for her every day, at the same place and the same time. Miled's story intertwines with the stories of other park visitors who have been moved by the sad tale of this lover and his patience. Some support and encourage him, while others try to dissuade him. Waiting, is seen differently by each person... just like love.



أطياf

البلد: تونس

إنتاج: شركة الدمية للإنتاج

نص وإخراج: حبيبة الجندي

سينوغرافيا: محمد خالد حمدي

موسيقى: إبراهيم الهملو- فنون الذهبية- نادية العيشي -

معتز عرفاوي

المعدات التقنية: عدنان الجندي ووليد بريني

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء : فتحي الذهبية - جميلة كamaro- كرامـة الشيبـاني- أنس

فنـون- إسلام بن سـالم - محمد قـميـرة- فـراس مـصـبـاحـي

ملخص:

تبعد القصة واضحة تماما من البداية إلى النهاية، فتردد المتعة بمشاهدة الممثلين وهم يتلاعبون بظلالهم على الهواء مباشرة، وبحيوية الدمى التي تنتقل من يد إلى يد بسلاسة. يروي عرض «أطياf» قصة أميرتين تعيشان في القصر نفسه. تلزم إحداهما فراش المرض، ويكون شرط التماثل للشفاء هو أن تتخلى الأخرى عن جمالها ... تقبل الأميرة بهذه التضحية حتى تتعافي آخرها. ويحدث أن تعشق الأميرتان الرجل ذاته، تنسى الأخت تضحية آخرها ... فتقرر الأميرة التي أصبحت قبيحة الانتقام !

«في أطياf» يتم دمج تقنيات مسرح الظل التقليدية مع أساليب المسرح والأفلام الحديثة من أجل خلق تأثيرات حية على خشبة المسرح.





Atyef

Pays : Tunisie

Production : DOMIA Production

Texte et Mise en scène: Habiba Jendoubi

Scénographie : Khaled Hamdi

Musique : Brahim Bahloul, Founoun Dhibi, Nadia Ayachi, et Mootez Arfaoui.

Machinerie technique : Adnen Jendoubi et Walid Brini

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60mn

Interprétation : Fethi Dhibi, Jamila Kamara, Ons Gannoun, Islem ben Salem, Karama Chibani, Firas Mosbah et Ahmed Kmaira,

Synopsis :

Utilisant les ombres chinoises, « Atyef » raconte une histoire émouvante où se mêle amours, ingratititude, trahison, vengeance, et pardon.

Deux princesses vivent ensemble dans un palais. L'une d'entre elles tombe malade. Elle ne pourra guérir que si sa sœur sacrifie sa beauté. Chose faite! La sœur perd sa beauté et devient laide. Un jour, les deux princesses tombent amoureuses du même jeune homme, qui, évidemment, préfère la plus belle. La sœur décide de se venger en condamnant le jeune homme à un défi (presque) impossible.

Atyef (Shadows)

Country: Tunisia

Production: DOMIA Production

Text and Direction : Habiba Jendoubi

Stage Design : Khaled Hamdi

Music : Brahim Bahloul, Founoun Dhibi, Nadia Ayachi, et Mootez Arfaoui.

Technical machinery: Adnen Jendoubi and Walid Brini

Language: Arabic

Duration: 60 minutes

Performance : Fethi Dhibi, Jamila Kamara, Ons Gannoun, Islem ben Salem, Karama Chibani, Firas Mosbah, Ahmed Kmaira

Synopsis :

Using shadow puppetry, 'Atyef' tells a moving story of love, ingratititude, betrayal, revenge, and forgiveness. Two princesses live together in a palace. When one falls ill, she can only be cured if her sister sacrifices her beauty. The sacrifice is made, leaving the sister disfigured. One day, they both fall in love with the same young man, who, unsurprisingly, favors the more beautiful sister. This latter shows no gratitude and forgets the sacrifice made for her. Hurt and betrayed, the wronged sister seeks revenge by setting the young man an (almost) impossible challenge.



التابعة

البلد: تونس

إنتاج: التياترو والتياترستوديو - 2024

نص وإخراج: توفيق الجبالي

ساهم في الكتابة : عياض الشواشي وامال الرامي

مساعدة المخرج : امال العوبني

تصميم المشاهد : مروان الروين

إضاءة : صبري العتروس

المؤثرات الصوتية والبصرية والتوضيب العام : وليد حصير

أزياء: بسمة الذوادي

سينوغرافيا: توفيق الجبالي - صبري العتروس

لغة العرض: العربية الفصحى - اللهجة التونسية

مدة العرض: 75 دقيقة

أداء: يسر القلعي - ليلى اليوسفي - زياد العيادي - سيرين بن يحيى

- ياسمين الديماسي - مهدي الكامل - سرور الجبالي

ملخص:

هذا العمل المسرحي خال من الإشارة لأي طرف أو سلف. أما نحن فقد أردنا حث الذاكرة الجماعية والفردية بالسؤال لما استفحلا فيينا من عدوان، منذ غابر الأزمان دون أن نعثر على جواب أو من يدلنا عليه. لكم عدتنا الأفعال بكثيرها وحقيرها وصممتنا عن الفاعل علام حط شأنه، جبنا أو جهلاً أو تواطئنا، وهو للتأمل سيان ...

تبادل الأدوار منذ الأزل لا السرد انتصر، ولا الحوار يقول كل شيء... وفظاعة الخراب القابع فينا آلاف السنين. وما الأحداث في حضورها وغيابها، الامتناهية في الصغر والامتناهية في الكبر إلا مناسبة لتوسيع دائرة الجدل والثرة حول... العدم !



Malédiction

Pays : Tunisie
Production : El Teatro – El Teatro Studio 2024
Texte et mise en scène : Taoufik Jebali
A participé à l'écriture : Iyad Chaouachi & Amal Errami
Scénographie : Taoufik Jebali et Sabri Atrous
Collaboration chorégraphique : Marwen Errouine
Assistante du metteur en scène : Amel Laouini
Lumières : Sabri Atrous
Effets sonores et visuels et régie générale : Walid Hassir
Régie lumières : Mehrez Zidane
Langue du spectacle : Arabe littéraire- dialecte tunisien
Durée du spectacle : 75 mn
Interprétation: Yosr Galaï - Leïla Youssfi - Zied Ayadi - Yasmine Dimassi – Syrine Ben Yahia- Mehdi El Kamel - Sourour Jebali

Synopsis

Cette œuvre théâtrale est libre de référence à tout parti ou prédecesseur

Nous avons souhaité stimuler la mémoire collective et individuelle en posant des interrogations...

À cause de l'agression qui s'est propagée parmi nous et que nous subissons depuis l'Antiquité, sans que nous trouvions de réponse, des personnes pour nous y guider.

Nous avons énuméré les actes, grands et ignobles, et sommes restés silencieux sur l'auteur, quelle que soit son appartenance, par lâcheté, ignorance ou complicité.

Pour le méditant, c'est pareil.

Nous échangeons les rôles depuis toujours, mais le récit n'a pas gagné...Le dialogue ne dit pas tout... et l'horreur de la dévastation qui nous ronge depuis des milliers d'années...Et ces événements dans leur déroulement qu'ils soient infiniment petits... et infiniment majeurs ne sont seulement qu'une occasion pour élargir le cercle des polémiques... et le bavardage autour du «néant».

The Curse

Country: Tunisia
Production : El Teatro – El Teatro Studio 2024
Text and Direction: Taoufik Jebali
Co-writers: Iyad Chaouachi & Amal Errami
Stage Design: Taoufik Jebali and Sabri Atrous
Choreographic Collaboration: Marwen Errouine
Assistant Director: Amel Laouini
Lighting Design: Sabri Atrous
Sound and Visual Effects & Stage Management: Walid Hassir
Lighting Technician: Mehrez Zidane
Language : Standard Arabic – Tunisian Dialect
Duration : 75 mn
Performance: Leïla Youssfi - Zied Ayadi
Yasmine Dimassi – Syrine Ben Yahia - Mehdi El Kamel - Sourour Jebali

Synopsis

This theatrical work makes no reference to any specific party or predecessor.

It stands as a commercial entity with its own specialists and enthusiasts.

Our goal is to stimulate both collective and individual memory by raising crucial questions.

For centuries, we have endured the aggression that has plagued us since ancient times, with no answers or guidance to be found.

We have enumerated both great and vile acts, yet remained silent about their perpetrators, driven by cowardice, ignorance, or complicity.

For the thinker, it's the same.

Roles have shifted for ages, but the story remains unresolved. The dialogue offers little, and the devastation consuming us for millennia only expands the circle of controversy, merely chatter about "nothingness."





جربة
الفنون
الجربية

*Au Violon
de Fadhel Jaziri*

Ichrak Matar Ilyes Bellague
Slim Dhib Mahdi Dhaker
Lotti Essafi

Assistante à la mise en scène:
Samia Ben Abdallah



جرائم العزيرة

البلد: تونس

إنتاج: المسرح الوطني التونسي والمركز الثقافي جربة

ومسرح الأوبرا تونس

سينوغرافيا وإخراج: فاضل الجزيري

نص وDRAMATURGIA: جماعي

مساعدة في الإخراج: سامية بن عبد الله

أزياء: جهان بن عطية

إضاءة: فيصل بن صالح

موسيقى: صابر القاسمي

- أداء: إشراق مطر - سليم الذيب - لطفي السافي (تشيللو)

إلياس بلاقي (بيانو) - مهدي ذاكر (كمنجة)

ملخص:

عاذف كمنجة ماهر على أبواب التقاعد بعد سنوات من العمل في الإذاعة وخارجها مما جعله طرفاً في عديد الأعمال الموسيقية والمسرحية وشاهدما على أكثر من نصف قرن من الإنتاج الأدبي والفكري في تنوعه.

بهوفن يسرد ويجسد على الركح مع رفيقة دربه وبحضور باقي العازفين خلاصة خبراته التي تعكس حقبة من تاريخ الفن والإبداع وبالتالي تاريخ البلاد وما طبع تلك الفترة من تجاذبات بين السياسي والإبداعي استقرت في ذاكرة العازف وتترك ندويا لا تمحى...

Au Violon

Pays: Tunisie

Production: Le Théâtre National Tunisien-Centre des Arts de Djerba-Théâtre de l'Opéra de Tunis

Mise en scène et scénographie: Fadhel Jaziri

Texte et dramaturgie: Collectif

Assistante à la mise en scène: Samia Ben Abdallah

Costumes: Jihene Ben Attia

Lumière : Faycel Ben Salah

Musique: Saber Guesmi

Interprétation: Ichraq Matar, Slim Dhib, Ilyes Bellagui (piano), Mahdi Dhaker (violon), Lotfi Essafi (Cello)

Synopsis :

Un violoniste doué à bord de la retraite après des années de travail dans la radio et ailleurs, ce qu'il lui a permis de collaborer dans plusieurs œuvres musicales et théâtrales et être ainsi témoin sur plus d'un demi siècle de production artistique.

Accompagné de sa partenaire et en présence des musiciens, Beethoven raconte et joue son histoire reflétant une période de la scène artistique du pays dans un spectacle où se mélange dans la mémoire vive de l'artiste le politique et la créativité.

On the Violin

Country : Tunisia

Production: Tunisian National Theatre -Djerba Arts Center – Opera Theater of Tunis

Direction and Stage Design : Fadhel Jaziri

Text and dramaturgy: Collective

Assistant Director: Samia Ben Abdallah

Costumes: Jihene Ben Attia

Lighting : Faycel Ben Salah

Music : Saber Guesmi

Performance : Ichraq Matar, Slim Dhib, Ilyes Bellagui (piano), Mahdi Dhaker (violin), Lotfi Essafi (Cello)

Synopsis :

A gifted violinist on the brink of retirement reflects on his decades-long career in radio and beyond, during which he contributed to numerous musical and theatrical productions. This journey has made him a witness to more than half a century of artistic creation. Accompanied by his partner and joined by musicians, Beethoven recounts and performs his story, offering a poignant reflection on a pivotal era in the country's artistic scene. In this performance, the vivid memories of the artist intertwine politics and creativity in a captivating narrative.



2124

ملخص:

يستشرف عرض «2124» المستقبل حيث يكون كوكب الأرض على حافة الكارثة البيئية. في لقاء وحوارين المسرح والتكنولوجيا وفي استحضار للواقع الافتراضي، يقترح هذا العرض تجربة غامرة فريدة.

في بطولة لكل من العالم الطموح «مازن» والروبوت الذكي «هيرو»، يخوض الاثنان مغامرة البحث عن حلول لإنقاذ الأرض التي دمرتها العواصف والتلوث والتغيرات المناخية القاسية. تغوص هذه الرحلة في أبعاد علمية وفلسفية تتناول مستقبل الأرض ومسؤولية الإنسانية تجاه الخيارات الماضية والمستقبلية في تقاطع مع الذكاء الاصطناعي..

مسرح مستقبلي وغامر

البلد: تونس

إنتاج: جمعية الفنون والتكنولوجيات الجديدة

بدعم من المركز الدولي للاقتصاد الثقافي الرقمي

إخراج وسينيغرافيا: يوسف بوعجاجة

نص: سناء أيوب

تطبيقات الواقع الافتراضي: ستيديو أندرلايت

فيديو 360: شركة بلادي للاتصال

موسيقى: أحمد القاسي

أزياء: سميمية البحري

ديكور: باسم

مدة العرض: 45 دقيقة

DRAMATURGY: حمزة ورتاني - فاتن شوابي - أيمن نخيли - يوسف

بوعجاجة

أداء: فاتن شوابي - أيمن نخيلي

*جمهور المستهدف: 14 سنة فما فوق



2124

Théâtre futuriste et immersif

Pays : Tunisie

Production : Association des Arts et des Nouvelles Technologies

Subvention : TICDCE (Centre International d'Economie Culturelle Numérique)

Metteur en Scène et Scénographe : Youssef Bouajaja

Scénario : Sana Ayoubi

Application VR: Inderlite Studio

Vidéo 360 : Sté Bledi Communication et Média

Bande Son : Ahmed Guesmi

Costumes : Soumaya Bahri

Décors: Bassem

Durée : 45 minutes

Traitements dramatiques : Hamza Wertetani, Faten Chouaibi, Aymen Nkhili, Youssef Bouajaja

Comédiens : Aymen Nkhili, Faten Chouaibi

*Public Cible : Adolescents et adultes à partir de 14 ans

Synopsis

« 2124 » propose une plongée dans un futur où la terre est au bord de la catastrophe écologique. Dans ce spectacle, théâtre et technologie se mêlent pour offrir une expérience immersive unique. Le spectateur suit Mazen, un scientifique ambitieux, et Hyou, un robot doté d'une intelligence avancée, tandis qu'ils cherchent des solutions pour sauver une terre ravagée par les tempêtes, la pollution, et les changements climatiques extrêmes. La pièce aborde la responsabilité des hommes face à l'avenir de la planète et explore les interactions entre l'intelligence

2124

Futuristic and Immersive Theater

Country : Tunisia

Production : Association des Arts et des Nouvelles Technologies

Funding : TICDCE (Tunis International Center for Digital Cultural Economy)

Direction and Stage Design : Youssef Bouajaja

Script : Sana Ayoubi

VR Application: Inderlite Studio

360 Video : Bledi Communication and Media company

Soundtrack : Ahmed Guesmi

Costumes : Soumaya Bahri

Set Design: Bassem

Duration : 45 minutes

Dramatic Treatment : Hamza Wertetani, Faten Chouaibi, Aymen Nkhili, Youssef Bouajaja

Performance :Aymen Nkhili, Faten Chouaibi

* Target Audience: Teens and adults aged 14 and up

Synopsis

« 2124 » takes us on a journey into a future where Earth teeters on the brink of ecological disaster. This performance combines theater and technology to create a uniquely immersive experience. The audience follows Mazen, an ambitious scientist, and Hyou, a robot with advanced intelligence, as they search for ways to save a planet ravaged by storms, pollution, and extreme climate change. The play delves into humanity's responsibility for the future of the Earth and explores the complex interactions between human and artificial intelligence.



وصايا الديك

ملخص:

يعالج العمل عديد الإشكاليات المعاصرة للمجتمع التونسي بعد التغيرات الاجتماعية والسياسية التي طرأت عليه خلال السنوات الأخيرة، حيث يقدمها العرض بأسلوب كوميدي من خلال قصة متخيلة لشخصين يعيشان عزلة داخل فضاء غريب بعد انقراض البشرية نتيجة لوباء غامض، ولتمضية الوقت يلعبان كل يوم ثنائية السيد والعبد، واحتزاع أحداث وشخصيات وهمية في أجواء عبئية.

البلد: تونس

إنتاج: شركة كلندستينو للإنتاج المسرحي

DRAMATURGY AND STAGE DESIGN: وليد الدغسني

نص: منير العماري

سينوغرافيا: صبري العتروس

لغة العرض: العربية واللهجة التونسية

مدة العرض: 60 دق

أداء: منير العماري وأسامي كشكار



Au bord du délire

Pays : Tunisie
Production : Clandestino Production
Mise en scène : Walid Daghssi

Texte : Mounir Ammari
Scénographie : Sabri Atrouss
Langue de la création : Tunisien et arabe
Durée du spectacle : 60 mn
Interprétation : Mounir Ammari, Oussama Kouchkar

Synopsis

Deux personnages qui vivent isolés dans un espace étrange après l'extinction de l'humanité suite à une épidémie mystérieuse.

Pour passer le temps, ils jouent chaque jour un duo maître-valet et inventent des événements et des personnages imaginaires, plongeant le public dans une ambiance absurde et irrationnelle.

Inspirée par les circonstances actuelles du pays, cette œuvre met en lumière l'impact des événements sur les comédiens, interrogeant et représentant le paysage artistique ambiant avec une conscience aiguë.

On the Edge of Madness

County : Tunisia
Production : Clandestino Production
Dramaturgy and Direction : Walid Daghssi

Text : Mounir Ammari
Stage Design : Sabri Atrouss
Language : Tunisian and arabic
Duration : 60 mn
Performance : Mounir Ammari, Oussama Kouchkar

Synopsis

«On the Edge of Madness» follows two characters living in isolation in a peculiar space after humanity's extinction due to a mysterious epidemic. To fill their days, they enact a master-servant duo, conjuring imaginary events and characters that draw the audience into an absurd and irrational world.

Inspired by the current circumstances in the country, this work illuminates the profound effects of these events on the performers, probing and reflecting the artistic landscape with acute awareness.



ملخص:

ماذا لو... خرافات متعددة الشخصيات. وضعياتها تصاعدية، تتناوب في السرد والتّشخيص، وقد تزامن أو تتقاطع ومعناها جروح وخدوش وابتسamas عابرة مع التّفكير فيها وفي أصول وجودها.

هكذا هي البنية الشكلية للتّخريف في جمالية مسرح الكاووس. البيوتية منهجه، أمّا عن ممثّله فتأسس على قيم إيتيقية أصيلة في المسرح، فكان له رتبة الممثّل الخالق استحقاقاً. أمّا عن مخصوصاته التقني والّفني والّفكري فمؤهله للخلق الاستشرافي ومنبعه مادّية التّركيبة الجنينيّة لجسده المسرحي.

ماذا لو ...

إنتاج: مختبر الممثل الباحث-مسرح البديل
بمساهمة فضاء لاريستو ودارين عبدالله
نص، سينوغرافيا والإخراج: فتحي العكاري

مساعدة مخرج: مريم الصباح
التّوضيب العام: الهادي بومعيرة
أداء: فتحي العكاري - دوجة يوسف - غفران السياري - غسان
مرا بط - ملاك المالكي - سارة الثليبي - إسكندر مصباح - سيف
الدين لطيف - رانيا الجيدري.





Et si...

Pays : Tunisie

Production : Laboratoire de l'acteur-chercheur-Théâtre alternatif avec la participation de l'espace de l'Artisto et Dar Ben Abdallah

Mise en scène, Texte et Scénographie : Fathi Akkeri

Assistante à la mise en scène: Mariem Sayeh

Conception générale : Hedi Boumiza

Interprétation : Fethi Akkeri, Douja Youssef, Ghofrane Sayari, Ghassen Mrabet, Malek Malki, Sara Thelithi, Iskander Mesbah, Seiffeddine Latif, Rania Jedidi

Synopsis :

Et si... Des histoires aux personnages multiples avec des situations en crescendo ... À tour de rôle ils viennent raconter et interpréter, ils peuvent se croiser et se recouper hantés par des blessures des égratignures et des sourires passagers avec une réflexion sur les origines de leurs présences.

What if...

Country : Tunisia

Production : Actor-Researcher Laboratory – Alternative Theater with the participation of Espace de l'Artisto and Dar Ben Abdallah

Direction , text and Stage Design : Fathi Akkeri

Assistant Director: Mariem Sayeh

General Concept : Hedi Boumiza

Performance : Fethi Akkeri, Douja Youssef, Ghofrane Sayari, Ghassen Mrabet, Malek Malki, Sara Thelithi, Iskander Mesbah, Seiffeddine Latif, Rania Jedidi

Synopsis :

What if... Stories with diverse characters unfold through situations that intensify progressively. Taking turns, they come forward to narrate and perform, their paths intersecting and overlapping, haunted by wounds, scars, and fleeting smiles. All the while, they reflect on the origins of their existence and presence.

mosaïque fm

**Expressions théâtrales de
l'immigration**

تعابيرات مسرحية في المهاجر

Theater of immigration



الإنسان ذئب لأخيه

ملخص:

ثلاثة مصائر ومسارات لثلاث شخصيات، رجلان وامرأة جمعهم العنف والرفض والتعصّب، يتناوبون الحديث لسرد حكاياتهم واستعادة ماضيهم ومعاناتهم واختيارتهم وأحساسهم المراوحة بين الحب والغضب، الحزن والفرح، الشجاعة والجبن... تتدخل الأحداث وتختلف المسارات لهذه الشخصيات المجهولة، لا شيء يجمع بينها في نقطة التقاء واحدة لكنها مرتبطة ببعضها ارتباطاًوثيقاً.

البلد: تونس/فرنسا/بلجيكا

إنتاج: جمعية سوكى وباتوللإنتاج

إخراج: غريغوري غابريال فانروبايز

نص: جولييان ألتيمبارغر

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 75 دقيقة

أداء: بوني كريكي، رافيك فورني، محمود كتاري



HOMINI LUPUS

Pays : France/ Tunisie/ Belgique
Production : Collectif Suki et Pato Productions
Mise en scène : Grégoire Gabriel Vanrobays
Texte : Julien Altenburger
Langue de la création: Français
Durée du spectacle: 1h15
Interprétation : Bunny Chriqui, Raphaël Fournier,
Mahmoud Ktari

Synopsis :

Trois vies. Trois parcours. Deux hommes et une femme se racontent, avec leurs joies, leurs peines, leur violence, leur courage, leur lâcheté. C'est l'histoire de trois destins liés par la violence, le rejet et l'intolérance. Trois personnages anonymes prennent la parole à tour de rôle, se racontent, revivent leur passé, évoluent au gré des événements et de leurs choix. Leurs mots se croisent, s'imbriquent, se mélangent. Ils ne se rencontrent jamais, mais sont pourtant intimement liés.

La pièce se veut à la fois réquisitoire et hommage à l'humanité, comme une prise de conscience de ce que nous sommes, de ce que nous pourrions être, ou de ce que nous pourrions devenir.

HOMINI LUPUS

Country: France/ Tunisia/ Belgium
Production : Collectif Suki and Pato Productions
Direction : Grégoire Gabriel Vanrobays
Text : Julien Altenburger
Language : French
Duration : 1h15
Performance : Bunny Chriqui, Raphaël Fournier,
Mahmoud Ktari

Synopsis :

Three lives. Three journeys. Two men and a woman share their joys, sorrows, violence, courage, and cowardice. It's the story of three fates bound by violence, rejection, and intolerance. Three anonymous voices speak in turn, recounting their pasts, shaped by events and personal choices. Their words intertwine, overlap, and blend. They never meet, yet are deeply connected. The play serves as both an indictment and a tribute to humanity... a call to recognize who we are, who we could be, or who we may become.







ملخص:
 كوميديا سوداء تجسد العلاقة بين شخصين لجأ إلى فرنسا هرباً من بلدهما اللتين يحكمهما الظلم والاستبداد. ولأنَّ لهجتهما المحليَّة مختلفة لا يمكنهما التواصل سوى باللغة الفرنسيَّة التي تعلَّمَاها تدريجيًّا.
 لاجئان (أحدُهُما مثقف والثانِي مواطن بسيط) أجبرتهما الظروف على التواجد في هذا المكان، محمد وأحمد ملص يواجهان حالة المنفى بالسخرية خلال اكتشافهما أسرار اللغة الفرنسيَّة كاستعمال الصيغة المذهبة وسبل التواصل وقواعد النحو والصرف...
 مسرحية تتيح لنا الغوص في عالم المنفى واكتشافه من الداخل.

Les deux réfugiés

Pays : Syrie - France
 Production : Frères MALAS
 Texte et Mise en scène : Mohamad et Ahmad Malas
 Langue de la création: Français
 Durée du spectacle: 55mn
 Interprétation : Mohamad et Ahmad Malas

Synopsis :
 Ils se sont échappés de leurs pays où des tyrans opprimeurs gouvernent. Ils ne peuvent communiquer qu'en français qu'ils sont en train d'apprendre, car leurs langues maternelles sont différentes.
 Ils ont été forcés de se rencontrer dans cet endroit. Mohammed et Ahmed Malas détournent en dérision la situation d'exil par le biais de la découverte de la langue française. Entre formules de politesse, les accords, la grammaire, les deux réfugiés s'y perdent avec humour. Une pièce qui donne à voir l'exil de l'intérieur.

The two refugees

Country : Syria - France
 Production : MALAS Twins
 Text and Direction : Mohamad and Ahmad Malas
 Language : French
 Duration : 55mn
 Performance : Mohamad and Ahmad Malas

Synopsis :

The story follows two refugees in France, escaping oppressive regimes in their home countries. Forced to meet in exile, they can only communicate in French, a language they're still learning, as their native tongues are different. Through the humorous lens of discovering the complexities of French language, Mohammed and Ahmed Malas mock the exile experience highlighting the two refugees linguistic challenges.
 This play offers an insightful glimpse into the experience of exile from within.

البلد: سوريا/فرنسا

إنتاج: الإخوة ملص

نص وإخراج: محمد وأحمد ملص

لغة العرض: الفرنسيَّة

مدة العرض: 55 دقيقة

أداء: محمد وأحمد ملص



tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط
ال التونسية
TUNISAIR

Théâtre du monde

مسرح العالم

Theater of the world

وجوه هيدي لاما،

البلد: النمسا

إنتاج: مسرح شوبرت فيينا

إخراج، نص وصناعة العرائس: كاي آن شوماخر

لغة العرض: الأنجلوأمريكية

مدة العرض: 45 دق

أداء: صوفى شويغوفر وماركوس بيتر غوسلار

ملخص:

في هذا العمل تضع المخرجة والعرائسية كاي آن شوماخر الحياة الحالية والدرامية لميدفيف كيلسر المعروفة باسم هيدي لاما على الركح... تلك الشابة النمساوية التي تمكنت من نحت مسيرة فنية في هوليوود.

حكاية امرأة متعددة الوجوه: فهي أيقونة موضة وممثلة سينمائية وأمرأة فاتنة وساحرة بوجهها الذي ليس له شبيه... وهي أيضاً الضحية والوحش في نفس الوقت غالباً ما كان يُستهان بذكائها.

هيدي لاما هي وجه وقناع وأحياناً ملامح تخفي حقائق عن حياتها.

Les nombreux visages de Hedy Lamarr

Pays : Autriche

Production : Théâtre Schubert de Vienne

Mise en scène, Texte et fabrication de marionnettes : Kai Anne Schuhmacher

Langue de la création: Anglais

Durée du spectacle: 45min

Interprétation : Soffi Schweighofer and Markus-Peter Gössler

Synopsis :

Dans « Les Nombreux visages de Hedy Lamarr », la metteuse en scène et marionnettiste Kai Anne Schuhmacher met en scène la vie onirique et dramatique de Hedwig Kiesler dite Hedy Lamarr une jeune autrichienne qui a fait carrière à Hollywood. C'est l'histoire d'une femme aux multiples visages : icône de style, actrice de cinéma, folle et inventrice, séductrice, prisonnière, victime et prédatrice à la fois. Idolâtrée pour son visage incomparable, son intelligence était souvent sous-estimée, Hedy Lamarr est un visage, un masque, parfois une grimace derrière laquelle on ne peut qu'imaginer les vérités de sa vie.

The Faces Of Hedy Lamarr

Country: Austria

Production: Schubert Theater Vienna

Direction, Text and puppet making : Kai Anne Schuhmacher

Language: English

Duration: 45 minutes

Performance: Soffi Schweighofer and Markus-Peter Gössler

Synopsis:

Dreamlike and traumatic at the same time was the life of Hedwig Kiesler, a young Viennese woman who made a career in Hollywood. The tragicomedy tells the adventures of a woman with many faces: Hedwig Kiesler became Hedy Lamarr, style icon, film actress, madwoman and inventor, seductress, prisoner, victim and perpetrator at the same time. Hedy Lamarr is a face, a mask, sometimes a grimace behind which we can only guess the truths of her life, a storyteller who works fairy tales from the fabric of her own life.

Ambassade
d'Autriche
Tunis



صرخة في الظلام

ملخص:

استنادا إلى شهادات ورسائل السجناء السياسيين المودعة في الأرشيفات الوطنية في البرازيل، تسلط هذه المسرحية - متعددة الوسائل - الضوء على معاناة النساء المحتجزات والمتعذبات في ظل النظام العسكري البرازيلي.

في أداء فردي للممثلة «كارينا كاسوسيللي» بمرافقه عروسة (ماريونات) تجسد دور المحقق، تظهر على الركح امرأة تفتش في صناديق الأرشيف في غرفة مظلمة. تتم قراءة الوثائق المؤرشفة وتجمسيدها من قبل هذه المرأة/الممثلة. في استعراض محتوى أشرطة فيديو مصاحبة، يزداد تأثير هذه الرواية العزيزية، وتم إثارة ذكريات مؤلمة عن واحدة من أكثر الفترات ظلاما في تاريخ البرازيل.

البلد: البرازيل

إنتاج: شركة نوفا للمسرح

DRAMATURGIA, سينوغرافيا وإخراج: ليونسون بولوني

موسيقى: ويلسون سوكورسكي

فيديو: تيوبانسيانو

أزياء: كارينا كازيشالي

لغة العرض: البرازيلية مع ترجمة إلى الإنجليزية

مدة العرض: 50 دقيقة

أداء: كارينا كاسوسيللي

عرض +18 سنة

Un cri dans l'obscurité

Pays : Brésil

Production : Companhia Nova de Teatro

Dramaturgie, Mise en scène et scénographie :

Lenerson Polonini

Musique : Wilson Sukorski

Vidéo : Téo Ponciano

Costumes : Carina Casuscelli

Langue de la création:

brésilienne surtitrée en anglais

Durée du spectacle: 50 min

Interprétation : Carina Casuscelli

Spectacle +18 ans

Synopsis :

Reposant sur les témoignages et les lettres des prisonniers politiques déposés dans les Archives nationales du Brésil, cette pièce multimédia jette un regard sur les femmes incarcérées et torturées sous le régime militaire brésilien.

Cette performance solo de Carina Casuscelli, qui sera accompagnée à l'occasion d'une marionnette inquisiteuse, s'ouvre sur la scène d'une femme qui fouille dans des cartons d'archives dans une pièce sombre. Les documents archivés sont lus et interprétés par la femme. Des projections vidéo et de diapositives évoquant des souvenirs amers d'une des périodes les plus ténébreuses de l'histoire du Brésil donnent le ton à ce triste récit.

A Scream in the Dark

Country: Brazil

Production: Companhia Nova de Teatro

Dramaturgy, Direction and Stage Design:

Lenerson Polonini

Music : Wilson Sukorski

Vidéo : Téo Ponciano

Costumes : Carina Casuscelli

Language: Brazilian with English surtitles

Duration: 50min

Performance: Carina Casuscelli

Show for over 18s

Synopsis:

Based on political prisoners' testimonies and letters filed in the National Archives of Brazil, this multimedia play casts a glance at women who were arrested and tortured during the Brazilian Military Regime.

In this solo performance by Carina Casuscelli sided by an inquisitor puppet, a woman finds archive boxes in a dark room. The archived documents are read and interpreted by the woman, with the support of video and slide projections evoking memories and flashes of one of the most tenebrous periods of Brazilian history.



الفراشة والخيط الأحمر

رمح يعتمد على الحركة لإيصال المعنى.

في اليابان، تعتبر الفراشات مخلوقات مقدسة تحمل الأرواح، ويعتقد أن العاشق يربط بينهم خيط أحمر غير مرئي، يلتقي حول أصابعهم الصغيرة. «زوجي العزيز توفي قبل عامين وأصبح منذ ذلك الحين كائناً من النور. إذا كان بإمكاني أن أصبح فراشاً، فسأسافر عبر الزمن والفضاء لرؤيته مرة أخرى، في انتفاء هذا الخيط الأحمر»، هكذا تحدثنا الراقصة والممثلة يوري ماتسومارو في رثاء زوجها بالفن !

البلد: اليابان / بلجيكا

نص وإخراج وأداء: يوري ماتسومارو

مدة العرض: 55 دقيقة

ملخص:

تقديم الراقصة يوري ماتسومارو رقصة جديدة مستوحاة من قصتها الشخصية. فتححدث عن الحب والحزن والفارق على

Le Papillon et le fil rouge

Pays : Japon - Belgique

Texte, interprétation et mise en scène : Yuri Matsumaru

Durée du spectacle : 55 mn

Synopsis

La danseuse Yuri Matsumaru présente une nouvelle chorégraphie inspirée de son histoire intime et nous parle d'amour, de relation et de deuil dans un spectacle de butoh (mouvement).

Au Japon, les papillons sont vénérés comme des créatures sacrées portant les âmes, et l'on croit que les amants destinés sont liés par un fil rouge invisible, attaché autour de leurs petits doigts. « Mon cher mari est décédé il y a deux ans et est depuis devenu un être de lumière. Si je pouvais devenir un papillon, je voyagerais à travers le temps et l'espace pour le revoir, suivant ce fil rouge », nous confie-t-elle .

The butterfly and the red thread

Country : Japan / Belgium

Text, performance and direction : Yuri Matsumaru

Duration : 55 mn

Synopsis

Dancer Yuri Matsumaru presents a new choreography inspired by her personal journey, exploring themes of love, relationships, and grief through a butoh (movement) performance.

In Japan, butterflies are revered as sacred creatures carrying souls, and it is believed that destined lovers are connected by an invisible red thread tied around their pinky fingers. "My dear husband passed away two years ago and has since become a being of light. If I could become a butterfly, I would travel through time and space to see him again, following this red thread," she shares.



الكونت نولين

البلد: روسيا

إنتاج: مسرح مدرسة الفنون الدرامية

إخراج: إيفور ليزوف

نص: ألكسندر بوشكين عن رواية «الكونت نولين»

مساعدة مخرج: ألينا دورودوفا

أزياء: كيريل فيدروف

لغة العرض: روسية مع ترجمة عربية وفرنسية

أداء: ماريا فيكتوريا، ماريا كيزيلفا، إيفور ليزوف، أولغ

أكوتنيشانكو، ألكسندرًا غلادكوفا، داريا روبلاف.

ملخص:

انطلاقا من نص شعرى لبوشكين قام الممثلون بإعداد مشهد مسرحي يعج بالكوميديا والخففة والإبداع الركحى.

تنقلب عربة الكونت نولين في الطريق فتسقط به الكونتيسة ناتاليا بافلوفينا في غياب زوجها الذي خرج في رحلة صيد... يحكى العرض قصة الحب الفاشلة للكونت الشاب نولين وفي الأثناء يسلط الضوء على العلاقات المعقدة بين الرجل والمرأة وضرورة خضوعها لجملة من الضوابط كالشرف والواجب والوفاء...

LE COMTE NOULINE

Pays : Russie

Production : Théâtre Ecole des Arts Dramatiques

Mise en scène : Igor Lesov

Texte : Alexandre Pouchkine d'après l'œuvre « Le Comte Noulne »

Assistante de mise en scène : Elena Dorodnova

Costumes : Kirill Fedorov

Langue de la création: Russe – surtitré en arabe et anglais

Interprétation : Maria Viktorova- Maria Kiseleva- Igor Lesov- Oleg Okhotnichenko Alexandra Gladkova - Daria Rubleva

Synopsis :

D'après la poésie de Pouchkine, Les acteurs ont créé un sketch théâtral plein d'humour, de légèreté et de plaisir scénique.

La calèche renversée, le comte Noulne est accueilli par la comtesse Natalia Pavlovna, restée seule en l'absence de son mari, parti à la chasse. La pièce raconte l'histoire d'amour infructueuse du jeune comte en abordant la complexité des relations homme/femme, la loyauté, l'honneur et le devoir.

THE COUNT NOULINE

Country : Russia

Production: Theater School of Dramatic Arts

Direction : Igor Lesov

Text: Alexander Pushkin, based on 'The Count Noulne'

Assistant Director : Elena Dorodnova

Costumes : Kirill Fedorov

Language: Russian – with Arabic and English subtitles

Performance : Maria Viktorova - Maria Kiseleva - Igor Lesov - Oleg Okhotnichenko Alexandra Gladkova - Daria Rubleva

Synopsis:

Based on Pushkin's poetry, the actors bring to life a theatrical sketch full of humor, lightness, and stage delight. After his carriage overturns, Count Noulne finds refuge with Countess Natalia Pavlovna, alone while her husband is away hunting. The play explores the young count's unrequited love and delves into the complexities of male-female relationships, loyalty, honor, and duty.







ليزا الفقيرة

البلد: روسيا

إنتاج: مارك روروفسكي

إخراج وموسيقى: مارك روروفسكي

نص: اقتباس من قصة نيكولاي كaramzin وقصائد يوري ريا شينتسيف

سينوغرافيا : كاسينيا شيمانوفسكايا

لغة العرض: الروسية مع ترجمة إلى الإنجليزية والعربية

مدة العرض: 100 دقيقة

أداء: ماريا ماتفيينكو - كونستانتين فيدين - أليكسى تيتيكوف -

ماريا سوسنياكوفا

ملخص:
في اقتباس من قصة «ليزا الفقيرة» للكاتب الروسي نيكولاي كaramzin والتي أصبحت من كلاسيكيات الحب في الأدب الروسي. تروي المسرحية قصة عشق بين الفتاة الفلاحية «ليزا» وبين النبيل «إرنست».

في تحدي للفوارق الاجتماعية والطبقية، يعيش العاشقان حياة الشفف والحب في هدوء الريف وسكونه لفترة من الزمن. ذات يوم، يقرر «إرنست» العودة إلى موسكو، واعداً ليزا بالعود. بعد بضعة أشهر، تصادف «ليزا» حبيبها «إرنست» في موسكو فيتذكري لها ! تتساءل مسرحية «ليزا الفقيرة» عن قوة الحب ومدى قدرته على الصمود أمام مختلف التحديات.

Pauvre Lisa

Pays : Russie

Production : Mark Rozovsky

Mise en scène et Musique : Mark Rozovsky

Texte : D'après une nouvelle de Nikolaï Karamzine et des poèmes de Yuri Ryashentsev

Scénographie: Ksenia Shimanovskaya

Langue de la création: Russe avec sous-titres en anglais et arabe

Durée du spectacle: 1h40mn (sans interruption)

Interprétation : MARIA MATVEENKO - KONSTANTIN FÉDINE - ALEXÉI TITKOV - MARIA SOSNIAKOVA

Musicien : VERONIKA KARPUS

Synopsis :

Adaptée de la nouvelle « Pauvre Lisa » de Nikolaï Karamzine, œuvre classique devenue emblème du sentimentalisme dans la littérature russe, la pièce de théâtre raconte une histoire d'amour entre la jeune paysanne Lisa et le noble, Ernest qui rêve de mener une vie pastorale. Défiant la société et affrontant de nombreux obstacles, ils parviennent à mener pour quelque temps une vie heureuse jusqu'au jour où Ernest décide de rentrer à Moscou, promettant Lisa de rentrer. Quelques mois plus tard, Lisa croise Ernest à Moscou qui ne veut plus la connaître... La pièce s'interroge sur la force de l'amour et sa capacité de résister aux différentes épreuves.

Poor Liza

Country: Russia

Production: Mark Rozovsky

Direction and Music : Mark Rozovsky

Text : Based on the story by Nikolai Karamzin, with poems by Yuri Ryashentsev

Stage Design :Ksenia Shimanovskaya

Language: Russian with subtitles in English and Arabic

Duration: 1 hour 40 minutes (without intermission)

Performance: MARIA MATVEENKO - KONSTANTIN FEDIN - ALEKSEI TITKOV - MARIA SOSNYAKOVA

Musician :VERONIKA KARPUS

Synopsis:

Based on Nikolai Karamzin's classic story, 'Poor Liza' follows the touching romance between a young peasant woman, Liza, and a nobleman, Erast. Their love, tender and innocent, faces inevitable challenges as the realities of their social differences come into play. Set in the spirit of Karamzin's era, this musical adaptation by director Mark Rozovsky uses poetic and musical elements to breathe new life into this tale of first love, betrayal, and morality. The production reflects on timeless questions: Can love transcend societal boundaries, and are we prepared for the trials fate has in store?



حدود # تونس

البلد: تونس/إيطاليا

إنتاج: أستابلي فاغانتي/ المسح الوطني التونسي/ المعهد الثقافي الإيطالي بتونس

إخراج: أنا دورا دورنو

دراما تورجيا: نيكولا بيانزولا

كوريغرافيا: أنا دورا دورنو.

موسيقى: ماركو البان وريكاردوناني

لغة العرض: عربية/فرنسية/إيطالية

مدة العرض: 45 دقيقة

أداء: إيمان غزواني - مؤيد غزواني - كاميلا باريس - نيكولا

بيانزولا - صبري رجب - شرف الدين تاورتي Ariana Tiberino وأيمن طرابلسي.

ملخص:

نشأ هذا العمل في إطار مشروع دولي للبحث والإبداع المشترك. «حدود تونس» إنتاج معاصر متتنوع التعبيرات مشترك بين تونس وإيطاليا، ينتقل من لغة الرقص والحركة إلى الدراما تورجيا بتعبراتها المختلفة لتناول مسألة «الحدود» مع مجموعة من الراقصين والممثلين وكوريغرافيين من تونس وإيطاليا، يغوص الممثلون في ماضيهم بما فيه من عادات ثقافية وأساليب تعبر لهم حاضرهم وليحكوا بالإيماء والحركة أحاديثاً ونصوصاً وأغنيات «الحدود» التي كان عليهم التغلب عليها و«الحدود» التي حاولوا عبورها لتأكيد هوياتهم والتحديات الجديدة التي تنتظرونهم.

Frontières # Tunisie

Pays : Tunisie/ Italie

Production : Instabili Vaganti - Théâtre National Tunisien - Institut Italien de Culture de Tunis

Mise en scène : Anna Dora Dorno

Dramaturgie : Nicola Pianzola

Musique : Marco Dalpane, Riccardo Nanni, et autres artistes

Chorégraphie : Anna Dora Dorno, Elena Copelli

Langue de la création: Arabe, Italien, Français

Durée du spectacle: 45 min

Interprétation : Imene Ghazouani, Mouayed Ghazouani, Cammilla Paris, Nicola Pianzola, Sabri Rejeb, Charfeddine Taouriti, Arianna Terreno, Aymen Trabelsi.

Synopsis :

Née dans le cadre du projet international de recherche et de co-création « Frontières # Tunisie » est une coproduction interdisciplinaire et contemporaine italo-tunisienne qui passe du langage de la danse et du mouvement à celui de la dramaturgie multilingue, pour étudier le thème de la « frontière » avec un groupe de danseurs, d'interprètes et de chorégraphes italiens et tunisiens. Les artistes plongent dans leur passé, leurs traditions culturelles et performatives, pour comprendre le présent, pour raconter à travers des gestes, des actions, des textes et des chansons, les limites qu'ils ont dû surmonter, les frontières qu'ils ont tenté de franchir pour affirmer leur identité, et les nouveaux défis qui les attendent.

Borders # Tunisia

Country: Tunisia/Italy

Production: Instabili Vaganti - Tunisian National Theatre - Italian Cultural Institute of Tunis

Direction : Anna Dora Dorno

Dramaturgy: Nicola Pianzola

Music: Marco Dalpane, Riccardo Nanni, and other artists

Choreography: Anna Dora Dorno, Elena Copelli

Language : Arabic, Italian, French

Duration: 45 minutes

Performance : Imène Ghazouani, Mouayed Ghazouani, Cammilla Paris, Nicola Pianzola, Sabri Rejeb, Charfeddine Taouriti, Arianna Terreno, Aymen Trabelsi.

Synopsis:

Born from the international research and co-creation project «Borders # Tunisia,» this Italo-Tunisian co-production is a contemporary, interdisciplinary work blending dance, movement, and multilingual dramaturgy. Italian and Tunisian dancers, performers, and choreographers explore the theme of «borders,» immersing themselves in personal, cultural, and artistic traditions to make sense of the present. Through gestures, actions, texts, and songs, they share stories of the limits they've confronted, the boundaries they've sought to cross to affirm their identities, and the new challenges ahead.



الشارع من



L'Art Rue
الشارع من



BEYOND BORDERS
International performing arts project



Instabili Vaganti
Theatre Company

Direzione Generale
SPETTACOLO

أكامورا أو كل شيء عن أمي

البلد: إيطاليا

الإنتاج: شركة كانتياري مسرح زابوت وأ.م. ميداتيريان أنتراتاكا بالتعاون مع مسرح كومينال الإيديا وبدعم من بابل/سبازيو فرنكون.

نص وإخراج: باولو مينينا

مساعدة مخرج: جوليانا دي غريغوريوجوليما كوستوماتي

تصميم الديكور: فابريتسيو لوبو

بناء الديكور: بابلو كريشتون سوبيركاسيو

الأزياء: روبرتا بارايا، داريو برينتشيوتا وجوليانا دي غريغوري

تصميم الإضاءة: غابرييلي سيريكو

في الإضاءة: جوليما كوستوماتي

ملخص:

يسرد عرض «أكامورا أو كل شيء عن أمي» التجربة الحلوة - المرأة، والسرالية لعائلة صقلية يقودها صراع عنيف تحركه أرملة محاصرة في ذكريات الماضي.

أطفالها: «فرانشيسكو» الفنان، و«أورورا» التي تحمل سرا ثقيلا، يعودان إلى المنزل. ينبع عن هذه العودة نقاشات مكثفة أحياناً متوترة، ولحظات طويلة من الصمت وكشف الحقائق. تدور أحداث المسرحية في مدينة صقلية وتتموقع عند التقاطع بين التقليد والحداثة في التقطاط حياة هشّة ومؤثرة وكوميدية مليئة بالحب وبالذنب وبأسئلة الهوية...





"Accamóra"



Accamóra ou tout sur ma mère

Pays : Italie

Production : Cantieri Teatrali Zabut Company et A.M. Mediterranea Antartica
en collaboration avec le Teatro Comunale L'Idea et avec le soutien de Babel/Spazio Franco.

Texte et mise en scène: Paolo Mannina

Assistantes à la mise en scène : Giuliana Di Gregorio et Giulia Costumati

Conception des décors : Fabrizio Lupo

Construction des décors : Pablo Crichton Subercaseaux

Costumes : Roberta Baraja, Dario Princiotta et Giuliana Di Gregorio

Conception des lumières : Gabriele Circo

Technicienne lumière : Giulia Costumati

Langue : Italien (avec surtitres en français et en anglais)

Durée : 1h10

Interprètes : Paolo Mannina, Luigi Maria Rausa, Katia Greco

Synopsis :

« Accamóra ou Tout sur ma mère » raconte le vécu doux-amé et surréaliste d'une famille sicilienne menée avec un bras de fer par une veuve enfermée dans les souvenirs du passé.

Ses enfants : Francesco, un artiste et Aurora qui porte un lourd secret, rentrent chez eux. Leur retour est bien rythmé par des débats intenses parfois tendus, de longs moments de silence et des révélations.

Ayant comme cadre une ville sicilienne à l'intersection entre tradition et modernité, la pièce capture une vie à la fois fragile, touchante et comique ponctuée d'amour, de culpabilité et de questions identitaires...

Accamóra or All About My Mother

Country: Italy

Production: Cantieri Teatrali Zabut Company et A.M. Mediterranea Antartica
in collaboration with Teatro Comunale L'idea and with the support of Babel/Spazio Franco.
written and directed by: Paolo Mannina

Assistant director :Giuliana Di Gregorio and Giulia Costumati

Scenic design: Fabrizio Lupo

Scenic construction Pablo Crichton Subercaseaux

Costumes: Roberta Baraja, Dario Princiotta and Giuliana Di Gregorio

Lights Design Gabriele Circo

Lighting technician Giulia Costumati

Language: Italian (with french and english subtitles)

Duration: 1h10

Performers: Paolo Mannina - Luigi Maria Rausa - Katia Greco

Synopsis:

'Accamóra or All About My Mother' presents the bittersweet, surreal dynamics of a Sicilian family, led by a strong-willed widow who clings to memories of a vanished past. At its heart is the Mediterranean Mother archetype, embodying nature, culture, and resilience. Her children: Francesco, a conflicted artist, and Aurora, hiding a personal secret, return home, sparking a ritual of intense exchanges, silences, and revelations. Set against the backdrop of a Sicilian town caught between tradition and modernity, the play captures a fragile, touching, and comical dance between love, guilt, and identity as each character wrestles with family ties and personal truths.

المعطف

البلد: تركيا

إنتاج: مسرح أرضروم الوطني

إخراج: عارف أتالاي

نص: عن قصّة «المعطف» لنيكولاي غوغول

اقتباس: جون كوسموس

سينوغرافيا: هakan Babaoğlu

موسيقى: سلوجوق يلماز

إضاءة: مراد يايلا

ملابس: إليف تشاكانلي كورت أوغلو

لغة العرض: تركية

مدة العرض: 105 دقائق

أداء: جميل باشدوغان. يلمازكاراكوزو. أونور إمرى تيبر. أوزليم

ساك. بوراك هاليت جونوجور. أوزليم أسلو. بيركاي ألكان.

ملخص:

أكاكى أكاكييفيش موظف درجة تاسعة فقير لا يملك سوى معطف بال لايقيه برد الشتاء القارس، وللسخرية منه يعمد زملاؤه إلى تزييق معطفه فيجد نفسه مضطراً لخياطة معطف جديد باهظ الثمن.

وخلال حفل أقيم على شرف المعطف الجديد يُفاجأً أكاكى بسرقة ويانث كل محاولات استعادته بالفشل فيموت كمداحزنا... لكنه يعود إلى الحياة في شكل شبح رغبة في الانتقام.

Le Manteau / Palto

Pays : Turquie

Production : Erzurum State Theater

Mise en scène : A. Arif Atalay

Texte : d'après « Le Manteau » de Nikolai Vasilyeviç Gogol

Adapté par : Jean Cosmos

Scénographie : Hakan Babaolu

Costumes : Elif Çakanlı Kurtoolu

Lumières : Murat Yayla

Musique : Selçuk Yılmaz

Langue de la création: Turque

Durée du spectacle: 105 mn

Interprétation : E. Cemil BADOAN - Yılmaz KARAKUZU - Onur Emre TEBER - Özlem SAK - Burak Halit GÜNUUR - Özlem USLU - Berkay ALKAN

Synopsis :

Le commis permanent du neuvième rang, Akakiy Akakievich, possède un vieux manteau qui ne le protège plus du froid, et ses collègues finissent par le déchirer. À cause de cela, Akakievich se fait confectionner un magnifique nouveau manteau à un prix élevé. Cependant, après une fête organisée en l'honneur du nouveau manteau, il est volé. Malgré tous ses efforts pour le récupérer, il échoue. Profondément affecté, il meurt de chagrin. Mais il revient sous la forme d'un fantôme pour se venger.

The Overcoat / Palto

Country: Turkey

Production: Erzurum State Theater

Direction : A. Arif Atalay

Text: « The Overcoat» of Nikolai Vasilyeviç Gogol

Adapted by: Jean Cosmos

Stage Design: Hakan Babaolu

Costume: Elif Çakanlı Kurtoolu

Light Design: Murat Yayla

Music: Selçuk Yılmaz

Language : Turkish

Duration : 105 mn

Performance: E. Cemil BA DO AN - Yılmaz KA RAKUZU - Onur Emre TEBER - Özlem SAK - Burak Halit GÜNUUR - Özlem USLU - Berkay ALKAN

Synopsis:

The Permanent Clerk of the Ninth Rank, Akakiy Akakievich, owns an old coat that no longer protects him from the cold, and his colleagues eventually tear it. Because of this, Akakievich has a magnificent new coat made for himself at a high price. After a celebration party was held in honor of the new coat, however, it was stolen. Despite all his efforts to recover it, he fails. Deeply affected, he dies from heartbreak. But he returns as a ghost to take his revenge.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
Ազգային
Գրադարան



دونيا حوتة

ملخص:

تجمع الممثلات حول إرث الكاتبة النسوية نوال السعداوي، ليشكلن هوية جماعية تُدعى «دونيا حوتة». باعتبارهن رائدات في خلق حركة ومفهوم «دونيا حوتة»، يتأملن حياة التمرد: استغلال إمكانية المثالية العنيفة، الاستعداد للقتال من أجل أسباب المتعة، تعزيز الحركات السرية، فحص السريالية للأدوات الممنوعة لنا، انتزاع خيوط الحرية من أرشيفاتهن الجسدية، تمزيق الأوهام الأساسية للمجتمع، وتأسيس منطقة موسعة. اسم «دونيا حوتة» يحيل إلى اسم «دون كيشوت»، الذي اعتبر بطلاً ومغامراً مجنوناً. بدلاً من مطاردة طواحين الهواء، تقترب «دونيا حوتة» حياة جديرة بأن تعاش.

البلد: بلجيكيا
إنتاج: إنكيدو خالد - منصة 0090
إخراج: إنكيدو خالد
نص: كتابة جماعية
فيديو: ضياء جودة
إضاءة: ليك شالتين
لغة العرض: الإنجليزية
مدة العرض: 80 دقيقة
أداء: بيتينا أبي حبيب - ليلى أندرسون - آنا فيليلا دا كوستا - ياسمين ديروي - لين ميرتنز - أرزو ساغلام - ناديا لاورو - ألما ساري

Donja Hota

Pays : Belgique
Production : Enkidu Khaled / 0090 Platform
Mise en scène : Enkidu Khaled
Texte : Ecriture collective
Conception de la lumière : Luc Schaltin
Video : Dhyaa Joda
Langue de la création: Anglais
Durée du spectacle: 90 mn
Interprétation : Betina Abi Habib, Leila Anderson, Ana Vilela Da Costa, Yasmine Deroui, Line Mertens, Arzu Saglam, Nadia Lauro et Alma Saray

Synopsis :
Réunies autour de l'héritage de l'écrivaine féministe Nawal El Saadawi, les actrices se tissent une identité collective appelée Donja Hota.
En tant que Donja Hota, elles réfléchissent à une vie de dissidence : saisir la possibilité d'un idéalisme obstiné, se préparer à se battre pour la cause du plaisir, renforcer les mouvements underground, examiner la surréalité des outils qui nous sont donnés, arracher des brins de liberté de leurs archives corporelles, déchirer les illusions fondamentales de la société, générer un territoire en expansion.
Le nom de Donja Hota reflète celui de Don Quichotte, qui était pris pour un héros et un fou. Plutôt que de courir après des moulins à vent, Donja Hota partage une vie telle qu'elle peut être vécue.

Donja Hota

Country : Belgium
Production : Enkidu Khaled / 0090 Platform
Direction : Enkidu Khaled
Text : Collective Writing
Lighting Design : Luc Schaltin
Video : Dhyaa Joda
Language : English
Duration : 90 mn
Performance : Betina Abi Habib, Leila Anderson, Ana Vilela Da Costa, Yasmine Deroui, Line Mertens, Arzu Saglam, Nadia Lauro, Alma Saray

Synopsis:

Gathered around the legacy of feminist writer Nawal El Saadawi, the actresses weave a collective identity known as Donja Hota. As Donja Hota, they contemplate a life of dissidence: embracing the possibility of stubborn idealism, preparing to fight for the cause of pleasure, strengthening underground movements, exploring the surreal nature of the tools at hand, reclaiming fragments of freedom from their physical archives, tearing apart society's core illusions, and generating an expanding territory. The name Donja Hota reflects that of Don Quixote, seen as both hero and madman. But rather than chasing windmills, Donja Hota embodies a life as it might be lived.



قبيلة المalfيني

ملخص:

في تقاطع والتقاء بين فنون «الصلام» والسرد والإيقاعات والموسيقى، يصبح العرض بصوت المرأة. إنه يتساءل عن العنف، وسائل مجتمعاً متواحشاً يستأثر بالفعل وبالقرار، كما يدعو لضرورة التعبير ورفع الصوت من أجل استعادة القوة النسوية.

على ركح واحد، تجتمع الوقاحة والسخرية والعنف والرقابة على كسلوب حيوي ومختلف في تناول المسألة النسوية في صيغة الجمع. ولكن إلى أي مدى يمكن تحقيق ذلك؟ وعلى أي وتر يجب العزف لإرساء قوة عادلة؟

من موسيقى الإلكترونico الصرفة إلى الأصوات الكاريبيّة والحضريّة، تصادم الحواس وتلامس وتلتقي اللغات وتحاور. وكلها في النهاية تؤكّد مكانة المرأة وتتأثيرها وصدّاها ونضالها...

البلد: مارتينيك - فرنسا

إنتاج: ماي أوتر- مير

إخراج: دانييلي فرانسيسك

نص: جان كلوكيول المعروفة بـ «لولا»

تأليف وبيانو : كريستوف سيزار

إدارة فنية وبيت-بوكس : فان

لغة العرض: الفرنسية والإنجليزية والإسبانية

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: أننيك دانتان - باتي غالوكول معروفة بـ Lyz

La tribu des malfinies

Pays : Martinique- France

Production : My Outre-Mer

Mise en scène : Daniely Francisque

Slam : Lola-Jeanne Cloquell dite « Lola »

Composition et Piano : Christophe Césaire

Direction artistique et Beatbox : Ven

Langue de la création : français, anglais et espagnol

Durée du spectacle : 60 mn

Musiciens : Annick Dantin - Betty Garcault dite B-Lyz

Synopsis :

« La tribu des malfinies » est un spectacle où se croisent le slam, l'écriture, les rythmes et la musique. Coproduit par la scène nationale de Martinique Tropiques Atrium, « La tribu des malfinies » questionne la violence, s'interroge sur une société dévorante qui divise et impose. La tribu incarne la nécessité de dire, de lever la voix, pour retrouver une puissance féministe.

Impudeur, ironie, violence et force frisent avec la douceur et la tendresse pour aborder le thème pluriel du féminin dans la société, de sa présence, de son écho et de sa lutte.

“Never good enough”

Country : Martinique- France

Production : My Outre-Mer

Direction : Daniely Francisque

Slam : Lola-Jeanne Cloquell known as « Lola »

Composition and Piano : Christophe Césaire

Artistic Direction and Beatbox : Ven

Language : French, English, and Spanish

Duration : 60 mn

Musiciens : Annick Dantin - Betty Garcault known as B-Lyz

Synopsis :

“Never good enough” or « The Tribe of the Malfinies » is a performance where slam, writing, rhythms, and music intersect. Co-produced by the national stage of Martinique Tropiques Atrium, the show explores violence and questions a devouring society that divides and imposes. The tribe embodies the need to speak out, to raise their voice, in order to reclaim feminist power. Shamelessness, irony, violence, and strength flirt with softness and tenderness, addressing the multifaceted theme of femininity in society with all its presence, echo, and struggle.



“亞非利巴尼



ملخص:

في استلهام من سيرة حياة الرسامة المكسيكية «فريدا كاهلو» ومن آثارها وأعمالها، تستكشف هذه المسرحية الجوانب الغامضة والخفية لدى هذه الشخصية الشهيرة ومدى تأثيرها الكبير على الحركة النسوية.

تتدخل الرقصات المعاصرة واللوحات المسرحية في هذا العرض في تعریج على عدة مواضیع مثل الحب والحزن والألم والحریة الفنیة... وفي استعراض للحظات مفصلة في حیاة الفنانة «فريدا». يحتفل العرض بمكانة النساء في الفن، ويحتفي بالموهبة الإبداعیة لفریدا في مواجهة الألم. في رجع صدی للوحاتها الملونة والمکتفة، يدعو العرض الجمهور إلى رحلة اكتشاف لعالم «فريدا» وعلاقتها المعقدة والمركبة مع الرسام «دييغو ریverا».

فريدا ودييغو

البلد: إسبانيا

إنتاج: شركة ماري بورتو

إخراج، سينوغرافيا وكوريغرافيا: ماريا خيسوس أوبورتو

موسيقى: ریوروزا

مدة العرض: 33 دقيقة

أداء: خيسوس أوبورتو- ألكسندر غونزاليس

* الجمهور المستهدف: 13 سنة فما فوق

Frida et Diego

Pays : Espagne

Production : Compagnie Marie Porto

Mise en scène, Scénographie et chorégraphie :

Maria Jesús Oporto

Musique : Río Rosa

Durée du spectacle : 33 mn

Interprétation : Maria Jesús Oporto, Alejandro

González

Spectacle pour un public âgé + 13 ans

Synopsis :

Inspirée de la vie et de l'œuvre de la peintre mexicaine Frida Kahlo, cette pièce explore ses désirs, ses conflits internes et sa grande influence sur le mouvement féministe.

Danse contemporaine et théâtre se croisent dans ce spectacle qui aborde plusieurs thèmes comme l'amour, le chagrin, la douleur et la liberté artistique, racontant des moments clés de la vie de Frida. Il célèbre la place des femmes dans l'art, mettant en valeur la résilience créative de Frida face à la douleur. Écho de ses peintures colorées et intenses, l'atmosphère vibrante mène le public dans un voyage à la découverte de l'univers de Frida et de sa relation complexe et compliquée avec le peintre Diego Rivera.

Frida et Diego

Country : Spain

Production : Marie Porto Company

Direction and Choreography: María Jesús Oporto

Music: Río Rosa

Duration : 33mn

Performance : María Jesús Oporto, Alejandro

González

Suitable for adults and ages 13+

Synopsis :

From the authorship of a woman, inspired by the life and work of the Mexican painter Frida Kahlo, this piece explores her desires, internal conflicts, and iconic influence on the feminist movement. Using contemporary dance and physical theater, the performance creates a collage of themes like love, heartbreak, pain, and artistic freedom, reflecting key moments in Frida's life. It celebrates women's place in art, showcasing Frida's creative resilience against pain. The vibrant atmosphere mirrors her colorful, intense paintings, taking the audience on a journey into her inner world and her complex relationship with the painter Diego Rivera.



بحيرة البجع 3D

البلد: إسبانيا

إنتاج: رقصة لارومبي

دراما تورجيا وإخراج: جوان دي توريس

كوريغرافيا: جوان دي توريس بمساعدة دانيا لا مارلو

أزياء: ماتياس زانوتي

ميльтيميديا: كارلوس ليكا

موسيقى: بيتر إيلتش تشاييفسكي

توزيع موسيقى: موريسيو كوريتجو

إضاءة: لي أليس

مدة العرض: 90 دق

أداء: بياتريس دي بازانشيز. شيارا مورديليا. مادوماري ريجين

أولغا داليري. مارغريتا رينا كانو. موازي غونزاليس لاغار. بابلو

بيريز ألونرو.

ملخص:

نسخة معاصرة لبحيرة البجع تجمع بين الموسيقى الكلاسيكية لتشاييف斯基 والرقص المعاصر بخلفية بصرية ثلاثية الأبعاد. نسخة موجّهة لشباب العصر الرقمي من خلال رصد المتغيرات الاجتماعية والاقتصادية التي أحدهما التكنولوجيات الحديثة. ترصد المسرحية حياة سيفيريد العالق في شبكة وسائل الاتصال الاجتماعي وأوديت التي اختارت حياة بسيطة وتلقائية، ومن خلال هذا التناقض يقترح العمل إعادة النظر في تأثير التكنولوجيا على الصحة والتنمية لدى الشباب.
«بحيرة البجع» تدعونا لتأمل واقعنا في عالم رقمي بامتياز ومحاولة خلق توازن بين التقليد والابتكار.





Le Lac des cygnes 3D

Pays : Espagne

Production : LARUMBE DANZA

Chorégraphie, dramaturgie et mise en scène : Juan de Torres

Assistance à la chorégraphie : Daniela Merlo

Multimédia design : Carlos Lucas

Costumes: Matias Zanotti

Musique: Piotr Ilitch Tchaïkovski

Arrangements sonores: Mauricio Corretje

Lumières : Lia Alves

Durée du spectacle: 90min

Interprétation- danseurs : Beatriz de Paz Sánchez - Chiara Mordeglia - Mado Marie Regin - Olga Dallery - Margarita Reyna Cano - Moisés González Lagar - Pablo Pérez Alonso

Synopsis :

Une version moderne du «Lac des cygnes», mêlant la musique classique de Tchaïkovski à la danse contemporaine et aux visuels 3D. Cette nouvelle version s'adresse aux jeunes de l'ère numérique, en explorant les changements sociaux et économiques apportés par les nouvelles technologies.

L'histoire suit Siegfried, pris dans le monde trépidant des médias sociaux, et Odette, qui adopte un style de vie plus simple et instinctif. À travers leurs points de vue contrastés, l'œuvre propose une réflexion autour de l'influence de la technologie sur la santé et le développement des jeunes.

Le «Lac des cygnes» de Larumbe Danza invite à repenser notre existence dans un monde hyper numérisé en adoptant un équilibre entre tradition et innovation.

Swan Lake 3D

Country: Spain

Production: LARUMBE DANZA

Choreography, dramaturgy and direction: Juan de Torres

Choreographic assistance: Daniela Merlo

Multimedia design: Carlos Lucas

Costume: Matias Zanotti

Music: Pyotr Ilyich Tchaikovsky

Sound arrangements: Mauricio Corretje

Lighting design: Lia Alves

Duration: 90min

Performance- dancers: Beatriz de Paz Sánchez - Chiara Mordeglia - Mado Marie Regin - Olga Dallery - Margarita Reyna Cano - Moisés González Lagar - Pablo Pérez Alonso.

Synopsis:

A modern retelling of 'Swan Lake', blending Tchaikovsky's classic music with contemporary dance and 3D visuals. This new version speaks to youth in the digital age, exploring the social and economic shifts brought by new technologies.

The story follows Siegfried, caught in the fast-paced world of social media, and Odette, who embraces a simpler, instinctive lifestyle. Through their contrasting perspectives, the production reflects on the influence of technology on young people's health and development.

Larumbe Danza's 'Swan Lake' ultimately encourages a balance between tradition and innovation in today's digital world.



في اتجاه الحرية

ملخص:

ثلاثة نصوص وثلاثة دراماتورج و蒂مة واحدة هي «الحرية». ثلاثة شخصيات رمزية من المسرح العالمي، ثلاثة نساء لهن نفس الهدف: المساواة والحرية، ماريا بينيدا وخوانا أزورداباي ولا بروسكا.

مسرحيّة سياسية ملتزمة بصوت نسوي عالي التبرة، تطالب بالحرّيّة والتصرّي للإمبراطوريّة الإسبانيّة التي ألحقت الكثير من الضرر بأمريكا اللاتينيّة.

أداء: أورا ريفاس. فرنسيس رودا. ليبيا مانديز.
عزف: غابريال يانز وأندرسون فيغورو.

البلد: فينزويلا
إنتاج: المسرح الوطني
DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: ANÍBAL GRUNN
Música: JOLIA KAROLINA OJEDA
Lengua del espectáculo: el español

Destino Libertad

(Destination: Liberté)

Pays : Venezuela

Production : La Compagnie nationale du théâtre

Dramaturgie et Mise en scène : Aníbal Grunn

Dramaturgie Musicale : Julia Carolina Ojeda

Langue de la création: Espagnol

Interprétation : Aura Rivas, Francis Rueda,
Livia Méndez

Musiciens : Gabriel Yanez, Andersson Figueroa

Synopsis :

Trois textes, trois dramaturges et un seul thème : la Liberté. Trois personnages emblématiques du théâtre universel, trois femmes avec le même objectif, l'égalité et la liberté. Mariana Pineda, Juana Azurduy et La Brusca. Une pièce fondamentalement féminine et politiquement engagée pour la liberté et la lutte contre l'empire espagnol qui a fait tant de mal à notre Amérique latine.

Destino Libertad

(Destiny: Freedom)

Country: Venezuela

Production: National Theater Company

Dramaturgy and Direction: Aníbal Grunn

Musical Dramaturgy: Julia Carolina Ojeda

Language: Spanish

Performance: Aura Rivas, Francis Rueda,
Livia Méndez

Musicians : Gabriel Yanez, Andersson Figueroa

Synopsis:

Three texts, three dramaturges and a single theme: Freedom. Three iconic characters of universal theater, three women with the same goal, equality and freedom. Mariana Pineda, Juana Azurduy and La Brusca. A play fundamentally feminine and politically committed to freedom and the fight against the Spanish empire that did so much damage to our Latin America.



غريبة

البلد: بولونيا

إنتاج: مسرح كتو

دراما تورجيا وإخراج: جارزي زون

موسيقي: مختارة من قبل جارزي زون

كوريغرافيا: إيريك ماكوهون

تصميم عرائس: جوانا سروكا

تصور العرائس: شركة سبيتفير

مدة العرض: 50 دقيقة

ملخص:

استعراض مستوحي من العوالم الشعرية لتوomas أليوت الذي يترجم مشاعر الخوف الإنساني في عالم استهلاكي تخلى عن إنسانيته.

يجسد العمل يوما من حياة شخص يعيش بالمدينة في القرن الواحد والعشرين حيث تقتصر حياة الأشخاص العاديين على العمل، حياة تتلخص في المسافة التي يقطعونها بين البيت ومقر العمل... عالم بائس ومرعب وبشع تسيطر عليه التزعة الاستهلاكية، فصار أشبه بكائن غريب شبيه بالإنسان (ظاهريا) لكنه مجرد من العاطفة.

يوجه العمل النقد لانقياد المجتمعات المعاصرة وراء المادة التي حولت الإنسان إلى نسخ متباينة عديمة الشخصية والإحساس.

Peregrinus

Pays : Pologne

Production : Théâtre KTO

Dramaturgie et Mise en scène : Jerzy Zon

Musique : Sélectionnée par Jerzy Zon

Chorégraphie : Eryk Makohon

Design Marionnettes : Joanna Jako-Sroka

Conception Marionnettes : Spitfire Company

Durée du spectacle: 50 minutes

Interprétation : Karolina Bondaronek, Paulina Lasyk, Grayna Srebrny-Rosa, Justyna Wójcik, Marta Zoławska, Sławek Bendykowski, Bartek Cieniawa, Paweł Monsiel, Michał Orzyowski

Synopsis :

Un défilé inspiré de l'univers poétique de T.S. Eliot qui exprime les angoisses humaines dans un monde de consommation déshumanisé. Une journée dans la vie d'un être humain au XXI^e siècle. Des gens ordinaires qui vivent pour travailler et dont la vie se résume au trajet entre la maison et le travail. Dans le monde triste, terrifiant et grotesque d'aujourd'hui, la consommation est devenue la religion dominante. L'Homo Peregrinus est un être d'apparence humaine mais dépourvu d'émotion, prévisible et sans personnalité. Une critique de l'homogénéité et de la dérive consommatrice des sociétés contemporaines.

Peregrinus

Country: Poland

Production: Théâtre KTO

Dramaturgy and Direction: Jerzy Zon

Music: Selected by Jerzy Zon

Choreography: Eryk Makohon

Masks Design : Joanna Jako-Sroka

Masks concept: Spitfire Company

Duration: 50 minutes

Performance : Karolina Bondaronek, Paulina Lasyk, Grayna Srebrny-Rosa, Justyna Wójcik, Marta Zoławska, Sławek Bendykowski, Bartek Cieniawa, Paweł Monsiel, Michał Orzyowski

Synopsis:

«Peregrinus» is a parade inspired by the poetic universe of T.S. Eliot, reflecting the anxieties of humanity within a dehumanized, consumer-driven society. The performance portrays a day in the life of a 21st-century individual, symbolizing ordinary people who live only to work. These individuals' lives are defined by the repetitive journey between home and work. Set in a bleak, terrifying, and grotesque contemporary world, consumerism emerges as the new dominant «religion.» The «Homo Peregrinus» is depicted as a human-like figure devoid of emotional depth, predictably homogeneous and lacking individuality. The piece critiques the uniformity and consumerist tendencies of modern life.



قمر مكمل

البلد: فرنسا

إنتاج: مكتب بلاتو - سيفيرين بيان - ماشيل بلاطي

كوريغرافيا: جوزيف نادج

إضاءة وتوسيب رمح: سيلفان بلوكوكس

موسيقى: فريتز هاوزر - فامودو دون مو وناسو آوكى

- فرقة آرت إنسامبل أوف شيكاغو - مالاكى فافورز

ماجهوستوت وناسو آوكى - بيتر فوجل - كريستيان

ولفارت - لوكاس نيجلي

لغة العرض: الفرنسية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: تيموثي بالو - عبد القادر ديوب - أبيور فوندو- بي

جان رونسان إيري - جان بول مهانسيو- جوزيف نادج -

سومبوندن ماريوس ساواودوغو- بوكسان سري

ملخص:

في هذه الملحم الجديدة ذات الطابع الطقوسي، يجمع «جوزيف نادج» فريق الراقصين الذي شاركوه في إبداع عرضه السابق «أوما»، وينحدر جميعهم من القارة الإفريقية. يسعى عرض «قمر مكمل» إلى استكشاف جذور الحركة قبل ظهور الرقص وإلى التساؤل عن هوية الجاز وأصوله الأفرو-أمريكية.

على رمح معاصر وعلى إيقاعات الجاز، يرسم سبعة راقصين وبرفقهم عروسة «ماريونات» لوحاتهم الراقصة في استلهام من التراث الكوريغرافي لبلدانهم. في استحضار لموسيقى الجاز الأفرو-أمريكية من الخمسينيات إلى الثمانينيات، يسعى الراقصون السبعة إلى البحث في داخلهم عن الحركات التي تسکنهم للعودة إلى مصادر الرقص الأولى.



© Adrien A. Sablon



Full moon

Pays :France

Production et diffusion : Bureau Platô, Séverine Péan, Mathilde Blatgé

Chorégraphie : Josef Nadj

Costumes : Paula Dartigues

lumières et régie générale : Sylvain Blocquaux

Musiques : Fritz Hauser, Famoudou Don Moye & Tatsu Aoki, Art Ensemble Of Chicago, Malachi Favors Maghostut & Tatsu Aoki, Peter Vogel, Christian Wolfarth, Lucas Niggli

Langue du spectacle : Français

Durée du spectacle: 60 mn

Interprétation : Timothé Ballo, Abdel Kader Diop, AipeurFoundou, Bi Jean Ronsard Irié, Jean-Paul Mehansio, Josef Nadj, Sombewendin Marius Sawadogo, Boukson Séré.

Synopsis :

Dans cette nouvelle épopée aux allures de rituel, Josef Nadj réunit l'équipe de danseurs de sa précédente création « Omma », tous issus du continent africain. Objectifs : explorer les origines du mouvement avant l'apparition de la danse et s'interroger sur le jazz et ses origines afro-américaine.

Dans un rituel contemporain aux sonorités jazz, sept danseurs, accompagnés d'une figure marionnettique solitaire, mènent leurs danses, puisant dans l'héritage chorégraphique de leurs pays.

Confrontés à la musique jazz afro-américaine des années 1950 à 1980, les sept danseurs vont chercher en eux-mêmes les mouvements qui les habitent pour remonter aux sources de la danse.

Full moon

County : France

Production and Distribution : Bureau Platô, Séverine Péan, Mathilde Blatgé

Choreography : Josef Nadj

Costumes : Paula Dartigues

Lighting and General Stage Management: Sylvain Blocquaux

Music : Fritz Hauser, Famoudou Don Moye & Tatsu Aoki, Art Ensemble Of Chicago, Malachi Favors Maghostut&Tatsu Aoki, Peter Vogel, Christian Wolfarth, LucasNiggli

Language : French

Duration : 60 mn

Performance : Timothé Ballo, Abdel Kader Diop, Aipeur Foundou, Bi Jean Ronsard Irié, Jean-Paul Mehansio, Josef Nadj, Sombewendin Marius Sawadogo, Boukson Séré.

Synopsis :

In this new ritual-like epic, Josef Nadj reunites the African dancers from his previous creation, 'Omma'. His aim: to explore the origins of movement before the emergence of dance and delve into the Afro-American roots of jazz.

Set against a contemporary ritual with jazz undertones, seven dancers, joined by a solitary puppet-like figure, draw from their countries' choreographic heritage to shape their performance.

Engaging with Afro-American jazz from the 1950s to 1980s, the dancers embark on a journey to rediscover the movements within themselves, tracing them back to the primal essence of dance.





Spectacles pour enfants
مسرح الطفل والناشئة
Children's and Youth Theater

ملخص:

في أرض مجهولة يوثيرها اللا منطق تخرج بنت من ثمرة، وتعلّم مما حولها كيف تحيا. تعلّمها الصخرة كيف تعيش بلا قلب حتى لا تخذع، ويعلّمها الثعبان كيف تعيش متخفية بين العقل والقلب... ولكن إنساناً يظهر ليعلّمها كيف تمنّحه قلها لتثق به وتطلعه على طريقة العبور للأرض المجهولة. تمنّن البنت نصف قلها خوفاً من سقطات القلب ولكنها تفشل في كشف طمع الإنسان الذي يخدعها ويدخل إلى أرض السرّ تاركاً إياها في عالم البشر. يُعمي الطمع الإنسان فُيسجن بين قضبان طمعه، بينما تتعلم البنت كيف تحافظ بقلها دون شطره وكيف تميّز بعقلها حقائق الأمور في انتظار ظهور إنسان جديد.

أرض السر

البلد: تونس

إنتاج: شركة ابن زيدون

إخراج وسينوغرافيا: فيصل بن محمود

نص: أحلام الحكيمي

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: هيفاء بولكباش - محمد البرهومي - أسامة الحنايني -

سامية خليفة

**La terre du secret**

Pays : Tunisie

Production : La Troupe Ibn Zaydoun

Mise en scène et scénographie : Faycel Ben Mahmoud

Texte : Ahlem Hkimi

Langue de la création : Arabe

Durée du spectacle : 60 mn

Interprétation : Haïfa Boulakbèch, Mohamed Barhoumi, Oussama Hnayni, Samia Khelifa

Synopsis :

Dans une terre inconnue, une jeune fille émerge d'un fruit et apprend de son entourage comment vivre. Le rocher lui apprend à vivre sans cœur pour ne pas se laisser tromper, et le serpent lui apprend à vivre caché entre l'esprit et le cœur... Mais un humain apparaît. Elle lui a confié son cœur et lui a montré le chemin pour aller à la terre inconnue.

Son innocence et sa bonté lui ont empêché de voir la vraie facette de cet humain qui la trompe et entre dans la terre du secret, la laissant dans le monde des humains...

The Land of Secrets

Country : Tunisia

Production : Ibn Zaydoun Troupe

Direction and Stage Design : Faycel Ben Mahmoud

Text : Ahlem Hkimi

Language : Arabic

Duration : 60 mn

Performance : Haïfa Boulakbèch, Mohamed Barhoumi, Oussama Hnayni, Samia Khelifa

Synopsis:

In an unknown land, a young girl emerges from a fruit and learns from her surroundings how to live. The rock teaches her to live without a heart to protect herself from deception, while the snake instructs her to remain hidden between the mind and the heart. But then a human appears. She entrusts him with her heart and shows him the way to the unknown land. Her innocence and kindness blind her to his true nature, allowing him to deceive her as he ventures into the land of secrets, ultimately leaving her in the world of humans...

اعتراف بالفضل

ملخص:

مجموعة من الحيوانات تعيش في ضياعة يسودها الحب والتفاهم رغم بعض الأخطار التي تداهمهم في بعض الأحيان، يتولى صديقهم الأבעق حمائهم وحراسة الضياعة فتعقد الحيوانات اجتماعاً وتتفق على تكريمه لكن الأبعق سمع بالمجتمع الذي لم يدع لحضوره فيقرر مغادرة الضياعة والتخلّي عن سكانها.

فكّر الأصدقاء في حيلة تُقنع الأبعق بالعودة ولما نجحوا اكتشف أنّه بعثة فدمن له بالحبا، وبقدّمهن له هدية.

البلد: تونس
إنتاج: توليب للإنتاج الفي
إخراج: ناصر العكاري
نص: نضال الحناشى
موسيقى: بلال بدر
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 55 دقيقة
أداء: ألفة الحكيمى . صابر
المنصوري . شباب شبيل.

Reconnaissance

Pays : Tunisie

Production : Tulip Prod

Mise en scène : Naceur Akremi

Texte : Nidhal Hanachi

Musique : Bilel Badr

Langue de la création: arabe

Durée du spectacle: 55mn

Interprétation : Olfa Hekimi, Saber Khemissi, Jihed

Performance : Olfa Hekimi, Saber Khemis

Synopsis : Un groupe d'animaux vivent en harmonie dans une ferme malgré les dangers qui les guettent parfois. Leur ami « le lépreux » s'est engagé à défendre et protéger la ferme. Les animaux décident de se réunir sans le convier pour lui organiser une surprise et lui rendre un hommage...Un quiproquo s'installe dans la tête du lépreux quand il apprend qu'il n'a pas été invité à la réunion et décide de quitter la ferme...

Recognition

Country: Tunisia

Production : Tulip Prod

Direction : Naceur Akrer

Text : Nidhal Hanachi

Music : Bilel Badri

Language : arabic

Duration : 5

Performance : Olfa Hekimi, Saber Khemissi, Jihed

Synopsis :

Synopsis : A group of animals live in harmony on a farm despite the occasional dangers they face. Their friend, «the leper», has pledged to defend and protect the farm. The animals decide to gather without him, planning a surprise to honor him. However, a misunderstanding arises in the leper's mind when he learns he wasn't invited and decides then to leave the farm...



الكروان

ملخص:

يستقر كروان جميل عذب الصوت في حديقة نعمان فتعجب الخادمة بصوته وتنعود سمعاً غناءه، وفي يوم يعود نعمان من السفر ويستيقظ صباحاً على صوت الكروان فيزعج ويقرر التخلص منه، تتدخل الخادمة وتقترب عليه تركه يعني له ما يشاء فتتظاهر بالموافقة وبمجرد القبض عليه يضعه في القفص ويأمره بالغناء، يرفض الكروان ويسخر من طلبه فإذا بنعمان يعاقبه بحرمانه من الطعام والشراب لكن الخادمة تتدخل مرة أخرى وتحرره وتدعى أنه هرب من القفص فيحملها نعمان المسؤولية ويعبسها عوضاً عنه، لكن بفضل الحيلة التي دبرها الكروان يتمكن من إخراجها ووضع نعمان في القفص.



Le Courlis

Pays : Tunisie

Production : Centre Founoun

Texte, Mise en scène et Musique : Farhat Jedid

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60mn

Interprétation : Maroua Arfaoui - Ilyes Abidi - Zine Abidi

Synopsis :

Un courlis s'installe dans le jardin de Noomane. L'oiseau devient ami avec la servante qui s'habitue au chant de l'oiseau. A son retour, Noomane décide de mettre l'oiseau dans une cage. La servante le libère et prétend qu'il s'est enfui. Noomane décide de la prendre comme responsable et l'emprisonne à la place de l'oiseau. Grâce à la ruse du courlis, la servante est libérée et Noomane prend sa place dans la cage.

The curlew

Country : Tunisia

Production : Founoun Center

Text, Direction and Music : Farhat Jedid

Language : Arabic

Duration : 60mn

Performance : Maroua Arfaoui- Ilyes Abidi- Zine Abidi

Synopsis :

A curlew takes up residence in Noomane's garden and befriends the servant, who grows fond of its song. Upon his return, Noomane decides to imprison the bird in a cage. The servant secretly sets it free, claiming it escaped. Blaming her, Noomane imprisons her in the bird's place. But through the curlew's cleverness, the servant is freed, and Noomane ends up in the cage instead.



الوصفة العجيبة

ملخص

يخوض الأمير كارل والأميرة سينا مغامرة غريبة هدفها البحث عن ترياق نادر لصنع وصفة عجيبة تمكّنها من استعادة هيئتها البشرية بعدما حولتهما الساحرة الشيرية إلى فأرین بشعين. خلال الرحلة يواجهان عديد المصاعب ويلتقيان بشخصيات غريبة منها من يساعدهما ومنها من يعمل على عرقلتهما، لكنهما في النهاية ينتصران على الساحرة ويعودان إلى هيئتها البشرية.

البلد: تونس

إنتاج: وجود للإنتاج والتوزيع الفني
نص،سينوغرافيا وإخراج: محمد ضياء المنصوري
صنع الأقنعة: نضال الحناشي

ملابس : هنية بالحاج

ديكور: حمزة المنصوري

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 50 دقيقة

اداء: آدم الجبالي. آية باني. سالم سلامة. ضياء منصوري.

La potion magique

Pays : Tunisie

Production : Wjoud Prod

Texte, Scénographie et Mise en scène: Dhia Mansouri

Mariionnettes : Nidhal Hanachi

Costumes : Hania Belhadj

Décor: Hamza Mansouri

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 50mn

Interprétation : Adem Jebali- Aya Bani- Salem Slama- Dhia Mansouri

Synopsis :

Le prince Karl et la princesse Sina partent en quête d'un antidote pour retrouver leur apparence humaine après qu'une sorcière méchante les a transformé en souris. Lors d'une aventure étrange, les deux héros font face à plusieurs obstacles et rencontrent de curieux personnages, parmi eux, ceux qui les aident et ceux qu'ils lui font obstruction. Vers la fin, ils trouvent la potion magique et retrouvent leur apparence humaine.



The Magic Potion

Country : Tunisia

Production : Wjoud Prod

Text, Stage Design and Direction : Dhia Mansouri

Puppets : Nidhal Hanachi

Costumes : Hania Belhadj

Decor: Hamza Mansouri

Language : Arabic

Duration : 50mn

Performance : Adem Jebali- Aya Bani- Salem Slama- Dhia Mansouri

Synopsis :

Prince Karl and Princess Sina set off in search of an antidote to regain their human form after an evil witch transforms them into mice. During a strange adventure, the two heroes face several obstacles and encounter curious characters, some of whom help them, while others try to thwart their efforts. In the end, they find the magic potion and return to their human appearance.



Livre des vœux

Pays : Tunisie

Production : Green Theatre

Texte et Mise en scène : Hechmi Ati

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 50mn

Interprétation : Hechmi Ati- Omar Ben Soltana- Tarek Bouzid-Nourddine Louati -Elyssa Daou

Synopsis :

« Livre des vœux » est un livre magique qui réalise les souhaits dès qu'ils s'écrivent sur l'une de ses pages. « Les Bons » commencent à écrire des souhaits à l'encontre de l'égoïsme l'individualisme et pour l'intérêt commun ce que « Les méchants » combattent et réussissent à le dérober pour réaliser leur souhait de détruire le monde. Le grand-père « Nour » intervient pour geler les événements et réécrire de nouveaux vœux.



Book of wishes

كتاب الاماني

Country : Tunisia

Production : Green Theatre

Text and Direction : Hechmi Ati

Language : arabic

Duration : 50mn

Performance : Hechmi Ati- Omar Ben Soltana- Tarek Bouzid-Nourddine Louati -Elyssa Daou

Synopsis :

The 'Book of Wishes' is a magical book that fulfills any wish written on its pages. The «Good Ones» start writing wishes that promote selflessness, unity, and the common good, which the «Bad Ones» fiercely oppose. Eventually, the Bad Ones manage to steal the book to fulfill their own wish to destroy the world. At this critical moment, Grandfather Nour steps in to freeze events and rewrite new wishes.

البلد: تونس

إنتاج: قرين تيابر

نص وإخراج: الهاشمي العاتي

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 50 دقيقة

أداء: الهاشمي العاتي . عمر بن سلطانة. طارق بوزيد. نور الدين اللواتي وعليسة الدو.

ملخص:

«كتاب الاماني» هو كتاب سحري تتحقق به الأمنيات بمجرد كتابتها على إحدى الصفحات، يبدأ «الأخير» في اختيار رغبات تتعارض مع الأنانية والفردية وتكون في مصلحة الوطن والمواطنين، لكن «الأشرار» يرفضونبقاء الكتاب بحوزة «الأخير» فيحاولون الاستيلاء عليه وينجحون في ذلك بالحيلة ويشرعون في تحقيق أمنياتهم بدمير العالم... لكن يتدخل الجد نور لتجميد الأحداث وكتابة أمنيات بديلة.



الشرون

أداء: عزيزة بولبيار. عبد الزاق جاب الله. سحر بولبيار. مجدي المحجوبى - ألفة الحكيمى. عادل الشريفى. عايدة فارج.

ملخص:

مسرحية مقتبسة من القصة الشهيرة «الصرار والنملة» لكن بطرح مختلف حيث يمر الصرار بظروف قاسية نتيجة مرض والده الفنان الشهير فيتجه إلى نمولة لاقتراض حبة قمح على أن يردها لها في الصيف المقبل، ولأول مرة يقرر الصرار العمل وحثّ مجموعته على ذلك لإثبات الذات وتغيير المصير للأفضل.

البلد: تونس
إنتاج: هجورة للإنتاج
إخراج: نور الهدى السعیدي
نص: حافظ الشتیوی
موسيقى: سامي دربز
ملابس: راضية بن سليمان
توضیب: هاجر بن إبراهیم
لغة العرض: العربية
مدة العرض: 60 دقيقة



Chante l'Artiste

Pays : Tunisie

Production : Hajoura Production

Mise en scène : Nourelhouda Saidi

Texte : Hafedh Chtioui

Musique : Sami Derbez

costume : Radhia Ben Slimane

Régie: Hajar Ben Ibrahim

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60mn

Interprétation : Aziza Boulabiar- Abdelrazzak Jaballah- Sahar Boulabiar - Majdi Mahjoubi - Olfa Hakimi-Adel Chérif - Aida Fareh

Synopsis :

Inspirée de la fable de la Fontaine «La cigale et la fourmi», la pièce «Chante l'artiste» propose une nouvelle lecture de l'histoire. En raison de la maladie de son père, un grand artiste, la cigale vit des conditions difficiles. Elle décide d'emprunter une graine de blé de Namoula en s'engageant à la rendre l'été prochain. Pour une fois, la cigale se résout à travailler pour faire ses preuves et améliorer son destin.

Sing, the Artist

Country : Tunisia

Production : Hajoura Production

Direction : Nourelhouda Saidi

Text : Hafedh Chtioui

Music : Sami Derbez

Costume : Radhia Ben Slimane

stage manager: Hajar Ben Ibrahim

Language : arabic

Duration : 60mn

Performance : Aziza Boulabiar- Abdelrazzak Jaballah- Sahar Boulabiar- Majdi Mahjoubi - Olfa Hakimi-Adel Chérif- Aida Fareh

Synopsis :

Inspired by La Fontaine's fable 'The Grasshopper and the Ant', the play 'Sing, the Artist' presents a fresh take on the story. Due to her father's illness, the great artist, the grasshopper, faces difficult circumstances. She decides to borrow a wheat seed from Namoula, promising to return it the following summer. For the first time, the grasshopper is determined to work hard, prove herself, and change her fate.

في رواية أخرى

البلد: تونس

إنتاج: شركة ديونيروس للإنتاج

نص وإخراج: محمد البرهومي

سينوغرافيا: المسرح الموحد

تصميم العرائس: محمد البرهومي

صناعة العرائس والأزياء: هناد التواتي

تأليف الأغاني: صابر المحاشي

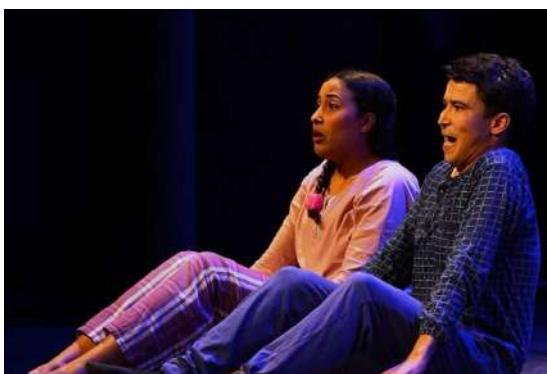
موسيقى: محمد البرهومي

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 62 دقيقة

أداء: إسلام الباقي - حامد سعيد- زينب المرزوقي- خليل الدرديدي
ملخص:

هي قصة جدة بصدق سرد حكاية خيالية لأحفادها ليصبحوا
هم أبطالها وليجسدو شخصياتها في شكل لعبة مسرحية
ترويج بين الواقع والخيال. يتمرد الأبطال الأحفاد على تفاصيل



Autre version

Pays : Tunisie

Production : Dionysos Production

Texte et mise en scène : Mohamed Barhoumi

Scénographie : Al Masrah Al Mouwahad (Le théâtre uni)

Conception des marionnettes : Mohamed Barhoumi

Fabrication des marionnettes et Costumes : Nihed Touati

Composition des chansons : Saber Mehouachi

Musique : Mohamed Barhoumi

Langue de la création : Arabe

Durée du spectacle : 62 mn

Interprétation : Islam Béji, Hamed Saïd, Zeyneb Marzouki, Khalil Dridi

Synopsis :

Tout commence avec cette grand-mère qui s'apprête à raconter un conte de fées à ses petits-enfants mais du coup ils en deviennent les nouveaux personnages... Les héros se rebellent contre quelques détails de la célèbre histoire du «Petit Chaperon rouge» et de ses personnages.

Une autre version du roman apparaît : Le célèbre écrivain Charles Perrault, auteur du conte «Le Petit Chaperon rouge», tient une conférence de presse pour parler de son dernier ouvrage. Soudain, le petit-fils du loup fait irruption dans cette rencontre médiatique, et entre en débat avec l'écrivain, mettant l'accent sur les failles de son récit, suggérant la réécriture de l'histoire sous un autre angle.

Another version

Country : Tunisia

Production : Dionysos Production

Text and Direction : Mohamed Barhoumi

Stage Design : Al Masrah Al Mouwahad (The United theatre)

Puppet Design: Mohamed Barhoumi

Puppet construction and Costumes : Nihed Touati

Song composition : Saber Mehouachi

Music : Mohamed Barhoumi

Language : Arabic

Duration : 62 mn

Performance : Islam Béji, Hamed Saïd, Zeyneb Marzouki, Khalil Dridi

Synopsis :

It all begins with a grandmother about to tell a fairy tale to her grandchildren, who abruptly become the new characters in the story... The heroes rebel against certain details of the classic «Little Red Riding Hood» and its characters.

Another version of the tale is born. The famous writer Charles Perrault, author of «Little Red Riding Hood,» holds a press conference to discuss his latest work. Suddenly, the wolf's grandson bursts into the event, engaging the author in a debate, highlighting the flaws in his tale, and suggesting a rewritten version from a different perspective.



وكالة تونس افريقيا للأنباء
Agence Tunis Afrique Presse



صندوق الذكريات

البلد: تونس

إنتاج: شركة تراجودي للإنتاج

سينوغرافيا وإخراج: رامي الشارني

نص: دنيا مناصرية

موسيقى: خالد معط الله

مدة العرض: 65 دقيقة

أداء: ناجح بن محمود - حسام المبروك - حمزة الطرابليسي - أديب

الفضلاوي وحنان الصالحي.

ملخص:

ألقت الساحرة الشريرة لعنتها على مملكة الياسمين وأفقدتها البهجة والفرح وأغرقتها في الحزن. يخرج الأمير بحاء وصديقه ضياء إلى غابة النسيان ويواجهان تحديات ومخلوقات غريبة علهمَا التغلب عليها وعلى كل العقبات لحل الألغاز التي وضعها الساحرة لحماية المفتاح الذي يعتبر الأمل الوحيد لإبطال السحر واستعادة بهجة المملكة وسعادتها... خلال الرحلة يكتشف الأمير وصديقه عمق صداقةهما وقوتها ويتأكدان أن الحب والأمل هما المفتاح الحقيقي للتغلب على الظلم.

La boîte des souvenirs

Pays : Tunisie

Production : Trajoudi Production

Mise en scène et Scénographie : Rami Cherni

Texte : Donia Mnasria

Musique : Khaled Maatallah

Durée du spectacle: 65mn

Interprétation : Najeh Ben Mahmoud- Houcem Mabrouk- Hamza Trabelsi- Adib Fadlaoui-Hanen Salhi

Synopsis :

Une méchante sorcière a jeté un sort dans le royaume du jasmin et l'a fait baigner dans la tristesse. Pour redonner la joie au royaume et briser le sort de la sorcière, le prince Baha et son ami Dhia partent dans la forêt de l'oubli et se confrontent à plusieurs défis pour résoudre les énigmes et retrouver la clé nécessaire capable d'anéantir le sortilège. Durant l'aventure le prince et son ami prennent conscience de la force de leur amitié et comprennent que la vraie clé pour combattre l'injustice est l'amour.

The Box of Memories

Country : Tunisia

Production : Trajoudi Production

Direction and Stage Design : Rami Cherni

Text : Donia Mnasria

Music : Khaled Maatallah

Duration : 65mn

Performance : Najeh Ben Mahmoud- Houcem Mabrouk- Hamza Trabelsi- Adib Fadlaoui-Hanen Salhi

Synopsis :

An evil witch has cast a spell over the Kingdom of Jasmine, plunging it into sorrow. To restore joy to the kingdom and break the witch's curse, Prince Baha and his friend Dhia venture into the Forest of Oblivion, facing several challenges to solve riddles and find the key that can destroy the spell. Throughout their adventure, the prince and his friend come to realize the strength of their friendship and discover that the true key to fighting injustice is love.



عالم السيرك

ملخص:

في عالم الخيال، عند فقرة ترويض الأسود في السيرك يمنع السيد «لويال» المروضة «شرون» من المشاركة لأنها قد تتسبب بكارثة جراء ثورتها، فيحرمها من مهاراتها وببعها في صندوق المهرات. في الثناء وفي عالم الواقع، تجد طفلة في الثانية عشرة من عمرها اسمها «نور» صعوبة في النوم فتطلب من أمها مساعدتها. تجلب الأم لطفلتها أوراقاً بيضاء وتطلب منها أن ترسم... تشغف نور في رسم شخصيات خيالية تعمل بسيرك خيالي إلى أن تستسلم للنوم. خلال نومها يدخل غرفتها المهرجان «أوقيست» و«أبيض»، يواظنهما ويطلبان منها مرافقتهم لاستعادة صندوق المهرات الذي سرقته شرون. تكتشف «نور» أنَّ ما رسمته على الكتاب حقيقة وليس خيالا.

البلد: تونس
إنتاج: شركة جوكر للإنتاج بصفاقس بالشراكة مع مركز الفنون الركحية والدرامية بصفاقس
DRAMATOURGIE ET MISE EN SCÈNE : HATIM HASSIACHE
نص: دنيا مناصرية
مساعد مخرج: حسام المبروك
سينوغرافيا: بلال بن سليمان
مایینغ: طارق بو زيد
تصميم العرائس والأقنعة: إيمان الصامت
مدة العرض: 75 دقيقة

أداء : رامي الشارني - سعيدة الحامي - حمدي عبد الجاد - جميلة خنفير - وفاء بن ناجي - أيمن الخبوشي - ناجح بن محمود - أمير بالأسود - حسام المبروك -





L'univers du cirque

Pays : Tunisie

Production : Société Joker prod Sfax en partenariat avec le Centre des arts dramatiques de Sfax

Dramaturgie et Mise en scène : Hatem Hachicha

Texte : Donia Mnassria

Assistant à la mise en scène : Houssem Mabrouk

Scénographie : Bilal Ben Slimane

Mapping: Tarek Bouzid

Conception des marionnettes et des masques : Imen Samet

Durée du spectacle : 75mn

Interprétation : Rami Cherni, Saida Hammi, Hamdi Abdeljawad, Jamila Khanfir, Wafa Ben Neji, Ayman El Khabouchi, Najeh Ben Mahmoud, Amir Belasswad, Houssem Mabrouk.

Synopsis :

Dans le monde fantastique, du cirque, lors du numéro des lions, M. Loyal empêche "Chourour", la dompteuse, d'y participer, de peur qu'elle provoque une catastrophe à cause de son imprudence et l'enferme dans la boîte des compétences.

Pendant ce temps, dans le monde réel, Nour, jeune fille de douze ans, trouve des difficultés à dormir. Sa mère lui suggère de dessiner... Nour dessine des personnages imaginaires dans un cirque jusqu'à ce qu'elle s'endorme.

Deux clowns « Auguste » et « Blanc » entrent dans la chambre de la fillette pour lui demander de les accompagner afin de récupérer la boîte de compétences volée par Chourour. Nour découvre que ce qu'elle a dessiné est réel et non plus imaginaire.

The Circus World

County : Tunisia

Production : Jokerprod company Sfax in partnership with the Centre of Dramatic Arts of Sfax

Dramaturgy and direction: Hatem Hachicha

Text : Donia Mnassria

Assistant Director: Houssem Mabrouk

Set design: Bilal Ben Slimane

Mapping: Tarek Bouzid

Puppet and mask design: Imen Samet

Duration: 75mn

Performance: Rami Cherni, Saida Hammi, Hamdi Abdeljawad, Jamila Khanfir, Wafa Ben Neji, Ayman El Khabouchi, Najeh Ben Mahmoud, Amir Belasswad, Houssem Mabrouk.

Synopsis :

In the fantastical circus world, during the lion act, Mr. Loyal stops Chourour, the lion tamer, from performing, fearing her recklessness will cause disaster, and locks her in the «box of skills.»

Meanwhile, in the real world, twelve-year-old Nour struggles to sleep. Her mother suggests she draw, and Nour sketches imaginary circus characters until she falls asleep.

Two clowns, «Auguste» and «Blanc,» enter her room, asking her to help retrieve the stolen box of skills from Chourour. Nour discovers that what she has drawn is actually real, not just imaginary.

الرسالة السحرية

ملخص:

رحلت قافلة السرك، وترك مدبرها رسالة أخيرة للمهرجان «كسلان» و«ضحكان» يخبرهما بأنه قرر التخلص عنهما للأبد، بسبب عدم قدرتهما على إضحاك الأطفال. كان وقع الرسالة على المهرجان كالسحر إذ سرعان ما دبت في جسمهما علامات الشيخوخة، وسيطر عليهما إحساس اليأس والفشل. في طريقها إلى البحث عن السرك، يتعرض «كسلان» و«ضحكان» لغامرات عديدة يستخلصان منها دروساً قيمة عن الصداقة والإخلاص وقوه الإرادة والعزمية والتحلي بالثقة وعدم الإسلام لل Yas... يلتقي المهرجان في رحلتهما برجل عجوز حكيم يخبرهما قصة خرافية تعيد لهما ما فقداه من شباب بسبب رسالة صاحب السرك.

البلد: تونس
إنتاج: شركة مسرح دار الفنون
إخراج: سليم همامي
نص: محمد بن صالح العوادي
سينوغرافيا وعرايس: وليد الوسيعي
موسيقى: مجدي بنجدو-ريم الحمووني

لغة العرض: العربية الفصحى
مدة العرض: 55 دقيقة
أداء: فاتحة المهدوي - محمد بن صالح العوادي - يسر عياد - آية
الهرمي - رائد مقداد





La lettre magique

Pays : Tunisie

Production : Société Dar Al-Founoun

Mise en scène : Selim Hammami

Texte : Mohamed Ben Salah Aouadi

Scénographie et marionnettes : Walid Wissiâ

Musique : Mejdi Ben Jeddou, Rym Hamrouni

Langue de la création : Arabe littéraire

Durée du spectacle : 55 mn

Interprétation : Fatha Mahdoui, Mohamed Ben Salah Aouadi, Yosr Ayed, Aya Harmi, Raed Mokdad

Synopsis :

La caravane du cirque est partie et son directeur a laissé un dernier message aux deux clowns Kasslan et Dahkan, annonçant sa décision de les abandonner pour toujours, à cause de leur incapacité à faire rire les enfants. La lettre avait un impact mystérieux sur les deux clowns qui ont pris un coup de vieux et dont l'esprit et le cœur ont été envahi par le désespoir. Partant à la recherche du cirque, Kaslan et Dahkan ont fait face à plusieurs situations et ont tiré de précieuses leçons... Sur leur chemin, ils rencontrent un vieil homme sage qui leur raconte un conte qui redonne à ce duo leur jeunesse perdue.

The Magic Letter

Country : Tunisia

Production : Société Dar Al-Founoun

Direction : Selim Hammami

Text : Mohamed Ben Salah Aouadi

Stage Design and puppets : Walid Wissiâ

Music : Mejdi Ben Jeddou, Rym Hamrouni

Language : literary Arabic

Duration : 55 mn

Performance : Fatha Mahdoui, Mohamed Ben Salah Aouadi, Yosr Ayed, Aya Harmi, Raed Mokdad

Synopsis :

The circus caravan has left, and its director has left a final message for the two clowns, Kasslan and Dahkan, announcing his decision to abandon them forever due to their inability to make the children laugh. The letter had a mysterious impact on the two clowns, who suddenly felt older, the spirits and hearts overwhelmed by despair. Determined to search for the circus, Kasslan and Dahkan faced various challenges and learned valuable lessons along the way. During their journey, they meet a wise old man who tells them a story that restores their lost youth.

ملخص:

في اقتباس من قصة الأطفال الشهيرة «سندريللا»... تنطلق «حكايات رسام» من ورشة رسام ينشغل في رسم شخصيات الحكايات العالمية المعروفة. ولأنها تعتبرأرثاً كونياً خالداً، إلى اليوم لا تزال هذه الشخصيات محل اقتباس وموضع استشهاد بالرغم من التشابه في التفاصيل وفي الأحداث وفي العبر المستخلصة.

فتح «حكايات رسام» بباب التساؤل والتمرد على المسلمات، وتقترن ملائقاً مختلفاً فيتناول القصص من خلال إعادة تشكيل الأحداث والأدوات. فيخرج الأبطال من اللوحات في شكل أقنعة أو شخصيات تجسد الأدوار تارة وتطرح المسئلة تارة أخرى.

حكايات رسام

البلد: تونس

إنتاج: شركة خديجة للإنتاج الفني

إخراج: فتحي الذهبي

نص: محمد خالد حمدي

موسيقى: عماد العلقي - نورس بوهيبة

لغة العرض: العربية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: جميلة كامارا - محمد الطاهر العابد - إسلام بن سالم -

ميادة جمعة - وداد العلمي

**Histoires d'un peintre**

Pays : Tunisie

Production : Société Khadija pour la production artistique

Mise en scène : Fethi Dh'hibi

Texte : Mohamed Khaled Hamdi

Musique : Imed Allagui et Nawres Boufhika

Langue de la création : arabe

Durée du spectacle : 60 mn

Interprétation : Jamila Camara, Mohamed Taher Abed, Islam Ben Salem, Mayada Jemaa, Wided Almi

Synopsis :

Adaptation libre du célèbre conte « Cendrillon », la pièce s'ouvre dans l'atelier d'un peintre qui continue avec passion et patience à dessiner des personnages de contes internationaux bien connus. Issus du patrimoine universel, ces histoires continuent avec leurs personnages et leurs leçons à résonner jusqu'aujourd'hui.

« Les histoires d'un peintre » se veut une invitation à s'interroger sur les préjugés et les hypothèses acceptées; à se révolter contre les fins classiques, proposant un nouveau traitement des histoires en remodelant les événements, les personnages...

Painter's Tales

County : Tunisia

Production : Khadija for Artistic Production Company

Direction : Fethi Dh'hibi

Text : Mohamed Khaled Hamdi

Music : Imed Allagui and Nawres Boufhika

Language : arabic

Duration : 60 mn

Performance : Jamila Camara, Mohamed Taher Abed, Islam Ben Salem, Mayada Jemaa, Wided Almi

Synopsis :

A loose adaptation of the classic tale 'Cinderella', the play opens in a painter's studio where he passionately and patiently brings to life characters from beloved international fairy tales. These stories, part of universal heritage, continue to resonate with their characters and timeless lessons.

'Painter's Tales' invites audiences to question accepted assumptions and prejudices and to challenge traditional endings. It offers a fresh take on familiar stories by reshaping events, reimagining characters, and proposing new perspectives.

Théâtre Amateur

مسرح الرواية

Amateur Theater

ملخص:

تضع «وردة» الباحثة والمهتمة بالطب والنباتات والأعشاب كل خبرتها لمساعدة أهل مدينتها في البحث عن المياه الجوفية العميقية في باطن الأرض، في الأثناء ينتشر مرض غريب الأسباب يهدد جميع السكان. فقررت «وردة» ابتكار دواء ينقذ أهل مدينتها مما اضطررها إلى السفر وخوض مغامرة مع رفيقها «عصافور» في سبيل جلب زهرة سحرية نادرة فيها سر الشفاء. تنجح «وردة» في صنع الترياق وتنقذ سكان مدينتها بفضل «زهرة الحياة».

زهرة الحياة

البلد: تونس

إنتاج: جمعية منارة الفنانين بجمّال بالشراكة مع مركز فنون

إخراج، دراما تورجيا وسينوغرافية: طلال أيوب

نص: محمد السعدي البنّاني

لغة العرض: الدارجة التونسية - العربية الفصحى

مدة العرض: 70 دقيقة

أداء: آمنة قاسم - رفقة عبروق - مازن الدياق - أحمد العتيل

جاسم بوعزيز





La fleur de vie

Pays : Tunisie

Production : Association Manaret el Founoun et Centre « Founoun » -Jemmel

Dramaturgie, mise en scène et scénographie : Talal Ayoub

Texte : Mohamed Saâdi Banbani

Langue de la création : Arabe littéraire – Dialecte tunisien

Durée du spectacle : 70 mn

Interprétation : Emna Kacem, Refka Abroug, Mazen Dayak, Ahmed Atil, Jassem Bouaziz

Synopsis :

L'héroïne, Warda, chercheuse passionnée intéressée par les domaines des plantes et de la médecine, met toute son expertise au service des habitants de sa ville afin de trouver un moyen efficace pour alimenter les nappes phréatiques.

Pendant ce temps, une étrange maladie inconnue frappe la ville, menaçant la vie de tout le monde sans exception. Soucieuse de trouver le remède pour sauver les habitants de sa ville, Warda part avec son ami à la recherche d'une fleur rare, aux vertus thérapeutiques magiques, capable de guérir les habitants et de sauver l'humanité. Warda réussit à trouver la fleur, à fabriquer l'antidote et à sauver les habitants de la ville de la mort grâce à cette « Fleur de vie ».

The Flower of Life

Country: Tunisia

Production: Manaret el Founoun Association and «Founoun» Center - Jemmel

Dramaturgy, Direction, and Stage Design : Talal Ayoub

Text: Mohamed Saâdi Banbani

Language : Literary Arabic – Tunisian Dialect

Duration: 70 minutes

Performance : Emna Kacem, Refka Abroug, Mazen Dayak, Ahmed Atil, Jassem Bouaziz

Synopsis:

The heroine, Warda, a researcher with a deep interest in plants and medicine, uses all her expertise to help the residents of her city find an effective way to replenish the groundwater. Meanwhile, a mysterious, unknown disease strikes the city, threatening everyone's life. Desperate to find a cure to save the people, Warda embarks with her friend on a quest to find a rare flower with magical healing properties, capable of curing the city's inhabitants and saving humanity. Warda successfully finds the flower, creates the antidote, and saves the city's residents from death thanks to this «Flower of Life.»



ذنب

البلد: تونس

إنتاج: جمعية أرتوميموس للمسرح سكرة

DRAMATURGIA و إخراج: محمد علي كشطان

اقتباس نص: أزهار الرياحي وأحمد الكشو

سينوغرافيا: إبراهيم الشبيحي وياسمين الراجي

ملابس وصناعة العرائس: كلثوم الوسلياني

لغة العرض: العامية التونسية

أداء: أزهار الرياحي، إبراهيم الشبيحي، آية شوبية، أحمد الكشو.

ياسمين الراجي. مرتضى شلي.
مرافقه كوريغرافية: أزهار الرياحي وأحمد الكشو
ملخص:
تقوم الساحرة بتعويذة لتكشف جزء من واقعنا الذي يحكمه
الصراع بين السلطة والشرف، من خلال قصة الملك الذي تنازل
على ملكه لابنته الصغرى فتزوج هذه الأخيرة من قائد عسكري
رغم معارضته والدها الذي منحها السلطة المطلقة والنفوذ...
ومن هنا تجد الابنة الكبرى فرصتها للانتقام من الأب بزرع
الفتنة بين القائد العسكري وشقيقها الصغرى.

.

Péchés

Pays : Tunisie

Production : Association Artomymos du théâtre Soukra

Dramaturgie et Mise en scène :Mouhamed Ali Kachtane

Texte : Azhar Riahi et Ahmed Kchaou

Scénographie : Ibrahim Chihi et Yasmine Rajhi

Costumes et Marionnettes : Kalthoum Weslati

Langue de la création: Arabe

Interprétation : Azhar Riahi, Ibrahim Chihi, Aya Chouyia , Ahmed Kchaou, Yasmine Rajhi, Morthada Chelbi

Chorégraphie : Azhar Riahi , Ahmed Kchaou

Synopsis :

Une sorcière jette un sort pour révéler le conflit entre pouvoir et honneur à travers l'histoire d'un roi qui lègue le pouvoir à sa jeune fille qui se marie avec un commandant militaire malgré le refus du père. Pour se venger, jalouse la grande sœur sème la discorde entre le commandant militaire et sa petite sœur

Sins

Country : Tunisia

Production : Artomymos Association of Theater - Soukra

Dramaturgy and Direction :Mouhamed Ali Kachtane

Text : Azhar Riahi and Ahmed Kchaou

Stage Design : Ibrahim Chihi and Yasmine Rajhi

Costumes and Puppets: Kalthoum Weslati

Language : Arabic

Performance : Azhar Riahi, Ibrahim Chihi, Aya Chouyia , Ahmed Kchaou, Yasmine Rajhi, Morthada Chelbi

Choreography: Azhar Riahi , Ahmed Kchaou

Synopsis:

A witch casts a spell to unveil the conflict between power and honor through the tale of a king. This king entrusts his rule to his young daughter, who marries a military commander against her father's wishes. The jealous elder sister, in revenge against her father, stirs discord between the military commander and her younger sister.



ثورة الزنج

ملخص:

وضعت «ثورة الزنج» التاريخ تحت المجهر وتنبأت بمرارة الحاضر، ووصف أزمات الشعوب في كل القرون من اختلال في الهوية وانقسامات طائفية وحروب أهلية ومؤامرات خارجية... في صيغتها المعاصرة، تمزج المسرحية ما بين استهلام أحداث ثورة تاريخية قديمة وبين استحضار شخصيات حديثة تشارك جميعاً في العوار وصنع الأحداث ونسج خيوط الصراع. فتربى على الركح شخصية المؤلف التي تعبث بأحداث المسرحية ما بين تضليل وتحريض بتأييد من المخرج. وليس المخرج سوى شخصية متقلبة المزاج تسعى إلى المراوحة بين الحاضر والماضي، وبين الثابت والتغيير بطريقة فنية.

البلد: تونس

إنتاج: جمعية مسرح المغرب العربي بقصور الساف

DRAMATOURGIA AND DIRECTOR: M'hamed M'Bark

نص: معين بسيسو

سينوغرافيا: فوزي العايب

موسيقى: إيمان الزمزمي

لغة العرض: العربية

أداء: رضا سلمونة - مروى العفسة - خليل خليفة - جواهر

الجبالي - إسلام الكتاني





La révolte des noirs

Pays : Tunisie

Production : Association du Théâtre du Maghreb arabe à Ksour Essef

Dramaturgie et Mise en scène : Al Mokhtar Mabrouk

Texte : Mou'in Bsissou

Scénographie : Faouzi Al Ayeb

Musique : Imene Zemzmi

Langue de la création : Arabe

Interprétation : Ridha Salmouna, Maroua Al-Afssa, Khalil Khelifa, Jawaher Jebali, Islam Kettani

Synopsis :

« La révolte des noirs (Zanj) » a examiné l'histoire au microscope et a prédit l'amertume du présent, décrivant les crises des peuples au fil des siècles, évoquant la crise identitaire, les dérives sectaires et les guerres...

Reposant sur des faits historiques, la pièce suit un dramaturge lors de la genèse de son texte qui selon les recommandations du metteur en scène, doit être contemporain, permettant une lecture actuelle, bien ancrée dans le quotidien, tout en restant fidèle à l'esprit de cette révolte des noirs.

On voit ainsi sur scène l'auteur en train de falsifier les événements, inventant des histoires et supprimant d'autres, encouragé par le metteur en scène, d'un humeur maussade qui ne cherche qu'à jongler de manière artistique entre le présent et le passé, entre le constant et le variable...

The black Rebellion

County : Tunisia

Production: Association of Maghreb Arab Theater in Ksour Essef

Text : Mou'in Bsissou

Dramaturgy and Direction : Al Mokhtar Mabrouk

Stage Design : Faouzi Al Ayeb

Music : Imene Zemzmi

Language : Arabic

Duration :

Performance : Ridha Salmouna, Maroua Al-Afssa, Khalil Khelifa, Jawaher Jebali, Islam Kettani

Synopsis :

'The Black Rebellion' delves into history to predict the bitterness of the present, highlighting identity crises, sectarianism, and wars through the centuries. Based on historical events, the play follows a playwright developing his script. At the director's request, it must reflect contemporary issues while staying true to the spirit of the Zanj Rebellion.

On stage, the writer manipulates history, fabricating some events and erasing others, spurred by the moody director, who seeks to artistically balance past and present, permanence and change...

Écoles et expériences

مدارس وتجارب

Schools and experiences



هوية

البلد: تونس

إنتاج: فضاء الركح

DRAMATOURGIA و إخراج: عز الدين مبعوج

أداء: صالحة عاشور .فاتن بن مصباح .سنية بو دينار .سارة بو خرص .إنصاف شعبان .صبرينا شيخاوي .سيف قاقي .ميساء غرباني .يسرى حمبلي .آمنة حزمي .محمد صالح هذيلي .أمان الله هاني .عزيز خناissi .ميريم مناكري .إسكندر محسن .ياسمين نفاطي .أميرة نهدي .نبيل نقاش .إشراق وسلاطي .إنصاف صالح .كريمة ساسي .سليمة زبادي .معاذ زواوي .



Identité

Pays : Tunisie

Production : Espace de la scène

Dramaturgie et mise en scène : Ezzeddine Mabouj
Interprétation : Salha Achour, Faten Ben Mosbah, Sonia Boudinar, Sarra Boukhriss, Insaf Chaâbane, Sabrina Chikhaoui, Saïf Gagui, Mayssa Ghariani, Yosra Hambli, Emna Hazmi, Mohamed Salah Hedhili, Aman Allah Hani, Azioz Khnaïssi, Mariem Mnakri, Iskander Mohsen, Yassmine Nafati, Amira Nehdi, Nabil Naccache, Ichraq Oueslati, Insaf Salhi, Karima Sassi, Salima Ziyadi, Mouadh Zouaoui

Langue du spectacle :

Durée du spectacle :

Synopsis

Un monde au bord du gouffre... Une organisation secrète... Des enjeux de haut niveau dans un monde où tous les éléments sont en querelle... où la trahison se mêle à l'amour interdit... des histoires passionnantes pleines de suspense et de fluctuations...

Identity

County : Tunisia

Production : Espace de la scène

Dramaturgy and Direction : Ezzeddine Mabouj
Performance : Salha Achour, Faten Ben Mosbah, Sonia Boudinar, Sarra Boukhriss, Insaf Chaâbane, Sabrina Chikhaoui, Saïf Gagui, Mayssa Ghariani, Yosra Hambli, Emna Hazmi, Mohamed Salah Hedhili, Aman Allah Hani, Azioz Khnaïssi, Mariem Mnakri, Iskander Mohsen, Yassmine Nafati, Amira Nehdi, Nabil Naccache, Ichraq Oueslati, Insaf Salhi, Karima Sassi, Salima Ziyadi, Mouadh Zouaoui

Language :

Duration :

Synopsis

A world on the brink of collapse... A secret organization... High-stakes conflicts in a realm where every element is at odds... where betrayal intertwines with forbidden love. Gripping stories filled with suspense and unexpected twists.

كاووس

مشروع تخرج دورة 2024 من مدرسة 77

ملخص:

في فضاء لا يخضع للمنطق حيث يسطو اللاوعي على الوعي ليحول اللامرئي إلى مرئي... أحداث متفرقة تسقط فيها «الرصيف الغربي» لبرنارماري كولتا زعلى «الخدمات» لجون جينيه. عندما يسطو الممثل على الشخصية ليستبيح الفضاء في نقطة التقاء الواقع بالخيال تكون «كاووس».»



Chaos

Projet de fin d'études 2024 de l'école 77

Dans un espace où tout est illogique et où l'inconscient s'empare de la conscience pour transformer l'invisible en visible, des événements étranges et séparés ont eu lieu, où « Quai Ouest » de Bernard-Marie Koltès s'approprie « Les Bonnes » de Jean Genet et l'acteur s'empare le personnage qui transgresse l'espace, et ce au point de la rencontre entre la réalité et l'imagination qu'il ait le « Chaos »

Chaos

2024 Graduation Project of 'Espace 77'

In a space where everything is illogical and the unconscious takes over the conscious, transforming the invisible into the visible, strange and disconnected events unfold. Here, Bernard-Marie Koltès' «Quai Ouest» intertwines with Jean Genet's «The Maids», and the actor embodies a character that transgresses boundaries, blurring the line between reality and imagination. This encounter results in what can only be described as «Chaos.»

دنيا خوانيتا

ملخص:

مررت على ولادة مسرحية «دون جوان» للكاتب «مولير» أكثر من أربعة قرون، ولم يتغير شيء: لا يزال الرجل يغوي النساء ويوقع الجميلات في فخه ليخرج بطالاً متصرفاً في نهاية القصة! وفي رواية أخرى خارج الزمان والمكان، تكسر مسرحية «دنيا خوانيتا» للمخرج سيباستيان أمبلار كل القواعد المتعارف عليها وتعيد خلط أوراق اللعبة لتفتك من الرجل أدوار البطولة. أمام اليمينة الذكورية، تستبدل المسرحية الأدوار بين النساء والرجال لتطرح الأسئلة التالية على مسامعهم: ماذا لو فعلنا مثلكم؟ ماذا لو أصبحت قوانين الحب الخاصة بكم هي قوانيننا؟

البلد: تونس

إنتاج: فضاء الأرتيستو - شركة سماسي

إخراج واقتباس: سيباستيان أمبلار عن نص مولير

تعریف النص: لسعد بوصبیع

مساعدة في الإخراج: غسان مرابط - يسري طرابلسي

سينوغرافيا: سيباستيان أمبلار

لغة العرض: العامية التونسية

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء : مرؤى بوجدير - مريم بوناب - أسماء ونيس - لسعد

بوصبیع - آنیس بن إبراهيم



Dona Juanita

Pays : Tunisie

Production : Espace « Lartisto »-Société SAMA

Adaptation et Mise en scène : Sébastien Amblard d'après Molière

Traduction : Lassaad Bousbiaa

Assistant à la mise en scène : Ghassen Mrabet- Yosra Trabelsi

Scénographie : Sébastien Amblard

Langue du spectacle : Dialecte tunisien

Durée du spectacle : 60 mn

Interprétation : MariemBouneb, Asma Ounis, MarwaBoughdir, LassaadBousbiaa, Anis Ben Brahim

Synopsis

Quatre siècles déjà se sont écoulés depuis «Dom Juan» de Molière et pourtant rien n'a changé: L'homme joue toujours le héros et cherche toujours à être le séducteur et le vainqueur.

Une histoire hors du temps et de l'espace, la pièce de théâtre Dona Juanita, dans une mise en scène de Sébastien Amblard, casse toutes les traditions phallocrates et pose les questions suivantes : et si nous faisions comme vous ? Et si vos lois de l'amour devaient les nôtres ?

Dona Juanita

Country : Tunisia

Production : Espace « Lartisto »- SAMA company

Adaptation and Direction : Sébastien Amblard, based on Molière

Translation : Lassaad Bousbiaa

Assistant Director : Ghassen Mrabet- Yosra Trabelsi

Stage Design : Sébastien Amblard

Language : Tunisian dialect

Duration : 60 mn

Performance : MariemBouneb, Asma Ounis, Marwa Boughdir, Lassaad Bousbiaa, Anis Ben Brahim

Synopsis

Four centuries have passed since Molière's «Dom Juan,» yet nothing has changed: Man still plays the hero, constantly striving to be the seducer and the victor.

Set outside of time and space, the play 'Dona Juanita', directed by Sébastien Amblard, shatters patriarchal traditions and asks: What if we followed your lead? What if your laws of love became ours?

خطأ ما سيحدث

البلد: تونس

إنتاج: فضاء التיאtro - استوديو التيatro

تأطير: أسامه الماكني

سينوغرافيا وموسيقى: وليد حصیر

أداء: نادية خومسي - ياسمين الإخوة - درة جراية - عايشة عياشي

- خليل بوسينينة - أشرف بلقاسم - وسميم طرابلسي - حاتم

السعفي - بدیع بوسعیدي - أسال الدشراوي

ملخص:

في فضاء مجهول تتمرد كل الشخصيات على كاتب مغروف.

تندد... تستنجد... تسخر... تطالب... تتآثر...

تلعب... تحب... تكره وتساءل

عندها ينكسر الكاتب أمام كل هذه الشخصيات ولا يستطيع أن

يجايهما، يتوقع أن خطأ ما سيحدث !



Une erreur sera commise

Pays : Tunisie

Production: Espace El Teatro- El Teatro studio

Encadrée par : Oussama Mekni

Scénographie et musique : Walid Hassir

Interprétation : Nadia Khomsi- Yasmine Akhoua- Dorra Jerraya- Aicha Ayachi-Khalil Boussmina- Achref Belgacem- Wassim Trabelsi- Hatem Saafi- Badii Bou-saidi- Assal Dachraoui

Synopsis :

Dans un espace inconnu, les personnages se révoltent contre un écrivain égocentrique. Ils contestent... demandent de l'aide... se moquent... revendiquent... se vengent... jouent... aiment... détestent et s'interrogent... Dépassé, l'écrivain n'arrive pas à répondre à tous ces personnages et prédit qu'une erreur sera commise !

An error will occur

Country : Tunisia

Production: Espace El Teatro- El Teatro studio

Supervised by: Oussama Mekni

Stage Design and Music : Walid Hassir

Performance : Nadia Khomsi- Yasmine Akhoua- Dorra Jerraya- Aicha Ayachi-Khalil Boussmina- Achref Belgacem- Wassim Trabelsi- Hatem Saafi- Badii Bou-saidi- Assal Dachraoui

Synopsis :

In an unknown space, the characters rise up against a self-centered writer. They protest, plead for help, mock, demand, take revenge, play, love, hate, and question. Overwhelmed, the writer struggles to respond to these characters and foresees that an error will occur !

ملخص:

مجموعة من الممثلين المواطنين، يعبرون عن سخطهم من العنف الذي يحيط بهم في هذا العالم. يحاولون بطرق عبثية إيجاد حلول لمواجهة هذا العنف، تصطدم محاولتهم بالفشل لكنهم سيحاولون.. وسيحاولون.. لأنهم لم يتعودوا على مثل هذا العنف.

عرض «ستانسنا» (معنى تعودنا) كتب نصّه و يؤدي أدواره المشاركون في ورشة المسرح بفضاء «مدارقرطاج» تحت إشراف وتأطير المخرجة والكاتبة المسرحية وفاء الطبوبي.



Stanessna

La pièce de théâtre STANESSNA (on s'est habitué) un projet écrit et interprété par les participants à l'atelier de théâtre de Mad'art Carthage encadré et formé par Wafa Tabboubi.

Synopsis

Un groupe de citoyens-acteurs se révoltent contre la violence qui les entoure. Ils essayent avec des moyens absurdes à trouver des solutions pour lutter contre cette violence. Mais leurs tentatives échouent, ils essayent encore et encore...car ils ne sont pas habitués à cette violence.

Stanessna

The play 'STANESSNA' (We Got Used to It) is a project written and performed by participants in the Mad'art Carthage theater workshop, under the guidance and training of Ms. Wafa Tabboubi.

Synopsis

A group of citizen-actors rebels against the pervasive violence around them. Using absurd methods, they strive to find solutions to confront this violence. Yet, their efforts persistently fail. Undeterred, they try over and over again... because they refuse to accept such violence as normal.



الصمت المزيف

البلد: تونس

إنتاج: بي أكتور ستوديو

إخراج: مريم بن حسن

أداء: خديجة محجوب. بديس دمق. أميرة الزواري. سارة عبد الصمد. أسماء خليفى. سليم بن سالم.

ملخص:

شخصيات تستدرج وتشور على الواقع... كلّها ضحايا الواقع والصمت المزيف، تفقد الشخصيات توازنها وهويتها وتتأرجح بين الممنوع والمرغوب.

Fake silence

Pays : Tunisie

Production : Be Actor Studio

Mise en scène : Meriem Ben Hassan

Régie : Mehdi Boudhina

Interprétation : Khadija Mahjoub, Badis Dammak, Amira Loubiri, Yasmine Zouari, Sarra Abdessamad, Asma Khelifi, Selim Bensalem

Synopsis :

Ils sont victimes d'une réalité et d'un silence aberrants. Les personnages sont à la quête d'un issu de secours et se révoltent, en cours, contre la réalité qui les entoure.

Leur équilibre se déstabilise et leurs identités se disloquent entre le défendu et le désiré.

Fake silence

Country : Tunisia

Production : Be Actor Studio

Direction : Meriem Ben Hassan

Stage management : Mehdi Boudhina

Performance : Khadija Mahjoub, Badis Dammak, Amira Loubiri, Yasmine Zouari, Sarra Abdessamad, Asma Khelifi, Selim Bensalem

Synopsis :

They are trapped in an absurd reality and suffocating silence. Desperately seeking an escape, the characters rebel against the confines of the world around them.

Their equilibrium shatters, and their identities blur, torn between the forbidden and the longed-for.



شيء ما في الحديقة

البلد: تونس

إنتاج: المعهد العالي للفن المسرحي

إخراج: أيمن علان عن نص جيلي كوبر

أداء: آدم الوقاد، حسناء غنم، ريان سلام، شيماء مفتاح.

سوار المسудى، حسنة بن حسين، شيماء الهمامي.

ملخص:

جيني وبرنارد زوجان تجمعهما علاقة باردة ومتوتة الأمر الذي دفع بجيني للبحث عن عمل لتغيير ظروفها الاجتماعية وكسر إيقاع الرتابة والوحدة التي تعيشها بسبب عجزها عن الإنجاب... تلتقي بليوني التي تجد لها عملاً في عالم الدعارة لتكتشف أن صديقاتها سبقنها لذلك العالم بعلم من أزواجهن... لكن الجميع يلتزم الصمت ويتظاهر بالشرف.

Quelque chose dans le jardin

Pays : Tunisie

Production : L'Institut Supérieure d'Art Dramatique

Mise en scène : Aymen Allen d'après un texte de Jilly Cooper

Interprétation : Adam Waquad- Hassna Ghannam-Rayen Sallam-Chaima Mefteh-Siwar Messadi-Hasna Ben Hassine-Chaima Hamami

Synopsis :

Jenny et Bernard forment un couple qui entretiennent une relation froide et tendue, ce qui pousse Jenny à chercher du travail pour changer sa situation sociale et briser la monotonie et la solitude accentuées par son incapacité à avoir des enfants... Elle rencontre Léonie, qui lui trouve du travail dans le monde de la prostitution, découvre que ses amies l'ont précédée dans ce monde au su de leurs maris. Mais tout le monde reste silencieux et fait semblant d'être honorable.

Something in the garden

Country : Tunisia

Production : The Higher Institute of Dramatic Arts

Direction : Aymen Allen, based on a text by Jilly Cooper

Performance : Adam Waquad- Hassna Ghannam-Rayen Sallam-Chaima Mefteh-Siwar Messadi-Hasna Ben Hassine-Chaima Hamami

Synopsis :

Jenny and Bernard are a couple stuck in a cold, strained relationship, prompting Jenny to look for work as a way to improve her social standing and escape the monotony and loneliness deepened by her inability to have children. She meets Léonie, who leads her into the world of prostitution, where she discovers that her friends had already ventured into this life with their husbands' knowledge. Yet, everyone remains silent, pretending to maintain an air of honor and respectability.



سترة من المخملين

البلد: تونس

إنتاج: المعهد العالي للفن المسرحي

إخراج: أيمن العلان

أداء: تaki الدين الغزواني - أيوب عباسى - مريم الزغبي

- إياد سالمي - محمد عزيز العبر - محمد عزيز العرزالي

- مروان نكاعي - مرام بن أحمد.

ملخص:

أستاذ جامعي وعالم لغوی یشتري ستة من جلد الغزال وحٌتى لا يتعرّض للسخرية قرر قصّها، وامتثالاً للمطالبات التنظيمية السخيفية قام بتسجيل الستة على أنها خروف خاص فيجد نفسه متورّطاً في مشكلة بيروقراطية.

The Suede Jacket

Country : Tunisia

Production : Higher Institute of Dramatic Art of Tunis

Text: Based on the work «The Suede Jacket» by Stanislav Stratiev

Direction : Ayman Alallan

Performance : Taki Ghazouni - Ayoub Abassi - Mariem Zoghbi - Iyed Selmy - Aziz Elair - Aziz Harzalli- Marwan Nakai - Maram Ben Ahmed

Une veste en daim

Pays : Tunisie

Production : Institut Supérieur de l'Art de Tunis

Texte : D'après l'œuvre « Une veste en daim » de Stanislav Stratiev

Mise en scène : Ayman Alallan

Interprétation : Taki Ghazouni - Ayoub Abassi - Mariem Zoghbi - Iyed Selmy - Aziz Elair - Aziz Harzalli- Marwan Nakai - Maram Ben Ahmed

Synopsis :

Un professeur de linguistique, vient de s'acheter une veste en daim. Mais la matière étant d'une qualité médiocre, car mal travaillée, il décide de les tondre. A cause des règles, il a enregistré la veste comme un mouton personnel. De là, il se retrouve face à un problème bureaucratique.

Synopsis :

A linguistics professor has just bought a suede jacket. However, due to the poor quality of the material, which is poorly processed, he decides to shear it. Following the regulations, he registers the jacket as a personal sheep. This leads him into a bureaucratic nightmare.



Les œuvres primées au Festival national des clubs de théâtre des maisons de culture et de jeunesse et des institutions universitaires 2023

Prix des œuvres collectives jeunes et adultes

Pièce : En cachette

Production : Maison de la Culture Korba-Nabeul

Supervisé et encadré : Mongi Lamloumi

Prix des œuvres collectives pour enfants

Pièce : Lazita

Production : Maison de la Culture Kalâa Seghira-Sousse

Mise en scène : Wissem Slimane

Prix d'interprétation individuelle

Pièce : Qui suis_je ?

Production : Maison de la Culture Sbeitla Kasserine

Mise en scène : Zina MSSahli

Prix du Théâtre de la Rue

Pièce : 216...en panne

Production : Maison de la Culture Ajim-Djerba Medenine

Texte et mise en scène : Douha Hajjam

Awarded Works at the 2023 National Festival of Theater Clubs in Culture and Youth Houses and University Institutions

Prize for Collective Works – Youth and Adults

Play: In secret

Production: Culture House of Korba-Nabeul

Supervised and directed by: Mongi Lamloumi

Prize for Collective Works – Children

Play: Lazita

Production: Culture House of Kalâa Seghira-Sousse

Directed by: Wissem Slimane

Prize for Individual Performance

Play: Who Am I ?

Production: Culture House of Sbeitla Kasserine

Directed by: Zina MSSahli

Prize for Street Theater

Play: 216...Broken Down

Production: Culture House of Ajim-Djerba Medenine

Written and directed by: Douha Hajjam

الاعمال المتوجة في المهرجان الوطني لنوادي المسرح بدور الثقافة ودور الشباب والمؤسسات الجامعية لسنة 2023

جائزة الأعمال الجماعية للشباب والكبار :

مسرحية: في الخفاء

إنتاج دار الثقافة قرية نابل

إشراف وتأطير: المنجي الملومي

جائزة الأعمال الجماعية للأطفال :

مسرحية: لا زلتا

إنتاج دار الثقافة القلعة الصغرى سوسة

إخراج: وسام سليمان

جائزة الأداء الفردي

مسرحية: من أكون

إنتاج دار الثقافة سبيطلة القصرين

إخراج: زينة مساهلي

جائزة مسرح الشارع :

مسرحية ...216 en panne

إنتاج دار الثقافة أجيم جربة مدنين

نص وإخراج: ضحي الحاجم

A
★★★★★
HOTELAFRICA
TUNIS



théâtre d'intégration

مسرح الاٰدماج

Theater of Inclusion

«مسرح الإدماج؛ التعبير والعلاج»

وأجتمع حامل الإعاقة مع غيره في عرض واحد؛ تفاعلوا معاً واندمجوا في لعبتهم المسرحية وقدموا إبداعاتهم أمام الجماهير، ليبرهنوا على أنهم ذوي إرادة لا تعيقهم حدود. فحلقوا بالكلمة والجسد وأثبتو ذواتهم وفتحوا سبل إدماجهم ... واستفادت المؤسسات التربوية والثقافية والشبابية ومؤسسات الطفولة العادلة أو تلك المهمة بذوي الإعاقة من مسرح الإدماج بل وفرت له السبل ليكون رافداً لمناهج التربية والتنشيط في إدماج هذه الفئات ...

ولم تكن العروض المسرحية لوحدها عنوان التجربة التونسية بل كانت الملقيات العلمية والندوات الفكرية والدورات التكوينية حول مسرح الإدماج محطة اهتمام مهرجانات وفضاءات فنية ... نجتمع حول مائدة مستديرة مناسبة أيام قرطاج المسرحية لنطلع على تجارب تونسية في المحاور السابق ذكرها ونناقش آفاقها وتأثيرها وخصوصيتها ولبيثار التساؤل التالي :

كيف يمكن أن يكون المسرح وسيلة علاجية؟ وكيف يكون مساراً لإدماج ؟ هل يعالج الجمهور الذي يتماهي مع الشخصيات وتتفاعل أحاسيسه مع العرض ؟ ألم تكن هذه من غaias التراجيديات الإغريقية التي قال عنها أرسطوف في كتاب فنّ الشعر « تثير الخوف والرحمة فتؤدي إلى التطهير » إذن أليس التطهير أو الكاثرسيس غاية ؟ أم أن المسرح علاج للممثل حين يعبر بأحاسيسه وجسده فيتخلص من أوجاعه ؟ أليس هذا ما حصل لباربارا مع جاكوب ليفي مورينو مؤسس العلاج النفسي بالدراما ؟ أم أنه هذا وذاك ؟

هل يتناقض الإدماج مع التعبير الحروري هل يمكن أن يكون مسرح

لئن كان الفن المسرحي مساراً تعبيرياً فإن ذلك لا ينفي عنه أنه جماعي ولو كان بطله فرداً. فتشكل عناصره وحضور المشاهد فيه يكتسيه بعداً إدماجياً؛ يتعاون فيه صانعو العرض وإن كانوا مشاهدين. فلا وجود لمسرح دون جمهور .

ينتزع مسرح الإدماج وتنزع مظاهره في التجارب التونسية فقد اتخذ مساراً : عروض يقدمها المدعون بالسجون على أركان المسارج بحضور الجمهور في تجربة استثنائية... واستفاد منه :

ذو الإعاقة بصناعة عروضهم والتعبير عن إبداعاتهم ...



الأطراف المساهمة : المعهد العالي للفن المسرحي، المعهد العالي للتربية المختصة، المركز الدولي للهوض بالمعاقين، مستشفى الرازى، وزارة المرأة والطفولة ، وزارة الشؤون الاجتماعية.

مدخلات إدارية الندوة: أ.د. زهير بن تردايت
مدخلة الفنان كمال العلوي: مسرح الإدماج في تونس تجارب مضيئة

مدخلة الفنان محمد العتيри: حول مسرح حاملي الإعاقة بسوسة
مدخلة الفنان أنور الشعافي: المختبرات المسرحية في تونس بين النظرية والتطبيق

مدخلة الفنان زياد غنانيه: حول مسارات الإدماج في مسرح المودعين بالسجون بتونس

مدخلة الفنانة هدى اللموش: الإدماج في مسرح العرائس
مدخلة الفنان محمد علي سعيد: تجربة فضاء كورتينا في تنظيم التفكير والتكون في مسرح الإدماج

مدخلة الفنان زهير بن تردايت: مختبر إرادة مسرح الإدماج
مدخلة الأستاذ حمادي الملوبي « أهمية المسرح في إدماج ذوي القدرات الخاصة »

مدخلة الأستاذة أمال الفرجي: المسرح المدرسي و السلوكيات المحدودة بالمخاطر.

نقاش

د. زهير بن تردايت

الإدماج تعبرها حرا في تنوع جماعي يصل فيه التفاعل إلى صياغة خطاب مشترك أو أحاسيس مشتركة ...
استثمرت الإنسانية الفن المسرحي لغايات متعددة لكن بقيت غايتها الأساسية الإنسان، الذي يؤدي في التمثيل بالفطرة؛ فهو يلعب الأدوار منذ طفولته دون توجيه ولا تدريب ، غايتها التنفيذ والمرح، وهو علاج الروح والجسد. أي حرج في الحديث عن العلاج بالدراما وقد كان مؤسس علم النفس التحليلي سيفغموند فرويد يحدّتنا عن عقدة أوديب وإلكترا وما هما إلا شخصيات من المسرح. إنّ هذا الفن العظيم تقاطع مع العلوم المختلفة قد يهمها وحديّها بل نهلت منه عديد المعارف ومنها علم التربية وعلم النفس وعلم الاجتماع. كما احتوى فنونا عدّة كالموسيقى والفن التشكيلي وغيرها من الفنون التي نوّي باستخدامها للعلاج النفسي. فبتنا نسمع عن العلاج بالموسيقى والعلاج بالفن التشكيلي ... وفتحت الجامعات إجازات وأقسام العلاج بالفنون ولمسرح الإدماج.
إذا كانت غاية المسرح الإنسان وهو كنه وجوده فكيف لا يفعل فعله في هذه الذات شاهدة أو فاعلة على الأركاح؟ لقد تنوّعت التجارب التي تعتمد المسرح بغية العلاج عبر الإدماج فمنها من جعله شفاء للممثّلين. ومنها من جعله دواء للمشاهدين ومنه من سقاه عيادة مسرحية ومنهم من أرساه منهجاً إدماجياً يتفاعل فيه المخالفون، والناس بلا شك مشارب وأنواع.

تروم هذه الدورة من أيام قرطاج المسرحية أن تفتح الستار لتجارب استخدمت المسرح بهدف الإدماج فنشاهد عروضها ونرى أبطالها ونناقش أفكارها ونعرض تجاربها ونسمع أهل الاختصاص من الفاعلين المسرحيين وغيرهم من من وجد في صحبة الركح علاجاً وشفاءً.



Cette édition des Journées Théâtrales de Carthage a pour ambition d'ouvrir le rideau sur des expériences qui utilisent le théâtre dans un objectif d'inclusion. Nous assisterons à leurs représentations, rencontrerons leurs acteurs, discuterons de leurs idées, exposerons leurs pratiques et écouterons les spécialistes, qu'ils soient acteurs de théâtre ou autres, pour qui la scène est une source de soin et de guérison.

Contributeurs : L'Institut Supérieur d'Art Dramatique, l'Institut Supérieur d'Éducation Spécialisée, le Centre International de la Promotion des Personnes Handicapées, l'Hôpital Razi, le Ministère de la Femme et de l'Enfance, le Ministère des Affaires Sociales.

Interventions :

Direction de la table ronde : Pr. Zouheir Ben Tardayet

Intervention de l'artiste Kamel Allaoui : «Théâtre de l'inclusion en Tunisie, expériences éclairantes»

Intervention de l'artiste Mohamed Laatiri : «Le théâtre des personnes en situation de handicap à Sousse»

Intervention de l'artiste Anouar Chaafi : «Les laboratoires théâtraux en Tunisie, entre théorie et pratique»

Intervention de l'artiste Ziad Ghenania : «Les chemins d'inclusion dans le théâtre des détenus en Tunisie»

Intervention de l'artiste Houda Lamouchi : «L'inclusion dans le théâtre de marionnettes»

Intervention de l'artiste Mohamed Ali Saïd : «L'expérience de l'Espace Cortina dans l'organisation de la pensée et la formation en théâtre de l'inclusion»

Intervention de l'artiste Zouheir Ben Tardayet : «Le laboratoire Irada pour le théâtre de l'inclusion»

Intervention de M. Hammadi Mallouli, intitulée «L'importance du théâtre dans l'inclusion des personnes aux besoins spécifiques»

Intervention de l'artiste Amel Fargi : "Le théâtre scolaire et les pratiques à risques"

Discussion

Pr. Zouheir Ben Tardayet

Table ronde

«Théâtre de l'inclusion : expression et thérapie»

Bien que le théâtre soit un mode d'expression, il reste intrinsèquement collectif, même si le héros est un individu. La composition de ses éléments et la présence du public lui confèrent une dimension inclusive où les créateurs de la performance, y compris les spectateurs, collaborent. Car il n'existe pas de théâtre sans public. Le théâtre de l'inclusion prend différentes formes dans les expériences tunisiennes et a suivi plusieurs voies : Des représentations sont données par des détenus sur les scènes de théâtre devant le public, une expérience exceptionnelle...

Des personnes en situation de handicap en bénéficient également en créant leurs propres spectacles pour exprimer leur créativité...

Des personnes avec et sans handicap se réunissent dans un même spectacle, interagissant et s'unissent dans le jeu théâtral pour présenter leurs créations devant le public. Ils prouvent ainsi qu'ils ont la volonté de transcender les limites, s'élevant par la parole et le corps, affirmant leur individualité et ouvrant des voies vers leur inclusion...

Les institutions éducatives, culturelles, de jeunesse, ainsi que celles dédiées à l'enfance, y compris celles s'occupant des personnes en situation de handicap, ont également bénéficié du théâtre de l'inclusion comme un soutien aux méthodes pédagogiques et d'animation pour l'inclusion de ces groupes...

Les spectacles théâtraux ne sont pas les seuls à représenter l'expérience tunisienne ; les rencontres scientifiques, les colloques et les formations autour du théâtre de l'inclusion retiennent également l'attention des festivals et des espaces artistiques...

Nous nous rassemblerons autour d'une table ronde à l'occasion des Journées Théâtrales de Carthage pour explorer des expériences tunisiennes sur les thèmes mentionnés ci-dessus, afin de discuter les perspectives, les impacts et les spécificités. Nous nous poserons alors la question : Comment le théâtre peut-il être un moyen thérapeutique ? Et comment peut-il être un processus d'inclusion ? Le public est-il «soigné» par son identification aux personnages et ses émotions éveillées par le spectacle ? N'était-ce pas là l'un des objectifs des tragédies grecques dont Aristote disait dans *La Poétique* qu'elles «éveillent la peur et la pitié pour conduire à la catharsis» ? La catharsis n'est-elle donc pas un but ? Ou bien le théâtre soigne-t-il l'acteur lorsqu'il exprime ses sentiments, son corps se libère ainsi de ses maux ? N'est-ce pas ce qui est arrivé à Barbara avec Jacob Levy Moreno, le fondateur du psychodrame ? Ou est-ce un peu de tout cela ?

L'inclusion est-elle incompatible avec l'expression libre ? Le théâtre de l'inclusion peut-il être une expression libre dans une diversité collective où l'interaction aboutit à un discours et des émotions partagés... ?

L'humanité a investi le théâtre pour de multiples objectifs, mais son but ultime reste l'humain. Dès son jeune âge, l'homme joue naturellement des rôles, sans direction ni formation, pour se divertir et s'exprimer, une forme de thérapie pour l'âme et le corps. Quelle gêne y aurait-il donc à parler de thérapie par le théâtre alors que Sigmund Freud, fondateur de la psychanalyse, nous parlait du complexe d'Œdipe et d'Électre, qui ne sont autres que des personnages de théâtre ?

Cet art magnifique a, de tout temps, dialogué et interagit avec différentes sciences, anciennes et modernes, tout en intégrant de multiples formes d'art telles que la musique et les arts plastiques, qui ont également été adoptées pour la thérapie psychologique. Aujourd'hui, on parle de thérapie par la musique, par les arts plastiques, etc. Des diplômes et des départements consacrés aux arts thérapeutiques et au théâtre de l'inclusion ont même vu le jour dans les universités.

Si le théâtre est tourné vers l'humain, ce qui constitue son essence même, comment pourrait-il ne pas exercer un effet sur cette entité, que ce soit en tant que témoin ou acteur sur la scène ? Les expériences de théâtre utilisant l'inclusion à des fins thérapeutiques sont nombreuses. Certaines en ont fait un remède pour les acteurs, d'autres un soin pour les spectateurs ; pour certains, c'est une «clinique théâtrale», et pour d'autres, une méthode d'inclusion permettant une interaction des différences, car les êtres humains sont divers et pluriels...



differences, as human beings are diverse and plural. This edition of the Carthage Theater Days aims to shed light on experiences that use theater with the goal of inclusion. We will attend their performances, meet their actors, discuss their ideas, showcase their practices, and listen to specialists, among theater professionals and others, for whom the stage is a source of care and healing.

Contributors: The Higher Institute of Dramatic Arts, the Higher Institute of Special Education, the International Center for the Promotion of Disabled People, Razi Hospital, the Ministry of Women and Children, the Ministry of Social Affairs.

Interventions :

Roundtable Moderator: Prof. Zouheir Ben Tardayet

Intervention by artist Kamel Allaoui: «Inclusive Theater in Tunisia, Illuminating Experiences»

Intervention by artist Mohamed Laatiri: «Theater for People with Disabilities in Sousse»

Intervention by artist Anouar Chaafi: «Theatrical Laboratories in Tunisia: Between Theory and Practice»

Intervention by artist Ziad Ghenania: «Paths to Inclusion in Prison Theater in Tunisia»

Intervention by artist Houda Lamouchi: «Inclusion in Puppet Theater»

Intervention by artist Mohamed Ali Saïd: «The Experience of ‘Espace Cortina’ in Organizing Inclusive Theater Thought and Training»

Intervention by artist Zouheir Ben Tradayet: «Irada Laboratory for Inclusive Theater»

Intervention by Professor Hammadi Mallouli, titled «The Importance of Theater in Integrating People with Special Needs»

Intervention by the artist Amel Fargi: “School Theater and Risky Practices.”

Discussion

Prof. Zouheir Ben Tardayet

Roundtable:

«Theater of Inclusion: Expression and Therapy»

While theater is a form of expression, it remains inherently collective, even when centered on an individual hero. Its structure and the presence of an audience lend it an inclusive dimension, where everyone involved in the performance, including the spectators, collaborates. After all, there is no theater without an audience.

Inclusive theater has taken various forms in Tunisian experiences, exploring multiple paths:

Performances are staged by prisoners on theater stages before a live audience, which is an exceptional experience.

People with disabilities are also included, creating their own shows to express their creativity.

People with and without disabilities come together in a single performance, interacting and uniting in theatrical play to present their creations to the public. In doing so, they demonstrate a strong desire to transcend boundaries, elevating themselves through voice and movement, affirming their individuality, and paving new paths toward inclusion.

Educational, cultural, and youth institutions, as well as those dedicated to children—including those supporting individuals with disabilities—have also benefited from inclusive theater as a resource for educational and recreational methods that foster inclusion for these groups.

The Tunisian experience with inclusive theater extends beyond performances. Scientific meetings, conferences, and training sessions focused on inclusive theater also capture the interest of festivals and artistic spaces.

During the Carthage Theater Days, we will gather around a roundtable to explore Tunisian experiences on the aforementioned themes, discussing perspectives, impacts, and specificities. We will wonder: How can theater be a therapeutic tool? And how can it serve as a process of inclusion? Does the audience experience «healing» through identification with the characters and the emotions awakened by the performance? Wasn't this one of the objectives of Greek tragedies, which Aristotle described in 'Poetics' as stirring fear and pity to lead to catharsis? Isn't catharsis, then, a goal in itself? Or does theater heal the actor as they express their feelings, with the body releasing its ailments? Wasn't it the case for Barbara with Jacob Levy Moreno, the founder of psychodrama? Or is it perhaps a combination of all these elements?

Is inclusion incompatible with free expression? Can inclusive theater be a form of free expression within a collective diversity, where interaction leads to shared discourse and emotions?

Humanity has turned to theater for various purposes, but its ultimate goal remains the human experience. From a young age, people naturally play roles, without direction or training, for entertainment and self-expression, a form of therapy for the mind and body. So, what discomfort could there be in speaking of therapy through theater, when Sigmund Freud, the founder of psychoanalysis, spoke of the Oedipus and Electra complexes, which are none other than characters from theater?

This magnificent art has, throughout history, engaged in dialogue and interaction with various sciences, both ancient and modern, while integrating multiple forms of art such as music and visual arts, which have also been adopted for psychological therapy. Today, we speak of music therapy, art therapy, and more. Degrees and departments dedicated to therapeutic arts and inclusive theater have even emerged at universities.

If theater is centered on the human experience, which is its very essence, how couldn't it have an impact on this entity, whether as a witness or as an actor on stage? Numerous theater experiences using inclusion for therapeutic purposes exist. For some, it has become a remedy for actors, for others, a form of care for spectators; for some, it's a «theatrical clinic,» while for others, it is a method of inclusion that fosters interaction between

من الورشة إلى العرض بإدارة محمد عتيري

تستهدف هذه الورشة الأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة من الصم والقاصرين ذهنيا.

الورشة ترتكز أساساً على فن الممثل في محاولة لفهم إمكانيات هذه الفيضة الجسدية وحتى مستويات التفكير ومنطق الأشياء لديها في علاقة بما يدور في هذا العالم، ومن ثمة يتم العمل مع المجموعة على محاولة خلق لوحات يكون لهم نصيب كبير في صنعها تصب مباشرة فيما تراه أعينهم وبما يفكرون فيه دون اسقاطات أو سلسلة بل توجههم وتبين اختلافهم.

Intégration

De l'atelier à la scène, sous la direction de Mohamed Atiri

Cet atelier s'adresse aux personnes aux besoins spécifiques, notamment les sourds et insuffisants mentaux. L'atelier est axé essentiellement sur l'art de l'acteur pour évaluer les capacités physiques de cette catégorie et afin de saisir les différents niveaux de réflexion vis-à-vis ce qui se passe dans le monde et autour d'eux.

A partir de là, le travail commence avec le groupe afin de créer des tableaux et des situations auxquels les participants contribuent librement, sans ni soumission ni domination. Ils seront orientés et guidés afin qu'ils parviennent seuls au résultat.

Integration

From Workshop to Stage, under the direction of Mohamed Atiri

This workshop is designed for individuals with special needs, particularly those who are deaf or have intellectual disabilities.

It basically centers on the art of acting, aiming to assess the physical abilities of participants while exploring their unique perspectives on the world and their environment.

Building on this foundation, the group collaboratively develops scenes and scenarios, allowing participants to contribute freely, without submission or domination. They are guided and supported to independently achieve the desired outcome.

أنا لي حلم كبير

البلد: تونس

إسلام التريكي . فرح الحراري . عبد الرحمن الغزال . يونس اللباسي . آدم الشامي . باديس الشامي . ياسن عبد الرحيم.

ملخص:

يتمرد الأطفال على المخرج ويقتربون حكاية مختلفة لتجسيدها تتمثل في مغامرة يخوضونها في الغابة بحثاً عن سبل تحقيق وجودهم. لكنهم يتفرقون ويتهبون ثم يلتقيون بعد ما ينسوا من إيجاد طريقهم، لكن أصغرهم يرسم لهم المسار... أثناء الرحلة يصادفون التنين ثم يواجهون الذئب وينتصرون عليه ويجعلون منه دليلاً يحملهم إلى سماء تحقيق الأحلام وهنا يمرون ويندون وقد وجدوا الطريق من خلال الفن والإبداع.

إنتاج: الجمعية التونسية لفنون الشارع بالشراكة مع مركز الفنون الدرامية والركحية بجريدة

نص وإخراج: زهير بن تردايت (مستوحى من ألعاب الأطفال)

سينوغرافيا: مفتاح يوكري

موسيقى: طارق ترجمت

عرائس: حبيب الغرابي

لغة العرض: العربية الفصحى

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: ضحى الحاجام . خبيب الشاهد . شهد رواي . آدم الجولي

J'ai un grand rêve

Pays : Tunisie

Production : Association Tunisienne des arts de rue en collaboration avec le Centre d'art dramatique et scénique de Djerba

Texte et Mise en scène : Zouhaier Ben Terdaiet (inspiré des jeux d'enfants)

Scénographie : Mefteh Youkrih

Musique : Tarek Trajet

Langue de la création: Arabe

Durée du spectacle: 60mn

Marionnettes : Habib Ghrabi

Interprétation : Douha Hajam- Habib Chahed- Chahd Roua-Adem Jouili – Islem Triki- Farah Harabi- Abdelrahmane Ghzel- Younes Labassi-Adem Chamkhi-Badis Chamkhi –Yassine Abdelrahim

Synopsis :

Les enfants se révoltent contre le metteur en scène et lui proposent une nouvelle histoire à interpréter, celle d'une aventure que les enfants font dans une forêt en quête de reconnaissance ...au cours de l'aventure ils se perdent rencontrent des obstacles pour ensuite retrouver leur chemin grâce à l'art et la création.



I have a big dream

Country : Tunisia

Production : Tunisian Association for Street Arts in collaboration with the Center for Dramatic and Scenic Arts of Djerba

Text and Direction : Zouhaier Ben Terdaiet (inspired by children's games)

Stage Design : Mefteh Youkrih

Music : Tarek Trajet

Language : Arabic

Duration : 60mn

Puppets : Habib Ghrabi

Performance : Douha Hajam- Habib Chahed- Chahd Roua-Adem Jouili – Islem Triki- Farah Harabi- Abdelrahmane Ghzel- Younes Labassi-Adem Chamkhi-Badis Chamkhi –Yassine Abdelrahim

Synopsis :

The children rebel against the director and suggest a new story to perform. A story of an adventure they embark on, in a forest, looking for recognition. During their journey, they get lost, face obstacles, and ultimately find their way again through art and creativity.

شارع الحب

البلد: تونس

إنتاج: الاتحاد التونسي لرعاية الأشخاص القاصرين ذهنيا -

فرع مساكن

نص وإخراج: محمد العتيري

بمساعدة: المربية لطيفة مجحوب

أداء : فرح بن عافية - فداء الملايكي- آدم فؤاد مصباح- بيسم

دهرية - محمد أمين بوقديدة - جنات السعيفي- يحيى بدر -

حمرة القيزاني - خلود المناصرى- بدور سعد - أىوب مناد - ريان

قيراط - ياسين الجمامي- سهير اسماعون - يوسف علوان - محمد

البحيري

ملخص:

في «شارع الحب» لا توجد حكاية واضحة أو عقدة أو أزمة ثم انفراج... في محاولة للقطع مع المتعارف عليه، يحيد العرض عن الارتباط بنسق درامي واضح أو تجسيد شخصيات واضحة الملامح، وحتى الأطر المكانية لا تستقر على حال. وحدها كلّمة

حب تتجول في كل الأماكن.

«شارع الحب» هو عمل تجريبي يسعى إلى ترسّيخ أسس مسرح مختلف، وإلى تكوين مثل استثنائي يتبنّى قضايا الإنسان ويدافع عن قيم الإنسانية.



L'avenue de l'amour

Pays : Tunisie

Production : Union Tunisienne d'aide aux insuffisants mentaux-Section Msaken

Texte et mise en scène : Mohamed Laatiri

En collaboration avec l'éducatrice Latifa Mahjoub

Interprétation : Farah Ben Afia- Fida Mlaïki- Adem Foued Mosbah- Baysem Dahriya-Mohamed Amine Boukadida- Jannet Saïdi- Yahia Badr- Hamza Guizani- Khouloud Mnassri- Boudour Saâd- Ayoub Mnad-Rayan Guirat- Yacine Jemmali- Souhir Ismain- Youssef Alouane- Mohamed Bhiri

Synopsis

Dans « L'avenue de l'amour », il n'y a ni une histoire claire ni complexe. Il n'y a plus de crise pour avoir un dénouement.

Dans une tentative de rupture avec ce qui est conventionnel, le spectacle s'éloigne de la construction classique, fuyant les formats clairs, les personnages aux traits clairs et même les cadres spatiaux changent et ne restent pas stables. Seul le mot amour circule partout et librement.

« L'avenue de l'amour » est une œuvre expérimentale qui cherche à poser les bases d'un théâtre différent et à créer un acteur d'exception qui adopte les causes humaines et défend les valeurs de l'humanité.

Love Avenue

Country: Tunisia

Production: Tunisian Union for the Assistance of Mentally Disabled Individuals - Msaken Section
Text and Direction: Mohamed Laatiri

In collaboration with educator Latifa Mahjoub

Performance : Farah Ben Afia, Fida Mlaïki, Adem Foued Mosbah, Baysem Dahriya, Mohamed Amine Boukadida, Jannet Saïdi, Yahia Badr, Hamza Guizani, Khouloud Mnassri, Boudour Saâd, Ayoub Mnad, Rayan Guirat, Yacine Jemmali, Souhir Ismain, Youssef Alouane, Mohamed Bhiri

Synopsis:

In 'Love Avenue', there is neither a clear nor complex narrative. No crisis awaits resolution.

In an effort to break from tradition, the performance moves away from classical structure, eschewing clear formats, characters with defined traits, and even fluctuating spatial frames. The only constant is the word 'Love', which circulates freely and endlessly.

'Love Avenue' is an experimental work designed to lay the groundwork for a new form of theater, one that cultivates exceptional actors who champion human causes and uphold the values of humanity.

صندوق عجب

عرض فرجوي في المسرح العلاجي
بمشاركة فتيات وفتیان طيف التوحد مع مريضات الضيوعة
العلاجية الريحان

البلد: تونس

إنتاج: جمعية مسرح بلا حدود بصفاقس وجمعية ابن سينا
للمساعدة النفسية والطبية للأطفال والراهقين

تأطير وآخر: حمادي المولى

سينوغرافيا: محمد رجوان نصر

إيقاظ موسيقي: أميمة لوكيل

مدة العرض: 40 دق

ملخص:

بالرغم من خصوصية أبطال العرض الذين يعانون اضطرابات طيف التوحد، فإن «صندوق عجب» يراعي العناصر الفنية المختلفة من حكمة مسرحية ورسم واضح للشخصيات وصراع مشوق... في مزج بين عالمين: عالم واقعي وعالم فانتازيا، تسرد المسرحية قصة صراع بين ثنائية الخير والشر، بين الساحرة الطيبة والساحرة الشريرة ليكون بطلاً الحكاية «شادي» صاحب الصوت الجميل.

إضافة إلى المنح العلاجي في «صندوق عجب»، وإلى جانب التحسيس بأهمية المسرح في تطوير مهارات ذوي اضطرابات التوحد، فإن هذا العرض يؤكد ضرورة غرس قيم المحبة والخير والجمال لدى الناشئة من أجل عالم أفضل.

المريضات : أسماء لوصيف - ليلى بن حامد - نبيهة بraham - جهان بن حميده - ريم بن عرب - سوار بودربالة - لبني ناجي - هدى الفريحة

أداء : فرح السماوي - عبد العزيز النوري - محمد بوجلبان - فارس الشواي - يوسف الزعبي - يوسف التريكي - يوسف اللحياني - بلال الطرابلسي - سيرين سليماني - ميساء كمون ادم بن باشا - أيوب بن عبد الله .

شارك في التمثيل: نور بن سلطانة وإيمان ماري



La boîte à merveilles

Spectacle du théâtre thérapeutique avec la participation
Des jeunes porteurs du spectre autistique et des éduca-
trices de la ferme thérapeutique « Errayhan »

Pays : Tunisie

Production : association « Théâtre sans frontières » de Sfax et association Ibn Sina pour une assistance médicale psychologique

Encadrement et mise en scène : Hamadi Mellouli

Scénographie : Mohamed Rajouane Nassr

Eveil musical : Oumaïma Loukil

Educatrices : Asma Loussif- Leila Ben Hamed- Nabihah Brahem- Jihène Ben Hamida- Rym Ben Arab- Siwar Bouderbala- Lobna Néji- Houda Frikha

Avec la participation de : Nour Ben Soltana- Imène Marray

Durée du spectacle : 40 min

Interprétation: Farah Smaoui- Abdelaziz Nouri- Mohamed Boujelbène- Farès Chaouali- Youssef Zïibi- Youssef Triki- Youssef Lahiani- Bilel Trabelsi- Cyrine Slimani- Maysa Kammoun- Adem Ben Bacha- Ayoub Ben Abdallah

The Box of Wonders

A therapeutic theater performance featuring young people on the autism spectrum and educators from the therapeutic farm «Errayhan»

Country: Tunisia

Production: «Theater Without Borders» Association, Sfax, and Ibn Sina Association for Medical and Psychological Assistance

Supervision and Direction : Hamadi Mellouli

Stage Design: Mohamed Rajouane Nassr

Musical Awakening: Oumaïma Loukil

Educators: Asma Loussif, Leila Ben Hamed, Nabihah Brahem, Jihène Ben Hamida, Rym Ben Arab, Siwar Bouderbala, Lobna Néji, Houda Frikha

Participants: Nour Ben Soltana, Imène Marray

Duration: 40 minutes

Performance : Farah Smaoui, Abdelaziz Nouri, Mohamed Boujelbène, Farès Chaouali, Youssef Zïibi, Youssef Triki, Youssef Lahiani, Bilel Trabelsi, Cyrine Slimani, Maysa Kammoun, Adem Ben Bacha, Ayoub Ben Abdallah

Synopsis

Malgré la spécificité des interprètes de ce spectacle, souffrant de troubles du spectre autistique, « La boîte à merveilles » offre à voir une œuvre comportant les différents éléments artistiques de l'intrigue théâtrale, une présentation claire des personnages et beaucoup de suspens... Faisant dialoguer deux mondes : un monde réaliste et un monde fantastique, la pièce repose sur une lutte entre le bien et le mal, entre une bonne sorcière et une méchante sorcière... Seul Shadi, le héros de l'histoire, peut sauver le monde avec sa belle voix. Outre l'approche thérapeutique qui souligne l'importance du théâtre dans le développement des compétences des personnes atteintes de troubles autistiques, ce spectacle met l'accent également sur la nécessité d'inculquer les valeurs d'amour, de bonté et de beauté aux jeunes pour un monde meilleur.

Synopsis

Despite the unique challenges of its performers, who are on the autism spectrum, 'The Box of Wonders' delivers a theatrical work rich in artistic elements, with a clear presentation of characters, an engaging plot, and plenty of suspense.

The play intertwines two worlds: a realistic one and a fantastical one, revolving around the eternal battle between good and evil, embodied by a kind witch and a wicked witch. Only Shadi, the hero, can save the world with his beautiful voice.

Beyond its therapeutic approach, emphasizing the role of theater in enhancing the skills of individuals with autism, the performance also highlights the importance of instilling values of love, kindness, and beauty in young people to create a better world.

هذيان

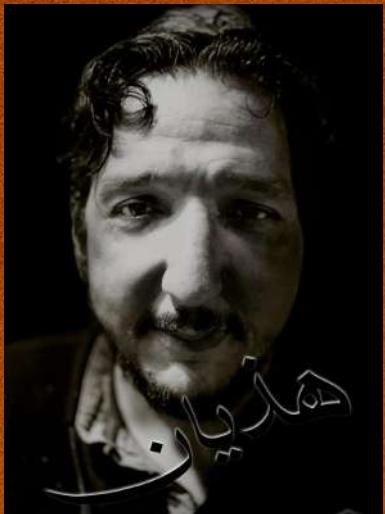
إنتاج الجمعية التونسية للأشخاص ذوي الإعاقة

نص وإخراج : هاجر عمار

اداء : صبري الجندي

ملخص:

عادل المدممس راحل أعمال فاسد تعرض لحادث مرور وتم
بتورجله لكنه عاد إلى ظلمه مع الممرضة والخادمة.



Délire

Texte et mise en scène : Hajar Ammar

Interprétation : Sabri Jandoubi

Synopsis :

« Adel Elmdmmes », un homme d'affaires corrompu, a été victime d'un accident de la route qui a entraîné l'amputation de sa jambe. Cependant, il est revenu à ses anciennes pratiques de malhonnêteté envers l'infirmière et de la domestique.

Delirium

Text ans direction : Hajar Ammar

Performing: Sabri Jandoubi

« Adel Elmdmmes », a corrupt businessman, was involved in a car accident that led to the amputation of his leg. However, he returned to his old dishonest practices towards the nurse and the maid.»

théâtre de liberté

مسرح الحرية

Theater of freedom

مسرح الحرية

انتاجات مسرحية للمؤسسات السجنية والإصلاحية من منطلق قناعتها بدور المسرح في التأهيل وإعادة الإدماج النفسي والاجتماعي تجدد أيام قرطاج المسرحية العهد مع قسم مسرح الحرية باحتضانها لانتاجات مسرحية للمؤسسات السجنية والإصلاحية بالشراكة مع الادارة العامة للسجون والإصلاح.

ويهدف هذا القسم إلى تمكين زراء السجون ومراكز الإصلاح والإدماج من عرض أعمالهم المسرحية أمام جمهور أيام قرطاج المسرحية



Théâtre de la liberté

Conscientes du rôle essentiel qu'apportent les arts et le théâtre par excellence dans la réinsertion et la réhabilitation des personnes en condition de détention, les Journées Théâtrales de Carthage renouvellent leur engagement en intégrant dans leur programmation, avec la collaboration de la Direction Générale des prisons et de la rééducation, une section réservée aux productions des clubs de théâtre des institutions pénitentiaires dans les salles de spectacle.

Theater of Freedom

Recognizing the pivotal role that arts and theater play in the reintegration and rehabilitation of incarcerated individuals, the Carthage Theater Festival reaffirms its commitment by introducing, in collaboration with the General Directorate of Prisons and Rehabilitation, a dedicated section in its program showcasing theater productions from prison institution theater clubs within performance venues.

ألطاف / إنتاج: السجن المدني بالمبديبة
إخراج رياض الزواري

مصنع الذكريات
السجن المدني برج الرومي

هاشتاج
إنتاج: السجن المدني بقبلي
نص وإخراج: عبد الغني عمارة

الدنيا وما فيها

إنتاج: السجن المدني بالمرناقية
نص وإخراج جماعي لنزلاء الوحدة السجنية

جسد

إنتاج: مركز إصلاح الأطفال الجانحين بسيدي الهاني
نص وإخراج: النقيب عامد خلف الله

الشيطان والضمير

إنتاج: مركز إصلاح الأطفال الجانحين بالمرفج
نص وإخراج: سالم الورغبي

شكون المسؤول

إنتاج: مركز إصلاح الأطفال الجانحين بالمعربة
نص وإخراج عقبيلة عالي

الخرمي

إنتاج: السجن المدني بالسرس
إخراج: المستشار أول أنور عوايدية والملازم أول إسماعيل عبيدي

فيلوبيري

إنتاج: السجن المدني أوذنة
نص وإخراج المستشار العيدى بن فرج

ماريا

السجن المدني ببرج العماري

فارس أحلامي

السجن المدني بمنوبة

أطياف الوصم

السجن المدني بصفاقس

• Al Khomri - Prison civile de Sers-
Mise en scène: Conseiller Anouar Aouadie
et le lieutenant Ismaïl Abidi -

Civil Prison of Sers -
Direction : Advisor Anouar Aouadie
and Lieutenant Ismaïl Abidi

• Veloberry

Production : Prison civile d'Oudhna
Texte et mise en scène : Conseiller Aidi Ben Fraj

Production: Civil Prison of Oudhna
Text and Direction: Advisor Aidi Ben Fraj

• Maria

Production : Prison civile de Borj El Amri

Production : Civil Prison of Borj El Amri

• Le Prince de mes rêves

Production : Prison civile de La Manouba

Production: Civil Prison of La Manouba

• Les Spectres de la stigmatisation

Production : Prison civile de Sfax
The Specters of Stigmatization
Production: Civil Prison of Sfax

• Altaf - Prison civile de Mahdia - Mise en scène:
Riad Zouari

Production: Civil Prison of Mahdia
Direction : Riadh Zouari

• L'Usine des souvenirs

Production : Prison civile de Borj Erroumi
The Factory of Memories
Production: Civil Prison of Borj Erroumi

• #Hashtag

Production : La prison civile de Gabès
Texte et réalisation : Abdelghani Amara

Production: Civil Prison of Gabès
Text and Direction: Abdelghani Amara

• La vie - prison civile de Mornaguia

Texte et mise en scène collectives

Life

Production: Civil Prison of Mornaguia
Text and Direction: Collective



• Corps Centre de rééducation des mineurs de
Sidi El Hani

Texte et mise en scène : Capitaine Imed Kalfallah
Body

Production: Juvenile Rehabilitation Center
of Sidi El Hani
Text and Direction: Captain Imed Kalfallah

• Le diable et la conscience - Centre de
rééducation des mineurs de Mourouj

Texte et mise en scène: Salem Ouerghi
The Devil and the Conscience
Production: Juvenile Rehabilitation
Center of Mourouj
Text and Direction: Salem Ouerghi

• Qui est le responsable - Centre de réé-
ducation des mineurs de M'ghira
Texte et Mise en scène: Aquila Alaoui

Who Is Responsible

Production: Juvenile Rehabilitation
Center of M'ghira
Text and Direction: Aquila Alaoui

THE
ONE



العروض المسرحية داخل المؤسسات السجنية

- عرس زمباوي / إنتاج : شركة زاد للفنون
- اعتزاف / إنتاج : شركة رؤى / إخراج: محمد علي سعيد
- المدام / إنتاج : شركة مسرح العي بقفصة/ إخراج: محمد علي أحمد

العروض المسرحية داخل الأكاديميات العسكرية

- البايرة / إنتاج : شركة شوللإننتاج الفني بسوسة / إخراج: منير المخيني
- واحد / إنتاج : شركة بلزيبربرود بالمنستير / إخراج: مروان الميساوي
- جرد موظف / إنتاج : شركة اوبرا بصفاقس / إخراج: حاتم الحشيشة

Spectacles dans les établissements pénitentiaires

- « Noce d'un zombie », production Zed pour les arts
- « Confession », production « Compagnie Roua », mise en scène Mohamed Ali Saïd
- « C'est Mme », Société du Théâtre vivant à Gafsa, mise en scène Mohamed Ali Ahmed

Spectacles dans les académies militaires

- « Vieille fille », production de la Société Show pour la production artistique à Sousse, mise en scène : Mounir Mkhinini
- « Quelqu'un », production « Plaisir Prod » à Monastir, mise en scène Marwen Missaoui.
- « Simple fonctionnaire », production Société Opéra à Sfax, mise en scène Hatem Hachicha

Performances in Penal Institutions

- « Wedding of a Zombie », produced by Zed for the Arts
- « Confession », produced by the Roua Company, directed by Mohamed Ali Saïd
- « It's Madame », by the Living Theater Society in Gafsa, directed by Mohamed Ali Ahmed

Performances in Military Academies

- « Old Maid », produced by the Show Society for Artistic Production in Sousse, directed by : Mounir Mkhinini
- « Someone », produced by Plaisir Prod in Monastir, directed by Marwen Missaoui
- « Simple Civil Servant », produced by Opéra Society in Sfax, directed by Hatem Hachicha

Spectacles de rue

عروض الشارع

Street performances



Maestro

Pays : Tunisie

Production : Association Théâtrale

Hypo Diaritus de Bizerte

Mise en scène : Lotfi Triki

Interprétation : Houssine Adib- Wassim Abdallah-Ayoub Tayachi-Amna Jebali-Achraf Mahouachi- Adam Riahi-Mahdi Merdassi-Doua Zammali-Anis Khachimi

Synopsis :

Ce spectacle chorégraphique met en scène des tableaux muets où corps, gestes et expressions du visage illustrent des scènes de vie. C'est l'histoire d'un Maestro un personnage égoïste et égocentrique qui campe le rôle du dirigeant toxique qui exploite l'énergie et les compétences de ses collègues feignant le partage et la coopération.

Maestro

Country: Tunisia

Production: Hypo Diaritus Theater Association, Bizerte

Direction : Lotfi Triki

Performance : Houssine Adib, Wassim Abdallah, Ayoub Tayachi, Amna Jebali, Achraf Mahouachi, Adam Riahi, Mahdi Merdassi, Doua Zammali, Anis Khachimi

Synopsis:

This choreographic performance presents a series of silent tableaux where body movements, gestures, and facial expressions illustrate scenes from daily life. It tells the story of a Maestro, a selfish and egocentric character who embodies the role of a toxic leader. He exploits the energy and talents of his colleagues while pretending to embrace collaboration and teamwork.

المايسترو

البلد: تونس

إنتاج: جمعية هيبوديارتوس للمسرح ببنزرت

إخراج: لطفي التركي

أداء: حسين الأديب - وسيم عبد الله - أيوب

الطباشى - آمنة الجبالي - أشرف المحواشى -

آدم الرياحى - مهدي مرداسي - دعاء الزمالى -

- أنيس الخشيمى

ملخص:

يجسد هذا العرض الكوريغرافي لوحات تعبيرية صامتة تنبض بالحياة والرمزية، من خلال سرد قصة «المايسترو»، هذه الشخصية التي ترمز إلى الأنانية وحب الذات المفرط. يتقمص «المايسترو» دور القائد الذي يستغل طاقات زملاء العمل ومهاراتهم مظهراها بالشراكة والتعاون.

مع كل خطوة يخطوها نحو القمة، يظهر «المايسترو» وجهه الحقيقي، حيث يتذكر للمجموعة وينكر مجدها ودورها الجوهرى في نجاحه. يسعى قائد الفرقة إلى الاستئثار بهذا النجاح، مدعيا أنه وليد عبقريته لوحده. تثير هذه الخيانة العاطفية والمهنية لدى أعضاء المجموعة مشاعر الغضب وخيبة الأمان فيتخذون قرارا حاسما بالاتحاد ضده وكشف أنانيته ومواجهته بكل قوة.



Le temps

Pays : Tunisie

Production : Société Joummar de production artistique à Kébili

Mise en scène : Adem Jebali

Texte : Ecriture collective

Durée du spectacle: 60 mn

Interprétation : Nizar Kchaou, Adem Jebali, Nadia Tlich, Abdelkader Dridi

Synopsis :

L'œuvre explore le thème du « temps » avec les différents concepts et diverses significations que génère ce terme qui peut être «re» définit selon des points de vue, des situations très subjectives, selon le vécu des personnes et leurs attentes.

« Le temps » n'est pas le même pour un couple qui passe de la jeunesse à la vieillesse. Le temps qui est une bénédiction aux yeux d'un homme libre, n'est qu'une malédiction pour un prisonnier. Entre aveugles et voyants, le temps pourrait devenir synonyme de mélancolie et du nihilisme.



Time

Country: Tunisia

Production: Joummar Artistic Production Company, Kébili

Text: Collective Writing

Direction :Adem Jebali

Duration: 60 minutes

Performance : Nizar Kchaou, Adem Jebali, Nadia Tlich, Abdelkader Dridi

Synopsis :

The play explores the concept of 'time' through its various meanings and interpretations, which can shift based on perspectives, personal experiences, and individual expectations. 'Time' differs for a couple transitioning from youth to old age. For a free man, time is a blessing, while for a prisoner, it becomes a curse. Between the blind and the sighted, time can symbolize melancholy and nihilism.

The performance is interwoven with songs inspired by the theme, which enhance and accompany the diverse situations presented on stage.

الوقت

البلد: تونس

إنتاج: شركة جمار للإنتاج بقابلي

إخراج: آدم الجبالي

نص: تأليف جماعي

مدة العرض: 60 دقيقة

أداء: نزار الكشو - عبد القادر الدرديري - آدم الجبالي - نادية تليسش

ملخص:

يتناول العرض موضوع الوقت بما يحمله هذا المصطلح من مفاهيم ومعانٍ تختلف باختلاف وجهات النظر والرؤى والماوقف، وبما يرسمه من انطباعات تتغير من وضعية إلى أخرى. يبرز عرض «الوقت» الفوارق في التوقيت وفي قيمته من خلال نماذج من القصص والبشر. فليس الوقت هو نفسه عند زوجين مزا من مرحلة الشباب إلى مرحلة الشيخوخة. وليس الوقت الذي هو نعمة في نظر الحرسوى نعمة لدى السجين. وما بين الأعمى والبصير، قد يصبح الوقت مرادفاً للعدمية والسوداوية. تخلل مشاهد عرض الوقت أغان تفاعلية تنبع من صلب الموضوع والوضعية.



Le mariage- Première braise

Pays : Tunisie

Production : Compagnie Al-Bahth pour la production artistique

Texte et Mise en scène : Karim Kharchoufi

Musique : Achref Achour

Chorégraphie : Oussama Zalfani

Durée du spectacle: 75 mn

Interprétation : Dhaou Hamza Khalfallah, Achref Touati, Karim Kharchoufi, Haïthem Mhamdi, Achref Messaoudi, Rihab Amami, Nahla Ouni, Ranim Kamali, Fayka Nassfi
Danse : Oussama Zalfani, Mohamed Ali Jabra, Boubaker Al-Ghanay

Synopsis :

Une fille à l'âge du mariage est tombée amoureuse d'un jeune homme... Cette belle histoire d'amour est confrontée au désir de l'oncle de la fille qui veut la marier à son fils afin de préserver l'honneur et la terre. Défiant les traditions, elle s'enfuit la nuit de ses noces avec son bien-aimé. Pour éviter le scandale, ils l'ont remplacé par sa sœur âgée de dix ans...

The Marriage - First Spark

Country : Tunisia

Production: Al-Bahth Company for Artistic Production

Text and Direction : Karim Kharchoufi

Music : Achref Achour

Choreography : Oussama Zalfani

Duration : 75 mn

Performance : Dhaou Hamza Khalfallah, Achref Touati, Karim Kharchoufi, Haïthem Mhamdi, Achref Messaoudi, Rihab Amami, Nahla Ouni, Ranim Kamali, Fayka Nassfi
Dance : Oussama Zalfani, Mohamed Ali Jabra, Boubaker Al-Ghanay

Synopsis :

A young woman of marrying age fell in love with a young man... This beautiful love story faces the obstacle of her uncle's desire to marry her to his son in order to preserve the family's honor and land. Defying tradition, she runs away with her beloved on her wedding night. To avoid scandal, they replaced her with her sister, who is barely ten years old...

العرس - الجمرة الأولى

البلد: تونس

إنتاج: شركة البحث للإنتاج الفني

نص وإخراج: كريم خرشوفي

موسيقى: أشرف عاشور

كوريغرافيا: أسامة الزلفاني

مدة العرض: 75 دقيقة

أداء: ضو حمزة خلف الله - أشرف التواتي - كريم خرشوفي

- هيثم محمدى - أشرف المسعودى - رحاب عمami - نهلة

العونى - رنيم كمالى - فايقة الناصفى.

رقص: أسامة الزلفاني - محمد علي جبرة - بوبكر الغنayı.

ملخص:

قصة عاطفية بين فتاة في سن الزواج وشاب. يخططان لمستقبل يجمعهما معاً، لكن عم الفتاة يقرر تزويجها من ابنه للمحافظة على العرض والأرض ويحدد موعداً للزواج دون علم الفتاة، وفي يوم الزفاف تهرب الفتاة مع حبيبها فيتم تعويضها بشقيقها الصغرى ذات العشر سنوات خشية العار والفضيحة.





Adel Bouallegue

عادل بوعلق

Sofien Safta

سفيان سفطة

Nidhal Yahyaoui

نضال اليحياوي

Ahmed Mejri

أحمد الماجري

Stambali Chedly Bidali

«سطمالي» شادلي بيدالي

Mahdi Bel Fguiiri

مهدى بالفقيرى

Rania Jedidi

رانيا الجديدى

Nawel Ben Salah

نوال بن صالح

عروض الشارع

Spectacles de rue

Street shows

Activités parallèles

الأنشطة الموازية

Side activities

التجديد في المسرح مآلات الإبداع في ظل استعمالات التقنيات الحديثة

يجمع بين كاتب النص والمخرج في مسرح الحداثة الخارج من رحم الإنسانية القائمة على المركبة البشرية يأن الفرق المتعدد حول الفعل المسرحي يعتبر نفسه في مركز الكون وهذا الإحساس بالمركبة البشرية هو إحساس حادثي بامتياز.

ما هي الصيغ أو الخيارات التكنولوجية التي اعتمدت في هذا التطور من الحداثة إلى ما بعد الحداثة؟

ما بعد الإنسانية سلم الإنسان، إلى التكنولوجيات الحديثة في مسار وخطوة «مجونة» تقضي بمحو كل الحدود وكل القوانين الطبيعية في الكون، منها الموت والمرض والآفات وذلك بواسطة التكنولوجيات الحديثة التي هي من صنعه.

وإن يكن المشروع ما بعد الحداثة مبيطاً بالتناقضات من حيث إنه يوكّل للإنسان أن يتجاوز إنسانيته عن طريق تكنولوجيات لا يدعو أن يكون هو صانعها والمبدع لبرمجياتها، فإن هذا التناقض لا يحول دون تطور التكنولوجيات وإبداع العقل البشري في تطوريها باستمرار ومثابرة.

لقد بادر المسرح وهو يسعى إلى التجديد بالقطع مع المجددين الأوائل، ربما بالنظر إلى مرجعياتهم الفكرية الإنسانية، واستعراض عنها باستكشاف آفاق الظروف ما بعد الحداثة التي استساغ فيها الكتابة الفكرية المفتوحة والمتواترة للشك.

ما هي مآلات هذه الاستعراضة وتأثيرها على «إبداعية» المسرح وعلى التجدد بأدواته الخصوصية وطاقاته البشرية الحقيقة؟ إلا يمثل التكثيف الافتراضي كبحاً للقدرات الإبداعية في مجال السينوغرافيا؟

ما هو مصدر الممثل «القديس» الذي يعتكف في «الرُّكْج الفقير» أو «العاري» فيؤثّثه بمقدراته الإبداعية وبيانه البديلة؟

محاور الندوة

- المعطيات الموضوعية التي أدت إلى استعمال التقنيات الحديثة في المسرح
- مجالات استثمار التكنولوجيات الحديثة في دعم العلاقة مع الجمهور
- بروز الذكاء الاصطناعي بأصنافه في مدارات التكنولوجيات الحديثة و Mgriyat.
- تأثير البعد الافتراضي والاصطناعي في التكنولوجيات الحديثة على نسخ القاعة.
- ظاهرة الاستعمال المفرط للتكنولوجيات الحديثة: تورية لجفاف منابع الإبداع أم تهجين؟
- الممثل: شهادة حول تجربة اللعب في فضاءات مهوسسة بالافتراض ومشوّهة للهندسة السينوغرافية

منسقة الندوة

فوزية بلحاج المزي

على مدى أكثر من قرنين ومنذ بروز مصطلح الإخراج، وما انجر عنه من اهتمام بالكتابة الرشكية، عرفت التعبيرية المسرحية في أسكلها الحديثة تطوراً متعدد الطبقات. تطور كان مدفوعاً بـ«اجس انحرافات المسرح في المنظومة الفنية الإجمالية بما هي تجمع بين الفن التشكيلي والموسيقى والرقص إلى جانب البحث في تحديث الكتابة التصريحية استحضاراً للدلالة التفرد والخصوصية، ولكن أيضاً إنصاتاً إلى النسق التحديي الذي سارت عليه الأنماط الإبداعية في مختلف التعبيرات المشهدية أي القائمة على العرض وكذلك في الأدب روایة وشعر وقصة، فيما مثلته حركات تجديدها.

التزاوج أو التناعيم بين الفنانين كان محظوظاً في عملية البحث والتجدد في المسرح كما كان من جهة أخرى وبالموازاة، منخرطاً في بعض الحياة العامة التي شهدت على امتداد القرنين الماضيين أكثر من ثورة في العلوم بمختلف أصنافها.

هذا الخط البجبي في المسرح العالمي وبالذات في المسار الغربي، أملته نظرة استشرافية تضع التجديد في خط يترافق مع تقدم البحث العلمي حول الفنانين وتجاذبها وتفاعلها البيئي، إضافة إلى مأسسة التكوين المسرحي الذي تبنّه الجامعات والمحافل الأكademie، وبعد أن كانت الوهبة والعقوبة حجة مقنعة وكافية للإبداع.

على أن هذا الوعي المعرفي الذي حرك بواحد التجديد يلقى اليوم موجة من التشكيك من قبل «ما بعد الحداثيين» الذين يعتبرون الإنسانيات عاجزة عن اختراق الحدود والتوماسين التي تحدّ من حسنه التجدي في فيما ترکز على المركبة البشرية. بطرح ذلك تساؤلات عَدَة حول علاقة المسرح، بل والفنون بصفة أشمل، بالثورات العلمية وبالذات بالثورة المعلوماتية.

وقد توطّدت العلاقة بين المسرح والتكنولوجيات الحديثة في تونس وخارجها، إذ إن الجائحة العالمية ولدّة تناهز السنوات الثلاث.

توقف المسرح عن العرض في حضور الجمهور، توقف عن لحظة الحقيقة بالنسبة إلى المسرح. استعراض عنها باللقاء الافتراضي الذي مثل حللاً بديلاً للمسرح الخاص لتسويق إنتاجاته وكذلك بالنسبة إلى المسرح العمومي. بالرغم من اعتراض الكثير من المبدعين والنقاد على هذه الصيغة التي اعتبروها تشويهاً لمفهوم العرض والالتزام بالشروط السوسيولوجية التي تربطه بالجمهور.علاوة على ذلك، انخرط المسرح الحديث في مسرح ما بعد الحداثة. ومن بين ما ثوره مسرح ما بعد الحداثة، ثور مصطلح السرد ليستعرض عنه بال Mellon الترجسي كتقنية ما بعد حداثية وهي تجربة «الأنما» التي يعيشها الفاعل المسرحي أي الممثل فيتأمل «أنما». ويتبادل مع ثنايته وكأنه يتفاعل مع قرينه. هي البدائل التي يقترحها مسرح ما بعد الحداثة لاستعراضة عن تجربة امتلاك العمل المسرحي، بل وتملكه من قبل الوحدة أو الوفاق الذي

L'utilisation des multimédias au théâtre

Enjeux et Imprévus

Partout dans le monde, le théâtre tend aujourd'hui à valoriser ses expériences et ses projets en s'imprégnant des effets multi médiatiques. Que ce soit en les utilisant, fondamentalement dans la représentation ou bien dans l'information des publics. Il est vrai que bien des avatars ont survenu depuis les changements des normes esthétiques préconisées par les différentes écoles, nouvelles et innovantes de la création qui, d'ailleurs, ont couvert toutes les expressions artistiques depuis les débuts du siècle dernier.

D'évidence, c'est essentiellement sur une base esthétique que s'est fondé le mouvement d'innovation. Mais c'est aussi en rapport avec les questionnements soulevés par la sociologie qui appellent à la réflexion sur ce qui justifie, motive et légitime l'acte et le sens de la représentation directe et vivante du théâtre.

Entre-temps, la médiatisation du rapport des publics avec la représentation a évolué dans le même sens que les tendances de l'innovation artistique.

Le G.S.M, le courrier électronique et les réseaux sociaux ont pris le relais des canaux de l'information classique. Et ces relais de s'inscrire comme partie prenante de l'acte créatif, dans le fusionnement du théâtre et des multimédias.

La pandémie du covid viendra sceller cette union en transférant la représentation théâtrale dans l'espace virtuel, au grand dam des puristes, certes, en revanche, au grand bonheur des producteurs dont les créations avaient tardé à rencontrer leurs publics dans les salles de spectacle fermées en raison du confinement.

L'utilisation des multimédias a, depuis, gagné du terrain en devenant quasiment une tendance. Ceci sur le

plan purement technique. Mais qu'en est-il des voies de la création théâtrale qui ont bâti leur recherche et leur innovation sur la modernité, voire sur la pensée et les thèses humanistes ? Mais voilà que les humanités ont-elles-même été revues et déplorées en raison de leur fixation sur l'anthropocentrisme, et de la négligence de l'esprit critique dans sa portée philosophique.

Cette vision post moderne n'a pas été sans séduire la création théâtrale pour autant qu'elle suggère une approche de la création dans l'ouverture, voire dans l'incertitude. Sans oublier qu'elle offre l'opportunité d'une ouverture sur le processus révolutionnaire, des technologies nouvelles qui s'avèrent être, dans le post modernisme, une passerelle vers une nouvelle conception de la place de l'homme dans l'univers.

Les descendants des pionniers de l'innovation procèdent pour ainsi dire à une rupture « esthétique » avec l'antériorité par le biais de la technologie.

Quelle place, désormais, pour la verve créatrice garante d'une relation scène- salle privilégiée par la véracité de l'acte théâtral ?

L'utilisation parfois « abusive » des technologies nouvelles et non organiquement liée à la représentation, n'est-elle pas en passe d'entacher l'engagement de l'acteur envers ses publics et tout autant du metteur -en-scène, ne risque-telle pas de lui confisquer le moment de vérité qu'il cultive comme un challenge ?

Les décors et toutes les composantes de la scénographie peuvent-elles être troquées par l'illusion, la virtualité, sans détourner le public de l'intimité du rapport avec la scène, la vraie ?

Nous proposons les axes suivants pour exposer, développer ces hypothèses et les débattre :

Les conditions objectives de l'utilisation des technologies nouvelles dans le théâtre

Les possibilités d'exploitation des multimédias dans la promotion des relations avec les publics

Faut-il craindre les répercussions de l'intelligence artificielle sur l'authenticité de l'innovation théâtrale ?

Les incidences de la virtualité sur les pulsions de la réception de la représentation par les publics ?

L'utilisation abusive des technologies nouvelles : un palliatif du tarissement de la créativité ? Hybridation de la scénographie ?

Le comédien : Témoignage de l'expérience du jeu dans un espace dont l'architecture scénographique est obnubilée par le virtuel.

Coordinatrice du colloque
Faouzia Belhaj Mezzi



manity's role in the universe. Descendants of early innovators now pursue an "aesthetic" break from tradition through technology.

This raises critical questions:

- What becomes of the creative spark that ensures a profound connection between stage and audience?
- Could the excessive, inorganic use of technology undermine the actor's commitment to the audience and the director's pursuit of authenticity in the theatrical moment?
- Can sets and scenographic elements be replaced by virtual illusions without alienating audiences from the intimacy of live performances?

To address these concerns, we propose the following discussion points:

1. The objective conditions for using new technologies in theater.
2. The potential of multimedia to strengthen audience relationships.
3. Should we fear artificial intelligence's impact on the authenticity of theatrical innovation?
4. The effects of virtuality on audience reception of performances.
5. Is excessive reliance on new technologies compensating for a lack of creativity? And the hybridization of scenography?
6. The actor's perspective on performing in a space dominated by virtual scenography.

Symposium Coordinator
Faouzia Belhaj Mezzi

The Use of Multimedia in Theater: Issues and Challenges

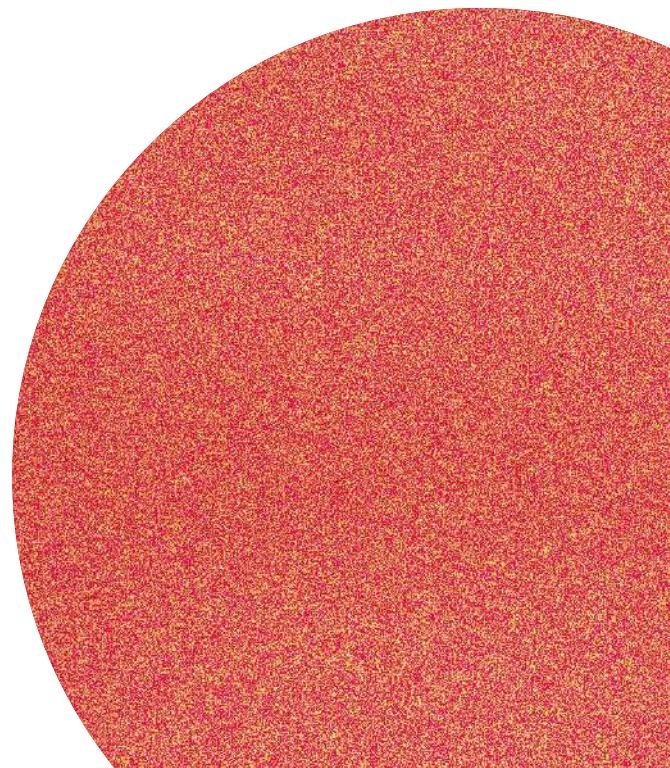
Around the world, theater increasingly incorporates multimedia to enhance its experiences and projects, whether as a fundamental part of performances or as tools to engage and inform audiences. The evolution of aesthetic norms, driven by innovative schools of thought, has influenced all artistic expressions since the early 20th century.

This movement toward innovation is primarily rooted in aesthetics, but it also intersects with sociological questions about the purpose, motivation, and legitimacy of live theatrical performances. Over time, audience engagement has been shaped by the same trends driving artistic innovation.

Mobile phones, email, and social media have replaced traditional channels of communication, embedding themselves in the creative process and merging theater with multimedia. The COVID-19 pandemic solidified this integration, transferring performances to virtual spaces. While purists lamented this shift, producers embraced it, as virtual platforms allowed works to reach audiences despite lockdowns.

Since then, multimedia usage in theater has become a prevailing trend, particularly in technical applications. But what about the foundations of theatrical creation, historically rooted in modernity and humanist ideals? These humanistic principles themselves have faced criticism for being anthropocentric and neglecting the critical philosophical spirit.

Postmodern perspectives have influenced theatrical creation by promoting openness and embracing uncertainty. They align with the revolutionary potential of new technologies, offering a fresh perspective on hu-



Rencontre
ملتقى
Meeting

ملتقى المعاهد العليا للتكتوين المسرحي بأيام قرطاج المسرحية بالشراكة مع المعهد العالي للفن المسرحي بتونس

العمل على جعل فن المثل منفتحا على تقاطع الفنون الأخرى وتقاطع الثقافات المختلفة على خلفية معرفية وأنثروبولوجية. حيث المعاهد العليا للتكتوين المسرحي على تطوير فرص التلاقي الفني والتنسيق البيداغوجي . من الطلبة في هذه المعاهد العليا الفرص لتنمية مهاراتهم والبرهنة على مهاراتهم المكتسبة ودفعهم إلى مجال الانخراط الفعلي في الممارسة المسرحية الاحترافية العمل على إيجاد فرص التلاقي والتفاعل بين الطالب والأستاذة خارج الأطر التقليدية في اتجاه العمل المشترك على تشبيك المشاريع وتبادل المهارات والخبرات . العمل على مسائلة جملة هذه المقاربات والممارسات التطبيقية من خلال التفكير حولها وبناء منصة نظرية معرفية.

منسق المشروع
الأستاذ حاتم دريال

التقديم : تستهدف المشاركة في هذا الملتقى المعاهد العليا للتكتوين المسرحي ومخابر البحث التطبيقية المختصة في التكتوين التطبيقي أو في البحث المسرحي المتعدد الاختصاصات. وسيلتم هذا الملتقى بصفة دورية كل سنة أثناء دورات قرطاج المسرحية ضمن مسار خاص وتحت إشراف المعهد العالي للفن المسرحي بتونس من أجل إبراز المشاريع والأعمال التطبيقية ذات الصفة التجددية والتجريبية وتحت إشراف الفرق الفنية والفنية وتقديمها للمبدعين والباحثين والنقاد وجمهور المهرجان. وسيعني الملتقى الى تقديم شبكة للمعاهد العليا للتكتوين المسرحي ضمن أيام قرطاج المسرحية قصد تمكين الطلبة المنتسبين لهندة المعاهد العليا من الانخراط في آفاق جديدة للبحث والممارسة الفنية والجمالية واختبار جماليات مبتكرة وذلك من أجل تشكيل حساسية جمالية وذوقية مكتسبة والانخراط في المجال العائقي الاحترافي .

الأهداف : تدعيم افتتاح مهرجان أيام قرطاج المسرحية على مقاربات التكتوين المسرحي الأكاديمي من أجل مواكبة أمثل للتحولات الفنية والثقافية والDRAMATOURGIE والجمالية . تمكين الأستاذة المعينين بالتكتوين المسرحي والمنتسبين إلى المعاهد العليا للالتقاء مع الطلبة حول مشروع مسرحي ذي بعد نظري وتطبيقي.



Rencontre des Instituts Supérieurs de formation théâtrale au JTC

En partenariat avec l'ISAD de Tunis

Présentation :

Cette rencontre regroupe les instituts supérieurs de formation théâtrale, les laboratoires de formation appliquée ou de recherche théâtrale avec ses multiples spécialités.

Tenue d'une manière annuelle lors des éditions des Journées Théâtrales de Carthage (JTC), la rencontre s'inscrit dans le cadre d'un processus spécifique et sous la supervision de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique (ISAD) en vue de mettre en valeur les projets et les travaux appliqués à caractère innovant et expérimental. Chapeautées par les équipes pédagogiques et artistiques, les recherches seront présentées aux créateurs, chercheurs, critiques et publics du festival.

La rencontre est aussi une occasion de présenter le réseau des instituts supérieurs de théâtre dans le cadre des JTC afin de permettre aux étudiants de ces instituts d'adhérer dans de nouvelles perspectives de recherche et de pratique artistique et esthétique en plus d'intégrer le domaine professionnel.

Objectifs :

- Ouverture des JTC sur les nouvelles approches de formation théâtrale académique en vue de suivre l'évolution artistique culturelle dramaturgique et esthétique
- Permettre aux professeurs et étudiants de se rencontrer autour d'un projet théâtral d'une portée théorique et pratique
- Ouvrir à l'ouverture de l'art de l'acteur sur les autres formes d'arts et pratiques culturelles.
- Créer une occasion de rencontre entre les instituts de formation théâtrale en vue de développer les opportunités de collaboration artistique et pédagogique
- Permettre aux étudiants de valoriser leurs travaux et les inciter à s'impliquer d'une manière active dans la pratique théâtrale professionnelle.
- Créer une occasion de travail collaboratif entre l'étudiant et les professeurs en dehors des cadres traditionnels.
- Mise en œuvre d'une réflexion et élaboration d'une plateforme théorique autour des pratiques théâtrales.

Coordinateur du projet,
Pr. Hatem Derbal

Meeting of Higher Institutes for Theater Training at JTC

In partnership with the Higher Institute of Dramatic Arts (ISAD) of Tunis

Overview

This event brings together higher institutes for theater training as well as applied training, and theater research laboratories in various disciplines. Held annually during the Carthage Theatre Days (JTC), it is supervised by the Higher Institute of Dramatic Arts (ISAD) to highlight innovative and experimental applied projects and research. These works, guided by academic and artistic teams, are presented to festival creators, researchers, critics, and audiences.

The meeting also serves as a platform to showcase the network of higher theater institutes at JTC, offering students opportunities to explore new research perspectives and artistic practices. It also encourages professional networking and collaboration.

Objectives

- Open JTC to new academic approaches in theater training, keeping pace with cultural, dramaturgical, and aesthetic developments.
- Facilitate professor-student collaboration on theoretical and practical theater projects.
- Promote interdisciplinary exploration by connecting acting with other art forms and cultures
- Create networking opportunities between theater training institutes to foster artistic and pedagogical collaboration.
- Encourage students to showcase their work and actively engage in professional theater practices.
- Promote collaborative work between students and professors outside traditional frameworks.
- Develop a theoretical platform for reflecting on theatrical practices.
- Mise en œuvre d'une réflexion et élaboration d'une plateforme théorique autour des pratiques théâtrales.

Project Coordinator:
Prof. Hatem Derbal

يجمع الفنان المسرحي حاتم دربال بين صفات الممثل والمخرج والأستاذ والباحث بالمعهد العالي للفن المسرحي. شارك في أعمال مسرحية مهمة ومنها «عشاق المقهى المهجور» للمخرج فاضل الجعابي. وقام بتأليف وإخراج العديد من المسرحيات، منها «كائنات ضوئية» «الليالي البيضاء».... تتوج عدد من أعماله بجوائز مرموقة في مهرجانات مسرحية وطنية ودولية. أطّر العديد من التدريبات التكوينية في مجالات فنون الممثل والإخراج في تونس وخارجها. توّلى إدارة عدد من المهرجانات الثقافية والمسرحية، ومنها إدارة أيام قرطاج المسرحية في دورتين متتاليتين لسنّي 2018 و2019.

Actor, director, professor, and researcher at the Institute of Dramatic Arts (ISAD), Hatem Derbal has contributed to numerous significant works, including 'The Lovers of Desert Café'. He has written and directed plays such as 'White Nights' and 'Chawq', which have won awards at various national and international festivals.

Hatem has conducted training workshops in acting and directing both in Tunisia and abroad. He has also led cultural festivals, notably serving as director of the Carthage Theater Days for two editions (2018-2019).

حاتم دربال Hatem Derbal



Acteur, metteur en scène, professeur et chercheur à l’Institut d’Art Dramatique (ISAD), Hatem Derbal a participé dans plusieurs œuvres importantes à l’instar « Les amoureux du Café Désert ». Il a écrit et mis en scène des pièces telles que « Les nuits blanches », « Chawq ». Ses pièces ont été primées dans plusieurs festivals nationaux et internationaux.

Il a encadré des stages de formation dans les arts de l’acteur et la mise en scène en Tunisie et à l’étranger. Il a aussi dirigé des festivals culturels à l’instar des Journées Théâtrales de Carthage pour deux éditions (2018-2019).



مدير المعهد العالي للموسيقى والمسرح بالكاف، رياض الزمال له تجربة واسعة ومهمة في مجال التعاون على إنجاز أعمال مسرحية وكوريغرافية تونسية وأجنبية.

حاصل على الدكتوراه في العلوم الثقافية اختصاص «مسرح وفنون العرض» صدر له كتاب باللغة العربية بعنوان «مسارح تونس الرومانية» سنة 2010... كتب وأخرج سلسلة كوميدية إذاعية من ثلاثين حلقة «حتى يفهم الذكي».

لرياض زمال أنشطة متعددة حيث شارك في مؤتمرات ومبرجانات بتونس وخارجها وكتب مقالات حول التكوين المسرحي الأكاديمي في تونس والنقد المسرحي والمسرح الروماني وغيرها من المسائل ذات العلاقة بالفن الرابع ومنجزاته

Directeur de l’Institut supérieur de musique et du théâtre du Kef, Riadh Zammel a à son actif de nombreuses importantes collaborations dans des créations théâtrales et chorégraphiques tunisiennes et étrangères.

Docteur en sciences culturelles, spécialité ‘Théâtre et arts du spectacle’, il a publié en 2010, un livre en langue arabe intitulé « Théâtres de la Tunisie-romaine ».

Il a écrit et réalisé une série comique radiophonique en 30 épisodes intitulée « Que le rusé comprend ».

Il a participé à de nombreux colloques et festivals en Tunisie et à l’étranger et a écrit des articles sur la formation académique théâtrale en Tunisie, la critique théâtrale, le théâtre romain etc.

Director of the Higher Institute of Music and Theater in Kef, Riadh Zammel has an impressive record of significant collaborations in Tunisian and international theatrical and choreographic productions.

A PhD holder in Cultural Sciences with a specialization in Theater and Performing Arts, he published in 2010 a book in Arabic titled «Theaters of Roman Tunisia.»

He also wrote and directed a 30-episode comedic radio series titled «Let the Cunning Understand.»

Zammel has participated in numerous conferences and festivals in Tunisia and abroad, and has published articles on topics including academic theater training in Tunisia, theatrical criticism, Roman theater, and more.

رياض الزمال (تونس)

**Riadh Zammel
(Tunisie)**





سامي عبد اللطيف الجمان (العربية السعودية)

**Sami Abdelatif
Al-Jomane
(Saudi Arabia)**

شاعر وكاتب وباحث مسرحي سعودي حائز على الدكتوراه في الدراما والنقد المسرحي والسرديات، أستاذ بكلية الآداب بجامعة الملك فيصل بالأحساء اختصاص أداب ونقد مسرحي، عضو هيئة مجلس إدارة هيئة المسرح والفنون الأدائية بالسعودية وعضو مجلس الأمانة العرب بالهيئة العربية للمسرح بالشارقة، تقلد عديد المهام الثقافية وكتب مسرحيات درامية موسيقية وأشرف على تنفيذها منها «من وحي قصصية» و«فجر الحياة» و«فرحة حسنا» و«البئر سبعة»... حاز سامي الجuman على عديد الألقاب والجوائز في الشعر والمسرح كما صدرت له عدة مؤلفات وتم تكريمه فيأغلب التظاهرات المحلية والعربية وشارك في مؤتمرات علمية متعددة بالمسرح وكان عضواً في عديد لجان تحكيم مهرجانات مسرحية عربية

Poète, écrivain, chercheur en théâtre saoudien, Sami Abdelatif Al-Jomane est professeur dans la faculté des Lettres à l'Université Roi Fayçal spécialité Lettres et critique théâtrale. Membre de la commission saoudienne du théâtre et des arts scéniques, membre du conseil de l'administration arabe de l'Institut du théâtre arabe de Sharjah, il a occupé plusieurs fonctions dans le secteur culturel. En plus de ses œuvres théâtrales, Sami Jomane a participé dans des colloques scientifiques autour du théâtre en plus d'être membre dans des jurys de plusieurs festivals de théâtre arabe.

Poet, writer, and researcher in Saudi theater, Sami Abdelatif Al-Jomane is a professor at the Faculty of Letters at King Faisal University, specializing in literature and theater criticism. A member of the Saudi Commission for Theater and Performing Arts, and of the board of the Arab Theater Institute in Sharjah, he has held several roles in the cultural sector. Alongside his theatrical works, Sami Jomane has participated in scientific conferences on theater and has served as a jury member for numerous Arab theater festivals.



مؤلف ومخرج وباحث مسرجي من لبنان، حاصل على دكتوراه في علوم الفن اختصاص المسرح من أكاديمية سانت بيتربورغ الحكومية للفنون المسرحية. يشغل حالياً منصب عميد كلية الفنون الجميلة والعمارة في الجامعة اللبنانية.

أسس فرقة المسرح التربوي اللبناني. وفاز بجائزة التأليف المسرحي في مهرجان الأسبوع المسرحي في سلطنة عمان عن نصه «هذيان آخر الليل».

صدر له كتاب «التربية المسرحية- الدراما وسيلة لبناء الإنسان» عن دار الفارابي 2008.

نشر عشرات المقالات والأبحاث في الصحف والمجلات والدوريات اللبنانية والعربية المحكمة في مجالات المسرح والثقافة والفنون. شارك في عديد الندوات ولجان التحكيم في لبنان والعالم العربي.

Dramaturge, metteur en scène, chercheur, docteur en sciences de l'Art-spécialité Théâtre- de l'Institut d'Etat russe des arts de la scène, Hisham Zeineddine est actuellement le doyen de la faculté des Beaux arts et d'architecture à l'université libanaise.

Il a fondé la troupe de théâtre éducatif libanais et publié «L'éducation théâtrale » (2008). A son actif, plusieurs articles et recherches dans le domaine du théâtre, la culture et les arts, il a participé dans plusieurs colloques, jury au Liban et dans le monde arabe. Il a reçu le prix d'écriture théâtrale au Festival de la semaine du théâtre à Oman pour son texte «Le délire de fin de la nuit »

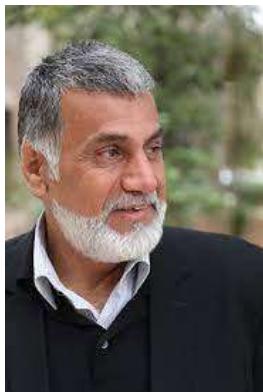
.A dramaturg, director, researcher, and Doctor of Arts specializing in Theater from the Russian State Institute of Performing Arts, Hisham Zeineddine currently serves as the Dean of the Faculty of Fine Arts and Architecture at the Lebanese University.

He is the founder of the Lebanese Educational Theater Troupe and the author of 'Theatrical Education' (2008). With an extensive body of articles and research in theater, culture and arts, he has actively contributed to numerous conferences and served as a jury member in Lebanon and across the Arab world. His achievements include winning the Playwriting Prize at the Theater Week Festival in Oman for his acclaimed work, The Madness at the End of the Night

هشام زين الدين
(لبنان)
Hisham
Zeineddine
(Lebanon)



محاز في الفنون المسرحية قسم التمثيل من المعهد العالي للفنون المسرحية بدمشق وحاصل على الدكتوراه في العلوم الفنية من الأكاديمية الفنية العليا للمسرح والتلفزيون والموسيقى والسينما ودبلوم في الإخراج التلفزيوني والسينمائي بسان بطرسبرغ (روسيا). درس مادتي التمثيل والإلقاء، كتب وأخرج عدّة مسرحيات للمسرح القومي السوري نذكر منها «حلاق بغداد» و«السممر» و«بياع الفرجة» و«مزاد علي» و«كلاكت... أول وأخر مرة» وشارك في عديد المهرجانات المحلية والدولية وتحصل على جوائز في الإخراج والتمثيل. كما أعدّ وأخرج برامج للتلفزيون السوري على غرار «حكواتي المسرح» و«المسرح شاهد على عصره» وكتب وأخرج مجموعة من الأفلام الدرامية والوثائقية وقدّم مداخلات في عدّة تظاهرات خاصة بالمسرح.



Diplômé de l’Institut supérieur d’art dramatique de Damas (département théâtre), Tamer Arbid est titulaire d’un doctorat en sciences artistiques de l’Académie technique supérieure du théâtre, de la télévision, de la musique et du cinéma, ainsi que d’un diplôme de mise en scène et de réalisation à Saint-Pétersbourg (Russie). Il a enseigné le théâtre et la diction. Il a écrit et mis en scène plusieurs pièces pour le Théâtre national syrien, notamment « Le Barbier de Bagdad », « Enchères publiques », « Clacket », « La première et la dernière fois »... Il a participé à de nombreux festivals syriens et internationaux et a été primé à maintes reprises en tant que metteur en scène et acteur. Il a également préparé et réalisé des programmes pour la télévision syrienne, tels que « Le conteur de théâtre » et « Le théâtre, témoin de son époque ». Tamer Arbid a écrit et réalisé une série de films dramatiques et documentaires et a donné des conférences et des performances théâtrales.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus (Theater Department), Tamer Arbid holds a PhD in Artistic Sciences from the Higher Technical Academy of Theater, Television, Music, and Cinema, as well as a directing and filmmaking diploma from Saint Petersburg, Russia.

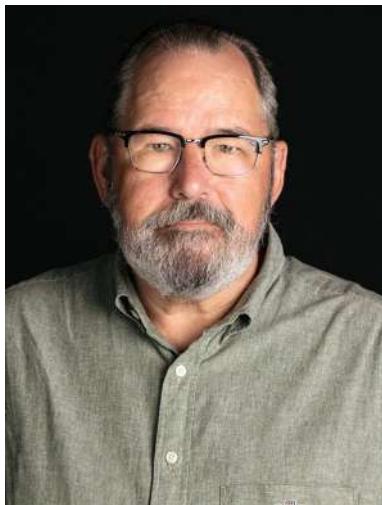
He has taught theater and diction and has written and directed numerous plays for the Syrian National Theater, including ‘The Barber of Baghdad’, ‘Public Auctions’, ‘Clacket’, and ‘The First and Last Time’.

Arbid has participated in numerous Syrian and international festivals, earning multiple awards as a director and actor. He has also developed and hosted programs for Syrian television, such as ‘The Theater Narrator’ and ‘Theater: Witness to Its Era’.

In addition, he has written and directed a variety of dramatic and documentary films and delivered lectures and theatrical performances.

ثامر العربيد (سوريا)

Tamer Arbid (syria)



بيتر بارلو (المملكة المتحدة)

Peter Barlow (United Kingdom)

بروفيسور عضو في الجمعية الملكية للفنون صاحب خبرة تجاوزت الثلاثين عاماً في تعليم وتدريب الممثلين والفنانين وتقنيي المسرح، تخرج من كلية روز بروفورد (لندن) للخطابة والدراما شغل منصب رئيس مؤتمر مدارس الدراما حيث أدار و مثل أبرز مدارس الدراما في المملكة المتحدة علاوة على أنه نائب رئيس أكاديمية الفنون المسرحية ومديراً تنفيذياً بمدرسة «جيبل فورد» للفنون الأدائية وعضواً بالجمعية الملكية للتلفزيون ومدير المجلس الوطني للتدريب المسرحي ورئيس جمعية مركز الفنون في هامبشاير ويدرس المسار بأكثر من معهد وكلية فنون تخرج على يديه أكثر من ألفي طالب من مختلف الجنسيات.

Peter Barlow, a professor and member of the Royal Society of Arts, has over 30 years of experience teaching and training actors, artists, and theater technicians. A graduate of Rose Bruford College of Theatre and Performance (London), he also served as president of the Conference of Drama Schools.

He has directed and performed in some of the UK's most prestigious dramatic circles and held the position of vice president of the Academy of Dramatic Arts. Currently, he is the Executive Director of the Guildford School of Acting, a member of the Royal Television Society, the director of the National Theatre Training Council, and president of the Hampshire Arts Society. As a theater instructor across numerous institutes and art colleges, he has trained over 2,000 students of various nationalities, significantly contributing to the advancement of dramatic arts on an international scale.

Peter Barlow, professeur et membre de la Royal Society of Arts, possède plus de trente ans d'expérience dans l'enseignement et la formation d'acteurs, d'artistes, et de techniciens de théâtre. Diplômé du Rose Bruford College of Theatre and Performance (Londres), il a également été président du congrès des écoles d'art dramatique.

Il a dirigé et joué dans les cercles dramatiques les plus prestigieux du Royaume-Uni, tout en occupant le poste de vice-président de l'Académie des arts dramatiques. Il est actuellement directeur exécutif de la Guildford School of Acting, membre de la Royal Television Society, directeur du National Theatre Training Council, et président de la Hampshire Arts Society.

Enseignant le théâtre dans de nombreux instituts et collèges artistiques, il a formé plus de deux mille étudiants de différentes nationalités, contribuant ainsi largement au développement des arts dramatiques au niveau international.

تلفرز

Rencontre
ملتقى
Meeting

ستون سنة من المسرح المدرسي التونسي: المسارات والعوائق

بالشراكة مع الجمعية التونسية
لمسرح التربية المسرحية

إشراف: البغدادي عون

في مجال الإبداع والجمال. في هذا الإطار يتنزل لقاء «ستون سنة من المسرح المدرسي التونسي، المسارات والعوائق» ليعطي فكرة عامة عن تاريخ هذه الممارسة في المدرسة التونسية وما رافقها من أحداث وتغييرات، سعياً لرصد هذه التجربة المضيئة والمترفة على الصعيد العربي والإفريقي والعالمي.

البغدادي عون:

يشغل حالياً خطة متقدّم أول للتعليم الإعدادي والثانوي في اختصاص مادة التربية المسرحية بوزارة التربية التونسية. حاز على شهادة الماجستير في العلوم الثقافية - اختصاص مسرح وفنون العرض، بملحوظة حسن جداً حول «الإدماج الاجتماعي لشباب الأحياء الشعبية بواسطة آليات التربية المسرحية». حي التضامن نموذجاً. وهو صدّد إعداد أطروحة بحث الدكتوراه حول «المقاربات البيداغوجية نحو تجويد وتمهين الأداء التعليمي في اختصاص مادة التربية المسرحية». إلى جانب مراكمه المعارف الأكاديمية في مجال فنون العرض، مارس البغدادي عون المسرح تمثيلاً وكتابة وإخراجاً... كما صدرت له مؤلفات في مجال المسرح، منها: «التربية المسرحية والإدماج الاجتماعي» سنة 2022 ، و«أشكال التعبير في مسرح الطفل» عن دار خريف للنشر 2023.

بدأت مرحلة التجديد أو تأكيد وجود المسرح المدرسي ضمن المنظومة التربوية التونسية في بداية سنة 1993، وتعتبر المرحلة الحقيقة التي شهدت اعترافاً رسمياً بمادة التربية المسرحية ضمن إدارة البرامج بوزارة التربية. ويمكن اعتبار الأمر عدد 126 لسنة 1993 والمؤرخ في جانفي 1993 والمتعلق بإدماج مدرسي الفن المسرحي ضمن إطار التعليم الفني الراuju بالنظر إلى «وزارة التربية والعلوم» الخطوة المأمة في تجسيد ذلك الاعتراف على أرض الواقع، وتم إصدار أول برنامج رسمي خصصته إدارة الأنشطة الثقافية والاجتماعية والرياضية بوزارة التربية للمعاهد النموذجية متضمناً خمسة محاور ليتم تطبيقه بداية من السنة الدراسية 1994-1993 بمعهد بوقيبة النموذجي ثم من بعده بالمعهد النموذجي للفنون بالعمران في السنة الدراسية 1994-1995.

إن الاعتراف الرسمي بمادة التربية المسرحية تجلّى بشكل جدي في سبتمبر 2007، من خلال صدور برنامج رسمي من إدارة البرامج ويخص المرحلة الإعدادية من التعليم الأساسي. واليوم تفتح أيام قرطاج المسرحية ذراعها ل المؤسس لتجربة نموذج للتشاكل والتعاون مع الإطار البيداغوجي بوزارة التربية. لا شك أن هذه التجربة ستلقي بظالها بعيداً في المستقبل لترسم ملامح مسرح مدرسي يتسلق أسوار المدرسة ويحلق بعيداً

60 ANS du Théâtre scolaire tunisien : Parcours et Défis

En partenariat avec l'association tunisienne des enseignants de l'éducation théâtrale

Supervisé par : Baghdadi Aoun

La confirmation de la présence du théâtre scolaire dans le système éducatif tunisien a commencé au début de l'année 1993 avec la reconnaissance officielle de la discipline de l'éducation théâtrale au sein de la direction des programmes au ministère de l'éducation.

Le décret 93-126 du 18 janvier 1993, relatif à l'intégration des enseignants de l'art dramatique dans le cadre de l'enseignement artistique relevant du ministère de l'éducation et des sciences, peut être considéré comme une étape importante dans la matérialisation de cette reconnaissance sur le terrain. Un premier programme officiel a été élaboré comprenant cinq thèmes a été appliqué au début de l'année scolaire 1993-1994 au lycée pilote Habib Bourguiba puis dans le lycée pilote des arts à El Omrane durant l'année scolaire 1994-1995.

60 years of Tunisian School Theater: Journey and challenges

In collaboration with the Tunisian Association of Theater Education Teachers

Supervised by : Baghdadi Aoun

The recognition of school theater within the Tunisian educational system began in early 1993, marked by the official acknowledgment of theater education as a discipline under the Ministry of Education's program directorate.

Decree 93-126, issued on January 18, 1993, regarding the integration of drama teachers within the framework of artistic education under the Ministry of Education and Science, is considered a key milestone in formalizing this recognition.

The first official program, which included five themes, was implemented during the 1993-1994 school year at the Habib Bourguiba Pilot High School, followed by the Pilot School of Arts in El Omrane during the 1994-1995 academic year. In September 2007, an official theater education curriculum was introduced for middle schools.

En septembre 2007, un programme officiel de la matière de l'éducation théâtrale pour collège a été publié. Dans cette édition, les Journées théâtrales de Carthage accueillent une nouvelle expérience de partenariat et de coopération avec le cadre pédagogique du Ministère de l'Education. Ce partenariat enrichira et renforcera le théâtre scolaire au niveau de la créativité et l'esthétique.

Dans ce contexte, la rencontre « 60 ans de théâtre scolaire tunisien, Parcours et Défis » donnera un aperçu de l'histoire de cette pratique dans les écoles tunisiennes afin d'analyser cette expérience unique dans le monde arabe, africain et mondial

Baghdadi Aoun

Il est actuellement inspecteur dans l'enseignement primaire et secondaire-spécialité théâtre-. Il est titulaire d'un master en sciences culturelles-spécialité Théâtre et Arts de spectacle. Parmi ses œuvres « L'éducation théâtrale et l'insertion sociale » et « Les modes d'expression et le Théâtre pour enfant ». Il est entrain d'effectuer des études doctorales autour des approches pédagogiques dans la matière de l'éducation théâtrale.

En plus du parcours académique, Baghdadi est aussi producteur, scénariste, acteur et réalisateur de feuilletons radiophoniques télévisuels ainsi que de films.

In this edition, the Carthage Theater Days embrace a new partnership and collaboration with the pedagogical framework of the Ministry of Education. This partnership aims to enhance and strengthen school theater in terms of creativity and aesthetics.

Within this context, the event «Sixty Years of Tunisian School Theater: Journey and Challenges» will provide an overview of the history of this practice in Tunisian schools, analyzing this unique experience in the Arab, African, and global context.

Baghdadi Aoun

Currently an inspector for primary and secondary education specializing in theater, Baghdadi Aoun holds a master's degree in Cultural Sciences with a focus on Theater and Performing Arts. Among his works are «Theater Education and Social Integration» and «Modes of Expression and Theater for Children.» He is pursuing doctoral studies on pedagogical approaches to theater education.

Beyond his academic achievements, Baghdadi is also a producer, screenwriter, actor, and director of radio and television series, as well as films.

Écoles et lycées participants :

Collège Gaafour - Siliana

La pièce «Capitale Forever » encadré par Nasser Rahali

Lycée pilote Siliana

La pièce «Le Prince» encadré par Fathi Amor

Institut des Arts Omrane - Tunis 2

La pièce «Retour» encadré par Walid Daghsni

La pièce «Hymnes» encadré par Mhdheb Ramili

Collège Habib Thamer Bardo - Tunis 2

La pièce «Rêves de paix» encadrés par Wafaa Mansri et Nassib Barhoumi

5- Collège de Ghezala - Bizerte

La pièce «L'oiseau phénix», encadrée par Wafa Amari

6- Collège Ibn Sina - El Kef

La pièce «Wolf...Laila...» encadrée par Lobna Labidi

7- Collège Martyr Ramzi Zrelli de Essouassi/ Mahdia

La pièce «Nous voulons du bonheur... Merci», encadrée par Nouha lemkachar

8- Collège Salem Bchir - Monastir

La pièce «Le bonheur» encadré par Salim Hammami

المدارس والمعاهد المشاركة:

المدرسة الإعدادية قعفور – سليانة

مسرحية «عاصمة إلى الأبد» تأطير ناصر الرحالي

المهد النموذجي سليانة

مسرحية «الأمير» تأطير فتحي عمر

معهد الفنون العمran – تونس 2

مسرحية «عودة» تأطير وليد الدغسني

مسرحية «تراث» تأطير مهذب الرميلي

المدرسة الإعدادية الحبيب ثامر باردو – تونس 2

مسرحية «أحلام سلام» تأطير وفاء منصري ونصيب البرهومي

المدرسة الإعدادية بغزالة - بتورت

مسرحية «طائر الفينيكس» تأطير وفاء العماري

المدرسة الإعدادية ابن سينا – الكاف

مسرحية «ذئب...ليلي...» / تأطير لبني العبيدي

المدرسة الإعدادية الشهيد رمزي الزرلي بالسوامي / المهدية

مسرحية «نريد السعادة وشكرا» تأطير نهى المكشر

المدرسة الإعدادية سالم بشير – المنستير

مسرحية «سعادة» تأطير سليم الهمامي

Participating schools and high schools :

Gaafour Preparatory School - Siliana

The play "Capitale Forever" supervised by Nasser Rahali
Siliana pilot high school

The play "Le Prince" supervised by Fathi Amor
Omrane Arts Institute - Tunis 2

The piece "Retour" supervised by Walid Daghsni

The play "Hymnes" supervised by Mhdheb Ramili

Habib Thamer Preparatory School of Bardo - Tunis 2

The play "Dreams of peace" supervised by Wafaa Mansri and Nassib Barhoumi

Ghazala Preparatory School - Bizerte

The play "L'oiseau phénix", supervised by Wafa Amari

Ibn Sina Preparatory School - El Kef

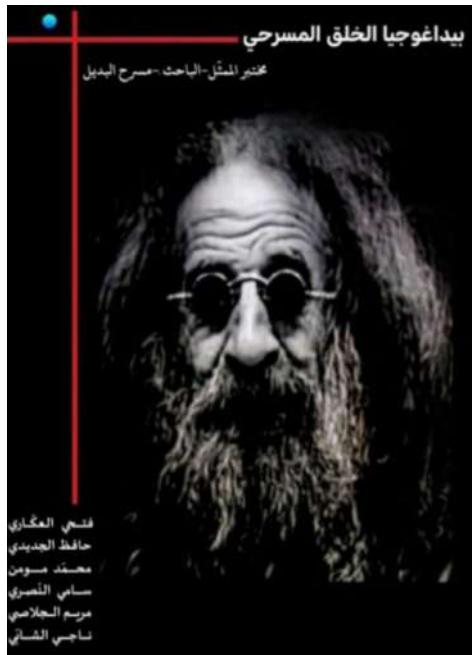
The play "Wolf...Laila...", supervised by Lobna Labidi
Martyr Ramzi Zrelli preparatory school of Sawassi / Mahdia

The play "Nous voulons du bonheur... Merci", supervised by Nouha lemkachar

Salem Bchir Preparatory School - Monastir

The play "Le bonheur", supervised by Salim Hammami

Signatures de livres
توقيع الكتب
Book Signings



**«بیداعوجیا الخلق.
المسرحی»
مختبر المثل الباحث
مسرح البديل لفتحی
العکاری،**

محمد مومن، حافظ الجديدي،
سامي النصري، مريم الجلاصي،
ناجي الشابي

**Laboratoire du comé-
dien chercheur**

**Théâtre de l'alternative de
Fethi Akkari**

**Mohamed Moumen - Hafe-
dh Jedidi - Sami Nasri - Ma-
riem Jelassi - Néji Chebbi**

**«The Actor-Researcher La-
boratory:**

Theater of Alternative»

**Par Fethi Akkari, Mohamed
Moumen, Hafedh Jedidi,
Sami Nasri, Mariem Jelassi,
et Néji Chebbi.**



فتحي العكاري

Fethi Akkari

مؤخرا خاض العكاري تجربة «المسرح المنزلي» وأخرج عمله «مقاطعة» التي حاز على جائزة أفضل إخراج بالمهرجان الدولي لمسرح «الرحالة».

وفي إطار اهتمامه بالبحث ومشاركة المعرفة والخبرة، نشر كتاب «الممثل الكاميكياري والمسرح المستحيل»، الذي استغرق تأليفه عشرون عاماً، ويتضمن سلسلة من الملاحظات والتحليلات التي قام بها على مدار مسيرته الفنية والأكاديمية... فتحي العكاري يعتبر المسرح «فن الحياة» وربما هذا ما يجعله يحدث الفارق في أي دور يتقمصه، مهما كان حجمه.

Homme de théâtre chevronné, l'un des piliers de la scène théâtrale tunisienne, Fethi Akkari est l'un des fondateurs du théâtre organique dans les années 80. Enseignant à l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD), il a contribué à la formation de nombreuses générations d'artistes tunisiens dont quelques-uns font aujourd'hui le printemps du théâtre tunisien.

Il a son actif de nombreuses pièces de théâtre dont il est le metteur en scène. Examinant et présentant d'autres alternatifs artistiques, connu par ses idées créatives, Fethi Akkari a exploré récemment le théâtre à domicile. Sa récente création théâtrale « Makata » résulte de cette expérience insolite. L'œuvre a remporté le prix de la meilleure mise en scène, lors de

A key figure in Tunisian theater, Fethi Akkari is one of the pioneers of organic theater, which emerged in the 1980s. As a professor at the Higher Institute of Dramatic Art in Tunis (ISAD), he has mentored many of the country's leading artists.

With numerous theater productions to his name as a director, Akkari is known for his innovative ideas and his exploration of alternative artistic approaches. Recently, he ventured into the realm of home theater, an unconventional practice that inspired his latest theatrical creation, "Makata." This production earned him the Best Director award at the 2024 edition of the international theater festival Errahhala.

أستاذ جامعي وممثل ومخرج مسرحي وباحث في فن المثل فتحي العكاري تتعلم على يد المؤسسين وكان من أوائل مؤسسي المسرح العضوي بتونس في الثمانينيات ساهم في تكوين أجيال من المسرحيين سواء كأستاذ بالمعهد العالي للفن المسرحي أو كمشرف على التكوين بمختبر الممثل الباحث ومسرح البديل. لفتحي العكاري تجربة تمتد لعشرين السنين راوح خلالها بين المسرح مخرجا ودراماً تورج وممثلاً وبين السينما حيث شارك في عديد الأفلام نذكر منها «شارع النخيل الجريح لعبد اللطيف بن عمارة» على حلقة «لily عيني» لليلي بوزيدي و«ملعب» لعلاء الدين سليم... وبين الدراما التلفزية.

l'édition 2024 du festival international de théâtre « Errahhala ».

Soucieux par la recherche et le partage des connaissances et du savoir-faire, il a déjà publié un livre intitulé « L'acteur kamikaze et le théâtre impossible » qui lui a pris vingt ans de travail, comportant une série d'observations et d'analyses menées par l'artiste au fil de sa carrière artistique et académique.

Il a joué dans quelques séries télévisées et surtout films tels que « Le stade » de Ala Eddine Slim, « Les Palmiers blessés » d'Abdellatif Ben Ammar, « The last of us » de Ala Eddine Slim, « A peine j'ouvre les yeux » de Leila Bouzid et « Take my breath » de Nada Mezni Hfaiedh...

Dedicated to research and knowledge dissemination, Akkari published a book titled "The Kamikaze Actor and the Impossible Theater," a project that took him 20 years of work. The book compiles a series of observations and analyses drawn from his extensive artistic and academic career.

In addition to his directing and academic work, Fathi has also acted in notable films and TV series, including "The Stadium" by Ala Eddine Slim, "Wounded Palms" by Abdellatif Ben Ammar, "The Last of Us" by Ala Eddine Slim, "As I Open My Eyes" by Leila Bouzid, and "Take My Breath" by Nada Mezni Hfaiedh.

ٽقدیم کتاب
«الاعمال الكاملة نصا وإخراجا»
لحمادي المزي

Présentation de livre:

**“Oeuvres complètes
textes et mises”**

en scène de Hamadi Mezzi

Book Presentation

**«Complete Works:
Texts and Stage Directions»**

By Hamadi Mezzi.





حمادي المزي (تونس)

Hamadi Mezzi (Tunisie)

لحمادي المزي تجارب فنية مختلفة سواء كممثل أو مخرج أو كاتب مسرحي مع الفرقة القارة بالكاف وفرقة بلدية تونس والمسرح الوطني وغيرها قبل أن يُؤسس قلعته المسرحية «دار السنديbad» سنة 1989 وبها كتب وأخرج حوالي ثلاثين عملاً تراجع بعضها محلياً ودولياً وإلى جانب ذلك هو رئيس اللجنة الوطنية لانتقاء العروض المسرحية المحترفة والهادفة.

كاتب وممثل ودراماً تورج ومخرج مسرحي تخرج من المعهد العالي للفن المسرحي وتلقى تربصات تكوينية في إيطاليا وفرنسا، درس الفن المسرحي بالمعاهد الثانوية وأسس بها فرقاً مسرحية قدّمت مجموعة من الأعمال من إخراجه، وأدار دور ثقافة ومراكم ثقافية بعث بها مهرجانات مسرحية محلية. له مساهمات نقدية بالصحف والمجلات وشارك بداخلات في عديد المهرجانات واللقاءات والندوات والأيام الدراسية المهمة بالمسرح.

Depuis presque un demi-siècle, Hamadi Mezzi cumule les expériences et les réalisations, en tant que dramaturge, metteur en scène, acteur et auteur.

Diplômé de l’Institut supérieur d’art dramatique de Tunis, il a participé à de nombreux stages de formation en Italie et en France. Il a enseigné l’art théâtral dans plusieurs lycées et a créé au sein desquels des troupes théâtrales qui ont présenté des œuvres dont il a été le metteur en scène.

Il a dirigé des maisons de culture et des centres culturels où il a créé des festivals de théâtre.

Il a publié des articles de critique de théâtre dans

les journaux et les magazines et il a pris part à de nombreux festivals, réunions, séminaires et journées d’études consacrés au théâtre.

Hamadi Mezzi a de nombreuses collaborations en tant qu’acteur, metteur en scène ou dramaturge avec la troupe théâtrale du Kef, la Troupe de théâtre de la ville de Tunis et le Théâtre national tunisien. Il a fondé, en 1989, sa compagnie « Dar Sindbad » où il a écrit et mis en scène plus d’une trentaine d’œuvres dont certaines ont été primées en Tunisie et à l’étranger. Il préside le Comité national de sélection des œuvres théâtrales professionnelles et amateurs.

Hamadi Mezzi

For nearly half a century, Hamadi Mezzi has built an impressive legacy as a playwright, director, actor, and author.

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Art in Tunis, he further refined his craft through training programs in Italy and France. Mezzi has also taught at several high schools, where he established theater troupes that performed under his direction.

In his managerial roles, he has led cultural centers and houses of culture, where he founded theater festivals. Additionally, Mezzi has contributed to theater criticism through articles in newspapers and magazines, and has participated in numerous festivals, seminars, and study sessions focused on theater.

His collaborations as an actor, director, or playwright include work with the Kef Theater Troupe, the City of Tunis Theater Troupe, and the Tunisian National Theater. In 1989, he founded his own company, ‘Dar Sindbad’, where he has written and directed over 30 productions, some of which have earned awards in Tunisia and abroad.

Hamadi Mezzi currently serves as the chair of the National Committee for the Selection of Professional and Amateur Theatrical Works.



أنور الشعافي (تونس)

Anouar Chaâfi (Tunisie)

تقلد أنور الشعافي منصب المدير العام لمؤسسة المسرح الوطني التونسي من سنة 2012 إلى حدود سنة 2014. كما كان مديرًا مؤسسًا لمركز الفنون الدرامية والركحية بمدنين من سنة 2010 وإلى غاية سنة 2012.

من أعماله المسرحية : « ليلة 27 » (1990) و« ترى ما رأيت (2011)، أو « لا تكون»(2016) ، « هوامش على شريط الذكرة»(2019) و « كابوس آينشتاين » (2021) ...

اقترب اسم المخرج المسرحي والسينوغراف أنور الشعافي بممارسة التجريب في المسرح. شغف بفن المسرح في سن مبكرة وبدأ في ممارسته في عمر 8 سنوات بنادي الأطفال ثم بالمسرح المدرسي وصولاً إلى مسرح المبواة. التحق بالمعهد العالي للفن المسرحي بتونس، وحاصل على شهادة الأستاذية في الدراسات المسرحية سنة 1988. أسس في سنة 1990 فرقة مسرح التجريب بمدنين. وفي سنة 1991 بعث المهرجان الوطني لمسرح التجريب بمدنين.

Il est l'un des metteurs en scène qui ont marqué et marquent encore la scène théâtrale tunisienne. Il est l'un des pionniers du théâtre expérimental en Tunisie, Anouar Chaâfi cumule les expériences et nourrit sa passion pour la scène depuis l'âge de 8 ans, intégrant un club de théâtre pour enfants, puis le théâtre scolaire et le théâtre universitaire.

Diplômé de l'Institut supérieur d'art dramatique de Tunis (ISAD) en 1988, il a créé en 1990 à Médenine, sa compagnie du théâtre expérimental, lançant en 1991, toujours à Médenine, le Festival national du théâtre expérimental.

Anouar Chaâfi is one of the leading figures in Tunisian theater, known for his lasting influence on the scene. A pioneer of experimental theater in Tunisia, he has nurtured his passion for the stage since the age of 8, starting with a children's theater club, followed by school and university theater.

Graduating from the Higher Institute of Dramatic Art in Tunis (ISAD) in 1988, he founded his own experimental theater company in 1990 in Médenine. In 1991, he also launched the National Experimental Theater Festival in the same city.

Il a occupé le poste du directeur général du Théâtre National Tunisien (TNT) entre 2012 et 2014. Et il a été également directeur du Centre national des arts dramatiques et scéniques de Médenine entre 2010 et 2012.

Il a signé plus d'une vingtaine de pièces de théâtre, parmi lesquelles nous citons : « La nuit du 27 » en 1990, « Tu vois ce que je vois » en 2011, « Ne pas être » en 2016, « Notes sur la bande de la mémoire » en 2019 et « Cauchemar Einstein » en 2021.

Chaâfi served as the General Director of the Tunisian National Theater (TNT) from 2012 to 2014 and was Director of the National Center for Dramatic and Scenic Arts in Médenine from 2010 to 2012.

He has written and directed over twenty plays, including «The Night of the 27th» (1990), «Do You See What I See» (2011), «Not to Be» (2016), «Notes on the Band of Memory» (2019), and «Einstein's Nightmare» (2021).



إن النقد هو بوصلة المبدع ودونه يكون في متاهة معرفية، هو منارته التي يستند إليها في بحر الجماليات المتلاطممة حتى يصل إلى شاطئ الأمان المعرفي، هو صدى الإبداع بل هو موازٍ له. ففي ألمانيا بلد الثورات الجمالية المسرحية يوجد اختصاص فريد هو الدراما تورغ (Das dramaturg) ويمكن ترجمته إلى «المرافق النقدي» وهو الذي يرافق المخرج ويوجهه في العملية الإخراجية، وهو غير المخرج المساعد أو مساعدته وغير الدراما تورج الذي يعني الكاتب المسرحي أو المتتدخل في النص فهذا اسمه الدراما تيكر (Das dramatiker).

كتاب «استقراءات ركحية» لأنور الشعافي

«استقراءات ركحية» تنطلق من خشبات الركح لا من أوراق الكتاب إلا عند الاستناد إلى المراجعات النظرية. فالمسرح نشأ وتطور في أحضان الفلسفة، والعرض المسرحي لا يتأسس على فراغ معرفي والاستقراء يعني التتبع والتفحص باستعمال أدوات إخراجية من داخل الركح.

جمعت في هذا الكتاب مجموعة من المسرحيات عرضت خلال السنوات الخمس الأخيرة مع قراءة ركحية لنص مسرحي. هذه المسرحيات هي لأجيال متعددة وذات جماليات مختلفة، و اختيار الكتابة عنها كان حسب ظروف تمكّنا من مشاهدتها. إن قراءة العرض المسرحي لا يمكن أن تكون إلا بأدواته المتأسسة على كل مفراداته وتتبع خطابه المبثوث في كل مفراداته بنفس القيمة.

Analyse scénique - d'Anouar Chaafi

Le livre regroupe une série de pièces de théâtre jouées durant les dernières cinq années avec une lecture scénique du texte théâtral. Ces pièces appartiennent à des générations diverses et adoptent des esthétiques différentes.

Partant de la scène et s'appuyant sur des références théoriques, « Analyse scénique » propose une lecture du spectacle théâtral alliant outils cognitifs philosophiques esthétiques et scéniques.

Scenic Analysis» by Anouar Chaafi

This book compiles a series of plays performed over the past five years, offering a scenic reading of theatrical texts. These plays span various generations and embrace diverse aesthetics.

Drawing from the stage and grounded in theoretical references, 'Scenic Analysis' presents an interpretation of theatrical performances that blends cognitive, philosophical, aesthetic, and theatrical tools.

La critique est la boussole du créateur, grâce à elle, il enrichit ses connaissances et peaufine son art. En Allemagne, pays des révolutions esthétiques théâtrales, il existe une spécialité « Das dramaturg », qu'on peut traduire comme « l'accompagnateur critique » du metteur en scène et dont le rôle est de l'accompagner et le diriger dans l'opération de la mise en scène. Cette fonction n'est ni le metteur en scène assistant, ni son assistant, ni le dramaturge « Das dramatiker ».

Criticism serves as the creator's compass, enriching their knowledge and refining their craft. In Germany, a nation known for its revolutionary theatrical aesthetics, there exists a specialized role known as 'Das Dramaturg', which can be translated as the "critical companion" to the director. This role supports and guides the director through the staging process.

This role is neither the assistant director nor the assistant nor the playwright (called «Das Dramatiker» in German language).

ش

ورشة الكتابة المسرحية: كيف نكتب الحرب؟

إشراف محمد قاسمي

25-26-27-28 نوفمبر 2024

لطالما ارتبط تاريخ المسرح بحكايات الحرب، فمنذ قديم الزمان إلى يومنا هذا استغل كتاب المسرح هذا الموضوع لطرح مسائل تتعلق بالعنف والسلطة والتضحيه والمقاومة... وتقترن هذه الورشة إعادة اكتشاف كتابة الحرب اعتمادا على الحالات الكلاسيكية والمعاصرة وكذلك على شهادات مجموعة من المدنيين الفلسطينيين ضحايا الصراع الدائر في غزة.

تتوزع أشغال الورشة على أربعة محاور رئيسية:

قراءة النصوص وتحليلها
الكتابة الجماعية والفردية

عروض تجريبية
ضيوف ولقاءات

تهدف الورشة إلى مساعدة الكتاب الشبان على صقل مواههم وتطوير مهاراتهم وأسلوب الكتابة وتقنياتها وكذلك تعلم تحويل الأحداث الواقعية لعمل درامي عميق مع امكانية فهم الأبعاد الأخلاقية المرتبطة بتمثيل الحرب.

Journées Théâtrales de Carthage

Atelier d'écriture théâtrale: «Comment écrire la guerre», animé par Mohamed Kacimi
25-26-27-28 Novembre 2024

L'histoire du théâtre est profondément marquée par les récits de guerre. De l'Antiquité à nos jours, les dramaturges se sont emparés de ce thème pour interroger la violence, le pouvoir, le sacrifice et la résistance.

Cet atelier propose d'explorer la question de l'écriture de la guerre pour le théâtre, en s'appuyant sur des exemples classiques et contemporains, ainsi que

sur des témoignages de civils palestiniens victimes du conflit en cours à Gaza.

L'atelier s'articulera autour de quatre axes principaux : « Lectures et analyses des textes », « Écriture collective et individuelle », « Mises en scène expérimentales » et « Invités et rencontres ». L'objectif de cet atelier est d'aider les jeunes auteurs à affiner leur sensibilité et leur technique d'écriture, et d'apprendre à traduire ces réalités en œuvres dramatiques puissantes et engageantes, tout en leur permettant de saisir l'ampleur des enjeux éthiques liés à la représentation de la guerre.

Carthage Theatre Days

Theatrical Writing Workshop:
«How to Write About War,» led by Mohamed Kacimi
November 25-26-27-28, 2024

The history of theater has been deeply influenced by war's narratives. From antiquity to the present day, playwrights have embraced this theme to question violence, power, sacrifice, and resistance.

This workshop aims to explore the topic of writing about war for the theater, drawing on both classic and contemporary examples, as well as testimonies from

Palestinian civilians affected by the ongoing conflict in Gaza.

The workshop will be organized around four main components: «Reading and Text Analysis,» «Collective and Individual Writing,» «Experimental Staging,» and «Guest Speakers and Encounters.»

The goal of this workshop is to help young writers refine their sensitivity and writing techniques, teaching them to translate these realities into powerful and compelling dramatic works, while also allowing them to grasp the ethical issues involved in portraying war.



Workshop

Atelier

روائي وكاتب مسرحي جزائري، كتب مسرحيته الأولى «خمر وريح وحياة» التي قدمتها الممثلة الفرنسية أريان منوشكين على المسرح في مهرجان أفينييون.

كتب قاسعي عديد الأعمال أبرزها «الأرض المقدسة» التي تُرجمت إلى اثنى عشر لغة وقدّمت على مسارح نيويورك ولندن وبراغ وريودي جينيرو وبرلين ومilan كما تعامل قاسعي مع الكوميديا الفرنسية وعمل مع مسارح وجامعات في مختلف بلدان العالم خاصة غزة ومونتريال ومilanو ولندن وبراغ وبغداد وكيفالي وكينشاسا...

تحصّل محمد قاسعي سنة 2022 على جائزة «سوني لا بوتانسي» عن مسرحيته «مجموعة الجاز الكونغولية» التي أخرجهها حسن كوياتي.

Mohamed Kacimi est un écrivain et dramaturge. Sa première pièce, « Le Vin, le Vent, la Vie » a été mise en espace par Ariane Mnouchkine au Festival d'Avignon. Parmi ses œuvres majeures figurent « Terre Sainte », traduite dans plus de 12 langues et jouée à New York, Londres, Prague, Rio de Janeiro, Berlin, et Milan. Il a aussi collaboré avec la Comédie-Française. Kacimi a travaillé avec des théâtres et universités à travers le monde, notamment à Gaza, Montréal, Milan, Londres, Prague, Bagdad, Kigali, Kinshasa. En 2022, il a reçu le prix « Sony Labou Tansi » pour sa pièce « Congo Jazz Band », mise en scène par Hassane Kouyaté.

Mohamed Kacimi is a writer and playwright. His first play, 'Le Vin, le Vent, la Vie', was staged by Ariane Mnouchkine at the Avignon Festival.

Among his major works is 'Terre Sainte', which has been translated into more than 12 languages and performed in New York, London, Prague, Rio de Janeiro, Berlin, and Milan. He has also collaborated with the Comédie-Française. Kacimi has worked with theaters and universities worldwide, including in Gaza, Montreal, Milan, London, Prague, Baghdad, Kigali, and Kinshasa. In 2022, he received the «Sony Labou Tansi» award for his play 'Congo Jazz Band', directed by Hassane Kouyaté.

محمد قاسمي
Mohamed Kacimi



ش

«الأداء كموضوع للمسرح في ضوء دراسة ثلاثة قنوات للحركة: الجمالية والنفسية وطريقة الخطاب»

تأطير: إيفور فلاديميروفيتش ياتسكون

التاريخ: 29 و 30 نوفمبر 2024

المكان: ستوديو مدينة الثقافة

تتكامل النظرية والممارسة من أجل تكوين ممثل جيد. تستند تدريبات الورشة التطبيقية «الأداء كموضوع للمسرح في ضوء دراسة ثلاثة قنوات للحركة: الجمالية والنفسية وطريقة الخطاب» إلى الحركة البدنية مثل الحركة «البرونية» والعقلية واللفظية حتى يكون للأداء معنى كفعل يعتمد على الإيماءة والشعور والكلام. تنتظم دروس هذه الورشة في شكلمجموعات بهدف تجسيد مجموعة من الحركات والمهام والرهانات التي تتطور المستويات الجمالية والنفسية وطريقة الخطاب.



إيفور، فلاديميروفيتش ياتسكون

هو ممثل مسرحي وسينمائي ومخرج روسي. من مواليد 30 أكتوبر 1964 في ساراتوف بروسيا. في عام 1985، بعد تخرجه من مدرسة ساراتوف المسرحية، أصبح ممثلاً في مسرح الشباب في ساراتوف. في عام 1988 قرر تعميق مهاراته وحصل مواهبه فالتحق بدروس «أناتولي ألكسندروفيتش فاسيلييف» في الأكاديمية الروسية لفنون المسرح «غافيتيس» في موسكو ثم في مدرسة أناتولي فاسيلييف للفنون الدرامية. برتبة فنان متميز، يدرس «إيفور ياتسكون» منذ عام 2001 في مدرسة الفن والمسرح. وفي عام 2007 بدأ التدريس في الجامعة السلافية الدولية «جافيلورو رومانوفيتش ديرزهافين».

Workshop

Atelier

d'Igor Vladimirovich Yatsko

Atelier : « L'action en tant que sujet de théâtre à la lumière de l'étude de trois canaux de mouvement : plastique, psychique et la parole »

La théorie et la pratique se complètent. Les entraînements basés sur le mouvement physique tel que le mouvement « brownien », mental et verbal donneront un sens à l'action en tant qu'acte, qui est basé sur le Geste, le Sentiment et la Parole. Les cours se déroulent en groupe et consistent à effectuer un ensemble de mouvements, de tâches et de jeux qui développent la plasticité, la psychique et la parole.

Date : 28/29 et 30 novembre 2024

Lieu : Studio Cité de la Culture

Igor Vladimirovich Yatsko

Acteur de théâtre et de cinéma, metteur en scène russe Igor Vladimirovich Yatsko est né le 30 Août 1964 à Saratov en Russie. En 1985 , après avoir été diplômé de l'école de théâtre de Saratov, il devient acteur au Théâtre de la jeunesse de Saratov . En 1988 pour approfondir ses compétences , Igor Yatsko suit les cours d' Anatoly Alexandrovich Vasilyev dans l'Académie russe des arts du théâtre « GITIS » de Moscou puis dans l' école d'art dramatique Anatoly Vasiliev .Artiste émérite, Igor Yatsko enseigne depuis 2001 à l'Ecole d'Art et de Théâtre et depuis 2007 à l'Institut international slave G. R. Derzhavin.

By Igor Vladimirovich Yatsko

Workshop: "Action as a Theater Subject through the exploration of Three Movement Channels: Physical, Psychic, and Verbal"

In this workshop, theory and practice are closely intertwined. Trainings based on physical movement, such as «Brownian motion», combined with mental and verbal techniques, will bring depth to action as an act rooted in Gesture, Emotion, and Speech. Exercises are conducted in groups and involve a set of movements, tasks, and games to develop plasticity, psychic energy, and speech.

Dates: November 28, 29, and 30, 2024

Location: Studio of the Cité de la Culture

Igor Vladimirovich Yatsko

Russian theater and film actor and director, Igor Yatsko was born on August 30, 1964, in Saratov, Russia. After graduating from Saratov Theater School in 1985, he became an actor at the Saratov Youth Theater. In 1988, he advanced his skills under Anatoly Alexandrovich Vasilyev at the Russian Academy of Theatre Arts (GITIS) in Moscow, followed by training at the Anatoly Vasiliev School of Dramatic Art. A distinguished artist, Yatsko has been teaching at the School of Art and Theater since 2001 and at the G. R. Derzhavin Slavic International Institute since 2007.

ورش

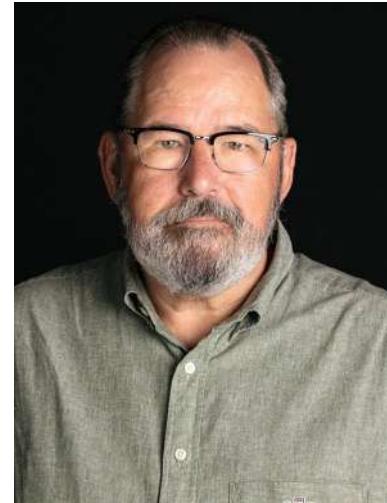
Atelier : Le jeu interactif

L'atelier du jeu interactif dure deux heures et demie et il est dirigé par le professeur Peter Barlow de l'Académie des arts du spectacle de la Sharjah.

Cet atelier est une expérience unique permettant aux participants d'apprendre les techniques de base afin d'améliorer leurs compétences d'interprétation, leur présence sur scène et leur relation avec le public. L'atelier permettra également au participant de découvrir ses capacités physiques et émotionnelles et de développer sa personnalité dans un environnement interactif.

Le nombre de participants à cet atelier ne dépassera pas une vingtaine, ayant différents niveaux d'expérience.

Peter Barlow, a professor and member of the Royal Society of Arts, has over 30 years of experience teaching and training actors, artists, and theater technicians. A graduate of Rose Bruford College of Theatre and Performance (London), he also served as president of the Conference of Drama Schools. He has directed and performed in some of the UK's most prestigious dramatic circles and held the position of vice president of the Academy of Dramatic Arts. Currently,



ورشة التمثيل التفاعلية

تواصل ورشة التمثيل التفاعلية على امتداد ساعتين ونصف بإدارة البروفيسور بيتر بارلو من أكاديمية الشارقة للفنون الأدائية، وتعد هذه الورشة تجربة متميزة للمشاركين لتعلم تقنيات أساسية تعزز مهاراتهم في الأداء والحضور الركحى والعلاقة مع الجمهور، وتيح لهم اكتشاف قدراتهم الجسدية والعاطفية وتطوير الشخصية في بيئة تفاعلية.

عدد المشاركين في هذه الورشة لن يتجاوز العشرين من مختلف مستويات الخبرة.

he is the Executive Director of the Guildford School of Acting, a member of the Royal Television Society, the director of the National Theatre Training Council, and president of the Hampshire Arts Society.

As a theater instructor across numerous institutes and art colleges, he has trained over 2,000 students of various nationalities, significantly contributing to the advancement of dramatic arts on an international scale.



Workshop

Atelier

بيتر بارلو Peter Barlow

Peter Barlow, a professor and member of the Royal Society of Arts, has over 30 years of experience teaching and training actors, artists, and theater technicians. A graduate of Rose Bruford College of Theatre and Performance (London), he also served as president of the Conference of Drama Schools.

He has directed and performed in some of the UK's most prestigious dramatic circles and held the position of vice president of the Academy of Dramatic Arts. Currently, he is the Executive Director of the Guildford School of Acting, a member of the Royal Television Society, the director of the National Theatre Training Council, and president of the Hampshire Arts Society. As a theater instructor across numerous institutes and art colleges, he has trained over 2,000 students of various nationalities, significantly contributing to the advancement of dramatic arts on an international scale.

Peter Barlow, professeur et membre de la Royal Society of Arts, possède plus de trente ans d'expérience dans l'enseignement et la formation d'acteurs, d'artistes, et de techniciens de théâtre. Diplômé du Rose Bruford College of Theatre and Performance (Londres), il a également été président du congrès des écoles d'art dramatique.

Il a dirigé et joué dans les cercles dramatiques les plus prestigieux du Royaume-Uni, tout en occupant le poste de vice-président de l'Académie des arts dramatiques.

بروفيسور عضو في الجمعية الملكية للفنون صاحب خبرة تجاوزت الثلاثين عاماً في تعليم وتدريب الممثلين والفنانين وتقنيي المسرح، تخرج من كلية روزبروفورد (لندن) للخطابة والدراما شغل منصب رئيس مؤتمر مدارس الدراما حيث أدار و مثل في أبرز مجالات الدراما بالمملكة المتحدة علاوة على أنه نائب رئيس أكاديمية الفنون المسرحية ومديرا تنفيذياً بمدرسة «جيبلد فورد» للفنون الأدائية وعضواً بالجمعية الملكية للتلفزيون ومدير المجلس الوطني للتدريب المسرحي ورئيس جمعية مركز الفنون في هامبشاير ويلز المسئول بأكثر من معهد وكلية فنون تخرج على يديه أكثر من ألفي طالب من مختلف الجنسيات.

Il est actuellement directeur exécutif de la Guildford School of Acting, membre de la Royal Television Society, directeur du National Theatre Training Council, et président de la Hampshire Arts Society. Enseignant le théâtre dans de nombreux instituts et collèges artistiques, il a formé plus de deux mille étudiants de différentes nationalités, contribuant ainsi largement au développement des arts dramatiques au niveau international.

Workshop

Workshop

Workshop

ورشة الحركة والجسد في التشكيل المسرحي

تهدف الورشة إلى تدريب المشاركين على التحكم بالحركة وتوظيف الجسد ضمن التشكيل المسرحي، من خلال بناء وتطوير المشهد المسرحي، اعتماداً على منهج «ميرهولد» في التمثيل والإخراج الجسدي.

تتضمن الورشة دراسات تطبيقية وأخرى نظرية تتناول مقومات الحركة المسرحية.

تهتم الورشة بأسس الحركة والتمرينات (الإيتودات) حيث يكتسب الممثل في هذه الورشة فهما لأهمية الشرطية والأسلبية في الأداء، وذلك عبر تمارين مستوحاة من ورش ميرهولد، تُمكّن الممثل من إدراك كيفية جعل جسده مرئياً وفعلاً على خشبة المسرح. في اشتغال على «ديناميكية الجسم»، تركز الورشة على تحقيق حركة متكاملة للجسد ضمن العرض المسرحي، مما يعزز حضور الممثل وتفاعلاته مع الفضاء المسرحي والممثلين الآخرين.

الدكتور، فاضل الجاف (العراق)

خرج مسرحي ومدرّب وأستاذ في مادة الإخراج والحركة. حصل على الماجستير في الإخراج المسرحي من جامعة لندن/ كلية غولدميث. وحاصل على شهادة الدكتوراه في منهج ميرهولد من أكاديمية الفن المسرحي «سانت بطرسبرغ» في روسيا. أخرج العديد من المسرحيات العالمية في السويد وبريطانيا وروسيا والمغرب. وأشرف على العديد من الدورات والورشات التدريبية في الجامعات والمعاهد العليا في بريطانيا والسويد وفنلندا... كما قام بتنظيم ورشات في الحركة (البيوميكانيك) والإخراج المسرحي في العديد من المسارح والفرق والمعاهد العليا للمسرح في السويد وبريطانيا وفنلندا وإيطاليا والمغرب وتونس والإمارات العربية المتحدة والكويت والبحرين ولبنان. من أهم مؤلفاته كتاب «فيزياء الجسد».





Atelier : « Le mouvement et le corps en formation théâtrale »

L'objectif de cet atelier est d'apprendre aux participants les mécanismes du contrôle du mouvement et de l'emploi du corps en formation théâtrale, à travers la construction et le développement de la scène théâtrale, basée sur la méthode « Meyerhold » qui mise sur l'approche physique et sur la mise en scène. L'atelier comprend des études appliquées et théoriques traitant des composantes du mouvement théâtral.

L'atelier focalise sur les fondements du mouvement et sur les exercices (études). Dans cet atelier, l'acteur acquiert une compréhension de l'importance de la conditionnalité et du style dans la performance, à travers des exercices inspirés des ateliers de Meyerhold, permettant à l'acteur de saisir comment donner plus de visibilité et d'efficacité à son corps sur scène.

Axé sur le « dynamisme corporel », l'atelier se concentre sur la réalisation et l'obtention d'un mouvement corporel intégré durant la représentation théâtrale, ce qui améliore la présence et l'interaction de l'acteur avec l'espace théâtral et également avec les autres acteurs.

Workshop : « Movement and the Body in Theatrical Training »

The aim of this workshop is to teach participants the mechanics of movement control and the use of the body in theatrical training. This is achieved through the construction and development of the theatrical scene, based on the «Meyerhold» method, which emphasizes a physical approach and staging.

The workshop combines both applied and theoretical studies that explore the components of theatrical movement. It focuses on the fundamentals of movement and specific exercises (studies). In this workshop, actors will develop an understanding of the importance of conditionality and style in performance, through exercises inspired by Meyerhold's workshops. These exercises help actors learn how to make their bodies more visible and effective on stage.

Focusing on «bodily dynamism,» the workshop aims to cultivate integrated body movement during theatrical performances, enhancing the actor's presence and interaction with both the theatrical space and fellow actors.

Fadil Jaf (Irak)

Metteur en scène, formateur et universitaire, Fadil Jaf est spécialiste de la mise en scène et du mouvement. Il est l'un des hommes de théâtre contemporains les plus connus. Il a obtenu son master en mise en scène théâtrale de l'Université de Londres/Goldsmiths College et son doctorat en méthode Meyerhold de l'Académie d'art théâtral de Saint-Pétersbourg en Russie. Il a mis en scène de nombreuses pièces internationales en Suède, en Grande-Bretagne, en Russie et au Maroc.

Il a assuré de nombreuses formations et ateliers dans des universités et instituts supérieurs en Grande-Bretagne, en Suède et en Finlande... Il a également organisé des ateliers de mouvement (biomécanique) et de direction théâtrale au profit de nombreux théâtres, troupes et instituts supérieurs de théâtre en Suède, en Grande-Bretagne, Finlande, Italie, Maroc, Tunisie, aux Émirats arabes unis, Koweït, Bahreïn et Liban. Parmi ses livres les plus connus : « La physique du corps ».

Fadil Jaf (Iraq)

Director, trainer, and academic, Fadil Jaf is a specialist in theatrical directing and movement, recognized as one of the most prominent figures in contemporary theater. He earned his master's degree in theater directing from Goldsmiths College, University of London, and his doctorate in the Meyerhold Method from the Saint Petersburg Academy of Theater Arts in Russia. Jaf has directed numerous international productions in Sweden, the United Kingdom, Russia, and Morocco.

He has also conducted a wide range of training sessions and workshops at universities and higher institutes across the UK, Sweden, and Finland. Additionally, he has led movement (biomechanics) and directing workshops for various theaters, troupes, and theater institutes in Sweden, the UK, Finland, Italy, Morocco, Tunisia, the UAE, Kuwait, Bahrain, and Lebanon. Among his best-known books is 'The Physics of the Body'.

ش

الميم والبانتوميم: من الشخصية إلى التشخيص
ورشة من تأطير خالد بوزيد

يهدف هذا التدريب المكثف في فنون الميم والبانتوميم إلى استكشاف كيفية المرور من الشخص إلى الممثل، ثم من الممثل إلى المؤدي. في اشتغال عميق وعمق على التحول الجسدي والتعبير، يتم التركيز على «الجسدية» و«السرد» عبر الحركة والإشارات وتعبيرات الوجه. يسمح فن الميم أو المسرح الصامت، باعتباره فناً غير لفظي، بسرد قصة دون كلمات وبإبراز المشاعر والمعاني والرسائل فقط من خلال لغة الجسد.

خالد بوزيد

خرج المعهد العالي للفن المسرحي بتونس، وحائز على شهادة ماجستير بحث في العلوم الثقافية من المعهد نفسه. إلى جانب تدريس مسرح «الميم» في المعهد العالي للفن المسرحي، يمارس خالد بوزيد مهنة التمثيل ويحافظ على شغف الصعود على الركح. من بين أبرز المسرحيات التي شارك فيها «خمسون» (2005) و«يعي يعيش» (2009) للمخرج فاضل الجعايبي. كما قدم مع المخرج نوبل عزارة مسرحية في فن الميم تحت عنوان «ولا كلمة» (2013). في رصيده تجربة ثرية في السينما والدراما التلفزيونية حيث تميز خاصة في أداء شخصية «الفاهم» في سلسلة «نسبيتي العزيزة».



Workshop

Atelier

Mime et Pantomime : De la personne à la représentation

Atelier encadré par Khaled Bouzid

Ce stage intensif de mime et de pantomime vous invite à explorer le passage de la personne au comédien, puis du comédien au performer. Il propose un travail approfondi sur la transformation corporelle et expressive, mettant l'accent sur la « physicalité » et la « narration » par le mouvement et le geste et la mimique. Le mime, en tant qu'art non-verbal, permet de raconter une histoire sans parole et de faire émerger des émotions et des significations uniquement à travers le corps.

Khaled Bouzid

Diplômé de l’Institut Supérieur d’Arts Dramatiques de Tunis (ISAD), Khaled Bouzid a obtenu un master recherche en sciences culturelles de la même institution. En plus d’enseigner le mime à l’ISAD, Khaled Bouzid est un acteur confirmé. Parmi les principaux pièces jouées « Corps Otages » (2005) et « Amnesia » (2009) de Fadhel Jaibi et la pièce –mime– « Sans un mot » avec Nawfel Azara (2013). En plus du théâtre, Khaled Bouzid possède aussi une riche expérience au cinéma et à la télé où il s’est distingué dans son jeu du personnage « El Fahem » dans la série « Nsibti Laziza ».

Mime and Pantomime: From the Person to the Performance

Workshop led by Khaled Bouzid

This intensive workshop on mime and pantomime invites participants to explore the transition from individual to actor and then from actor to performer. It offers in-depth work on bodily and expressive transformation, emphasizing «physicality» and «storytelling» through movement, gesture, and mimicry. As a non-verbal art form, mime enables storytelling without words, allowing emotions and meanings to emerge solely through the body.



Khaled Bouzid

A graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts in Tunis (ISAD), Khaled Bouzid holds a master's degree in cultural sciences from the same institution. In addition to teaching mime at ISAD, Khaled is an accomplished and acknowledged actor. His notable works include «Corps Otages» (2005) and «Amnesia» (2009) by Fadhel Jaibi, as well as the mime piece «Sans un mot» with Nawfel Azara (2013). Beyond theater, Khaled has extensive experience in film and television, where he gained recognition for his portrayal of the character «El Fahem» in the series «Nsibti Laziza».

Workshop

ورشة

Atelier

تهدف الورشة إلى مساعدتكم على تطبيق هذه المهارات على كل الأفعال التي ترغبون في إنجازها.

ورشة المهرج :

إدارة توف إناني

توف إناني (الولايات المتحدة)

فنان ومخرج عالي من كونيسلسفيل بنسلفانيا، عُرف بعرضه الأدائي الحيّة بالولايات المتحدة وأوروبا وكذلك بشيكاغو ومهرجان الفكاهة بأوسلو ومهرجان مالطا ببولوني. شارك في إنجاز العديد من عروض المهرج نذكر منها «قطارييف» و«بانشو وبابايا: مأساة المهرج». شارك مؤخرًا في إنجاز عرض «بوبلايتينا» ليولينا لينوار ... وهو حالياً بصدد إخراج «جاسبار يصل للأعلى» كما يساعد في إخراج مسرحية جديدة لمهرجان «زغ زاغز» بمالطا. تلقى توف تدريبًا على يدي فيليب غولييه كما شارك في ترقيات دولية، وهو حاصل على درجة الماجستير في الفنون الجميلة ممارسة إبداعية متقدمة من أرتوس ببرلين

عندما تمر على مسامعنا كلمة «مهرج» تخطر ببالنا صورة بعدها ترمز إلى اللعب والافتتاح، لكن هذه الورشة تقتحم مقاربة مختلفة عن تلك الصورة. ستكشف معًا كيف للجمهوّر أن يرشدكم بطريقته لما هو مضحك وكيفيّة التغلّب على «الإخفاقات» وإضحاك الآخرين حتى عندما تفشل الأفكار في ذلك. ستمكننا الورشة من الشعور بحرية مطلقة، وبقدرتنا على فعل أي شيء تقريبًا. سنشتغل على تعزيز مهارات الإصفاء والحساسية، بما يؤدي إلى خلق وضعيات ارتجالية مضحكّة وإعادة بناء العروض بشكل أكثر تكاملاً سواء كانت كوميدية أو درامية بأسلوب من يُثري الأداء.



Clown

Atelier animé par Toph Enany

Lorsque vous entendez le mot « clown », une certaine image peut vous venir à l'esprit, mais cet atelier propose une approche différente. Ici, le clown symbolise l'ouverture et le jeu. Nous explorerons comment laisser le public vous guider vers ce qui est drôle, vous remettre des « flops » (faire rire même lorsque les idées échouent) et vous sentir libre de faire (presque) n'importe quoi sur scène.

Ce travail améliore l'écoute et la sensibilité, créant des moments d'improvisation étonnamment drôles et construisant des spectacles répétés plus forts. Que ce soit pour la comédie ou le drame, cette approche ludique enrichit la performance. Mon objectif est de vous aider à appliquer ces compétences à tout type d'œuvre que vous souhaitez créer.

Clown

Workshop led by Toph Enany

When you hear the word «clown,» a certain image might come to mind, but this workshop offers a different approach. Here, the clown embraces openness and play. We'll explore how to let the audience guide you to what's funny, recover from "flops" (getting laughs even when ideas fail), and feel free to do (almost) anything on stage. This work enhances listening and sensitivity, creating unexpectedly funny moments in improvisation and building stronger rehearsed shows. Whether for comedy or drama, this playful approach enriches performance. My goal is to help you apply these skills to any type of work you wish to create.

Toph Enany (USA)

Toph Enany est un artiste et metteur en scène international de Connellsville, Pennsylvanie, connu pour ses performances dynamiques aux États-Unis et en Europe, notamment à iO Chicago, au Humor Over Oslo Festival et au Malta Festival en Pologne.

Co-créateur des spectacles de clowns « Biph Train » et « Pancho y Papaya : A Clown Tragedy », il a récemment collaboré à « Puella Eterna » de Paulina Lenoir au Edinburgh Fringe. Actuellement, Toph réalise « Jasper's up up up up » et co- crée une nouvelle pièce pour le festival iguajg à Malte.

Formé par Philippe Gaulier, SITI Company, entre autres, il est titulaire d'un MFA en Advanced Devising Practice d'arhaus de berlin.

Toph Enany (USA)

Toph Enany is an international performer and director from Connellsville, PA, known for his dynamic performances across the US and Europe, including iO Chicago, Humor Over Oslo Festival, and Malta Festival in Poland. Co-creator of the clown shows 'Biph Train' and 'Pancho y Papaya: A Clown Tragedy', he recently collaborated on Paulina Lenoir's 'Puella Eterna' at Edinburgh Fringe. Currently, Toph is directing 'Jasper's up up up up up' and co-creating a new piece for iguajg Festival in Malta. Trained by Philippe Gaulier, SITI Company, and others, he holds an MFA in Advanced Devising Practice from arhaus. berlin.

Workshop

ورشة

Atelier

ورشة (الموسيقى والجسد)

كريم ثليبي (تونس)

إشراف: كريم ثليبي

هو مؤلف وملحن مختص في الموسيقى التصويرية والبسيكودrama الموسيقية. وهو باحث في الموسيقى والعلوم الموسيقية قدم العديد من البحوث والأعمال المهمة بالมوروث الموسيقي التونسي وكيفية إبرازه في أشكال معاصرة ومختلفة. تتميز مشاريعه الفنية بأبعادها الروحية والفكرية وبرؤيتها الخاصة حول مكانة الموسيقى في علاقة بالذاكرة وبالجسد. سواء كان مؤلفاً أو ملحداً أو موزعاً، وضع كريم ثليبي الموسيقى التصويرية لعديد المسرحيات والأفلام والبرامج التلفزيونية... تعامل وتعاون مع أبرز الفنانين والمؤلفين، منهم: لطفي بوشناق ومحمد دريس ومحسن بن نفيسة ونادي البرغوثي وسنينة مبارك وزياد الزواري وزهرة لجنف... من آخر أعماله تأليف وتوزيع المشروع الموسيقي «تخيل»، وهو أول بسيكودrama موسيقية تونسية.

إن جميع علوم العقل والجمال تتدخل لدى الممثل في نبضه، وإيقاع حركته وكل ما يصدر عنه «دون قصد وبقصد»، ولعل هذه الطاقة الحسية والنفسية تتجاوز في الفضاء مجرد تعويض أو اختصار أو محاذاة للغة، أو مجرد الانحراف في الوظيفية التقليدية للموسيقى في العمل المسرحي سواء كانت تلك التعبيرية الموسيقية نابعة من الممثل أو من الفضاء الخارجي. كيف يمكن للتعبيرية الموسيقية أن تترجم فكرة أو أن تخزن حدثاً نفسياً وعقلياً قصدياً؟ ما هي أبواب الإجهاد والتصرف والإبتكار والمزاوجة بين كل تلك العناصر؟ وهل يكون العقل الفني هو المحدد البيولوجي والعضووي لاستحضار الشخصية الصوتية أو الإيقاعية؟ أم أن المسالة مزيج من القدرات والاستعدادات النفسية في قصد محدد ومحض...؟



L'atelier « Musique et corps »

Encadré par Karim Thlibi

Le mental et l'esthétique s'imbriquent à l'intérieur de l'acteur et rythment son mouvement consciemment ou inconsciemment. Cette énergie instinctive et sensorielle dépasse le mimétisme du langage et la fonction traditionnelle de la musique dans l'œuvre théâtrale. Comment les expressions musicales peuvent traduire une idée ou illustrer un impact psychique ou mental d'une manière consciente. Quels sont les axes de création et de réflexion pour mettre en scène la personnalité vocale ou rythmique ? Est-ce une question de mélanges de compétence et une préparation psychologique pour un objectif limité et concis... ?

Workshop

« Music and the body »

Led by Karim Thlibi

The mental and aesthetic dimensions intertwine within the actor, rhythmically guiding movement either consciously or unconsciously. This instinctive, sensory energy goes beyond linguistic mimicry and the traditional role of music in theater. How can musical expressions convey an idea or illustrate a psychological impact consciously? What are the creative and reflective approaches for staging vocal or rhythmic personas? Is it about blending skills and psychological preparation for a focused, concise goal?

Karim Thlibi (Tunisie)

Auteur, compositeur spécialiste de la musique sonore et psychodramatique. Chercheur en sciences musicales, Thlibi a publié plusieurs recherches et travaux autour du patrimoine tunisien, sa valorisation et sa modernisation. Ses œuvres artistiques se distinguent par leur dimension spirituelle et intellectuelle autour de la place de la musique en relation avec la mémoire et le corps. Il a composé la bande sonore de plusieurs pièces de théâtre, films ou programmes télés. Il a aussi collaboré avec des artistes tels que Lotfi Bouchnek, Mohsen Ben Nefissa, Zied Zouari ou encore la chanteuse palestinienne Nai Barghouthi. Sa dernière œuvre s'intitule «Imagine» est le premier psychodrame musical tunisien.

Karim Thlibi (Tunisia)

A composer and author specializing in sound and psychodramatic music, Karim is a researcher in musical sciences with numerous publications on Tunisian heritage and its modernization. His artistic works are known for their spiritual and intellectual exploration of music's connection to memory and the body. Thlibi has composed soundtracks for theater, film, and television, and collaborated with artists such as Lotfi Bouchnek, Mohsen Ben Nefissa, Zied Zouari, and Palestinian singer Nai Barghouthi. His latest work, 'Imagine', is Tunisia's first psychodramatic musical.

ورشة فن المثلّ

بإدارة تيم سابل

عند فحص المشهد الافتتاحي من مسرحية «أنتيغون» لسوفوكل، سيكشف تيم سابل عن الأسئلة الأساسية والجزئية التي يجب أن يأخذها كل ممثل بعين الاعتبار للتعامل مع النص دون تحيز وحكم مسبق. معتمدا على عقود من الخبرة مع ممثلي من جميع أنحاء العالم، سيقوم تيم بتوجيه الممثلين نحو نقطة انطلاق عميقه وثاقبة. سيكون النص متاحاً بالعربية والإنجليزية والفرنسية..

تيم سابل (المملكة المتحدة)

مدير سابق لمسرح لندن «يونغ فيك» كما أدار وأخرج عروضاً في جميع أنحاء العالم بلغات مختلفة في أوروبا والبند وشمال إفريقيا وشرق آسيا والأمريكيتين.

وفي المملكة المتحدة عمل تيم سابل بالمسرح الوطني وشركة شكسبيير الملكية «والوست أند» بلندن. وكمؤسس لشركة «داش ارتس» أخرج العرض الشهير «حلم ليلة صيف» ومسرحية «ألف ليلة وليلة» التي تواصلت على امتداد ست ساعات بمشاركة فنانين ناطقين بالعربية (مهرجان أدبيرة الدولي سنة 2011)

مؤخراً أدار مسرحية «العاصفة» بلغة المندارين (اللغة الرسمية للصين الشعبية) في المركز الوطني للفنون المسرحية ببكين، تيم سابل يشغل حالياً مشرف على ماجستير التمثيل بمدرسة لندن.



Workshop

Atelier

L'art de l'acteur

Workshop dirigé par Tim Supple

L'art de l'acteur

En examinant la scène d'ouverture d'Antigone de Sophocle, Tim Supple explorera les questions essentielles et fondamentales que tout acteur doit prendre en compte pour aborder un texte sans préjugés. S'appuyant sur des décennies d'expérience avec des acteurs du monde entier, Tim guidera les acteurs vers un point de départ fondé et perspicace. Le texte sera disponible en arabe, en anglais et en français.

Tim Supple (Royaume uni)

Ancien directeur du Young Vic Theatre de Londres, Tim a dirigé et adapté des productions dans le monde entier dans de nombreuses langues en Europe, en Inde, en Afrique du Nord, en Asie occidentale et dans les Amériques. Au Royaume-Uni, il a travaillé au National Theatre, à la Royal Shakespeare Company et au West End de Londres. En tant que fondateur du Dash Arts, il a créé le célèbre « Songe d'une nuit d'été » en Inde et la pièce de six heures « Les Mille et une nuits » avec des artistes arabophones (Festival international d'Édimbourg 2011). Récemment, il a dirigé « La Tempête » en mandarin au NCPA de Pékin. Supple est actuellement responsable du MA Acting à l'East15 School of Acting de Londres.

The Actor's Art

Workshop led by Tim Supple

Examining the opening scene of Sophocles' Antigone, Tim Supple will explore the essential, foundational questions every actor must consider to approach a text without prejudice. Drawing on decades of experience with actors worldwide, Tim will guide actors toward a grounded, insightful starting point. The text will be available in Arabic, English, and French.

Tim Supple (United Kingdom)

Former director of London's Young Vic Theatre, Tim has directed and adapted productions worldwide in numerous languages across Europe, India, North Africa, West Asia, and the Americas. In the UK, he has worked at the National Theatre, Royal Shakespeare Company, and London's West End. As founder of Dash Arts, he created the acclaimed multilingual 'A Midsummer Night's Dream' in India and the six-hour 'One Thousand and One Nights' with Arabic-speaking artists (Edinburgh International Festival 2011). Recently, he directed 'The Tempest' in Mandarin at Beijing's NCPA. Supple is currently Head of MA Acting at East15 School of Acting, London.

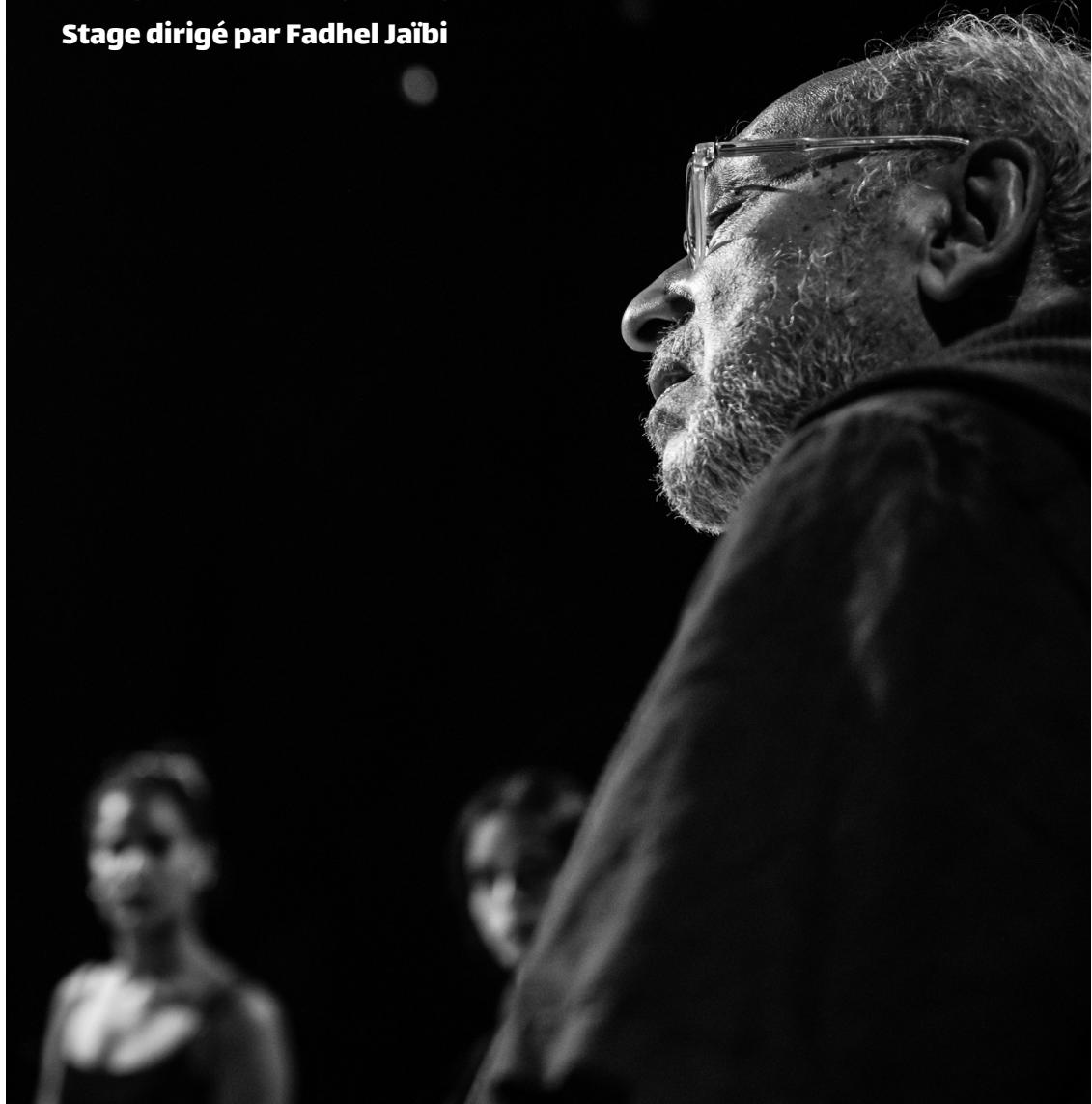
الممثل وقرينه
ورشة بإشراف الفاضل الجعابي

“The Actor and His Double”

Workshop Led by Fadhel Jaïbi

L'Acteur et son Double

Stage dirigé par Fadhel Jaïbi



Workshop

Workshop

هو واحد من أهم رموز المسرح العربي المعاصر. من مواليد 10 ديسمبر 1945 في تونس، يجمع فاضل الجعابي بين فنون الإخراج والDRAMATOURGY والتأليف المسرحي. وقد لعب دوراً مركزاً في تجديد المشهد المسرحي التونسي.

بعد دراسته في فرنسا في المدرسة الدولية للمسرح جاك لوك، شارك في تأسيس فرق «المسرح الجديد» في عام 1976، ثم في عام 1993 أسس شركة «فاميليا» صحبة رفيقة دربه في الفن وفي الحياة جليلة بكار. يقدم فاضل الجعابي إبداعات مسرح الالتزام والجودة، حيث يتناول مواضيع اجتماعية وسياسية وقضايا إنسانية بطريقة مبتكرة ومستفزة للتفكير وللتفكير.

أدار فاضل الجعابي مؤسسة المسرح الوطني التونسي من سنة 2014 إلى حدود سنة 2023. ومن أبرز مسرحياته: «يحيى يعيش» (2005)، «العنف» (2017)، «آخر البحار» (2023) ...



Fadhel Jaïbi est un dramaturge, metteur en scène et réalisateur tunisien, né le 10 décembre 1945 à Tunis. Il est l'une des figures emblématiques du théâtre arabe contemporain et a joué un rôle central dans le renouvellement de la scène théâtrale en Tunisie.

Après des études en France à l'École internationale de théâtre Jacques Lecoq, il cofonde en 1976 la troupe «Théâtre Nouveau», puis en 1993 la compagnie «Familia» avec Jalila Baccar, sa collaboratrice artistique et épouse. Jaïbi est reconnu pour ses créations audacieuses et engagées, abordant des sujets sociaux, politiques et humains avec une approche innovante et provocante.

Parmi ses œuvres marquantes figurent des pièces comme «Yahia Yaïch» (2005), «Amnesia» (2010) et «Violence(s)» (2017). En 2014, il devient directeur du Théâtre national tunisien, où il continue à promouvoir un théâtre critique et de qualité.

Fadhel Jaïbi is a Tunisian playwright, director, and filmmaker, born on December 10, 1945, in Tunis. He is a prominent figure in contemporary Arab theater and has played a pivotal role in revitalizing Tunisia's theatrical scene.

After studying at the Jacques Lecoq International Theatre School in France, he co-founded the «Théâtre Nouveau» troupe in 1976, and later, in 1993, the «Familia» company with his artistic collaborator and wife, Jalila Baccar. Jaïbi is renowned for his bold and thought-provoking creations, tackling social, political, and human issues through innovative and provocative approaches.

Some of his most notable works include «Yahia Yaïch» (2005), «Amnesia» (2010), and «Violence(s)» (2017). In 2014, he was appointed director of the Tunisian National Theatre, where he continues to champion critical and high-quality theater.

فاضل الجعابي
Fadhel Jaïbi

Lecture théâtrale
قراءات مسرحية
Theatrical Reading



«على خطى كاتب ياسين»

قراءة لمحمد قاسي الثلاثاء 24 نوفمبر على الساعة السابعة مساء

يقدم محمد قاسي قراءة لنصه «على خطى كاتب ياسين» الذي كتب خصيصاً لمؤسسة «الكوميديا الفرنسية». يقتفي هذا النص حياة الكاتب الجزائري الكبير صاحب الرواية الرائعة «نجمة». من خلال الأرشيف والحوارات والبرامج الإذاعية ينحت محمد قاسي بورتريه نابضاً بالحياة لهذا الشاعر الملتهم والمفكر الحر الذي أثرت روحه المتمردة وأعماله الثائرة بعمق في شكل المقاومة الجزائرية من أجل الاستقلال.

تسلط المسرحية الضوء على السيرة الاستثنائية لهذا الكاتب منذ اعتقاله طفلاً في سجون الاستعمار إلى غاية تتويجه من طرف الأكاديمية الفرنسية... تستعرض منافيه المتعددة ومحطاته الأدبية المثيرة وعمله المسرحي الأول بقرطاج، فضلاً عن كفاحه المستمر ضدّ الأصولية والديكتاتورية.

« Sur les pas de Kateb Yacine »

Lecture par Mohamed Kacimi
Mardi 24 novembre à 19 heures

Mohamed Kacimi présente « Sur les pas de Kateb Yacine », un texte conçu pour la Comédie-Française qui retrace la vie du grand écrivain algérien, auteur de l'œuvre phare « Nedjma ». À travers des archives, des entretiens et des émissions radiophoniques, Kacimi brosse un portrait vibrant de ce poète engagé, libre penseur, dont l'esprit rebelle et les œuvres ont profondément marqué la lutte pour l'indépendance algérienne.

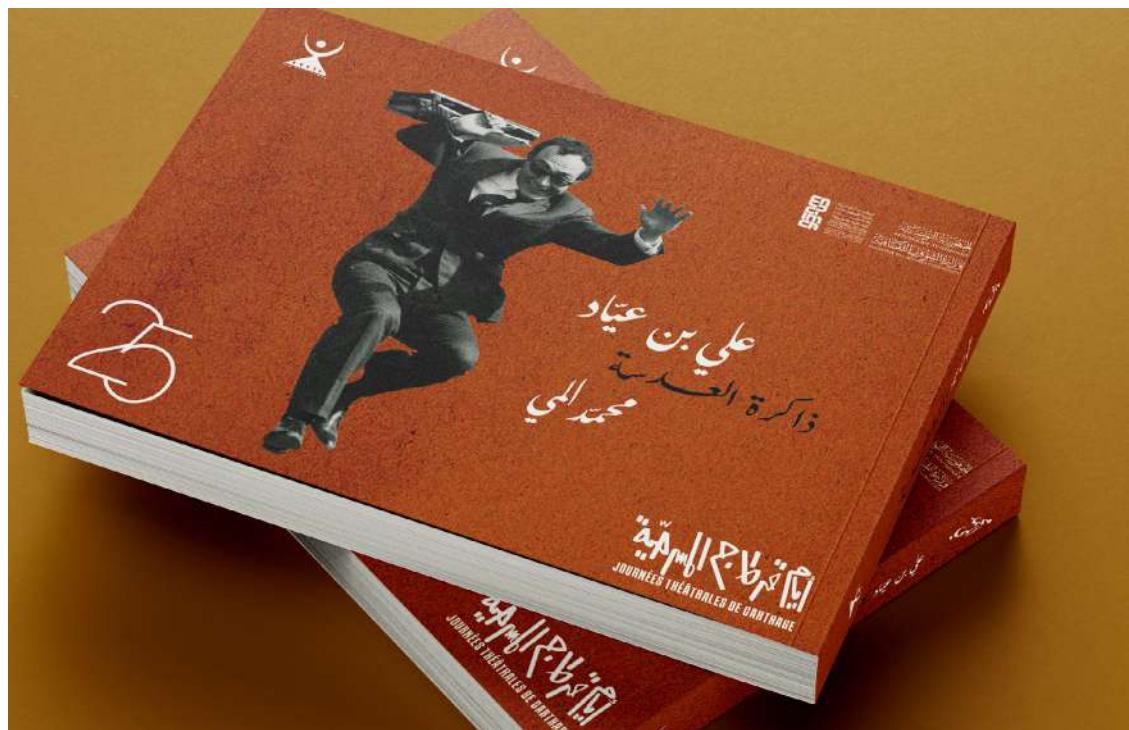
La pièce met en lumière le parcours exceptionnel de l'écrivain, depuis son emprisonnement enfant dans les geôles coloniales jusqu'à son couronnement par l'Académie française. Elle relate ses multiples exils, son entrée fracassante dans la littérature, sa première création théâtrale à Carthage, ainsi que son combat incessant contre l'intégrisme et la dictature.

« In the Footsteps of Kateb Yacine »

Reading by Mohamed Kacimi
Tuesday, November 24, at 7 p.m.

Mohamed Kacimi presents *In the Footsteps of Kateb Yacine*, a text created for the Comédie-Française that traces the life of the great Algerian writer, author of the seminal work 'Nedjma'. Through archives, interviews, and radio broadcasts, Kacimi paints a vivid portrait of this committed poet and freethinker, whose rebellious spirit and works left a profound mark on the fight for Algerian independence. The piece highlights the remarkable journey of the writer, from his childhood imprisonment in colonial prisons to his recognition by the Académie Française. It recounts his multiple exiles, his impactful debut in literature, his first theatrical creation in Carthage, and his relentless fight against extremism and dictatorship.

Exposition
معرض
Exibition



علي بن عياد

ذاكرة العدسة

عرض ضخم يتضمن مائة صورة نادرة ووثيقة مجهرولة عن أسطورة المسرح التونسي الفنان المسرحي الكبير علي بن عياد (1930-1972) الذي فارقنا وهو في أوج العطاء مخلداً أعمالاً مرجعية في تاريخ المسرح التونسي تعتبر من العلامات المضيئة بل إن بعض أعماله لم يقع تجاوزها إلى اليوم حيث أبدع في إخراجهما متتجاوزاً ضوابط عصره محققاً طفرة غير متوقعة. هذا المعرض من إعداد الباحث محمد المي الذي سبق أن وثق مسرح موليير في تونس ونشر أعماله في كتاب توثيفي مرجعي. المعرض بمثابة كتاب مفتوح يعكس أسطورة المسرح التونسي

Ali Ben Ayed

Mémoire de la pellicule

Une exposition incluant une centaine de photos rares et des documents inconnus autour de la légende du théâtre tunisien, le grand Ali Ben Ayed (1930-1972) mort à l'apogée de son art laissant des œuvres de référence dans l'histoire du théâtre tunisien. Ses créations sont considérées comme des chefs d'œuvres atemporels caractérisés par une mise en scène ingénieuse déifiant les règles de son temps et permettant au théâtre tunisien de rayonner à l'échelle nationale et mondiale. Cette exposition a été conçue par le chercheur Mohamed El May qui vient de publier une étude documentée autour du théâtre de Molière en Tunisie

Through the Lens of Time

An exhibition featuring a hundred rare photographs and previously unknown documents about the legend of Tunisian theater, the great Ali Ben Ayed (1930-1972). Ben Ayed passed away at the height of his career, leaving behind iconic works that have become cornerstones in the history of Tunisian theater. His creations are regarded as timeless masterpieces, distinguished by innovative staging that defied the conventions of his era and elevated Tunisian theater to national and global prominence. This exhibition was curated by researcher Mohamed El May, who recently published a documented study on Molière's theater in Tunisia

الفريق

الفريق الإداري

منير العرقي / المدير الفني لأيام قرطاج المسرحية 2024
 مروي بوبكر / تنسيق عام
 محمد عزوز / تجميع مواد الترويجية

الفريق الإداري والمعالي بالمؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتطايرات الثقافية
 مروة الشابي / مصلحة متابعة تنفيذ الميزانية
 هبة المنصري - صابرین تقیة / مصلحة الشؤون القانونية
 دلال العيادي / مصلحة المحاسبة
 درصاف الجديدي / وكالة المقايس
 أيمن البريني / مصلحة خلاص الفنانين والمزودين
 امانی الکیفاجی / مصلحة خلاص فريق العمل
 عبد القادر الكلبوسي - سور البرهومي - نذير الطرايلسي / مصلحة الشؤون الإدارية
 حمزة القلبي / مصلحة النقل الدولي والإقامة
 قيس عيسى / مكلف بالشراءات
 حمزة الشابي / مكلف بالحاجيات المكتبية واعلامية
 كريم بن علية / مسؤول على خلية الإعلامية
 رشيد الجلاصي / فيصل غزلان / خلية النقل
 سوار الخميري / كتابة
 أحلام الرياحي / كتابة
 أيمن الخروبي / توضيب

الفريق الصحفي

أسماء الدريري / مسؤولة المكتب الصحفي
 الواشق بالله شاكير / منسق المكتب الصحفي
 شيماء العبيدي / صحافة أجنبية وشراكات إعلامية
 محمد أمين بن هلال / ملحق صحفى
 هدى مشهور / ملحقة صحفية
 ميساء مساهلي / متربصة
 نورالدين بالطيب / تقارير الندوة واللقاءات

الفريق اللوجستي

دينا الدلاجي / مسؤولة عن اللوجستيك
 ملوك مراد / مسؤولة عن النقل الدولي والإقامة
 غفران عبidi - نادية مصلي - إيتسام عامري - منال الفرشيشي / مساعدات

الفريق التقني

محمد هادي بلخير- میش / مدير تقني
 نور الهدى بن حميدة / منسقة تقنية



صبرى الشرايفه / منسقة تقنية
صبرى العتروس / التسويق التقنى العام وتصميم الإضاءة لحفل الافتتاح والاختتام
أيمن الوسلاتي / منسق مكلف بإنجاز الديكورات والإكسسوارات

خلية الشارات و الدعوات

أسامة غلام / رئيس خلية الشارات و الدعوات
اسامة الحناني / عضو خلية الشارات و الدعوات
خولة الشطي / عضوة خلية الشارات و الدعوات
غازي بودريالة / عضو خلية الشارات و الدعوات

فريق الاتصال

رباب الشرايري / مسؤولة فريق الاتصال
شيماء السرايري / منسقة فريق الاتصال

محمد أيوب سليم / غرافيك
عبد القادر بو دربالة / غرافيك
لؤي المؤدب / مسؤول موقع التواصل الاجتماعى
سارة البكوش / عمل صحفى
بيرم بن مراد / فوتوغراف - مسؤول فريق التصوير
محمد يحيى - فوتوغراف

محمد عزيز بن عرفة - فوتوغراف
درصاف البدوى - فوتوغراف

محمد عزيز لنصارى - فوتوغراف متربص
فضة محفوظي - فوتوغراف متربص
محمد سعيد - منسق فريق التصوير

إيهاب بلخيرية - مصور فيديو
عبدالمجيد عباسى - مصور فيديو
 باسم عبد اللطيف - مصور فيديو

محمد لعربى - مصور فيديو
منتصر كنزاوى - مصور فيديو
محمد عزيز زرباط - مسؤول فريق المونتاج

محمد يوسف زرباط - مونتاج
شيماء سنون - متربصة

قاسم أمين التومي - متربص
شيماء شتيوى - متربصة

سمير شوشان - متربصة
بيبة محفوض - متربصة

اسماء شيخاوي - متربصة
حسام الدين طاهري - متربص
منصف بن أحمد - متربص

خلية الورشات و الندوات

أمل شرايطي - لطفي ناجح - فوزية بدر

Equipe technique

- Mohamed Hédi Belkhir «MICH» / Directeur technique
- Nour El Houda Ben Hmida / Coordinatrice technique
- Sabra Chraïfa / Coordinatrice technique
- Sabri Atrous / Régisseur technique général et conception lumière pour la cérémonie d'ouverture et de clôture
- Aymen Oueslati / Chargé de la Coordination des Décors et Accessoires

Equipe badges et invitations

- Oussema Ghoulem / Chef cellule badges et invitations
- Oussema hnaini / Membre cellule badges et invitations
- Khawla chatti / Membre cellule badges et invitations
- Ghazi Bouderbala / Membre cellule badges et invitations

Equipe communication

- Rabeb Srairi / responsable bureau de communication
- Bayrem ben Mrad / Photographe / Responsable équipe Photo
- Chayma Srairi / Coordination Département Communication
- Ayoub Slim / Graphiste
- Abdelkader Bouderbala/ Graphiste
- Louay Meddeb / Community Manager
- Sarra Baccouche / Copywrite - Travail Journalistique
- Mohamed Yahia /Photographe
- Aziz Ben Arfa /Photographe
- Dorsaf Bedoui/ Photographe
- Mohamed Aziz Lansari /Photographe Stagiaire
- Fodha Mahfoudhi /Photographe Stagiaire
- Mohamed Saied /Coordinateur Equipe Video
- Iheb belkhiria /Vidéaste
- Abdelmajid Abassi /Vidéaste
- Bassem Abdelatif /Vidéaste
- Mohamed Laaribi /Vidéaste
- Mohamed Aziz Zariat /responsable équipe Montage
- Mohamed Youssef Zariat Montage / Data Manager
- Shaima Snoun / Montage Stagiaire
- Kacem Amine Toumi / Montage Stagiaire
- Chaïma Chtioui / Graphiste - Stagiaire

Coordination ateliers et colloque

- Amal Chraity
- Lotfi Najeh
- Faouzia Badr



L'équipe

Equipe administrative

- Mounir Argui / directeur artistique des JTC 2024
- Marwa Boubaker / coordination générale
- Mohamed Azzouz /collecte matériel promotionnel

Equipe administrative et financière de l' ENPFMCA

- Chebbi Marwa / Suivi de l'exécution du budget
- Hiba Mansri – Sabrine Tkaya / Service des affaires juridiques
- Dalel Ayadi / Service comptabilité
- Dorsaf Jedidi / Receveur du compte
- Aymen Brini / Paiement des artistes et des prestataires de service
- Amenie Kifaji / Paiement de l'équipe du festival
- Abdelkader Kalboussi – Sourour Barhoumi – Nadhir Trabelsi / Service des affaires administratives
- Mehrez Klibi / Service transport international et hébergement
- Kais Aissa / Service des achats
- Mehrez Chebbi / En charge de fournitures bureautiques et matérielles informatiques
- Karim Ben Alaya / Responsable de la cellule informatique
- Rchid Jelassi – Faycel Ghozlane / Chefs de parc
- Ahlem Riahi - secrétariat
- Siwar Khemiri - secrétariat
- Aymen Kharroubi - Réisseur

Equipe de presse :

- Asma Drissi / Responsable bureau de presse
- Elwathek Bellah Chakir / Coordinateur équipe de presse
- Chaïma Labidi / Presse internationale et partenariat médiatique
- Mohamed Amine Ben Hlel / Attaché de presse
- Houda Machhour / Attachée de presse
- Maïssa Msehli / Stagiaire
- Noureddine Bettaieb / reporting colloque et rencontre professionnelle

Equipe logistique

- Dina Dellagi / Chef département logistique
- Malek Mrad / Responsable transport international et hébergement
- Ghofrane Abidi - Nadia Msolli - Ibtissem Amri - Manel Ferchichi / Assistantes logistiques





Promotional Materials Manager
Karama Ben Amor

مسؤولة المواد الترويجية
كرامة بن عمر

Editing & Translation
Leila BOUROGAA
Nejia Smiri
Hanene Chaabene
Imen Abderrahmani
Marwa Gouader *Bawwita*

تحرير
ليلي بوعقة
ناجية السميري
حنان شعبان
إيمان عبد الرحمناني
مروة قوادر، (بروفايتة)

Proofreading
Shayma Labidi
مراجعة
شيماء العبيدي

Amine



20 نونبر
24 Novembre 30 23

